

Vous voulez apprendre sans peine un italien actuel, utile, efficace. La méthode Assimil est faite pour vous !

Qu'est-ce que la méthode Assimil ?

Assimil applique dans ses méthodes un principe exclusif, très simple mais efficace, l'**assimilation intuitive**®. Ce principe reprend, en l'adaptant, le processus naturel grâce auquel chacun d'entre nous a appris sa langue maternelle.

Très progressivement, au moyen de **dialogues vivants**, de **notes simples** et d'**exercices**, Assimil vous amène au niveau de la conversation courante.

- Durant la première partie de votre étude, la **phase passive**, vous vous laissez imprégner par la langue en lisant et en répétant chaque leçon.
- Dans la seconde partie, vous abordez la **phase active** qui vous permet d'appliquer les structures et les automatismes assimilés tout en continuant à progresser.

En quelques mois, vous parlez sans effort ni hésitation, de manière très naturelle.

Que trouvez-vous dans cette méthode ?

- des dialogues vivants et utiles qui vous garantissent une maîtrise rapide de la langue
- un choix de situations réalistes et actuelles
- une progression grammaticale soigneusement étudiée, pour un apprentissage intuitif
- des révisions systématiques pour consolider vos acquis
- des commentaires culturels passionnants
- un style unique plein d'humour pour apprendre avec plaisir



Les enregistrements (4 CD audio ou 1 CD mp3) de l'ensemble des leçons et des exercices de traduction sont disponibles séparément. Interprétés par des comédiens italiens, ils seront un atout précieux pour votre apprentissage. Ils portent le titre **Italiano**.

Niveau : **DÉBUTANTS**
et **FAUX-DÉBUTANTS**

www.assimil.com ISBN 978-2-7005-0327-2

COLLECTION SANS PEINE



L'Italien



- 100 leçons complètes et progressives
- 200 exercices et leurs corrigés
- un double lexique et une synthèse grammaticale

COLLECTION SANS PEINE

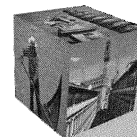
Dans un premier temps

- ✓ Découvrez les dialogues en vous aidant de la transcription phonétique et écoutez-les si vous disposez des enregistrements.
- ✓ Reprenez chaque phrase à haute voix.
- ✓ Lisez la traduction en vis-à-vis.
- ✓ Aidez-vous des notes pour comprendre les particularités de la langue.
- ✓ Contrôlez et validez vos connaissances à chaque leçon à l'aide des deux exercices et de leurs corrigés.
- ✓ Faites un bilan hebdomadaire de vos acquis grâce aux leçons de révision.

Ensuite

À la moitié de la méthode, vos connaissances sont suffisantes pour passer à la **phase active** : vous reprenez les leçons une à une – selon nos indications – et traduisez en italien le dialogue français. Vos résultats vous surprendront !

Soyez régulier... Vous avez tous les atouts pour réussir !



L'Italien

Collection Sans Peine

par Anne-Marie OLIVIERI

Illustrations de J.-L. Goussé

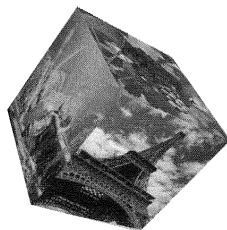


B.P. 25
94431 Chennevières-sur-Marne Cedex
FRANCE

© ASSIMIL 2004
ISBN 978-2-7005-0327-2

Nos méthodes

sont accompagnées
d'enregistrements sur
CD audio ou mp3.



Collections Assimil

Sans Peine

L'Allemand - L'Anglais d'Amérique - L'Anglais -
L'Arabe - L'Arménien - Le Brésilien - Le Bulgare -
Le Chinois (tome 1) - Le Chinois (tome 2) - L'Écriture
chinoise - Le Coréen - Le Danois - L'Espagnol -
L'Espéranto - Le Finnois - Le nouveau Grec -
Le Grec ancien - L'Hébreu - Le Hindi - Le Hongrois -
L'Indonésien - L'Italien - Le Japonais (tome 1) -
Le Japonais (tome 2) - Le Japonais : l'écriture kanji -
Le Latin - Le nouveau Néerlandais - Le Norvégien -
Le Persan - Le Polonais - Le nouveau Portugais -
Le Roumain - Le Russe - Le Serbo-Croate -
Le Suédois (tome 1) - Le Suédois (tome 2) -
Le Swahili - Le Tamoul - Le Tchèque - Introduction
au thaï - Le Turc - Le Vietnamien

Perfectionnement

Allemand - Anglais - Espagnol - Italien -
Néerlandais (la pratique)

Langues régionales

L'Alsacien
Le Basque unifié (initiation)
Le Breton
Le Corse
Le Créole
L'Occitan

Affaires

Le nouvel Anglais des affaires
L'Espagnol des affaires

Assimil Plus

L'Anglais par l'humour
Plus anglais que ça...
Plus espagnol que ça...

Sommaire

Introduction VI

Leçons 1 à 100

1	Benvenuto in Italia!	1
2	Colazione al bar	5
3	In albergo	7
4	Treno o macchina?	9
5	A piedi in città	13
6	Che meraviglia!	17
7	Revisione (révision)	19
8	Dove possiamo mangiare?	23
9	Al ristorante	27
10	Vivere in campagna?	29
11	Come ti chiami?	33
12	Un menù italiano	35
13	Serata in terrazza	39
14	Revisione (révision)	41
15	In metropolitana	45
16	Cartoline o mail?	47
17	Dove sono finiti i passaporti?	51
18	Una denuncia	55
19	Presto, siamo in ritardo!	59
20	Verso l'aeroporto	61
21	Revisione (révision)	65
22	Oggi offro io!	69
23	In ufficio	73
24	Società internazionale	77
25	Il mio numero di cellulare	81
26	Piero racconta	85
27	Un Curriculum Vitae	89
28	Revisione (révision)	91
29	Che giornata!	95
30	A scuola	99
31	Il compleanno di Luigi	103
32	Nicola fa la spesa	107
33	I bambini propongono un menù	111
34	Facciamo il punto	115
35	Revisione (révision)	119

36	Concerto o teatro?.....	123
37	Come state?.....	125
38	Le donne hanno sempre ragione.....	129
39	I coniugi Della Casa litigano	133
40	Spostiamo i mobili!.....	137
41	Ancora un promemoria	141
42	Revisione (révision)	145
43	I coniugi Della Casa litigano ancora.....	147
44	Un' accoglienza formale.....	151
45	Pazienza!.....	155
46	Sai chi ho incontrato?	159
47	Che golosi!	163
48	Attenzione alle promesse!	167
49	Revisione (révision)	171
50	Saldi, sconti!	177
51	Qualche modifica	181
52	Antonio, smetti di fare storie!.....	185
53	Quanta pazienza!.....	189
54	Che comodi, i cellulari!	193
55	Guarda chi è arrivato!.....	197
56	Revisione (révision)	201
57	Io non ho progetti per le vacanze!	205
58	Un'organizzazione perfetta.....	209
59	Un vecchio sogno	213
60	Un paesaggio straordinario.....	217
61	Zainetto o valigione?	221
62	Dove sarà Claudio?.....	223
63	Revisione (révision)	229
64	Quanta posta!	233
65	Vediamo, vediamo... ..	237
66	Grazie di tutto	241
67	Passione: natura	247
68	Protegete la natura!	251
69	Un itinerario di sogno!	255
70	Revisione (révision)	261
71	Quale facoltà scegliere?	263
72	Ancora un concorso!	267
73	Roma, 9 ottobre 2004	273
74	Faccio un salto in farmacia	277
75	Vorremmo trasferirci	281
76	Animali domestici.....	287

77	Revisione (révision)	291
78	Un progetto interessante	295
79	Bisogna che riflettiamo ancora	299
80	È ora di discutere	303
81	Resti in linea!	307
82	Mi faresti un favore?.....	313
83	I capricci del tempo.....	319
84	Revisione (révision)	323
85	Vieni alla nostra festa?	329
86	Andiamo a ballare?.....	333
87	Se potessi essere con voi.....	337
88	Mio nonno nacque... ..	343
89	Che cosa farò?.....	349
90	Capita a tutti!	353
91	Revisione (révision)	357
92	Parti in giugno.....	359
93	Avrei bisogno del tuo aiuto.....	363
94	Mi sembra difficile	367
95	Posso entrare?.....	371
96	Vorrei domandarti se.....	375
97	Grazie lo stesso.....	381
98	Revisione (révision)	385
99	Non vedo l'ora di essere in Italia!.....	389
100	E perchè no!	393

Appendice grammatical	398
Verbe irréguliers	411

Lexiques

Lexique italien-français	420
Lexique français-italien	453

INTRODUCTION

Cher lecteur, vous venez d'acheter cette méthode d'**Italien**, et nous vous en remercions. Nous espérons que vous serez tout à fait satisfait de votre choix. Quelles que soient vos motivations, découvrir les musées, les restaurants, les villes, les plages d'Italie, vous y rendre pour votre travail, ou, tout simplement, pouvoir entretenir des conversations avec des amis italiens, ce livre est fait pour vous. Que vous ayez déjà quelques notions d'italien ou que vous soyez parfaitement débutant, nous nous sommes efforcés de répondre à vos besoins en concevant une méthode d'utilisation très simple, basée sur des dialogues qui reproduisent les situations les plus courantes de la vie quotidienne et professionnelle. Le style choisi est, le plus souvent, la langue parlée, mais nous vous donnons également des exemples de langue plus formelle, plus adaptée aux exigences du monde du travail. À la fin de l'ouvrage, vous trouverez une grammaire comportant les notions de base de la langue italienne. Sachez toutefois que dans une méthode d'initiation, elles ne peuvent être exhaustives. Pour qu'à travers ces pages, vous ayez vraiment l'impression de vivre un peu à l'italienne, nous vous proposons ici et là, en marge des dialogues, des petites notes culturelles portant sur les curiosités, les coutumes, les expressions idiomatiques.

Comment utiliser votre ASSIMIL d'Italien ?

La méthode est simple, puisqu'elle se fonde sur l'assimilation naturelle et progressive de la langue.

1 – La première vague

Nous l'appelons également "phase passive". Nous vous conseillons vivement de commencer par l'écoute de l'**enregistrement du dialogue**, car dans une situation d'apprentissage naturel, c'est-à-dire dans la réalité du pays, c'est effectivement une écoute attentive qui vous permettra de vous imprégner des sons, du rythme et de la musique de la langue. Nos enregistrements sont là pour vous le permettre.

Lorsque vous aborderez votre leçon quotidienne, commencez par écouter le dialogue – autant de fois que vous le souhaitez –, sans lire le texte. Imprégnez-vous bien de la musicalité des phrases. Puis essayez de répéter chaque phrase sans la lire, même si vous

n'en avez pas encore compris le sens. Vous ne disposez pas des enregistrements ? C'est dommage, car vous vous privez d'un outil qui pourrait vous permettre de parvenir à une très bonne prononciation de l'Italien. Mais ce n'est pas trop grave ! Si tel est le cas, lisez plusieurs fois les dialogues, à l'aide de la prononciation figurée – que nous avons voulue simplifiée, "à la française" –, en essayant d'en deviner le sens.

Vérifiez ensuite vos hypothèses grâce à la **traduction**. Puis répétez plusieurs fois chaque phrase, jusqu'à être sûr de l'avoir bien mémorisée.

Ne faites pas l'impasse sur les **notes**, qui sont là pour expliquer, en termes clairs, les points essentiels du vocabulaire et de la grammaire que vous venez de voir.

Les **exercices** que vous trouverez à la fin de chaque leçon constituent la dernière étape de l'apprentissage quotidien. Ils sont essentiels pour renforcer votre apprentissage et consolider vos acquis issus du dialogue.

Toutes les sept leçons, un **leçon de révision** vous permet de faire le point sur vos connaissances acquises et de développer les informations glanées dans les notes. Par ailleurs, en fin d'ouvrage, un **appendice grammatical** reprend toutes ces notions de façon plus systématique. Vous trouverez également un **double lexique** et une liste des principaux **verbes irréguliers**.

Pour que ce travail soit davantage un moment de détente et de plaisir qu'une corvée, nous avons fait en sorte que le temps d'étude nécessaire à chaque leçon ne dépasse pas une demi-heure par jour. Il vous faudra toutefois vous conformer à cette régularité quotidienne – gage de votre succès –, sans laquelle votre travail d'apprentissage risque de perdre son efficacité. C'est à ce prix que vous progresserez sans le moindre effort, et sans vous en apercevoir.

2 – La deuxième vague

À la moitié du livre, vous passerez à une deuxième phase, dite "active", c'est-à-dire qu'après avoir vu la 50^e leçon, vous reprendrez la première en revoyant le dialogue, les notes et les exercices, puis, en cachant le texte italien, vous traduirez le dialogue à partir du français. À la 51^e leçon, vous reprendrez la leçon 2, etc. Par cette révision quotidienne – qui vous paraîtra un jeu d'enfant –, vous consoliderez vos connaissances et constaterez avec joie le chemin parcouru depuis le début de votre étude.

• L'orthographe et la prononciation de l'italien

Rassurez-vous, l'orthographe de l'italien est des plus simples, car à chaque son ne correspond qu'une seule écriture ! Sympathique, n'est-ce pas ? Avant de passer à la première leçon, nous vous suggérons de lire attentivement les quelques conseils de prononciation qui suivent, quitte à y revenir de temps en temps, si cela devait vous paraître nécessaire.

Les sons de l'italien

L'italien est réputé être une langue "chantante". Il y a deux raisons à cette musicalité : son accent tonique et l'accent de la phrase. Quelles en sont les principales caractéristiques ?

L'accent tonique

L'accent tonique indique la voyelle que l'on doit allonger par rapport aux autres, lui donnant ainsi une emphase et une sonorité particulières. Dans la plupart des mots, c'est l'avant-dernière syllabe qui porte la voyelle accentuée, comme dans **parlare**, *parler*, ou **italiano**, *italien*. Dans d'autres mots, en revanche, la voyelle accentuée est celle de l'avant-avant-dernière syllabe, comme dans **facile**, *facile* ou **simpatico**, *sympathique*. Dans un troisième groupe de mots, la voyelle accentuée est la dernière, comme dans **caffè**, *café* ou **città**, *ville* ; ce n'est que dans ce dernier cas que l'on doit matérialiser l'accent tonique à l'écrit – par un accent "grave" sur la voyelle accentuée. Il existe également quelques mots – essentiellement des formes verbales –, dont l'accent porte sur la quatrième ou cinquième syllabe avant la dernière : **parlagliene**, *parle-lui en*, **comunicaglielo**, *communique-le lui*.

Pour vous simplifier la vie, dans tous les dialogues de cette méthode, la voyelle accentuée figure en caractères gras.

L'accent de la phrase

C'est un autre élément – et non des moindres – qui donne à la phrase italienne sa spécificité. Si l'intonation d'une phrase est le plus souvent fonction de la situation et des finalités du discours, une caractéristique importante de l'italien est son caractère fluide – "légato", dirait-on en musique –, car les mots semblent se tenir par la main, jusqu'à créer ou délimiter des segments de phrase qui sont aussi des unités de sens. Pour pouvoir identifier et reproduire

correctement ces segments signifiants, il est indispensable d'écouter très attentivement les enregistrements des dialogues ou tout autre document sonore dont vous disposez. Pour vous aider à reproduire le plus fidèlement possible ces accents de phrase, nous avons indiqué les mots à prononcer comme s'ils n'en faisaient qu'un par un trait de liaison (_) dans les vingt premières leçons. De manière générale, évitez de faire des pauses après les articles, les prépositions et les verbes auxiliaires, et prononcez comme s'il ne s'agissait que d'un seul mot : **Ecco il caffè di Francesco** (*ecco il caffè di francesco*), *Voici le café de Francesco* ; **Paolo è andato a Roma** (*paolo è andato a roma*), *Paolo est allé à Rome*, etc.

L'alphabet

L'alphabet italien comporte 21 lettres, 5 voyelles et 16 consonnes :

A	a	B	bi	C	tchi	D	di	E	é
F	èffè	G	dji	H	akka	I	i	L	èllè
M	èmmè	N	ènnè	O	o	P	pi	Q	kou
R	èrrè	S	èssè	T	ti	U	ou	V	vi
Z	dzèta.								

À ces lettres, il faut en ajouter 5 autres, présentes dans les nombreux mots étrangers qui font aujourd'hui partie du lexique italien :

j *i lou'nga* k *kappa* w *doppia* vou x *iks* y *ipsilon*.

Toutes les consonnes sont de genre féminin.

Les voyelles

Comme nous le disions, elles sont 5 : **a e i o u**. Le **a** et le **i** se prononcent comme en français. Nous vous donnons ci-dessous les voyelles qui se prononcent autrement qu'en français :

Lettre	mot exemple	correspondant français	transcription phonétique
e ouvert	bene , <i>bien</i>	l <i>ai</i> t	<i>bènè*</i>
e fermé	mela , <i>pomme</i>	é <i>ta</i> t	<i>méla</i>

* Nous mettrons toujours un accent circonflexe sur le **e** en fin de mot pour vous rappeler qu'il n'est jamais muet, mais qu'il faut le prononcer "moyen", entre le **e** ouvert et le **e** fermé.

o ouvert **forte, fort** fort **fortê***
 o fermé **dove, où** faux **dovê***

* Dans la prononciation figurée, nous n'indiquons pas ces différentes ouvertures car, de nos jours, les variantes régionales sont très nombreuses et plus personne n'y attache d'importance ! Il en est de même pour le e, bien que l'on y fasse un peu plus attention : c'est pourquoi nous avons fait le choix d'en indiquer l'ouverture ou la fermeture. En tout cas, lorsque vous souhaiterez dialoguer avec des amis italiens, ne vous compliquez pas l'existence et suivez la tendance générale : choisissez une prononciation plutôt fermée pour les deux voyelles. Ce sera parfait !

u **tu, tu** tout tou

Les consonnes

Voici les lettres ou groupes de lettres qui se prononcent, pour la plupart, autrement qu'en français.

• Lettres :

c dur (devant a, o, u) **capace, capable** capable **kapatché**
cosa, chose comme **koza**
curioso, curieux curieux **kouriozo**
 c doux (devant e et i) **certo, certes** tchèque **tchèrto**
cinema, cinéma litchi **tchinéma**

g dur (devant a, o, u) **Gaetano, Gaétan** gamin **gaétano**
goccia, goutte gobelet **gottcha**
gusto, goût gouttière **gousto**
 g doux (devant e et i) **gelato, glace** djellaba **djélato**
giocare, jouer djeans **djokaré**

qu (+ voyelle) **quale, quel** squalé **koualé**
 s ("ss" en début de mot) **sale, sel** sol **salé**
 s ("ss" devant c,p,t,f,q) **sportivo, sportif** sport **sportivo**
 s ("ss" après consonne) **rapodia, rhapsodie** rhapsodie **rapodia**
 s ("z" entre voyelles) **rosa, rose** hasard **roza**
 s ("z" devant b,d,g,l) **sbaglio, erreur** casbah **zball'o**
 m,n,r,v)
 z ("ts" dans le groupe -enza/-anza) **senza, sans** tsar **sè'ntsa**
 z ("dz" entre deux voyelles) **ozono, ozone** **odzono**

• Groupes de lettres :

cia (doux)	ciao, tchao	tchao	tchao
cio (doux)	cioccolato, chocolat	macho	tchokkolato
ciu (doux)	ciuffo, touffe	atchoum	tchouffo
gia (doux)	mangiare, manger	Djakarta	ma'ndjaré
gio (doux)	giovane, jeune	banjo	djovanê
giu (doux)	giudice, juge	jumbo	djouditché
chi (dur, grâce au "h")	chilo, kilo	qui, kilo	kilo
che (dur, grâce au "h")	anche, aussi	quai, quérir	a'nké
ghi (dur, grâce au "h")	funghi, champignons	guitare	fou'ngui
ghe (dur, grâce au "h")	ghepardo, guépard	guépard	guépardo
sc dur (devant a, o, u)	scuro, sombre	squelette	skouro
sc doux (devant e et i)	sciopero, grève	chaud	chopéro
gli (prononcez)	gli, les	bal yiddish	ll'
gio (id.)	migliore, meilleur	millionnaire	mill'oré
glia (id.)	paglia, paille	palliatif	pall'a
gliu (id.)	figliuolo, fils		fill'ouolo
glo (comme en français)	gloria, gloire	globe	gloria
gla (id.)	glaciale, glacial	glacial	glatchalé
glu (id.)	glucide, glucide	glouton	gloutchidé
gn	gnocchi, gnocchi	gnôle	gnokki

• Doubles consonnes :

Il est indispensable de faire entendre la différence entre une consonne simple et une consonne double, car souvent cette dernière entraîne un changement du sens du mot.

Quelques exemples :

casa, maison	≠	cassa, caisse
sono, je suis	≠	sonno, sommeil
pala, pelle	≠	palla, ballon, etc.

Encore une fois, nous vous invitons à bien écouter les enregistrements pour mieux appréhender ces sons ... et nous vous souhaitons une étude très agréable !

Avant d'entamer votre première leçon, veuillez à bien lire les pages qui précèdent. Vous y trouverez toutes les explications préliminaires indispensables à un apprentissage efficace.

1 Prima lezione [prima létsionê]

Benvenuto in Italia!

- 1 – Salve ①!
- 2 – Finalmente sei ② qui!
- 3 – Sono contento di essere a Roma!
- 4 – Ti presento Carla Rossi.
- 5 – Molto piacere ③, Signora!
- 6 – E questo è Mario.
- 7 – Ciao ①!

□

Pronuncia (pronou'ntcha):

bè'nvénouto i'n_italia! - 1 salvê! - 2 finalmé'ntê sèi_kouï! -

NOTES

- ① Voici quelques-unes des expressions les plus courantes pour dire bonjour. **Salve** est un mot assez informel, utilisé aussi bien par les adultes que par les plus jeunes. **Ciao**, tout le monde le sait, a connu, ces dernières années, un immense succès et il a été adopté par plusieurs langues étrangères. Toutefois, le bon usage italien préfère laisser son utilisation aux jeunes ou aux adultes qui s'adressent à des enfants.

* * *

Esercizio 1 - Traducete (Traduisez)

- ① Benvenuto a Roma! ② Sono molto contento!
③ Ciao, Carla! ④ Molto piacere!

1 • uno (ouno)

Première leçon 1

Bienvenue en Italie !

- 1 – Salut !
- 2 – Enfin [tu] es là (ici) !
- 3 – [Je] suis content d'être à Rome !
- 4 – [Je] te présente Carla Rossi.
- 5 – Enchanté (beaucoup plaisir), Madame !
- 6 – Et voici (celui-ci est) Mario.
- 7 – Salut !

3 sono_ko'ntè'nto di_èsserê_a_roma! - 4 ti_présè'nto karla_rossi! -
5 molto_piatchérê, signora! - 6 é_kouésto_è_mario. - 7 tchaô!

- ② Comme vous pouvez le constater, dans cette phrase et dans les suivantes, les pronoms personnels sujets sont sous-entendus. En effet, l'italien ne les utilise pas systématiquement. Il faudra donc vous habituer à reconnaître la personne dont on parle à partir du verbe uniquement... Non, ce n'est pas difficile, et vous verrez, très bientôt cela deviendra pour vous un automatisme.
- ③ L'expression **molto piacere** doit être employée dans toutes les situations où l'on est amené à vouvoyer son interlocuteur. Dans tous les autres cas, **salve** fera l'affaire.

* * *

Corrigé de l'exercice 1

- ① Bienvenue à Rome ! ② Je suis très content ! ③ Salut, Carla !
④ Enchanté !

due (douê) • 2

2 **Esercizio 2 - Completate con le parole che mancano:**
(Complétez avec les mots qui manquent. Chaque point équivaut à une lettre).

- ① Salut, Mario !
..... , Mario!
- ② Enfin tu es en Italie !
Finalmente Italia!
- ③ Je suis content d'être ici !
.... contento di essere ... !
- ④ Voici (celui-ci est) Mario Rossi !
..... . Mario Rossi!



Corrigé de l'exercice 2

- ① Salve – ② – sei in – ③ Sono – qui ④ Questo è –

2 **Seconda lezione** [séko'nda létsionê]

Colazione al bar

- 1 – Buongiorno ①!
- 2 – Un cappuccino, per favore.
- 3 – Subito, Signore.

Pronuncia (pronou'ntcha):

kolatsionê_al_bar - 1 bouo'n_djorno! - 2 oun_kappouttchino,

Notes

- ① **Buongiorno** est la formule passe-partout pour saluer ou pour entamer une conversation. Toutefois son utilisation implique :

3 • tre (trê)

Deuxième leçon 2

Petit déjeuner au café

- 1 – Bonjour !
- 2 – Un crème, s'il vous plaît (*pour faveur*).
- 3 – Tout de suite, Monsieur.

pér_favorê. - 3 soubito, signorê.

- qu'il y ait vouvoiement entre les personnes qui l'utilisent, alors que **salve** et **ciao** sont utilisés entre personnes qui se tutoient.

quattro (*kouattro*) • 4

- 2 4 E Lei, ② che cosa desidera?
 5 – Un caffè ristretto e un cornetto, grazie.
 6 – Per me una brioche ③, per favore. □

4 é jèi, ké koza desidéra? - 5 oun kaffè ristretto é oun kornétto, graisiè. - 6 pér mé ouna brioche, pér favorè.

Notes

- ② Pour la formule de politesse, l'italien utilise le **Lei**, *Elle*, *Sa Seigneurie*, et le verbe doit donc être conjugué à la troisième personne du singulier. Observez également l'emploi de la majuscule, qui, à l'écrit, vous aidera à repérer le sens de la phrase. Le **Voi**, *vous*, a été beaucoup utilisé au cours des siècles passés, mais aujourd'hui son emploi est limité à des formes très proches du dialecte, notamment dans le sud de l'Italie. Nous

* * *

Esercizio 1 - Traducete

- ① Buongiorno, Signore! ② Un caffè ristretto, per favore! ③ Per me una brioche e un cappuccino, grazie. ④ E per lei, Signora ?

Esercizio 2 - Completate con le parole che mancano:

- ① Que désirez-vous (quelle chose désire-t-elle), Monsieur ?
 desidera, ?
 ② Pour moi un café serré, s'il vous plaît !
 Per me .. caffè, per !
 ③ Tout de suite, Madame !
 Subito, !
 ④ Un croissant, merci !
 Un, !

5 • cinque (*tchi'nkoué*)

- 4 Et vous (*Elle*), que désirez-vous (*quelle chose désire-t-elle*) ? 2
 5 – Un café serré et un croissant, merci.
 6 – Pour moi une brioche, s'il vous plaît.

► vous déconseillons de l'utiliser. Certes, ce **Lei** pourra vous poser quelques problèmes au début... mais ne vous en faites pas, on s'y habitue assez vite. Et puis les Italiens se tutoient assez facilement !

- ③ Non, bien sûr, "brioche" n'est pas un mot italien ! Mais comme toutes les langues, l'italien s'enrichit constamment de mots étrangers, et tout spécialement de mots anglais et français. Dans la vie de tous les jours vous en rencontrerez beaucoup : bar, autobus, week-end, garage, parquet, etc.

* * *

Corrigé de l'exercice 1

- ① Bonjour, Monsieur ! ② Un café serré, s'il vous plaît ! ③ Pour moi une brioche et un crème, merci. ④ Et pour vous, Madame ?

Corrigé de l'exercice 2

- ① Che cosa – signore ② Un – ristretto – favore ③ – Signora ④ – cornetto, grazie



sei (*sèi*) • 6

- 3 C'est un spectacle et une expérience très agréables que de partager le petit-déjeuner des Romains. Ils préfèrent souvent ne pas le prendre chez eux, mais au café. C'est là que des montagnes de délicieuses viennoiseries disparaissent en quelques minutes, englouties en vitesse, au comptoir, accompagnées d'un cappuccino bien chaud, avant de commencer la journée de travail. Plus tard

3 dans la journée, on pourra vous proposer d'aller boire un café, mais il s'agira encore, très probablement, d'une consommation au comptoir, car les bars sont généralement, en Italie, des lieux de convivialité rapide. Pour les longs moments de détente et de bavardage, il y a les caffè, les cafés, plus ou moins historiques, sur lesquels vous apprendrez d'autres détails par la suite.

3 Terza lezione [tèrtsa létsionê]

In albergo

- 1 – Avete una camera libera per questa notte ①?
- 2 – Doppia o singola?
- 3 – Una matrimoniale con bagno, per cortesia ②.
- 4 – Abbiamo due camere libere.
- 5 Tutte le camere hanno l'aria condizionata,
- 6 e non sono ③ per niente rumorose! □

Pronuncia (pronou'ntcha):

i'n.albèrgo - 1 avèté ouna.kaméra.libèra pér kouésta nòttè? -
2 doppia o.si'ngola? - 3 ouna.matrimonialè ko'n.bagno

Notes

- ① L'interrogation en italien n'est faite que par l'intonation de la voix à l'oral, et ... par le point d'interrogation à l'écrit. Facile, n'est-ce pas ? Écoutez attentivement vos enregistrements, et entraînez-vous à reproduire le plus fidèlement possible l'intonation des phrases interrogatives.
- ② Vous pouvez utiliser indifféremment l'expression **per cortesia** ou **per favore**. Toutes deux ont le même sens. ▶

Troisième leçon 3

À l'hôtel (Dans hôtel)

- 1 – Avez-[vous] une chambre libre pour cette nuit ?
- 2 – Double ou simple ?
- 3 – Une double (*matrimoniale*) avec [salle de] bains, s'il vous plaît (*par courtoisie*).
- 4 – [Nous] avons deux chambres libres.
- 5 Toutes les chambres sont climatisées (*ont l'air conditionné*),
- 6 et ne sont [pas] du tout (*pour rien*) bruyantes.

pér.kortézia. - 4 abbiamo doué.kamérè.libéré. - 5 touttè.lé.kamèrè
anno.jaria ko'nditzionata, - 6 é.n'on.sono pér.niè'ntè roumorozè.

- ▶ ③ Encore un point de grammaire très simple, la négation : il suffit d'ajouter **non** à une forme verbale pour la rendre négative. Le **non** précédera toujours le verbe et il faudra le prononcer comme s'il faisait partie du verbe qui le suit : **non abbiamo, nous n'avons pas**. Encore une fois, écoutez régulièrement les enregistrements et entraînez-vous à bien prononcer, en répétant chaque phrase plusieurs fois.

4 Esercizio 1 - Traducete

① Avete una camera libera? ② Le camere non sono rumorose. ③ Per questa notte abbiamo una matrimoniale. ④ Le camere non hanno l'aria condizionata.

Esercizio 2 - Completate con le parole che mancano:

- ① La chambre simple n'est pas libre.
La singola libera.
- ② Avez-vous une chambre double, s'il vous plaît ?
..... una camera doppia, ?
- ③ Les chambres libres ont l'air conditionné.
Le camere libere l'aria
- ④ Nous avons une double pour cette nuit.
..... una doppia per

4 Quarta lezione [kouarta létsionê]

Treno o macchina?

- 1 – Siete stanchi per il viaggio?
2 – No, non ① siamo stanchi per niente!

Pronuncia (pronou'ntcha):

trèno o_makkina? - 1 siéê_sta'nki pér_il_viaddjo? - 2 no,
n'on_siamo_sta'nki pér_nié'ntè!

Corrigé de l'exercice 1

① Avez-vous une chambre libre ? ② Les chambres ne sont pas bruyantes. ③ Pour cette nuit nous avons une double. ④ Les chambres ne sont pas climatisées (n'ont pas l'air conditionné).

Corrigé de l'exercice 2

① – camera – non è – ② Avete – per cortesia ③ – hanno – condizionata ④ abbiamo – questa notte



Quatrième leçon 4

Train ou voiture ?

- 1 – [Est-ce que vous] êtes fatigués par le voyage ?
2 – Non, [nous] ne sommes pas fatigués du tout
(pour rien) !

Notes

- ① Remarquez la différence entre **no**, réponse négative, et **non**, qui rend le verbe négatif.

- 4 3 – Il treno è arrivato in orario,
 4 e abbiamo attraversato una regione
 bellissima ②.
 5 Anche l'autostrada attraversa paesaggi
 molto belli ③,
 6 ma c'è ④ spesso troppo traffico! □

3 il treno è arrivato i'n orario, - 4 é abbiamo attraversato
 ouna rédjion è bellissima. - 5 a'nkê la autostrada attraversa

Notes

- ② **Bellissimo**, très beau, **stanchissimo**, très fatigué. Il est bien connu que les Italiens n'hésitent pas à montrer leur enthousiasme et à rajouter ce **-issimo** aux adjectifs pour en faire des superlatifs. Les formes **molto bello**, **molto stanco** sont parfaitement équivalentes. À vous de choisir, selon votre humeur du moment.
- ③ Vous avez sans doute remarqué que certains mots ont comme voyelle finale **-o**. Il s'agit, le plus souvent, de substantifs et d'adjectifs masculins, dont le pluriel est donné par la voyelle **-i** : **bello**, **belli**. Beaucoup d'autres mots ont comme voyelle finale **-a**. Très souvent il s'agit de substantifs et d'adjectifs féminins, dont le pluriel est donné par la voyelle **-e** : **autostrada**, **autos-trade**, **autoroute**, **autoroutes**. Mais il y a aussi d'autres cas de figure. Nous y reviendrons.

Esercizio 1 - Traducete

- ① Siete stanchi? ② Siamo molto stanchi.
 ③ L'autostrada attraversa una regione bellissima.
 ④ Non c'è troppo traffico. ⑤ Il treno non è arrivato.

- 3 – Le train est arrivé à l'heure (*en horaire*),
 4 et [nous] avons traversé une très belle région.
 5 L'autoroute aussi traverse [de] très beaux
 paysages,
 6 mais il y a (*est*) souvent trop [de] trafic.

paézaddji molto béli, - 6 ma tchè spèssu troppo traffiko!

- ④ Remarquez et mémorisez la forme **c'è**, *y est*, qui traduit la forme française "il y a", mais seulement quand elle est suivie par un mot singulier.



Corrigé de l'exercice 1

- ① Êtes-vous fatigués? ② Nous sommes très fatigués. ③ L'autoroute traverse une région très belle. ④ Il n'y a pas trop de trafic. ⑤ Le train n'est pas arrivé.

5 Esercizio 2 - Completate con le parole che mancano:

- ① Nous ne sommes pas fatigués.
... .. stanchi.
- ② Il y a trop de trafic.
.. troppo
- ③ C'est une très belle région.
. una regione
- ④ Nous avons traversé des paysages très beaux.
..... attraversato paesaggi
- ⑤ Vous êtes fatigués.
..... stanchi.

5 Quinta lezione [kouï'nta létsionê]

A piedi in città

- 1 – Ne ho abbastanza ① di aspettare questo autobus!
- 2 – Eccolo che arriva!

Pronuncia (pronou'ntcha):

a_pîèdi i'n_tchitta - 1 né_o_abbasta'ntsa di_aspèttarê

Notes

- ① Aujourd'hui nous allons apprendre des mots et des expressions qui vous permettront de manifester votre mécontentement (si, par exemple, vous êtes pris dans les embouteillages d'une grande ville) ! Mémorisez toutes ces expressions, écoutez les enregistrements et essayez de répéter chaque phrase avec le bon accent !

Corrigé de l'exercice 2

① Non siamo – ② C'è – traffico ③ È – bellissima ④ Abbiamo – molto belli ⑤ Siete –

Cinquième leçon 5

À pied en ville

- 1 – [J']en ai assez d'attendre cet autobus !
- 2 – Le voilà (voilà-le) qui arrive !

kouésto_aoutobous! - 2 èkkolo_ké_arriva!

- et la bonne intonation. Une petite suggestion : dans une exclamation (d'exaspération, d'émerveillement, de rage, etc.), il est plus facile de trouver la bonne intonation si vous vous laissez transporter par les mots. Pour **non ne posso più!**, je n'en peux plus, par exemple, prononcez comme si ce n'était qu'un seul mot (n'on_né_posso_piou). Allez-y, et vous découvrirez que c'est très amusant !

- 5 3 – È incredibile, ha quindici minuti di ritardo!
 4 Ed ② è pienissimo!
 5 – Basta, non ne posso più!
 6 Io ③ vado a piedi!
 7 – Ma sì, hai ragione, andiamo! □

3 è j'inkrédibilê, a kouï'nditchi minouti di ritardo! - 4 éd è piènissimol!
 - 5 basta! n'on né posso piou! - 6 iö vado a pièdi! - 7 ma sì,
 aī radjonê, a'ndiamo!

Notes

- ② Comme il ne serait pas très aisé de prononcer deux “e” de suite, on interpose un “d”, mais cela reste tout à fait facultatif.

* * *

Esercizio 1 - Traducete

- ① Non ne posso più! ② Questo autobus ha quindici minuti di ritardo. ③ Andiamo a piedi! ④ Eccolo!
 ⑤ Ma sì, hai ragione!

Esercizio 2 - Completate con le parole che mancano:

- ① J'en ai assez d'attendre.
 di aspettare.
 ② Tu as raison, allons à pied.
 ragione, andiamo
 ③ L'autobus est bondé (très plein) !
 L'autobus !
 ④ Ça suffit !
 !
 ⑤ Carla a quinze minutes de retard.
 Carla . . quindici minuti

15 • quindici (kouï'nditchi)

- 3 – [C]'est incroyable, [il] a quinze minutes de retard !
 4 Et [il] est bondé (*très plein*) !
 5 – [Ça] suffit, [je] n'en peux plus !
 6 Moi, je vais à pied !
 7 – Mais oui, [tu] as raison, allons [-y] !

5

- ③ Remarquez la présence du pronom personnel *io*, qu'il faut traduire ici par “moi, je”, et qui donne plus de vigueur à l'affirmation.

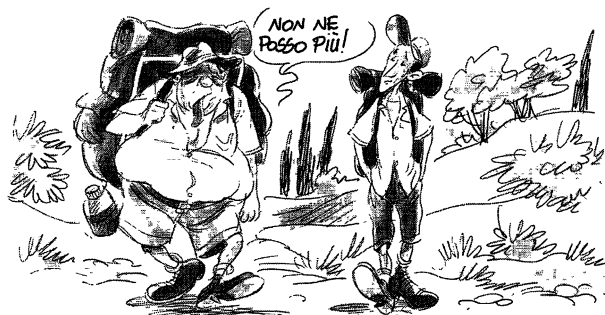
* * *

Corrigé de l'exercice 1

- ① Je n'en peux plus ! ② Cet autobus a quinze minutes de retard.
 ③ Allons à pied ! ④ Le voilà ! ⑤ Mais oui, tu as raison !

Corrigé de l'exercice 2

- ① Ne ho abbastanza – ② Hai – a piedi ③ – è pienissimo ④ Basta
 ⑤ – ha – di ritardo



sedici (séditchi) • 16

Che meraviglia! ①

- 1 – I palazzi e le strade di Roma sono meravigliosi!
- 2 – È vero, ci sono ② dei monumenti eccezionali!
- 3 – Tutta la ③ città ha un fascino immenso!
- 4 – Penso che dobbiamo assolutamente ritornare!
- 5 – Allora dobbiamo buttare una moneta nella Fontana di Trevi! □

Pronuncia (pronou'ntcha):

ké mэрavill'a! - 1 i palattsi é lé stradé di roma sono mэрavill'ozil -
2 è vèro, tchi sono déi monoumènti étchétsionali! -

Notes

- ① La prononciation des sons **gli, glie**, etc. n'est souvent pas très facile pour les étrangers. Prononcez le groupe **glia** un peu comme dans "paille", **paglia**, mais en faisant adhérer davantage la langue au palais. Toutefois, n'oubliez pas qu'en matière de prononciation, la meilleure aide vient de l'oreille : écoutez très attentivement les sons de vos enregistrements et efforcez-vous de bien les imiter.

Esercizio 1 - Traducete

- ① Le strade di Roma sono meravigliose.
② Dobbiamo buttare una moneta nella Fontana di Trevi. ③ Roma ha un fascino immenso. ④ Ci sono dei monumenti eccezionali. ⑤ I palazzi sono bellissimi.

Quelle merveille !

- 1 – Les palais et les rues de Rome sont merveilleux!
- 2 – [C]'est vrai, il y a (sont) des monuments exceptionnels !
- 3 – Toute la ville a un charme immense !
- 4 – [Je] pense que [nous] devons absolument revenir !
- 5 – Alors [nous] devons jeter une pièce dans la Fontaine de Trevi !

3 tutta la tchitta a_oun fachino immè'nsol! - 4 pè'nsol ké dobbiamo assolutamè'ntè ritomare! - 5 allora dobbiamo buttare ouna monèta nëlla fo'ntana di trèvi!

- ② Voici la forme qui correspond à "il y a" lorsqu'il s'agit d'un pluriel. Attention, donc, nous dirons **c'è una camera libera, il y a une chambre libre**, mais **ci sono due camere libere, il y a deux chambres libres**.
- ③ Les articles définis sont relativement nombreux en italien, mais cela ne doit pas vous inquiéter, car nous allons les apprendre très progressivement et, par conséquent, sans trop d'effort. Pour l'instant nous vous demandons simplement de bien mémoriser ces quatre formes : **la città, la ville, le strade, les routes, il viaggio, le voyage, i palazzi, les palais**.

Corrigé de l'exercice 1

- ① Les rues de Rome sont merveilleuses. ② Nous devons jeter une pièce dans la Fontaine de Trevi. ③ Rome a un charme immense. ④ Il y a des monuments exceptionnels. ⑤ Les palais sont très beaux.

7 Esercizio 2 - Completate con le parole che mancano:

- ① Quelle merveille, cette ville!
... .., questa città!
- ② Les palais sont très beaux.
. palazzi sono
- ③ Les rues sont très belles.
.. strade bellissime.
- ④ À Rome il y a beaucoup de monuments.
A Roma molti monumenti.
- ⑤ Toute la ville est exceptionnelle.
Tutta .. città . eccezionale.

Comme chacun sait, la Fontaine de Trevi est un des hauts lieux du tourisme romain. Ce n'est peut-être pas le plus beau monument qui soit, mais certainement un des plus connus, grâce à la tradition d'y jeter une pièce de monnaie pour être sûr de revenir à Rome

7 Settima lezione [sèttima lètsionê]

Revisione (révision)

Et nous voilà arrivés à la fin de la première semaine de travail ! Nous espérons que ces premiers contacts avec l'italien ont été agréables, et que vous êtes plus motivé que jamais pour poursuivre votre voyage à travers la langue et la culture italiennes.

Cette leçon, et toutes les leçons multiples de sept, seront différentes des autres. Elles ne vous présenteront aucun élément nouveau, mais elles seront, en revanche, l'occasion de réviser et de mettre de l'ordre dans tout ce que vous avez appris au cours des six jours précédents. Vous trouverez, en fait, deux nouvelles rubriques, l'une

Corrigé de l'exercice 2

- ① Che meraviglia – ② I – bellissimi ③ Le – sono – ④ – ci sono –
⑤ – la – è

LE STRADE DI ROMA SONO UN INCANTO .



un jour, et grâce aussi à la célèbre scène de "La dolce vita" de Fellini, où Anita Ekberg et Marcello Mastroianni y prennent un bain historique.

Septième leçon 7

intitulée "un peu de grammaire", l'autre "les mots utiles". Dans la première, nous vous présenterons des tableaux réunissant les points de grammaire traités ici et là dans les leçons ; dans la deuxième, nous reprendrons des mots et des expressions indispensables au "savoir-vivre" : saluer, remercier, commander, s'énervier, etc. Ces deux rubriques vous donneront, en outre, la possibilité de trouver facilement une règle ou une expression que vous souhaitez revoir. Pour compléter votre révision, vous trouverez, à la fin de la leçon, un dialogue qui reprend les mots et les tournures les plus importants des six leçons précédentes.

1 Les verbes

Voici le présent de l'indicatif du verbe **essere**, être :

io sono	<i>je suis</i>
tu sei	<i>tu es</i>
lui/lei è	<i>il/elle est</i>
noi siamo	<i>nous sommes</i>
voi siete	<i>vous êtes</i>
loro sono	<i>ils/elles sont</i>

Et celui du verbe **avere**, avoir :

io ho	<i>j'ai</i>
tu hai	<i>tu as</i>
lui/lei ha	<i>il/elle a</i>
noi abbiamo	<i>nous avons</i>
voi avete	<i>vous avez</i>
loro hanno	<i>ils/elles ont</i>

Rappelez-vous que d'habitude on n'utilise pas les pronoms personnels sujets. Nous vous conseillons tout de même d'apprendre les conjugaisons avec les pronoms, car ils vont considérablement vous faciliter la tâche. Normalement on dit donc : **siamo stanchi**, *nous sommes fatigués*, et vous direz, en revanche, **noi siamo stanchi**, *nous, nous sommes fatigués*, pour souligner que, contrairement à quelqu'un d'autre, vous, vous êtes fatigué.

2 La forme négative

Rien de plus simple, il suffit de faire précéder le verbe par **non** : **la camera non è libera**, *la chambre n'est pas libre*.

3 La forme interrogative

À l'écrit, un point d'interrogation à la fin de la phrase, à l'oral une intonation interrogative suffisent.

4 La formule de politesse

Elle exige le **Lei**, *Elle*, *Sa Seigneurie*... ; par conséquent, le verbe doit être conjugué à la troisième personne du singulier : **Lei è stanca**, *Signora?*, *Vous êtes fatiguée, Madame ?*

5 C'è, ci sono

Enfin, n'oubliez pas les expressions **c'è**, **ci sono**, *il y a* : **c'è una camera libera**, *il y a une chambre libre*, **ci sono due camere libere**, *il y a deux chambres libres*.

Les mots utiles

Pour saluer :	Salve, Ciao!
Pour présenter quelqu'un :	Ti presento...
Pour demander quelque chose :	Per favore, Per cortesia.
Pour s'énervier :	Basta! Ne ho abbastanza!
	Non ne posso più!
Pour exprimer son enthousiasme :	Che meraviglia!



(les numéros entre parenthèses correspondent aux numéros des leçons où les tournures ont été vues)

- 1 – Benvenuto a Roma! (1)
- 2 – Salve! (1)
- 3 – Ti presento Carla Rossi. (1)
- 4 – Molto piacere! (1)
- 5 – Che cosa desideri? (2)
- 6 – Un caffè ristretto, per favore. (2)
- 7 – Il treno è arrivato in orario? (4)
- 8 – Sì, e abbiamo una camera con aria condizionata! (3)
- 9 – L'autobus è pienissimo, andiamo a piedi! (5)
- 10 – A Roma ci sono dei monumenti eccezionali! (6)

8 Ottava lezione [ottava lètsionê]

Dove possiamo mangiare? ①

- 1 – È quasi mezzogiorno,
- 2 io comincio ad avere fame!

Pronuncia (pronou'ntcha):

dovê possiamo_ma'ndjarê? - 1 è_kouazi_mèddzodjomo,

Notes

- ① À partir de cette leçon, nous allons aborder les conjugaisons des verbes. En effet les formes verbales sont assez nombreuses et leur mémorisation demande un certain effort. Mais vous commencez à bien connaître notre méthode et vous savez que nous ▶

- 1 – Bienvenue à Rome !
- 2 – Salut !
- 3 – Je te présente Carla Rossi.
- 4 – Enchanté(e) !
- 5 – Que désires-tu ?
- 6 – Un café serré, s'il te plaît !
- 7 – Est-ce que le train est arrivé à l'heure ?
- 8 – Oui, et nous avons une chambre climatisée!
- 9 – L'autobus est bondé, allons à pied !
- 10 – À Rome il y a des monuments exceptionnels !

Félicitations ! Vous êtes seulement à la fin de la première semaine d'italien et vous avez déjà mémorisé un bon nombre de mots et d'expressions ! Continuez à travailler très régulièrement, une leçon par jour. Bon courage !

Huitième leçon 8

Où pouvons-nous manger ?

- 1 – Il est presque midi,
- 2 je commence à avoir faim !

2 io_komi'ntcho ad_avérê_famê!

- ▶ vous les présenterons par petites touches, toujours intégrées à des dialogues qui vous en faciliteront la mémorisation. Voici donc le verbe **mangiare**, *manger*, dont la terminaison de l'infinitif **-are** indique l'appartenance au premier des trois groupes de conjugaisons régulières.

- 3 – Anche io ②!
 4 – Cerchiamo un ristorante sulla guida!
 5 Qui vicino c'è un buon ristorante di pesce,
 6 ma possiamo anche mangiare una pizza.
 7 C'è una pizzeria qui all'angolo, in via
 Rossini, 5. ③ □

3 a'nkê jo! - 4 tcherkiamo oun_ristora'ntê soulla_guida! -
 5 kouï_vitchino tchè_oun_bouon_ristora'ntê di péché, - 6 ma

Notes

- ② Remarquez que **anche**, *aussi*, précède toujours le mot auquel il se réfère : **anche noi**, *nous aussi*, **anche Carla**, *Carla aussi*. ▶

Esercizio 1 - Traducete

① C'è un ristorante qui vicino. ② C'è anche una pizzeria. ③ È mezzogiorno, ho fame. ④ Cerchiamo un ristorante di pesce. ⑤ Dove possiamo mangiare una pizza?

Esercizio 2 - Completate con le parole che mancano:

- ① Nous avons faim, il est presque midi !
 , è quasi !
 ② Je commence à être fatigué !
 ad essere !
 ③ Nous cherchons un bon restaurant.
 un buon
 ④ Il y a une pizzeria rue Rossini.
 C'è ... pizzeria ... Rossini.
 ⑤ Moi aussi j'ai faim !
 ho fame!

- 3 – Moi aussi (*aussi moi*)!
 4 – Cherchons un restaurant sur le (*la*) guide !
 5 Près d'ici (ici près) il y a un bon restaurant de poisson,
 6 mais nous pouvons aussi manger une pizza.
 7 Il y a une pizzeria ici au coin, au (*en*) 5, rue Rossini.

possiamo_a'nkê_ma'ndjarê_ouna_pittsa. - 7 tchè_ouna_pittséria
 kouï_all'a'ngolo,i'n_via_Rossini,tchi'nkouê.

- ▶ ③ Deux particularités concernant l'adresse en italien : la préposition **in**, *dans*, *en*, précède toujours le nom de la rue, alors que le numéro de l'immeuble le suit toujours.

Corrigé de l'exercice 1

① Il y a un restaurant près d'ici. ② Il y a aussi une pizzeria. ③ Il est midi, j'ai faim. ④ Nous cherchons un restaurant de poisson. ⑤ Où pouvons-nous manger une pizza ?

Corrigé de l'exercice 2

- ① Abbiamo fame – mezzogiorno ③ Comincio – stanco
 ④ Cerchiamo – ristorante ② – una – in via – ⑤ Anche io –



9 Nona lezione [nona létsionê]

Al ristorante

- 1 – Buonasera!
- 2 – Ho prenotato un tavolo per quattro.
- 3 – A che ora? ①
- 4 – Per le nove. ①
- 5 – E a che nome?
- 6 – Casiraghi!
- 7 – Prego Dottor Casiraghi! ② Prego, Signora!
- 8 – Accomodatevi ③ in giardino!
- 9 – I vostri amici vi aspettano al tavolo in fondo! □

Pronuncia (pronou'ntcha):

*al ristora'ntê-1 bouona_séra!-2 o_prenotatooun_tavolo_pér_kouattro.
- 3 a_ké_ora? - 4 pér_lé_novê. - 5 é_a_ké_nomê? - 6 kaziraghi! -*

Notes

- ① Voici deux formules pour demander et exprimer l'heure. Essayez de mémoriser, dès maintenant, que le chiffre indiquant l'heure est toujours précédé de l'article et il n'est jamais suivi par le mot **ore**. Nous y reviendrons bientôt.
- ② Cela peut faire sourire, mais il est très impoli de s'adresser à une personne possédant un titre sans l'exprimer. Si on ne sait pas s'il s'agit d'un professeur ou d'un architecte par exemple, on dira,

* * *

Esercizio 1 - Traducete

- ① Prego, Dottore! ② Accomodatevi in giardino!
- ③ Ho prenotato per le nove. ④ Buonasera, Signora!
- ⑤ I vostri amici vi aspettano!

Neuvième leçon 9

Au restaurant

- 1 – Bonsoir !
- 2 – J'ai réservé une table pour quatre.
- 3 – À quelle heure ?
- 4 – Pour (*les*) neuf [heures].
- 5 – Et à quel nom ?
- 6 – Casiraghi!
- 7 – [Je vous en] prie, Docteur Casiraghi ! [Je vous en] prie, Madame !
- 8 – Installez-vous dans [le] jardin !
- 9 – (*Les*) Vos amis vous attendent à la table au (*dans le*) fond !

*7 prègo_dottor_kaziraghi! prègo_signora! - 8 akkomodatévi
i'n_djardino! - 9 i_vostri_amitchi_vìaspèttano_al_tavolo i'n_fo'ndo!*

► pour ne pas se tromper, **Dottore**. Observez que lorsque le titre **dottore** est suivi du nom de famille, le **e** tombe : **Dottor Rossi**.

- ③ **Accomodatevi** est un mot assez difficile à traduire, car il peut avoir plusieurs sens : “installez-vous”, “entrez”, “avancez”, etc. C'est en tout cas la formule passe-partout pour inviter quelqu'un à se mettre à l'aise. D'autres formes appartenant à un langage plus soutenu existent, mais sont d'un usage beaucoup plus rare.

* * *

Corrigé de l'exercice 1

- ① Je vous en prie, Docteur ! ② Installez-vous dans le jardin !
- ③ J'ai réservé pour neuf heures. ④ Bonsoir, Madame ! ⑤ Vos amis vous attendent !

10 Esercizio 2 - Completate con le parole che mancano:

- ① J'ai réservé une table dans le jardin.
Ho prenotato ... tavolo ...
- ② À quelle heure as-tu réservé ?
... hai prenotato ?
- ③ Ils vous attendent à la table au fond.
Vi al tavolo ...
- ④ Je vous en prie, entrez !
....., accomodatevi!
- ⑤ Bonsoir, Dottor Casiraghi !
..... Casiraghi!

10 Decima lezione [dètchima lètsionè]

Vivere ① in campagna?

- 1 – Allora voi abitate a Napoli?
- 2 – Sì, ma viaggiamo spesso per il lavoro di mio marito. ②

Pronuncia (pronou'ntcha):

vivèrè i'n_ka'mpagna? - 1 allora voi abitatè_a_napoli? - 2 sì, ma viaddjamo spèssu pér_il lavoro di_mio_marito.

Notes

- ① La terminaison **-ere** de l'infinitif nous indique que **vivere**, *vivre*, est un verbe appartenant au deuxième groupe.
- ② Vous êtes, très probablement, en train de vous demander pourquoi dans la leçon 9, nous avons dit **i vostri amici**, *vos amis*,

Corrigé de l'exercice 2

- ① – un – in giardino ② A che ora – ② – aspettano – in fondo
④ Prego – ⑤ Buonasera Dottor –



Dixième leçon 10

Vivre à la (en) campagne ?

- 1 – Alors vous habitez à Naples ?
- 2 – Oui, mais nous voyageons souvent pour le travail de mon mari.

► alors qu'ici nous disons simplement **mio marito**, *mon mari* ?
C'est simplement parce que les adjectifs possessifs ne prennent pas d'article avec les mots qui désignent les personnes de la famille au singulier : **mio padre**, *mon père*, **i miei fratelli**, *mes frères*.

- 10 3 – E tu, Paolo, vivi a Firenze?
 4 – No, vivo in ③ campagna.
 5 C'è più tranquillità,
 6 c'è un'aria ④ migliore,
 7 e mia moglie ② trova che i bambini sono più liberi. □

3 *é_tou_paolo, vivi_a_firè'ntsê?* - 4 *no, vivo_j'n_ka'mpagna.* - 5 *tchè_piou_tra'nkouillita,* - 6 *tchè_oun_aria_mill'oré* - 7 *é_mia_moll'è*

Notes

- ③ Pourquoi dit-on a **Firenze**, mais **in campagna** ? Il n'y a aucune logique, diront certains ! En effet, les langues sont faites par leurs utilisateurs et... leurs goûts. De ce fait, souvent la maîtrise des prépositions n'est pas très simple. En l'absence de règles précises, il faut tout simplement mémoriser les différents usages. ,

Esercizio 1 - Traducete

- ① Viaggiamo spesso. ② Dove abitate? ③ No, non vivo in città, vivo in campagna. ④ E tu, dove vivi?
 ⑤ In campagna i bambini sono più liberi!

Esercizio 2 - Completate con le parole che mancano:

- ① Est-ce que vous habitez à Florence ?
 Firenze?
 ② Nous ne voyageons pas souvent.
 Non
 ③ À la campagne il y a un air meilleur.
 .. campagna c'è ..'.... migliore.
 ④ Je vis à Naples.
 Napoli.
 ⑤ Est-ce que tu vis à la campagne ?
 in ?

- 3 – Et toi, Paolo, tu vis à Florence ?
 4 – Non, je vis à la (en) campagne.
 5 Il y a (est) plus [de] tranquillité,
 6 il y a (est) un air meilleur,
 7 et ma femme trouve que les enfants sont plus libres.

trova_ké_j_ba'mbini_sono_piou_libéri.

- C'est pourquoi notre méthode privilégie la mémorisation de phrases simples d'usage quotidien.
 ④ On remplace le -a par une apostrophe lorsque l'article **una** précède un mot commençant par une voyelle.

Corrigé de l'exercice 1

- ① Nous voyageons souvent. ② Où habitez-vous ? ③ Non, je ne vis pas en ville, je vis à la campagne. ④ Et toi, où vis-tu ? ⑤ À la campagne, les enfants sont plus libres !

Corrigé de l'exercice 2

- ① Abitate a – ② – viaggiamo spesso ③ In – un'aria – ④ Vivo a –
 ⑤ Vivi – campagna



11 Undicesima lezione [ou'nditchèzima létsionê]

Come ti chiami? ①

- 1 – Come vi chiamate? ①
- 2 – Io mi chiamo Filippo e mia sorella si chiama Luisa.
- 3 – E quanti anni hai? ①
- 4 – Ho dieci anni e sono fortissimo al calcio.
- 5 – È lo sport ② che preferisco!
- 6 – Fino a ③ quando restate a Firenze?
- 7 – Restiamo fino a ③ domenica prossima. □

Pronuncia (pronou'ntcha):

komê_ti_kiami? - 1 komê_vi_kiamatê? - 2 lo_mi_kiamo_filippo
é_mia_sorèlla_si_kiama_louisa. - 3 é_koua'nti_anni_ai? - 4 o_diètchi_anni

Notes

- ① Il va de soi que ces formules, très directes, sont plus caractéristiques des conversations entre enfants qu'entre adultes. Observez que **quanto** (i, a, e), *combien*, doit être accordé en genre et en nombre.
- ② **Lo** est un deuxième article défini, masculin et singulier. Il faut l'utiliser devant tous les mots qui commencent par s suivi d'une autre consonne, par **x, z, ps, gn**, ou par une voyelle. Nous

* * *

Esercizio 1 - Traducete

- ① Quanti anni ha Luisa? ② E tu, come ti chiami?
- ③ Filippo ha nove anni. ④ Restiamo fino a domenica prossima. ⑤ Il calcio è lo sport che preferisco!

Onzième leçon 11

Comment t'appelles [-tu] ?

- 1 – Comment vous appelez-vous ?
- 2 – Moi, je m'appelle Filippo et ma sœur s'appelle Luisa.
- 3 – Et quel âge (*combien d'années*) as-tu ?
- 4 – J'ai dix ans et je suis très fort au football.
- 5 – [C']est le sport que je préfère !
- 6 – Jusqu'à quand restez-vous à Florence ?
- 7 – Nous restons jusqu'à dimanche prochain.

é_sono_fortissimo_al_kaltcho. - 5 è_lo_sport_ké_préférisko! -
6 fino_a_koua'ndo_réstâtê_a_firê'ntsê? - 7 réstiamo_fino_a_doménì
ka_prossima.

- reviendrons sur ce dernier cas de figure dans la prochaine leçon. Nous savons très bien que la simple lecture de ces règles ne suffit pas à les retenir. C'est pourquoi nous vous en proposerons de nombreux exemples d'utilisation, dans des phrases simples et d'usage quotidien. Une demi-heure de travail par jour vous permettra de les mémoriser sans effort !

- ③ Mémorisez bien **fino a**, qui traduit "jusqu'à".

* * *

Corrigé de l'exercice 1

- ① Quel âge a Luisa ? ② Et toi, comment tu t'appelles ? ③ Filippo a neuf ans. ④ Nous restons jusqu'à dimanche prochain. ⑤ Le football est le sport que je préfère !

12 Esercizio 2 - Completate con le parole che mancano:

- ① Ma sœur s'appelle Luisa.
Mia si Luisa.
- ② Quel âge as tu ?
..... hai?
- ③ Filippo est très fort au football !
Filippo è al !
- ④ Est-ce que vous vous appelez Luisa et Filippo ?
Vi Luisa e Filippo?
- ⑤ Jusqu'à quand restez-vous ici ?
..... quando qui?

12 Dodicesima lezione [doditchèzima lètsionè]

Un menù italiano

- 1 – Ecco i menù! ①
- 2 Come piatti del giorno abbiamo
- 3 gli gnocchi ② alla romana e l'ossobuco. ②

Pronuncia (pronou'ntcha):

oun_ménou italiano - 1 èkko j_ménou! - 2 komè piatti_dél_djomo

Notes

- ① Il menù, i menù, le/les menu(s) ; la città, le città, la/les ville(s), etc. Tous les mots qui ont l'accent tonique sur la dernière voyelle sont invariables.

Corrigé de l'exercice 2

- ① – sorella – chiama – ② Quanti anni – ③ – fortissimo – calcio
④ – chiamate – ⑤ Fino a – restate –



Douzième leçon 12

Un menu italien

- 1 – Voilà les menus !
- 2 Comme plats du jour nous avons
- 3 les gnocchi à la romaine et l'ossobuco.

abbiamo - 3 Il_gnokki alla_romana é_ossobouko.

- ② Gli, les est le pluriel de lo, le. Lo prend une apostrophe à la place du -o devant tous les mots qui commencent par une voyelle : l'uomo, l'homme.

- 12 4 E naturalmente i classici:
 5 il risotto, gli spaghetti alle vongole ...
 6 Ma se volete assaggiare un po' di tutto,
 7 possiamo fare dei piatti misti.
 8 – Benissimo, per me un misto di primi ③ e
 niente secondo. ③ □

4 é natouralmè'ntè i klassitchi : - 5 il rizotto, lli spaguètti
 allè vo'ngolè... - 6 ma sé volètè assaddjarè oun po di toutto,

Notes

- ③ On appelle “**primi**” (litt. “premiers”) tous les plats de pâtes ou les soupes, car on les mange avant les “**secondi**” (litt. ▶

* * *

Esercizio 1 - Traducete

- ① Ecco il menù, Signora! ② Che cosa desidera, Dottor Casiraghi? ③ Volete assaggiare un po' di tutto? ④ Per Luisa un misto di secondi! ⑤ Per me niente primo!

Esercizio 2 - Completate con le parole che mancano:

- ① Nous avons les gnocchi et le risotto !
 Abbiamo ... gnocchi e .. risotto!
 ② Voilà les menus !
 Ecco !
 ③ Pour Filippo les spaghettis aux palourdes !
 Per Filippo alle vongole!
 ④ Très bien, pour vous Madame, un assortiment d'entrées!
 , per ... Signora, di primi!
 ⑤ Pour moi, le plat du jour, s'il vous plaît !
 Per me , per favore!

- 4 Et naturellement les classiques : 12
 5 le risotto, les spaghettis aux palourdes...
 6 Mais si vous voulez goûter un peu de tout,
 7 nous pouvons faire des plats variés.
 8 – Très bien, pour moi un assortiment d'entrées
 (premiers) et pas de plat de résistance (second).

- 7 possiamo farè déi piatti misti. - 8 bénissimo, pér mé
 oun misto di primi é niè'ntè sèko'ndo.

- ▶ “seconds”), à savoir les plats de viande ou de poisson. Bien évidemment les hors-d'œuvres, les célèbres “**antipasti**”, existent aussi.

* * *

Corrigé de l'exercice 1

- ① Voilà le menu, Madame ! ③ Que désirez-vous, Monsieur Casiraghi ? ③ Voulez-vous goûter un peu de tout ? ④ Pour Luisa, un assortiment de plats de résistance ! ⑤ Pour moi, pas d'entrée !

Corrigé de l'exercice 2

- ① – gli – il – ③ – i menù. ③ – gli spaghetti – ④ Benissimo – Lei
 – un misto – ⑤ – il piatto del giorno –



13 Tredicesima lezione [tréditchèzima lètsioné]

Serata in terrazza

- 1 – Per finire ① la serata, che ne pensate di uno spettacolo? ②
- 2 – Perchè no? Ma qualcosa di divertente!
- 3 – La notte è così bella,
- 4 – perchè non restiamo all'aperto?
- 5 – Allora venite tutti a casa mia, ③
- 6 – a prendere un digestivo ④ in terrazza,
- 7 – e a guardare le stelle! □

Pronuncia (pronou'ntcha):

sérata i'n térratssa 1 pér finiré la sérata, ké né pénsaté di_ouno spéttakolo? 2 pérké no? Ma koualkosa di divèrtè'ntè!

Notes

- ① La terminaison -ire de l'infinitif nous indique que **finire**, *finir*, appartient au troisième et dernier groupe de conjugaisons des verbes réguliers.
- ② **Uno** est l'article indéfini homologue de l'article défini **lo**. On l'emploie dans les mêmes cas, à savoir devant les mots commençant par un **s** suivi d'une autre consonne, ou par **x**, **z**, **p**, ou par **gn**. Devant toutes les autres consonnes et devant les voyelles, on utilise **un**.

* * *

Esercizio 1 - Traducete

- ① Che ne pensate di un digestivo? ② Restiamo all'aperto! ③ Perchè no? ④ È uno spettacolo molto divertente! ⑤ Venite tutti a casa mia!

Treizième leçon 13

Soirée en terrasse

- 1 – Pour finir la soirée, que (*qu'en*) pensez-vous d'un spectacle ?
- 2 – Pourquoi pas ? Mais quelque chose d'amusant !
- 3 – La nuit est si belle,
- 4 – pourquoi ne restons-nous pas à l'extérieur (*l'ouvert*) ?
- 5 – Alors venez tous chez moi (*à maison ma*),
- 6 – (à) prendre un "digestif" sur la (*en*) terrasse,
- 7 – et (à) regarder les étoiles !

3 la nòttè è kozi bèlla, 4 pérké no'n réstiamo all'apèrto? 5 allora vénité toutti a kaza mia, 6 a pré'ndéré oun didjéstivo i'n térratssa 7 é a gouardaré lé stéllè!

- ③ **A casa mia**, *chez moi*, **a casa di Mario**, *chez Mario*, sont des expressions très courantes où le mot **casa**, *maison*, a plutôt le sens de "lieu privé".
- ④ Pour finir un bon repas italien, on vous proposera très probablement **un digestivo** ou **un amaro**, une liqueur au goût un peu amer, fabriquée à partir d'herbes, et autrefois spécialité des moines.

* * *

Corrigé de l'exercice 1

- ① Que pensez-vous d'un digestif ? ② Restons à l'extérieur ! ③ Pourquoi pas ? ④ C'est un spectacle très amusant ! ⑤ Venez tous chez moi !

14 Esercizio 2 - Completate con le parole che mancano:

- ① Un digestif, pour finir la soirée ?
Un per la serata?
- ② Voulez-vous aller sur la terrasse ?
..... andare .. terrazza?
- ③ La nuit est si belle, restons à l'extérieur !
La è bella, all'aperto!
- ④ Venez prendre un digestif et regarder les étoiles !
Venite a un digestivo e a
..... le stelle!
- ⑤ Pourquoi pas, mais chez moi !
..... , ma !

14 Quattordicesima lezione

[kuattorditchézima lésionê]

Revisione (révision)

*Vous arrivez à la fin de votre deuxième semaine de travail et nous espérons qu'elle a été aussi agréable que la première.
Voici donc les rubriques de synthèse.*

1 Les verbes

Il existe en italien trois groupes de conjugaisons des verbes réguliers. Tous les verbes dont l'infinitif se termine en **-are**, comme **aspettare**, *attendre*, appartiennent au premier groupe ; ceux dont l'infinitif se termine en **-ere**, comme **vivere**, *vivre*, appartiennent au

Corrigé de l'exercice 2

- ① – digestivo – finire – ② Volete – in – ③ – notte – così – restiamo
④ – prendere – guardare – ⑤ Perché no – a casa mia



Les immeubles, surtout dans le sud de l'Italie, ont souvent des terrasses à la place des toits. Aménagées avec des plantes, des tonnelles fleuries et des chaises longues, elles constituent de superbes refuges contre la chaleur. On appelle attico les appartements situés au dernier étage et bénéficiant de ces grandes terrasses. Inutile de dire qu'ils sont très recherchés !

Quatorzième leçon 14

deuxième groupe ; et ceux dont l'infinitif se termine en **-ire**, comme **finire**, *finir*, appartiennent au troisième groupe.

Voici le présent de l'indicatif des verbes du premier groupe :

io **aspett-o**
tu **aspett-i**
lui/lei **aspett-a**
noi **aspett-iamo**
voi **aspett-ate**
loro **aspett-ano**

*j'attends,
tu attends
il/elle attend
nous attendons
vous attendez
ils/elles attendent*

14 2 Les articles

Les articles définis :

Féminin, singulier : **la, l'** (*la, l'*)

Féminin, pluriel : **le** (*les*)

Masculin, singulier : **il, lo, l'** (*le, l'*)

Masculin, pluriel : **i, gli** (*les*)

Les articles indéfinis :

Féminin : **una, un'** (*une*)

Masculin : **un, uno** (*un*)

Ils vous paraissent un peu trop nombreux ? Ils ne sont pas difficiles à utiliser si vous vous rappelez ces règles qui semblent un peu longues mais ne sont pas compliquées :

- On utilise les articles **la** et **una** devant les noms féminins singuliers, qui commencent par une consonne : **la guida**, *le guide*, **una pizza**, *une pizza*. Lorsque le nom commence par une voyelle, on remplace le -a par une apostrophe : **l'autostrada**, *l'autoroute*, **un'ora**, *une heure*.

- On utilise l'article **le** devant tous les noms féminins pluriels : **le autostrade**, *les autoroutes*, **le terrazze**, *les terrasses*.



Dialogo di revisione

- 1 – È mezzogiorno, mangiamo una pizza? (8)
- 2 – C'è una pizzeria in via Rossini! (8)
- 3 – Avete un tavolo per quattro? (9)
- 4 – Prego, accomodatevi in giardino! (9)
- 5 – Allora vivete in campagna? (10)
- 6 – Sì, ma viaggiamo spesso. (10)
- 7 – Restiamo a Firenze fino a domenica prossima. (11)
- 8 – Per me gli spaghetti alle vongole, per favore! (12)
- 9 – Per me un misto di primi! (12)
- 10 – E per finire, venite a casa mia per un digestivo? (13)

- On utilise les articles **il** et **un** devant les noms masculins singuliers, qui commencent par une consonne : **il ristorante**, *le restaurant*, **un treno**, *un train*. Le pluriel de **il** est **i** : **i ristoranti**.

- On utilise les articles **lo** et **uno** devant les noms masculins singuliers, qui commencent par le groupe **s** + consonne, ou par **z**, **gn**, **x** : **lo sport**, *le sport*, **uno spettacolo**, *un spectacle*.

- On utilise les articles **l'** et **un** (sans apostrophe !) devant les mots masculins singuliers, qui commencent par une voyelle : **l'ossobuco**, *l'ossobuco*.

Le pluriel de **lo** et **l'** est **gli** : **gli spettacoli**, **gli ossobuchi**.

Les mots utiles

Pour donner son adresse :	Abito in via Rossini, 5.
Pour demander un horaire :	A che ora hai prenotato?
Pour demander des noms :	Come si chiamano i vostri amici?
Pour demander l'âge :	Quanti anni hai?
Pour exprimer le temps :	Fino a quando restate a Firenze?
Pour faire une proposition :	Che ne pensate di uno spettacolo?



Traduction

- 1 – Il est midi, mangeons-nous une pizza ?
- 2 – Il y a une pizzeria rue Rossini.
- 3 – Avez-vous une table pour quatre ?
- 4 – Je vous en prie, installez-vous dans le jardin.
- 5 – Alors, vous vivez à la campagne ?
- 6 – Oui, mais nous voyageons souvent.
- 7 – Nous restons à Florence jusqu'à dimanche prochain.
- 8 – Pour moi les spaghetti aux palourdes, s'il vous plaît !
- 9 – Pour moi un assortiment d'entrées !
- 10 – Et pour finir, venez-vous chez moi pour un digestif ?

15 Quindicesima lezione

[kouï'nditchèzima lètsionê]

In metropolitana

- 1 – Scusa Paolo,
- 2 sai ① a quale fermata devo ② scendere per l'agenzia di viaggi?
- 3 – A Piazza di Spagna. Ma scendo anche io con te.
- 4 – E poi è vicino?
- 5 – Sì, poi prendi la prima a destra; al semaforo, invece, prendi a sinistra,
- 6 e la trovi dopo duecento metri.
- 7 – Mi sembra difficile!
- 8 – Ma no! Se ti fa ③ piacere però ④, ti accompagno! □

Pronuncia (pronou'ntcha):

i'n métopolitana 1 skouza paolo 2 saï a kouoalê férmatà dévo ché'ndèrèpér l'adjè'ntsia di viaddji? 3 apiattsa di spagna. ma ché'ndo a'nkê io kon tê. 4 é poi è vitchino? 5 sì, poi

Notes

- ① Nous voici arrivés à un point un peu fastidieux de la grammaire italienne : les verbes irréguliers. Ils sont relativement nombreux et parmi eux on trouve souvent des verbes d'usage très courant, comme **fare, faire, dire, dire, dare, donner**, etc. En effet, il n'y a rien de très étonnant à cela, car c'est l'usage qui fait la langue, d'où sa variété et ses différences. Patience, donc, et surtout, faites confiance à notre méthode : mémorisez au fur et à mesure les formes que nous vous proposons, l'apprentissage se fera très progressivement. Pour votre confort nous vous proposons aussi, à la fin du livre, un appendice grammatical dans lequel vous trouverez les conjugaisons des principaux verbes irréguliers de l'italien. C'est pour cette raison que, dans cette leçon et

Quinzième leçon 15

Dans [le] métro

- 1 – Excuse-[moi], Paolo,
- 2 [est-ce que tu] sais à quel arrêt je dois descendre pour l'agence de voyages ?
- 3 – (À) Place d'Espagne. Mais je descends moi aussi avec toi.
- 4 – Et ensuite [c']est [tout] près [d'ici] ?
- 5 – Oui, ensuite tu prends la première à droite ; au feu rouge, en revanche, tu prends à gauche,
- 6 et tu la trouves à (après) deux cents mètres.
- 7 – [Cela] me paraît difficile !
- 8 – Mais non ! Mais si [cela] te fait plaisir (si te fait plaisir mais), je t'accompagne !

prè'ndi la prima a dèstra; al sèmaforo i'nvètchè prè'ndi a sinistra, 6 é la trovi dopo douéttchè'nto mètri. 7 mi s'èmbra diffitchilê 8 ma no! sé ti fa piatchér è péro ti akko'mpagnò!

- dans les prochaines, nous vous indiquons l'infinitif de chaque nouveau verbe présenté.

L'infinitif de **sai** est **sapere, savoir**.

- ② **devo, je dois**, vient de **dovere, devoir**.

- ③ L'infinitif de **fa** est **fare, faire**.

- ④ **ma** et **però** ont exactement le même sens, **però** permettant, toutefois, une plus grande liberté, car on peut l'utiliser aussi bien en début qu'en fin de phrase. Nous aurions parfaitement pu dire, par exemple : **Però se ti fa piacere, ti accompagno**, et encore : **Se ti fa piacere, ti accompagno, però, Mais si ça te fait plaisir, je t'accompagne**. **Ma**, en revanche, ne peut convenir qu'en début de phrase.

16 Esercizio 1 - Traducete

- ① Se vi fa piacere, vi accompagno. ② A quale fermata devo scendere per Piazza di Spagna?
- ③ Al semaforo, devo prendere la prima a destra.
- ④ Sì, però mi sembra difficile! ⑤ Ma no, l'agenzia di viaggi è qui vicino!

Esercizio 2 - Completate con le parole che mancano:

- ① Sais-tu où je dois descendre pour Piazza di Spagna ?
... dove ... scendere ... Piazza di Spagna?
- ② Si vous voulez, je vous accompagne.
... volete, ...
- ③ L'agence de voyages est à deux cents mètres.
... è a duecento metri.
- ④ Tu prends la première à droite, ensuite la première à gauche.
..... la prima, ... la prima
- ⑤ Je descends moi aussi.
..... anche io.

16 Sedicesima lezione [sédictchèzima létsionè]

Cartoline o mail? ①

- 1 – Massimo, scriviamo una cartolina a Lucia e Ludovico?
- 2 Loro ci scrivono sempre!

Pronuncia (pronou'ntcha):

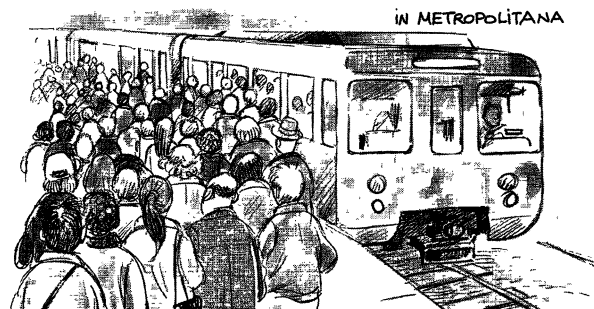
kartolinê_o_méll? - 1 massimo, skriviamo_ou'na_kartolina
a_loutchia_é_loudoviko? - 2 loro tchi_skrivono_sèmprè!

Corrigé de l'exercice 1

- ① Si ça vous fait plaisir, je vous accompagne. ② À quel arrêt dois-je descendre pour la Place d'Espagne ? ③ Au feu rouge, je dois prendre la première à droite. ④ Oui, mais cela me paraît difficile ! ⑤ Mais non, l'agence de voyages est tout près d'ici !

Corrigé de l'exercice 2

- ① Sai – devo – per – ② Se – vi accompagno ③ L'agenzia di viaggi – ④ Prendi – a destra poi – a sinistra. ⑤ Scendo –



Seizième leçon 16

Cartes ou mails ?

- 1 – Massimo, écrivons-nous une carte à Lucia et Ludovico ?
- 2 Ils nous écrivent toujours !

Notes

- ① Comme vous pouvez le constater, les mots étrangers qui désormais font partie du vocabulaire italien restent invariables.

- 16 3 – Se vuoi, ② ma una mail mi sembra molto più rapida!
 4 – Una mail! E le mie bellissime foto ③ di Siena!
 5 Voi patiti di informatica non scrivete più un rigo a mano!
 6 – Dimentichi, ④ cara, che non abbiamo francobolli,
 7 che i tabaccai sono chiusi perché è domenica,
 8 e che non abbiamo visto una sola buca per le lettere. □

3 sé_vouoi, ma_ou'na_méil mi_sé'mbra_molto_piou_rapido ! - 4 ou'na_méil! é_lé_mîê_béllissimê_foto_di_sîe_na? - 5 voi_patiti_di_i'nformatika_n'on_skrivê_tê_piou_oun_rigo_a_mano ! - 6 dimé'ntiki, kara, ké_no'n_abbiamo_fra'nkobolli,

Notes

- ② L'infinitif de **vuoi**, *tu veux*, est **volere**, *vouloir*.
 ③ **foto** est la forme abrégée de **fotografia**, qui a un pluriel tout à fait régulier : **fotografie**. Les formes abrégées, en revanche, sont invariables : **le foto**, les photos. ▶

* * *

Esercizio 1 - Traducete

- ① Lucia ci scrive sempre! ② Scriviamo anche noi una cartolina? ③ Non abbiamo più francobolli! ④ Non ho ancora visto una buca per le lettere. ⑤ La mail ci sembra molto più rapida.

- 3 – Si tu veux, mais un mail me semble beaucoup plus rapide.
 4 – Un mail ! Et mes magnifiques (*très belles*) photos de Sienne !
 5 Vous [les] mordus d'informatique, vous n'écrivez plus une ligne à la main !
 6 – Tu oublies, chérie, que nous n'avons pas [de] timbres,
 7 que les bureaux de tabac (*buralistes*) sont fermés parce que [c']est dimanche,
 8 et que nous n'avons pas vu une seule boîte aux (trou pour les) lettres.

7 ké_i_tabakkaï sono_kiouzi pérké_è_doménika,
 - 8 é_ké_n'on_abbiamo_visto ou'na_sola_bouka_pér_lé_lèttèrê.

* * *

Corrigé de l'exercice 1

- ① Lucia nous écrit toujours ! ② Écrivons-nous, nous aussi, une carte ? ③ Nous n'avons plus de timbres ! ④ Je n'ai pas encore vu une boîte aux lettres. ⑤ Le mail nous semble beaucoup plus rapide.

17 Esercizio 2 - Completate con le parole che mancano:

- ① Lucia et Ludovico nous écrivent de Sienne.
Lucia e Ludovico da
- ② Vous n'écrivez plus rien à la main !
Non più niente !
- ③ Tu oublies, chérie, que les bureaux de tabac (buralistes) sont fermés.
., cara, che sono chiusi.
- ④ Voilà les magnifiques (très belles) photos de Sienne.
Ecco di Siena.
- ⑤ Écrivons un mail à Ludovico, si tu veux .
. una mail a Ludovico,

17 Diciassettesima lezione [ditchassèttèzima lètsionè]

Dove sono finiti i passaporti?

- 1 – Mamma, è un'ora ① che cerco i passaporti!
- 2 I gemelli perdono sempre tutto!
- 3 – Hai guardato bene nei ② cassetti, negli ② zaini,

Pronuncia (pronou'ntcha):

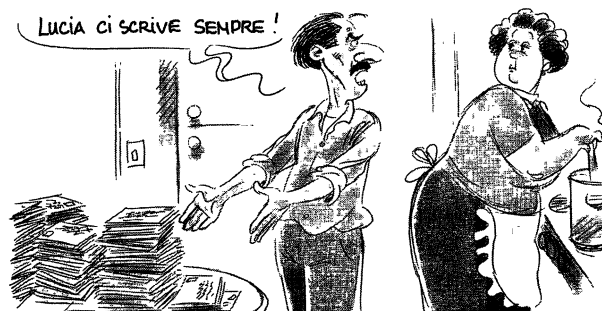
dovê_sono_finiti i_passaporti? - 1 mamma, è_ou'n_ora ké_

Notes

- ① è un'ora, *cela fait une heure* ; mais, attention, dans tous les autres cas, il faudra mettre le verbe au pluriel : **sono due**, **tre ore**, *cela fait deux, trois heures*, etc. ▶

Corrigé de l'exercice 2

① – ci scrivono – Siena ② – scrivete – a mano ③ Dimentichi – i tabaccai – ④ – le bellissime foto – ⑤ Scriviamo – se vuoi



Dix-septième leçon 17

Où sont passés (finis) les passeports ?

- 1 – Maman, ça fait (est) une heure que je cherche les passeports !
- 2 Les jumeaux perdent toujours tout !
- 3 – As-tu bien regardé dans les tiroirs, dans les sacs à dos,

tchéko_j_passaporti! - 2 i_djemèlli pèrdono_sè'mprê_toutto! - 3 aï_gouardato_bène néi_kassétti, néll'_dsaini,

- ▶ ② **nei, negli, nelle...** que de formes ! Vous savez déjà que les articles définis sont relativement nombreux en italien. Quand ils suivent les prépositions **in, a, di, da, su**, ils donnent lieu à des formes contractées : **nei, dalle, sulla**, etc. Nous vous en donnerons les listes complètes dans la leçon 21.

- 17 4 e soprattutto nelle ② tasche dei tuoi fratelli?
 5 – Ma sì, lo fanno apposta!
 6 – Non è vero, mamma,
 7 è Angela che crede che se perdiamo l'aereo, ③
 8 restiamo a Roma una settimana di più! □

4 *é soprattutto nellé taské déi touoi fratèlli?* - 5 *ma sì, lo fanno apposta!* - 6 *n'on è véro mamma,* - 7 *è a'ndjèla ké krédé ké sé pèrdiamo l'aèrèò* - 8 *restiamo a roma ouna sèttimana di piou!*

* * *

Esercizio 1 - Traducete

- ① I gemelli lo fanno apposta! ② Loro perdono sempre l'aereo. ③ Angela, è un'ora che ti cerco!
 ④ Dov'è finito il mio passaporto? ⑤ Hai guardato bene in tutti i cassetti?

Esercizio 2 - Completate con le parole che mancano:

- ① Paolo croit que si nous manquons l'avion, nous restons une semaine de plus.
 Paolo che se l'aereo ...
 una settimana di più.
- ② As-tu bien regardé dans les tiroirs et dans les poches ?
 Hai guardato bene ... cassetti e?
- ③ Les passeports sont dans les sacs à dos.
 . passaporti sono zaini.
- ④ Ce n'est pas vrai, maman !
 , mamma!
- ⑤ Mais oui, restons une semaine de plus !
 , restiamo una settimana !

- 4 et surtout dans les poches de tes frères ?
 5 – Mais oui, ils le font exprès !
 6 – Ce n'est pas vrai, maman,
 7 c'est Angela qui croit que si nous ratons
 (perdons) l'avion,
 8 nous restons à Rome une semaine de plus !

Notes

- ③ En effet en italien on peut "perdre" l'avion, de même que le train ou le bus.

* * *

Corrigé de l'exercice 1

- ① Les jumeaux le font exprès ! ② Ils ratent toujours l'avion.
 ③ Angela, ça fait une heure que je te cherche ! ④ Où est passé mon passeport ? ⑤ As-tu bien regardé dans tous les tiroirs ?

Corrigé de l'exercice 2

- ① – crede – perdiamo – restiamo – ② – nei – nelle tasche
 ③ I – negli – ④ Non è vero – ⑤ Ma sì – di più



Una denuncia

- 1 – Vorrei fare una denuncia, ① per favore,
- 2 ho perso i miei ② documenti.
- 3 – Il passaporto o la carta di identità?
- 4 – Tutti e due, ③ mi resta solo la patente.
- 5 – Mi può ④ dire il Suo ④ nome lettera per lettera?
- 6 – Renato : erre, e, enne, a, ti, o.
- 7 – Renato è il suo nome o il Suo cognome?

Pronuncia (pronou'ntcha):

*ouna_dénou'ntcha - 1 vorrèi_farè_ouna_dénou'ntcha, pér_favorè,-
2 o_pèrso_i_miei_dokoumé'nti. - 3 il_passaporto_o_la_karta
di_idèntità? - 4 toutti_é_doué, mi_rèsta_solo_la_patè'ntè. - 5 mi
pouo_dirè_il_souo_nomè_lètterà_pér_jètterà? - 6 rénato : èrré, é,
ènné, a, ti, o. - 7 rénato_è_il_souo_nomè_o_il_souo_kognomè? -*

Notes

- ① Les expressions complètes sont : **una denuncia di smarrimento** (litt. “une plainte d'égarement”) et **una denuncia di furto**, *une plainte pour vol*. Dans les deux cas il faut utiliser le verbe **fare**, *faire*.
- ② Dans cette leçon, nous allons vous présenter quelques adjectifs possessifs. En raison de leur nombre, nous vous en donnerons la liste complète dans la Leçon 21. Pour l'instant, comme d'habitude, mémorisez les formes présentes dans cette leçon et, surtout, efforcez-vous de bien prononcer leurs nombreuses voyelles !
- ③ Après une liste de mots combinant féminin(s) et masculin(s), le pluriel se fait, comme en français, au masculin. Et, dans l'expression **tutti e due**, (*tous*) *les deux*, attention à ne pas oublier le **e**, *et* intermédiaire. ▶

Une déclaration de perte (*plainte*)

- 1 – Je voudrais déposer (*faire*) une déclaration de perte (*plainte*), s'il vous plaît,
- 2 j'ai perdu mes papiers.
- 3 – Le passeport ou la carte d'identité ?
- 4 – (*Tous*) Les (*et*) deux, il me reste seulement le permis de conduire.
- 5 – Pouvez-vous m'épeler votre nom (*peut me dire son nom lettre par lettre*) ?
- 6 – Renato : r, e, n, a, t, o.
- 7 – Renato [c']est votre (*son*) prénom ou votre (*son*) nom ?



- ▶ ④ Nous avons déjà vu que la formule de politesse requiert, en italien, la troisième personne du singulier ; en voici encore des exemples. Certes, l'idée – ou le réflexe – de tout mettre à la troisième personne ne vous viendra pas très spontanément au début. Mais tâchez de bien mémoriser ces phrases, et vous verrez que petit à petit vous en prendrez l'habitude.

- 18 8 – Il mio cognome, il mio nome è Arturo.
 9 – Bene, adesso deve riempire questa scheda,
 10 e indicare la Sua data di nascita, la Sua
 nazionalità,
 11 e il Suo indirizzo completo. □

8 il_mio_kognomê, il_mio_nomê è_artouro. - 9 bènê,
 adèssò_dévvê_rîémpirê kouésta_skèda, - 10 é_j'ndikarê
 la_soua_data_di_nachita, la_soua_natsionalita, - 11 é_il_souo_j'nd
 irittso_ko'mplêto.

* * *

Esercizio 1 - Traducete

① Devo fare una denuncia di smarrimento. ② Ecco la scheda che deve riempire. ③ Deve indicare qui la sua nazionalità. ④ Devo dire il mio cognome lettera per lettera? ⑤ Ho perso la patente!

Esercizio 2 - Completate con le parole che mancano:

Pour la phrase 3, référez-vous à l'alphabet italien que vous trouverez en introduction.

- ① J'ai perdu mes papiers.
 Ho perso
- ② Tu as perdu le passeport ou la carte d'identité ? – Les deux !
 Hai perso . . . passaporto o . . . carta d'identità?
 – !
- ③ Mon nom est Rescigno : r, e s, c i, g, n, o.
 Il mio è Rescigno : , . , ,
 . . . , , , . . .

- 8 – [C'est] mon nom, mon prénom est Arturo. 18
 9 – Bien, maintenant vous devez (*doit*) remplir
 cette fiche,
 10 et indiquer votre (*sa*) date de naissance, votre
 (*sa*) nationalité,
 11 et votre (*sa*) adresse complète.

* * *

Corrigé de l'exercice 1

① Je dois déposer une déclaration de perte. ② Voici la fiche que vous devez remplir. ③ Vous devez indiquer ici votre nationalité.
 ④ Dois-je épeler mon nom ? ⑤ J'ai perdu mon permis de conduire !

④ Vous devez écrire ici votre date de naissance et votre nationalité.
 scrivere qui e
 la sua

⑤ Pouvez -vous me dire votre adresse complète ?
 Mi . . . dire il completo?

Corrigé de l'exercice 2

① – i miei documenti ② – il – la – tutti e due ③ – cognome – erre,
 é, esse, ci, i, gi, enne, o ④ Deve – la sua data di nascita – nazionalità
 ⑤ – può – suo indirizzo –

19 Diciannovesima lezione

[ditchannovèzima lètsioné]

Presto, siamo in ritardo!

- 1 – Che ore sono, ① Carlo?
- 2 – Sono le sette e dieci! ②
- 3 – Alle otto dobbiamo essere all'aeroporto,
- 4 e ancora non sei pronta!
- 5 – Non sono le sette e dieci, sono le sette meno dieci. ②
- 6 Sono pronta tra un minuto! ③
- 7 Che ne pensi del mio nuovo ④ cappotto?
- 8 E delle mie nuove scarpe verdi? ④
- 9 – Mio Dio... !!! □

Pronuncia (pronou'ntcha):

prèsto, siamo j'n ritardo! - 1 ké.órê.sono, karo? - 2 sono.
lésètté.é.diètchi! - 3 allè.otto.dobbiamo.èssèrè.all.aeroporto,
- 4 é.a'nkora.no'n.sèi.pro'nta! - 5 n'on.sono.lé.sètté.é.diètchi,

Notes

- ① **Che ore sono**, ou **che ora è**. Les deux formules sont parfaitement équivalentes.
- ② Pour exprimer l'heure, toujours l'article, et jamais le mot **ore** !
- ③ Observez et mémorisez cette utilisation de la préposition **tra** (ou **fra**) dans les expressions de temps.

* * *

Esercizio 1 - Traducete

① Sono le otto meno dieci. ② Sono pronta tra dieci minuti. ③ È mezzogiorno e venti. ④ Carla, ancora non sei pronta! ⑤ Mio Dio, dobbiamo essere all'aeroporto tra cinque minuti!

Dix-neuvième leçon 19

Vite, nous sommes en retard !

- 1 – Quelle heure est-il (*quelles heures sont*), Carlo ?
- 2 – Il est (*sont les*) sept [heures] (*et*) dix !
- 3 – Nous devons être à l'aéroport à huit heures,
- 4 et tu n'es pas encore prête !
- 5 – Il n'est pas sept [heures] (*et*) dix, il est sept [heures] moins dix.
- 6 Je suis prête dans (*entre*) une minute !
- 7 Que (*en*) penses-tu de mon nouveau manteau ?
- 8 Et de mes nouvelles chaussures vertes ?
- 9 – Mon Dieu... !!!

sono lé.sètté.méno.diètchi. - 6 sono.pro'nta.tra.ou'n.minouto! -
7 ké.né.pè'nsi.dél.mio.nouovo.kappotto? - 8 é.déllé.mîé.nouové
skarpé.vérdi? - 9 mio.dîo...!!!

- ④ Il existe, en italien, deux groupes d'adjectifs : les adjectifs à quatre formes d'accord et les adjectifs à deux formes d'accord. Au premier groupe appartiennent des adjectifs tels que **nuovo**, **nouveau**, **neuf**, pour lequel nous avons **nuovo**, **neuf**, **nuovi**, **neufs**, **nuova**, **neuve**, **nuove**, **neuves**. Au second groupe appartiennent des adjectifs tels que **verde**, **vert**, pour lequel nous avons **verde**, **vert**, **verte**, **verdi**, **verts**, **vertes**.

* * *

Corrigé de l'exercice 1

- ① Il est huit heures moins dix. ② Je suis prête dans dix minutes.
③ Il est midi vingt. ④ Carla, tu n'es pas encore prête ! ⑤ Mon Dieu, nous devons être à l'aéroport dans cinq minutes !

20 Esercizio 2 - Completate con le parole che mancano:

- ① Le train arrive dans six minutes.
.. treno arriva minuti.
- ② Que pensez-vous de mes nouvelles chaussures italiennes ?
Che ne pensate delle mie ?
- ③ Mon manteau est vert.
Il mio è
- ④ Les autobus partent à huit heures, à huit heures dix et à neuf heures moins vingt.
... autobus partono ,
..... e
- ⑤ Nous devons être à l'aéroport dans une heure.
Dobbiamo essere ... ' tra ... '

20 Ventesima lezione [vé'ntèzima lètsionè]

Verso l'aeroporto

- 1 – Dai ① Luisa, il taxi ci aspetta da un quarto d'ora! ②
- 2 – Come sei noioso Carlo,
- 3 – manca ancora un sacco di tempo! ③

Pronuncia (pronou'ntcha):

verso l'aeroporto - 1 *dai, luisa, il taxi tchi aspètta da oun kouarto d'ora!*
- 2 *kome sèi noiozo karmo, - 3 ma' nka a' nkorà oun sakko di tèmpo!*

Notes

- ① “Allez, vite, s'il te plaît”... voici quelques-unes des traductions possibles de ce petit **dai** (litt. “tu donnes”), si courant dans la langue parlée. L'infinif est **dare**, *donner*. ▶

Corrigé de l'exercice 2

20

- ① Il – tra sei – ② – nuove scarpe italiane ③ – cappotto – verde ④ Gli – alle otto, alle otto e dieci – alle nove meno venti ⑤ – all'aeroporto – un'ora



Vingtième leçon 20

Vers l'aéroport

- 1 – Allez (*donne*) Luisa, le taxi nous attend depuis un quart d'heure !
- 2 – Que tu es ennuyeux, Carlo,
- 3 – [il] manque encore beaucoup (*un sac*) de temps !

- ▶ ② Voici un emploi de la préposition **da** – qui peut avoir de nombreux sens – à bien mémoriser.
- ③ **un sacco** est, à la lettre, “un sac”, mais dans la langue parlée, **un sacco di** est devenu synonyme de **molto**, *beaucoup*, ou **moltissimo**, *vraiment beaucoup*.

- 20 4 – A proposito, da quale terminal imbarchiamo?
 5 E qual è il numero del nostro volo?
 6 Puoi guardare sui biglietti, per favore?
 7 – Certo, caro,... ma dove si sono nascosti ④ questi biglietti?
 8 – Luisa, se hai ancora dimenticato i biglietti,
 9 è la volta che chiedo il divorzio! □

4 a proposito, da quale terminal l'imbarchiamo? - 5 è quale è il numero del nostro volo? - 6 puoi guardare sui biglietti, per favore? - 7 certo, caro... ma dove si sono nascosti questi biglietti? - 8 luisa, se hai ancora dimenticato i biglietti, - 9 è la volta che chiedo il divorzio!

Notes

- ④ Nous vous renvoyons à la leçon 21 pour la conjugaison complète des verbes à la forme pronominale.

* * *

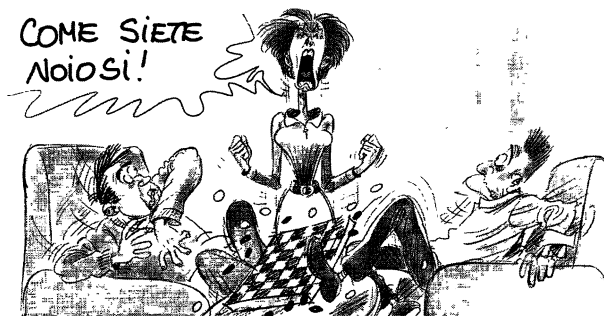
Esercizio 1 - Traducete

- ① Ti aspetto da un sacco di tempo! ② Come siete noiosi! ③ Puoi guardare il numero del volo? ④ Dove si sono nascosti i tuoi amici? ⑤ Qual è il tuo biglietto?

Esercizio 2 - Completate con le parole che mancano:

- ① Allez, Lucia, Carlo nous attend !
 ... Lucia, Carlo ... aspetta!
 ② Nous avons encore beaucoup de temps !
 ... ancora ... tempo!
 ③ Luisa, tu oublies tes cartes.
 Luisa, ... tue cartoline.

- 20 4 – À propos, de (depuis) quel terminal embarquons-nous ?
 5 Et quel est le numéro de notre vol ?
 6 Peux-tu regarder sur les billets, s'il te plaît ?
 7 – Certainement, chéri... mais où se sont cachés ces billets ?
 8 – Louise, si tu as encore oublié les billets,
 9 cette (c'est la) fois (que) je demande le divorce !



Corrigé de l'exercice 1

- ① Je t'attends depuis longtemps (beaucoup de temps) ! ② Que vous êtes ennuyeux ! ③ Peux-tu regarder le numéro du vol ? ④ Où se sont cachés tes amis ? ⑤ Quel est ton billet ?

- ④ À propos, d'où partons-nous ?
 partiamo?
 ⑤ Certainement, chéri ! Que tu es ennuyeux, chéri !
 caro ! , caro!

Corrigé de l'exercice 2

- ① Dai - ci - ② Abbiamo - un sacco di - ③ - dimentichi le - ④ A proposito, da dove - ⑤ Certo - Come sei noioso -

21 Ventunesima lezione

[vé'ntounèzima létsionè]

Revisione (révision)

Un peu de grammaire

1 Les verbes

Voici le présent de l'indicatif des verbes du deuxième groupe, tels que **scendere**, *descendre* :

io scend-o	<i>je descends</i>
tu scend-i	<i>tu descends</i>
lui/lei scend-e	<i>il/elle descend</i>
noi scend-iamo	<i>nous descendons</i>
voi scend-ete	<i>vous descendez</i>
loro scend-ono.	<i>ils/elles descendent.</i>

N'oubliez pas que les verbes qui se terminent en **-care** et **-gare** gardent toujours le même son **k** et **g** que l'indicatif lorsqu'ils sont conjugués ; ce qui veut dire qu'à l'écrit il faudra ajouter un **h** après le **c** et le **g** lorsque la terminaison commence par **e** et **i**.

Et maintenant, la conjugaison complète des verbes à la forme pronominale. À partir du verbe **nascondere**, *cacher*, nous avons **nascondersi**, *se cacher*, pour l'infinitif, et les formes suivantes dans tous les autres cas :

io <u>mi</u> nascondo	<i>je me cache</i>
tu <u>ti</u> nascondi	<i>tu te caches</i>
lui/lei <u>si</u> nasconde	<i>il/elle se cache</i>
noi <u>ci</u> nascondiamo	<i>nous nous cachons</i>
voi <u>vi</u> nascondete	<i>vous vous cachez</i>
loro <u>si</u> nascondono.	<i>ils/elles se cachent.</i>

2 Le pluriel

Le pluriel des mots abrégés : aucun changement à prévoir ; on utilise les mêmes formes pour le singulier et le pluriel. On dira donc : **Ho fatto un sacco di belle foto**, *J'ai fait plein de belles photos*.

Vingt et unième leçon 21

Il existe en italien deux grands groupes d'adjectifs, ceux à quatre formes d'accord, et ceux à deux formes d'accord. Dans le premier groupe nous trouvons des adjectifs tels que **nuovo**, *neuf, nouveau*, qui donne **nuova**, *neuve*, et au pluriel **nuovi**, **nuove**, *neufs, neuves* ; dans le deuxième, des adjectifs tels que **verde**, *vert, verte*, qui donne **verdi**, *verts, vertes* au pluriel.

3 Les adjectifs possessifs

Les adjectifs possessifs ne sont pas toujours réguliers au pluriel. Revoyons-les donc ensemble :

mio, miei, mia, mie (*mon, mes, ma, mes*)

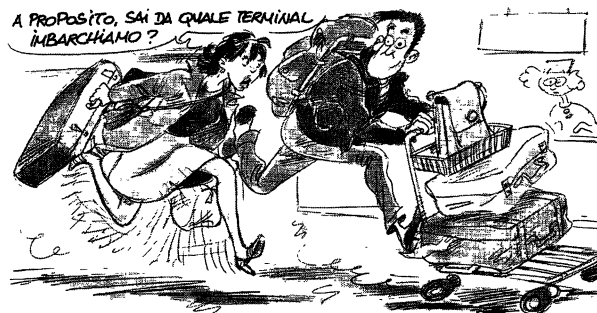
tuo, tuoi, tua, tue (*ton, tes, ta, tes*)

suo, suoi, sua, sue (*son, ses, sa, ses*)

nostro, nostri, nostra, nostre (*notre, nos*)

vostro, vostri, vostra, vostre (*votre, vos*)

loro (*leur, leurs*) est invariable.



21 4 Les prépositions

Lorsque les prépositions **di, a, da, su, in** sont employées devant un article défini, on doit utiliser des formes contractées. Nous vous en donnons la liste complète :

di : del, dello, della, dell', dei, degli, delle.

a : al, allo, alla, all', ai, agli, alle.

da : dal, dallo, dalla, dall', dai, dagli, dalle.

su : sul, sullo, sulla, sull', sui, sugli, sulle.

in : nel, nello, nella, nell', nei, negli, nelle.



Dialogo di revisione

- 1 – Scusa, Paolo, a quale fermata devo scendere per Piazza di Spagna? (15)
- 2 – Scendo con te, ti accompagno! (15)
- 3 – Scriviamo una cartolina a Lucia? (16)
- 4 – Ma no, una mail è molto più rapida! (16)
- 5 – Sai che Angela crede che se perdiamo l'aereo restiamo a Roma? (17)
- 6 – E che i gemelli hanno perso i passaporti e le carte d'identità? (18)
- 7 – Dai, Luisa, alle otto dobbiamo essere all'aeroporto, (19)
- 8 – e sono le sette meno dieci! (20)
- 9 – A proposito, sai da quale terminal imbarchiamo? (20)
- 10 – Certo, caro, guardo sui biglietti! (20)

Les mots utiles

21

Pour demander l'heure : **che ora è? che ore sono?**

Pour donner l'heure : **è mezzogiorno, sono le otto, sono le sette meno dieci, sono le sette e dieci.**

Pour se renseigner : **a quale fermata devo scendere? da quale terminal imbarchiamo?**

Pour donner une indication : **prendi la prima a destra, e al semaforo, la prima a sinistra.**

Pour épeler un nom – **ASSIMIL**: a esse, esse, i emme, i, elle.



Traduction

- 1 – Excuse-moi, Paolo, à quel arrêt dois-je descendre pour la Place d'Espagne ?
- 2 – Je descends avec toi, je t'accompagne !
- 3 – Écrivons-nous une carte à Lucia ?
- 4 – Mais non, un mail est beaucoup plus rapide !
- 5 – Sais-tu que Angela croit que si nous manquons l'avion, nous restons à Rome ?
- 6 – Et que les jumeaux ont perdu les passeports et les cartes d'identité ?
- 7 – Allez, Luisa, à huit heures nous devons être à l'aéroport
- 8 – et il est sept heures moins dix !
- 9 – À propos, sais-tu de quel terminal nous embarquons ?
- 10 – Certainement, chéri, je regarde sur les billets !

22 Ventiduesima lezione

À partir de cette leçon, nous ne donnerons que la prononciation de mots nouveaux, ou qui présentent une difficulté particulière.

Oggi offro io ①!

- 1 – Ragazzi ②, stasera vi offro lo champagne ③!
- 2 – Da ieri ④ ho un nuovo lavoro:
- 3 – sono assunto come architetto in un gruppo internazionale!
- 4 – Congratulazioni, Piero, sono proprio ⑤ contenta per te!
- 5 – Grazie, sono contentissimo anche io, perché è proprio ⑤ il posto che cercavo:
- 6 – mi chiedono di viaggiare molto,
- 7 – di parlare molte lingue straniere,
- 8 – e mi offrono un excellent stipendio!
- 9 – Stupendo!

Pronuncia (pronou'ntcha):

1 ragat̃si – 2 iéri – nouovo – 3 – assou'nto – arkitétto, ĩntèr-

Notes

- ① **offro**, j'offre. Voici la première personne du présent de l'indicatif des verbes du troisième groupe, qui, comme vous le savez déjà, présente toujours la terminaison **-ire**. L'infinitif est donc **offrire**, *offrir*. Remarquez également la présence de **io**, *moi*, qui exprime l'enthousiasme de Piero.
- ② La traduction exacte de **ragazzi** est *garçons*. Mais, dans ce type de contexte, ce mot acquiert le sens de "les amis !", "les copains !". On peut l'utiliser également au féminin : **ragazze**, *les amies ! les copines !*

Vingt-deuxième leçon 22

Aujourd'hui, c'est moi qui offre (*offre moi*) !

- 1 – Les copains (*garçons*), ce soir, je vous offre le champagne !
- 2 – Depuis hier, j'ai un nouvel emploi :
- 3 – je suis embauché comme architecte dans un groupe international !
- 4 – Félicitations, Piero, je suis vraiment contente pour toi !
- 5 – Merci, je suis très content moi aussi (*aussi moi*), parce que c'est exactement le poste que je cherchais :
- 6 – ils me demandent de beaucoup voyager,
- 7 – de parler beaucoup de langues étrangères,
- 8 – et ils m'offrent un excellent salaire !
- 9 – [C'est] magnifique !

natsionalê! 4 ko'ngratoulatsioni – ko'ntè'nta – 5 – tchérkavo:
6 – kiédono – 8 – éttchéll'èntè, stipè'ndio!

- ③ Pour les mots étrangers, le choix de l'article se fait toujours en fonction de la prononciation du mot. Le son *cha* français s'écrit **scia** en italien ; et nous savons que devant un mot commençant par un **s** suivi d'une consonne, il faut employer l'article **lo** (défini) ou **uno** (indéfini) (leçon 14, § 2).
- Comme la traduction l'indique, la préposition **da** traduit, entre autres, "depuis". Nous rencontrerons bientôt d'autres usages.
- ⑤ Le mot **proprio** peut avoir plusieurs sens. En voici deux : on peut dire "vraiment" et "exactement" – respectivement aux phrases 4 et 5. Nous en rencontrerons bientôt d'autres.

22 Esercizio 1 - Traducete

- ① Da ieri sono assunto come architetto. ② Sono contentissimo: è proprio il posto che cercavo.
- ③ Mi chiedono di viaggiare molto, ma mi offrono un eccellente stipendio! ④ Devo parlare molte lingue straniere. ⑤ Oggi vi offro lo champagne!

Completate con le parole che mancano:

- ① J'ai un nouvel emploi dans un groupe international.
Ho un nuovo in un
.....
- ② Félicitations, Piero, nous sommes vraiment contents pour toi !
....., Piero, siamo
..... per ..!
- ③ Merci, je suis très content moi aussi.
....., sono anche ...
- ④ Paolo parle beaucoup de langues étrangères.
Paolo parla lingue
- ⑤ C'est magnifique ! Ils m'offrent un excellent salaire !
.....! Mi un eccellente.....!



Corrigé de l'exercice 1

- ① Depuis hier, je suis embauché comme architecte. ② Je suis très content : c'est exactement le poste que je cherchais. ③ Ils me demandent de beaucoup voyager, mais ils m'offrent un excellent salaire ! ④ Je dois parler beaucoup de langues étrangères. ⑤ Aujourd'hui, je vous offre le champagne !

Corrigé de l'exercice 2

- ① – lavoro – gruppo internazionale ② Congratulazioni – proprio contenti – te ③ Grazie – contentissimo – io ④ molte – straniere ⑤ Stupendo – offrono – stipendio



23 Ventitreesima lezione

In ufficio

- 1 – Ecco, Dottor Nitti, questo ① è il suo ufficio,
2 e quella ① lì ② è la stanza ③ del suo
collaboratore, il Dottor Reddi.
3 Quell'ufficio che vede in fondo al corridoio,
molto grande,
4 è quello ① del nostro capo, il Dottor Longhi.
5 Questa ① stanza qui ②, invece, è la segreteria.
6 Le sale di riunione sono al terzo piano,
7 e la mensa è all'ultimo piano.
8 Gli ascensori, naturalmente, sono lì ②
davanti alle scale,
9 E se ha bisogno di altro, io sono
raggiungibile al 3579* ④. □

* tre, cinque, sette, nove

Pronuncia (pronou'ntcha):

– ouffitcho 2 – sta'ntsa – 3 – korridoio – 5 l'nvétché –
6 – riounioné – 7 – mè'nsa – 8 – achè'nsori – 9 raddjou'ndjibilé
– tré, tchi'nkoué, sètté, nové.

Notes

- ① Questo, ce, ce... -ci, questi, ces... -ci, questa, cette... -ci, queste, ces... -ci. Quello, ce... -là, celui... -là, cela, ça, quelli, ces... -là, ceux... -là, quella, cette... -là, celle... -là, quelle, ces... -là, celles... -là. Que de formes ! En effet, qu'il s'agisse des adjectifs ou des pronoms, la différence entre questo/i, questa/e et quello/i, quella/e est très nette en italien. Il faudra impérativement utiliser questo pour désigner un objet ou une personne que l'on considère proche de soi – dans le temps ou

Vingt-troisième leçon 23

Au (dans) bureau

- 1 – Voilà, Monsieur (*Docteur*) Nitti, ceci est votre bureau,
2 et celui-là (*celle-là*) est le bureau (*la pièce*) de votre collaborateur, Monsieur (*le Docteur*) Reddi.
3 Ce bureau que vous voyez au fond du couloir (*en fond au couloir*), très grand,
4 est celui de notre chef, Monsieur (*le Docteur*) Longhi.
5 Ce bureau-ci (*pièce ci*), en revanche, est le secrétariat.
6 Les salles de réunion sont au troisième étage,
7 et la cantine est au dernier étage.
8 Les ascenseurs, évidemment, sont là, devant les (*aux*) escaliers,
9 et si vous avez besoin d'autre [chose], je suis joignable au [poste] 3579.

► dans l'espace –, et **quello**, en revanche, pour désigner tout ce que l'on considère comme étant éloigné de soi.

- ② Qui et **qua** (-ci), **lì** et **là** (-là), parfaitement synonymes entre eux, renforcent l'idée de proximité ou d'éloignement véhiculée par **questo** et **quello**.
③ En italien courant, la signification de **stanza** est "pièce" ou "chambre". Dans le jargon administratif, ce mot désigne également le bureau (mais la pièce uniquement).
④ Comme vous pouvez le constater à la lecture de la traduction, on se contente le plus souvent de demander le numéro du poste souhaité, malgré l'existence du mot **interno**, qui traduit "poste".

23 Esercizio 1 - Traducete

- ① Questo è l'ufficio del suo collaboratore.
- ② L'ufficio in fondo al corridoio è quello del nostro capo.
- ③ Il Dottor Reddi è raggiungibile al 3579.
- ④ La mensa è al terzo piano.
- ⑤ L'ascensore è davanti alle scale e la sala di riunione è all'ultimo piano.

Completate con le parole che mancano:

- ① Ceci est le secrétariat.
..... è la segreteria.
- ② Monsieur Nitti, votre bureau est au dernier étage.
..... Nitti, il suo è all'.....
- ③ Avez-vous besoin d'autre chose, Monsieur Longhi ?
Ha di , Dottor Longhi?
- ④ La cantine est au troisième étage, devant l'escalier.
La è piano, alle
.....
- ⑤ Celui-là est le bureau de votre collaborateur.
..... .. è la del suo collaboratore.



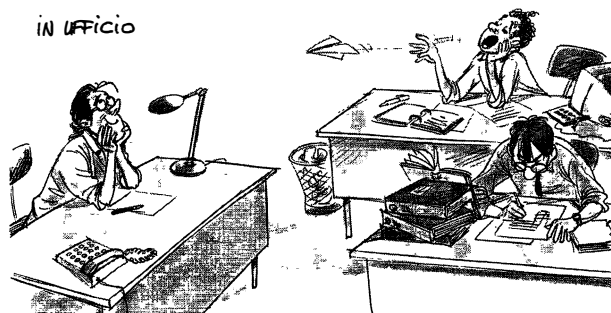
Corrigé de l'exercice 1

23

- ① Ceci est le bureau de votre collaborateur.
- ② Le bureau au fond du couloir est celui de notre chef.
- ③ Monsieur Reddi est joignable au poste 3579.
- ④ La cantine est au troisième étage.
- ⑤ L'ascenseur est devant l'escalier et la salle de réunion est au dernier étage.

Corrigé de l'exercice 2

- ① Questa – ② Dottor – ufficio – ultimo piano ③ – bisogno – altro –
- ④ – mensa – al terzo – davanti – scale ⑤ Quella lì – stanza –



24 Ventiquattresima lezione

Società internazionale

- 1 – Salve, Lei è Piero Nitti, il nostro nuovo collega ① italiano?
- 2 – Proprio io, molto lieto ②!
- 3 – Io sono Monica Lewis, e sono americana;
- 4 ci possiamo dare del tu, vero ③?
- 5 – Certamente, preferisco ④ sempre il tu al Lei!
- 6 – Sai che questo pomeriggio alle cinque c'è un cocktail di benvenuto per te?
- 7 Ti presenterò tutti i nostri colleghi ①:
- 8 Ann che è inglese, Thomas che è tedesco,
- 9 Maxime che è francese, Dimitri che è greco e Wladimir che è russo. □

Pronuncia (pronou'ntcha):

sotchéta – 4 tchi possiamo daré dél tou – 6 sai – pomériddjo
– tchí'nkoué – 8 – l'inglézé – 9 – fra'ntchésé –

Notes

- ① Certains mots, tels que **collega**, *collègue*, **dentista**, *dentiste*, **giornalista**, *journaliste*, etc., ont au singulier une seule forme pour le masculin et le féminin. Au pluriel, en revanche, ils sont réguliers, et nous aurons : **i colleghi**, **le colleghe**. Observez qu'un **-h** s'est intercalé devant le **-i** et le **-e** du pluriel, pour garder le son dur du **g**. En effet, un grand nombre de mots se terminant au singulier en **-co**, **-go**, **-ca**, **-ga**, gardent les sons durs au pluriel, ce qui entraîne obligatoirement à l'écrit l'ajout d'un **-h** avant la voyelle finale.
- ② Encore un sens particulier du mot **proprio**. Comme toujours, le fait de le mémoriser dans son contexte d'utilisation vous aidera ▶

Vingt-quatrième leçon 24

Société internationale

- 1 – Salut, êtes-vous Piero Nitti, notre nouveau collègue italien ?
- 2 – En personne (*vraiment moi*), enchanté (*très heureux*) !
- 3 – Je suis Monica Lewis, et je suis Américaine ;
- 4 nous pouvons nous tutoyer (*donner du tu*), [n'est-ce pas] (*vrai*) ?
- 5 – Bien sûr, je préfère toujours le “tu” au “vous” !
- 6 – Sais-tu que cet après-midi, à cinq [heures], il y a un cocktail de bienvenue pour toi ?
- 7 Je te présenterai tous nos collègues :
- 8 Ann, qui est Anglaise, Thomas, qui est Allemand,
- 9 Maxime, qui est Français, Dimitri, qui est Grec, et Wladimir, qui est Russe.

▶ à le retenir. Et vous souvenez-vous de l'expression **molto piacere**, *enchanté*, que nous avons rencontrée à la leçon 1 ? **Molto lieto** en est un synonyme, tout aussi employé.

- ③ **vero?**, *n'est-t-il pas vrai ?*, *n'est-ce pas ?* est très utilisé dans la langue courante. Vous l'entendrez bien souvent au cours des conversations !
- ④ Un grand nombre de verbes du 3^e groupe, comme **preferire**, *préférer*, se conjugue de manière irrégulière au présent de l'indicatif. Pour les trois personnes du singulier et la troisième du pluriel, il faudra insérer le groupe **-isc-** entre la racine et la terminaison, ce qui va nous donner ici **preferisco**, *je préfère*. Vous trouverez la conjugaison complète des verbes dits “en-**-isco**” à la leçon 28.

24 Esercizio 1 - Traducete

❶ Sai che questo pomeriggio c'è un cocktail di benvenuto per te? ❷ Sono Monica e sono americana. ❸ Ti presenterò i nostri colleghi stranieri. ❹ Dimitri, il nostro collega greco! ❺ Ci diamo sempre del tu!

Completate con le parole che mancano:

- ❶ Pietro Nitti, notre nouveau collègue italien !
Piero Nitti, nuovo
italiano!
- ❷ Je suis Ann, et je suis Anglaise. – Enchantée !
Io Ann, e sono ! – Molto
- ❸ Nous pouvons nous tutoyer, n'est-ce pas, Mario ?
Ci possiamo del .., Mario?
- ❹ Bien sûr, je préfère le “tu” au “vous” !
Certamente, il tu al ... !
- ❺ Est-ce que tu préfères ce bureau ou celui du (au) dernier étage ?
..... ufficio o all'ul-
timo piano?

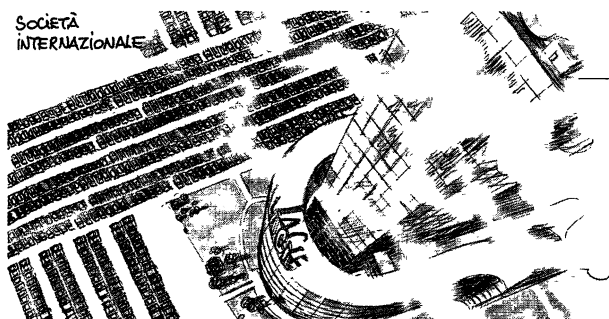
Depuis quelque temps, le tutoiement est devenu très courant en Italie. Entre collègues de bureau, entre enseignants d'une même école, entre amis et “amis d'amis”, il est tout à fait normal de darsi del tu, se tutoyer. Le vouvoiement serait même ressenti comme une

Corrigé de l'exercice 1

❶ Tu sais que cet après-midi, il y a un cocktail de bienvenue pour toi ? ❷ Je suis Monica, et je suis Américaine. ❸ Je te présenterai nos collègues étrangers. ❹ Dimitri, notre collègue grec ! ❺ Nous nous tutoyons toujours !

Corrigé de l'exercice 2

❶ – il nostro – collega – ❷ – sono – inglese – lieta ❸ – dare – tu – vero – ❹ – preferisco – Lei ❺ Preferisci questo – quello –



forme di snobismo ou, du moins, serait considéré un peu déplacé. Alors que jusqu'aux années 1960-1970, le Lei était de rigueur ; ainsi, dans de nombreuses familles, les enfants vouvoiaient leurs parents !

25 Venticinquesima lezione

Il mio numero di cellulare

- 1 – Che cosa vi ① offriamo da bere ②?
- 2 – Per me del vino bianco, grazie.
- 3 Ann però preferisce un analcolico.
- 4 Tu preferisci un succo di frutta, vero Ann?
- 5 – Sì grazie, ma anche un bicchiere di vino va bene, se non lo riempi troppo.
- 6 – Sentite, allora ceniamo insieme stasera?
- 7 – Come no ③, e a che ora ci vediamo?
- 8 – Ci chiamiamo con i cellulari verso la fine del pomeriggio.
- 9 – Il mio numero è il 339 457952. *
- 10 Ma forse possono venire anche Thomas e Ida?
- 11 – Ottima idea! Li chiamo io! □

* tre-tre-nove-quattro-cinque-sette-nove-cinque-due

Pronuncia (pronou'ntcha):

– tchélloularê 2 – bia'nko – 3 – préférichê – 5 – bikkiêrê –
rié'mpi – 6 sé'ntîtê – tchéniâmo j'nsiémê – 8 tchi'kiamiamo

Notes

- ① À partir de cette leçon, nous allons aborder les pronoms personnels. Leur utilisation n'est pas toujours très simple. Mais ne vous inquiétez pas, nous vous les présenterons de manière très progressive, et vous allez les mémoriser au fur et à mesure... ainsi, une fois arrivé aux leçons de révision, vous les connaîtrez tous parfaitement !

Vingt-cinquième leçon 25

Mon numéro de portable

- 1 – Qu'est-ce que (*quelle chose*) nous vous offrons à boire ?
- 2 – Pour moi, du vin blanc, merci,
- 3 mais Ann préfère une [boisson] non alcoolisée.
- 4 Tu préfères un jus de fruit, n'est-ce pas, Ann ?
- 5 – Oui, merci, mais un verre de vin [ça] ira (*va bien*) aussi, si tu ne le remplis pas trop.
- 6 – (*Écoutez*), Alors, [est-ce que] nous dînons ensemble ce soir ?
- 7 – Bien sûr (*Comment non*), et à quelle heure nous voyons-nous ?
- 8 – Nous nous appelons avec les portables vers la fin de l'après-midi.
- 9 – Mon numéro est le 339457952.
- 10 Mais peut-être [que] Thomas et Ida peuvent venir aussi ?
- 11 – Excellente idée ! Je les appelle !

– 9trê, trê, novê, kouattro, tchi'nkouê, sèttê, novê, tchi'nkouê, douê

- ② Nous vous disions, leçon 10, que les règles d'utilisation des prépositions sont très capricieuses ! Mémorisez bien **da bere** : **Che cosa c'è da bere?** *qu'y a-t-il à boire ?*
- ③ Il est toujours un peu étonnant, pour un étranger, d'accepter que **come no** (litt. "comment non") veuille dire "bien sûr que oui"... mais c'est bien le cas, pourtant !

25 Esercizio 1 – Traducete

- ① Ci chiamiamo verso la fine del pomeriggio.
- ② Il mio numero di cellulare è il 339 457952.
- ③ Ceniamo insieme stasera? ④ A che ora ci vediamo? ⑤ Ann preferisce sempre un analcolico!

Completate con le parole che mancano:

- ① Tu préfères un jus de fruit, n'est-ce pas ?
..... un , vero?
- ② Je préfère du vin blanc, merci.
..... del , grazie.
- ③ Sais-tu si Thomas et Ida peuvent venir avec nous ? Je les appelle !
Sai se Thomas e Ida venire con noi?
.. chiamo .. !
- ④ Alors, dînons-nous avec Ann, ce soir ?
..... , con Ann, stasera?
- ⑤ Bien sûr et à quelle heure nous voyons-nous ?
.... .. e a che ora ?

Autre chose qui surprend parfois les étrangers, surtout dans le nord de l'Europe, c'est de constater la facilité, ou du moins le peu de formalité avec laquelle, bien souvent, les Italiens organisent un dîner !

Corrigé de l'exercice 1

- ① Nous nous appelons vers la fin de l'après-midi. ② Mon numéro de portable est le 0339 457952. ③ Est-ce que nous dînons ensemble ce soir ? ④ À quelle heure nous voyons-nous ? ⑤ Ann préfère toujours une boisson non alcoolisée !

Corrigé de l'exercice 2

- ① Preferisci – succo di frutta – ② Preferisco – vino bianco – ③ – possono – li – io ④ Allora, ceniamo – ⑤ Come no – ci vediamo



En effet, il n'est pas du tout impoli de proposer un dîner pour le soir, même en début, voire en fin d'après-midi !

Piero racconta

- 1 – Piero, vogliamo sapere tutto della tua assunzione, del concorso...
- 2 – È stato ① un colpo di testa:
- 3 vedo un annuncio sul giornale per un impiego all'estero,
- 4 mi rendo conto che ho i diplomi e l'esperienza richiesti...
- 5 e mando la domanda.
- 6 – E c'erano ② molti candidati ③?
- 7 – Sì parecchi! Le prove scritte erano molto numerose ③,

Pronuncia (pronou'ntcha):

1 – vol'lamo – assou'ntsiônê – 3 – annou'ntcho – djomalê – i'mpiêgo – 4 – rè'ndo – 5 ma'ndo – doma'nda. 6 – tchèrano –

Notes

- ① En italien, le passé composé – ou **passato prossimo** –, s'utilise et se forme exactement comme en français, c'est-à-dire dans les mêmes cas, et avec les auxiliaires **essere**, *être*, et **avere**, *avoir*, suivis du participe passé du verbe. De manière générale, le choix de l'auxiliaire se fait aussi comme en français, sauf pour une petite dizaine de verbes, dont le plus fréquent est certainement le verbe **essere**, qui prend **essere** même comme auxiliaire.
- ② **C'erano**, *il y avait* (plur.). Vous commencez à bien connaître notre méthode et vous savez donc que nous abordons les difficultés très graduellement. Ainsi, dans cette leçon et dans les suivantes, nous aborderons quelques formes de l'imparfait de ▶

Piero racconta

- 1 – Piero, nous voulons tout savoir de ton recrutement, du concours...
- 2 – Ça a été un coup de tête :
- 3 je vois une annonce dans (*sur*) le journal pour un emploi à l'étranger,
- 4 je me rends compte que j'ai les diplômes et l'expérience requis ...
- 5 et j'envoie la demande.
- 6 – Et y avait-il beaucoup [de] candidats ?
- 7 – Oui, beaucoup (*plusieurs*) ! Les épreuves écrites étaient très nombreuses,

LE PROVE SCRITTE ERANO MOLTO NUMEROSE



- ▶ l'indicatif. Comme d'habitude, mémorisez ces formes telles quelles. Nous y reviendrons prochainement, de façon plus complète.
- ③ Comme vous pouvez le constater dans ces exemples, **molto** peut avoir une fonction d'adjectif, auquel cas il s'accorde et se traduit par "beaucoup de" (ex. **molti candidati**, *beaucoup [de] candidats*, mais aussi d'adverbe, se traduisant alors par "très" (**molto numerose**, *très nombreuses*, **molto difficile**, *très difficile*). Remarquez que dans ce dernier cas, il reste invariable.

- 26 8 ma il colloquio non è stato molto difficile,
 9 perché gli esaminatori erano molto simpatici ③.
 10 Ed ora... eccomi ④ qua! □

8 – kollokouio – diffitchilê, 9 – si'mpatitchi.

* * *

Esercizio 1 – Traducete

① Il concorso è stato un colpo di testa! ② Vogliamo sapere tutto della tua assunzione! ③ Le prove scritte erano molto numerose. ④ Eccoti qua! ⑤ Ho l'esperienza richiesta per questo lavoro.

Completate con le parole che mancano:

- ① Je veux tout savoir sur son concours.
 del ... concorso.
- ② Je vois une annonce dans le journal et j'envoie la demande.
 un annuncio ... giornale e la domanda.
- ③ Et y avait-il beaucoup de candidats ?
 E c'erano?
- ④ L'entretien a été très difficile.
 Il è stato
- ⑤ Dans le journal, il y a une annonce pour un emploi à l'étranger!
 Nel c'è un per un impiego ... '.....

- 8 mais l'entretien n'a pas été très difficile,
 9 parce que les examinateurs étaient très sympathiques.
 10 Et maintenant... me voilà (ici) !

26

Notes

- ④ Première petite observation au sujet des pronoms personnels : lorsqu'ils sont utilisés avec le mot **ecco**, *voilà*, ils doivent obligatoirement le suivre : **eccomi! me voilà !**

* * *

Corrigé de l'exercice 1

- ① Le concours a été un coup de tête ! ② Nous voulons tout savoir sur (de)ton recrutement ! ③ Les épreuves écrites étaient très nombreuses.
 ④ Te voilà ! ⑤ J'ai l'expérience requise pour cet emploi.

Corrigé de l'exercice 2

- ① Voglio sapere tutto – suo – ② Vedo – sul – mando – ② – molti candidati ④ – colloquio – molto difficile ⑤ – giornale – annuncio – all'estero



27 Ventisettesima lezione

Un Curriculum Vitae

- 1 Cognome: Nitti
- 2 Nome: Piero
- 3 Data e luogo di nascita: 9/7/1985, Roma
- 4 Nazionalità: italiana
- 5 Stato di famiglia: celibe ①
- 6 Diplomi: Master in Economia conseguito all'Università di Roma
- 7 Esperienze di lavoro: stage ② di 6 mesi al Ministero delle Finanze,
- 8 poi assunzione presso la Banca d'Italia
- 9 Lingue conosciute: inglese corrente; spagnolo: nozioni
- 10 Hobby: musica classica, calcio □

Pronuncia (pronou'ntcha):

– kourrikouloum vitè 1 kognomè – 3 millè novèrchè'nto ottan't
a_tchi'nkouè – 4 natsionalità – 5 – famill'a – 6 – ko'nségouito –

Notes

- ① Il y a deux mots différents pour “célibataire” en italien : **celibe** pour les hommes, et **nubile**, pour les femmes.
- ② Au cours des dernières décennies, la langue du monde du travail s'est enrichie de nombreux mots étrangers qui sont souvent venus s'ajouter aux mots déjà existants. C'est ainsi que le mot **stage** – parfois prononcé à l'anglaise – est devenu une alternative au plus ancien **tirocinio**.

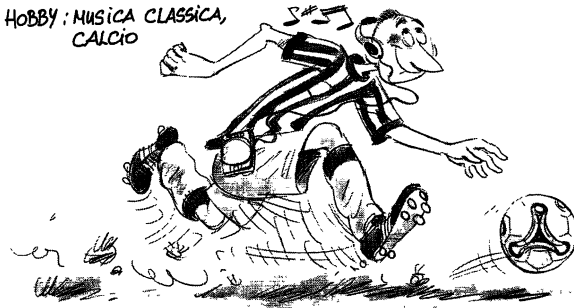
Vingt-septième leçon 27

Un Curriculum Vitae

- 1 Nom de famille : Nitti
- 2 Prénom : Piero
- 3 Date et lieu de naissance : 9/7/1985, Rome
- 4 Nationalité : italienne
- 5 État-civil (*état de famille*) : célibataire
- 6 Diplômes : Master en Économie obtenu à l'Université de Rome
- 7 Expériences professionnelles (*de travail*) : stage de 6 mois au Ministère des finances,
- 8 ensuite embauche à (*après de*) la Banque d'Italie.
- 9 Langues (*connues*) : anglais courant ; espagnol : [quelques] notions
- 10 Loisirs : musique classique, football

7 éspériè'ntsé – stage – 9 li'ngoué – i'nglèzè_korrè'nté –
10 – obbi –

HOBBY : MUSICA CLASSICA,
CALCIO



28 Esercizio 1 - Traducete

① Nazionalità: spagnola. ② Esperienze di lavoro: assunzione presso la Banca d'Italia nel 2000. ③ Lingue conosciute: francese corrente, italiano: nozioni. ④ Diplomi: Master in Economia conseguito il 5/10/1999. ⑤ Data e luogo di nascita: 9/7/1985, Roma.

Completate con le parole che mancano:

- ① Mes loisirs sont la musique et le football.
I miei sono, e
- ② J'ai une bonne expérience professionnelle : un stage au Ministère.
Ho una buona : stage al Ministero.
- ③ Monsieur Nitti, votre date et votre lieu de naissance, s'il vous plaît !
Dottor Nitti, la sua e il suo di, per favore!

28 Ventottesima lezione

Revisione (révision)

Un peu de grammaire

1 Les verbes

Voici le présent de l'indicatif du verbe **offrire**, *offrir*, qui fait partie du 3^e et dernier groupe de verbes réguliers :

io **offr-o** j'*offre*
tu **offr-i** tu *offres*

Corrigé de l'exercice 1

28

① Nationalité : espagnole. ② Expériences professionnelles : recrutement à la Banque d'Italie en 2000. ③ Langues connues : français courant, italien : notions. ④ Diplômes : Master en Économie, obtenu le 5/10/1999. ⑤ Date et lieu de naissance : 9/7/1985, Rome.

- ④ Depuis hier, je suis embauché au Ministère.
Da ieri al Ministero.
- ⑤ Nitti est mon nom de famille, et Piero est mon prénom.
Nitti è il mio, e Piero è il mio

Corrigé de l'exercice 2

① – hobby – la musica – il calcio ② – esperienza di lavoro –
③ – data – luogo – nascita ④ – sono assunto – ⑤ – cognome – nome

Vingt-huitième leçon 28

lui/lei offr-e	il/elle <i>offre</i>
noi offr-iamo	nous <i>offrons</i>
voi offr-ite	vous <i>offrez</i>
loro offr-ono	ils/elles <i>offrent</i>

Verbes en -isco

De nombreux verbes du 3^e groupe sont irréguliers au présent de l'indicatif, au présent du subjonctif et à l'impératif. Nous reparlerons de ces deux derniers cas dans quelques semaines. Pour l'instant, voici le présent de l'indicatif du verbe **preferire**, *preferer* :

io prefer-isco
tu prefer-isci
lui/lei prefer-isce
noi prefer-iamo
voi prefer-ite
loro prefer-iscono

je préfère
tu préfères
il/elle préfère
nous préférons
vous préférez
ils/elles préfèrent

2 Le pluriel

Les noms masculins qui se terminent en **-a** au singulier sont réguliers au pluriel : **colleg-a**, *collègue* → **collegh-i**, *collègues*.

La plupart des noms ou adjectifs – masculins et féminins – qui se terminent en **-co**, **-go**, **-ca**, **-ga** au singulier, gardent la prononciation dure du **c** et du **g** au pluriel. Pour cela, il faudra ajouter un **-h** à l'écrit : **colle-ga** → **colle-ghi**, **stan-co** → **stan-chi** (*fatigué, fatigués*).

3 L'article

Devant les mots étrangers, l'article est déterminé par la prononciation du mot et non par son orthographe. Nous aurons donc, par exemple : **lo champagne**, **gli champagnes**.



Dialogo di revisione

- 1 – Sono proprio contenta per te, Piero! (22)
- 2 – Ci possiamo dare del tu, vero? (24)
- 3 – Come no, preferisco sempre il tu al Lei. (24)
- 4 – Sai che il cocktail di benvenuto è alle cinque, (24)
- 5 – nella sala di riunione davanti alla segreteria? (23)
- 6 – Sì, sì, grazie! E stasera ceniamo insieme? (25)

4 Les adjectifs et les pronoms démonstratifs

Questo, *ce*, *ce...* **-ci**, **questi**, *ces...* **-ci**, **questa**, *cette...* **-ci**, **queste**, *ces...* **-ci**.

Quello, *ce...* **-là**, *celui (-là)*, *cela*, *ça*, **quelli**, *ces...* **-là**, *ceux (-là)*, **quella**, *cette...* **-là**, *celle-là*, **quella**, *ces...* **-là**.

Toutes ces formes peuvent avoir une fonction d'adjectifs ou de pronoms. N'oubliez pas que dans les deux cas, l'italien tient toujours compte de la proximité ou de l'éloignement de la personne ou de l'objet dont on parle. Si vous avez du mal à choisir entre **questo** et **quello**, pensez à "celui-ci" (près) et "celui-là" (loin) ... et vous n'aurez plus d'hésitations. Vous pourrez même renforcer votre choix en ajoutant **qui/qua** ou **lì/là** : **questo qui**, **quello là**.

Les mots utiles

Pour se féliciter : **congratulazioni! sono proprio contento per te!**

Pour répondre à des présentations : **molto lieto! molto lieta!**

Pour proposer de se tutoyer : **ci diamo del tu!**



Traduction

- 1 – Je suis vraiment contente pour toi, Piero !
- 2 – Nous pouvons nous tutoyer, n'est-ce pas ?
- 3 – Bien sûr, je préfère toujours le tutoiement au vouvoiement !
- 4 – Sais-tu que le cocktail de bienvenue est à cinq heures,
- 5 – dans la salle de réunion devant le secrétariat ?
- 6 – Oui, oui, merci ! Et ce soir, nous dînons ensemble ?

- 29 7 – **Ottima idea! (25)**
 8 **Ma vogliamo sapere tutto della tua**
 assunzione, (26)
 9 **e del tuo curriculum: (27)**
 10 **i tuoi diplomi, i tuoi hobby, il tuo stato di**
 famiglia...! (27)

29 Ventinovesima lezione

Che giornata!

- 1 – **Povera me! Oggi ho avuto ① una giornata**
 veramente terribile!
 2 **Avevo mille cose da fare, ma ho pensato ②:**
 3 **se mi organizzo bene, posso fare tutto.**
 4 **Allora, prima di tutto vado ad**
 accompagnare i bambini a scuola;
 5 **poi faccio un salto dal ③ parrucchiere;**

Pronuncia (pronou'ntcha):

1 oddji – djornata – 2 – millê – pé'nsato – 3 organiddzo – posso –

Notes

- ① Voici le passé composé du verbe **avere, avoir**. Le participe passé, **avuto, eu**, se forme en remplaçant la terminaison **-are** de l'infinitif par la terminaison **-uto**, comme pour tous les verbes du deuxième groupe : **av-ere, av-uto**.
 ② Pour obtenir le participe passé des verbes réguliers du premier groupe, on remplace la terminaison **-are** par **-ato**. Comme nous ▶

- 7 – **Excellente idée !**
 8 **Mais nous voulons tout savoir sur ton**
 recrutement,
 9 **et sur ton curriculum :**
 10 **tes diplômes, tes loisirs, ton état-civil... !**

29

Vingt-neuvième leçon 29

Quelle journée !

- 1 – **Pauvre [de] moi ! Aujourd'hui, j'ai eu une**
 journée vraiment terrible !
 2 **J'avais mille choses à faire, mais j'ai pensé :**
 3 **si je m'organise bien, je peux tout faire.**
 4 **Alors, tout d'abord (avant de tout) je vais (à)**
 accompagner les enfants à [l]'école ;
 5 **puis je fais un saut chez le coiffeur ;**

4 – akko'mpagnarê – skouola; 5 fattcho – parroukkiêrê ;

- ▶ avons déjà eu l'occasion de le dire, dans la quasi-totalité des cas, le choix de l'auxiliaire se fait comme en français.
 ③ Encore un emploi de **da** à bien mémoriser : **da Maria, chez Marie**.

- 29 6 poi faccio un colpo di telefono ④ a Maria,
 7 e vedo se vuole venire a fare delle spese
 con me ⑤.
 8 Però devo assolutamente trovare il tempo di
 fare anche la spesa ⑥.
 9 Alle cinque c'ho ⑥ la ginnastica, alle sette
 il corso di inglese,
 10 e alle nove un invito dai ③ Rossi! □

7 – vouolê – spézê – 8 – a'nkê – 9 – tcho – djinnastika – i'nglêzê,
 10 – i'nvito –

Notes

- ④ Un certain nombre d'expressions très courantes utilisent le verbe **fare**, *faire*. Nous avons ici, par exemple, **fare un colpo di telefono** – ou **fare una telefonata** –, *passer un coup de fil*. Le verbe **fare** peut prendre des sens très différents selon le contexte. Ainsi vous trouverez également **fare colazione**, *prendre le petit déjeuner*.
- ⑤ Attention, **fare la spesa** (au singulier), *faire les courses*, ne s'applique qu'aux courses alimentaires, ce qui est plutôt une corvée. Au pluriel, tout change, surtout pour les dépensiers. puisque **fare le spese**, ou **delle spese**, équivalait à *faire des achats*, ce qui peut être un plaisir !

* * *

Esercizio 1 - Traducete

① Devo fare delle spese con Maria. ② Ho avuto mille cose da fare. ③ Prima di tutto faccio un salto dal parrucchiere. ④ Voglio trovare il tempo di fare della ginnastica. ⑤ Devo assolutamente fare la spesa e accompagnare i bambini a scuola.

- 6 ensuite je passe (*fais*) un coup de fil (*téléphone*) 29
 à Maria,
 7 et je vois si elle veut venir avec moi (*à*) faire
 des achats.
 8 Mais je dois absolument trouver le temps de
 faire aussi les courses.
 9 À (*les*) cinq [heures], j'ai la gymnastique, à
 (*les*) sept [heures], le cours d'anglais,
 10 et à (*les*) neuf [heures], [j'ai] une invitation
 chez les Rossi !

- ▷ ⑥ Très courant dans la langue parlée, ce son "tch", dont on fait précéder le verbe **avere** : **c'hai un euro?** *as-tu un euro ?*, **c'hai fame?** *as-tu faim ?*

* * *

Corrigé de l'exercice 1

① Je dois faire des achats avec Maria. ② J'ai eu mille choses à faire. ③ Tout d'abord je fais un saut chez le coiffeur. ④ Je veux trouver le temps de faire de la gymnastique. ⑤ Je dois absolument faire les courses et accompagner les enfants à l'école.

30 Completate con le parole che mancano:

- ① Si je m'organise bien, je peux faire beaucoup de choses.
Se ... bene, fare molte cose.
- ② Je n'ai pas pensé qu'à cinq heures, j'avais le cours d'anglais.
Non ... che alle cinque il
.... di inglese.
- ② À sept heures, j'ai la gymnastique, et il est déjà sept heures
moins dix !
.... sette . '... la, e sono già ..
..... !
- ④ Et tu as aussi les courses à faire !
E . '... anche fare!
- ⑤ Ce soir nous avons une invitation chez les Rossi.
Stasera un Rossi.

30 Trentesima lezione

A scuola

- 1 – Ciao tesoro!
- 2 Che cosa avete fatto di bello oggi a scuola?
- 3 Avete imparato sicuramente un sacco ① di cose nuove!

Pronuncia (pronou'ntcha):

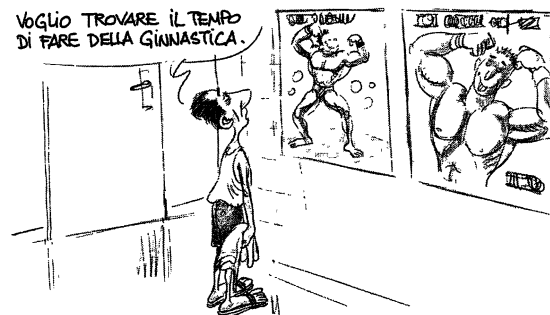
– skouola 3 – i'mparato

Notes

- ① **un sacco di** (litt. “un sac de”), *beaucoup*, *un tas de*, est une expression familière qui peut vous sembler étonnante, mais ▶

Corrigé de l'exercice 2

- ① – mi organizzo – posso – ② – ho pensato – avevo – corso –
③ Alle – c'ho – ginnastica – le sette meno dieci ④ E c'hai – la spesa
da – ⑤ – abbiamo – invito dai –



Trentième leçon 30

À l'école

- 1 – Salut, [mon] trésor !
- 2 Qu'avez-vous fait de beau aujourd'hui à [l]'école ?
- 3 Vous avez certainement appris beaucoup (*un sac*) de choses nouvelles !

▶ elle est très fréquente dans la langue parlée. Il existe des synonymes moins informels, qui sont **molto**, *beaucoup*, *nombreux*, et **moltissimo**, *très nombreux*, qui s'accordent en genre et en nombre avec le mot qu'ils accompagnent : **ha molta pazienza**, *il a beaucoup de patience*, **ha moltissimi amici**, *il a de très nombreux amis*.

- 30 4 – È stata ② una giornata molto difficile!
 5 La maestra ci ③ ha spiegato una nuova lezione di matematica,
 6 e io non ci ③ capivo niente!
 7 Allora le ho domandato di spiegarmi ④ di nuovo,
 8 e lei è stata molto brava, mi ha ridetto tutto da capo!
 9 Quando mi ha interrogato ho saputo ⑤ rispondere,
 10 e ho avuto “ottimo”. □

– 5 – *maèstra* – *lètsionê* – 6 – *tchi* – *niè'ntê!* 7 – *spiegarmi* – 9 – *rispo'ndéré*

Notes

- ② Attention au passé composé du verbe **essere**, *être*, dont l'auxiliaire est également **essere** ; notez également qu'il faut toujours accorder le participe passé avec le sujet ! Nous dirons, par exemple, *la giornata è stata faticosa*, *la journée a été fatigante*, *le giornate sono state faticose*, *les journées ont été fatigantes*, etc.
 ③ Eh oui, nous trouvons la même prononciation et la même orthographe pour **ci**, *nous* (pronom) et **ci**, *y*, (adverbe) ! Comment les distinguer ? Tout simplement en se référant au contexte dans lequel ils sont employés. ▶

* * *

Esercizio 1 - Traducete

① Che cosa hai fatto di bello a scuola? ② È stata una lezione molto difficile! ③ La maestra ci ha spiegato un sacco di cose. ④ Ho domandato a Carla di spiegarmi di nuovo. ⑤ Non ho saputo rispondere alla maestra.

- 30 4 – Ça a (*est*) été une journée très difficile !
 5 La maîtresse nous a expliqué une nouvelle leçon de mathématiques,
 6 et moi je n'y comprenais rien !
 7 Alors je lui ai demandé de me ré-expliquer,
 8 et elle a (*est*) été très gentille, elle m'a tout redit depuis le début !
 9 Quand elle m'a interrogé, j'ai su répondre,
 10 et j'ai eu “excellent”.

- ▶ ④ Comme dans le cas de **eccomi**, *me voilà* (leçon 26, note 4), les pronoms personnels s'attachent au verbe lorsque ce dernier est à l'infinitif. Remarquez aussi que le **e** final de l'infinitif est supprimé, afin de rendre la prononciation du mot plus aisée : **dirmi**, *me dire*.
 ⑤ Comme nous vous le disions dans la leçon précédente, la terminaison du participe passé de tous les verbes réguliers du deuxième groupe est **-uto** : **sap-ere**, *savoir*, **sap-uto**, *su*.

* * *

Corrigé de l'exercice 1

- ① Qu'as-tu fait de beau à l'école? ③ C'a été une leçon très difficile ! ⑤ La maîtresse nous a expliqué beaucoup de choses.
 ④ J'ai demandé à Carla de me ré-expliquer (*expliquer à nouveau*).
 ⑥ Je n'ai pas su répondre à la maîtresse.

31 Completate con le parole che mancano:

- ① Qu'a-t-il fait de beau, aujourd'hui ?
Che cosa di bello, ?
- ② Ça a été une journée difficile pour moi.
. una difficile per . . .
- ③ Je n'y ai pas pensé !
Non !
- ④ Maria nous à ré-expliqué la leçon.
Maria la lezione
- ⑤ La maîtresse m'a interrogé et j'ai su répondre.
La maestra e
rispondere.

31 Trentunesima lezione

Il compleanno di Luigi

- 1 – Bambini, vi ricordate che oggi è il compleanno di vostro cugino Luigi?
- 2 – Ma no, mamma, è il suo onomastico!
- 3 – Gli ① telefono subito per fargli gli auguri,

Pronuncia (pronou'ntcha):

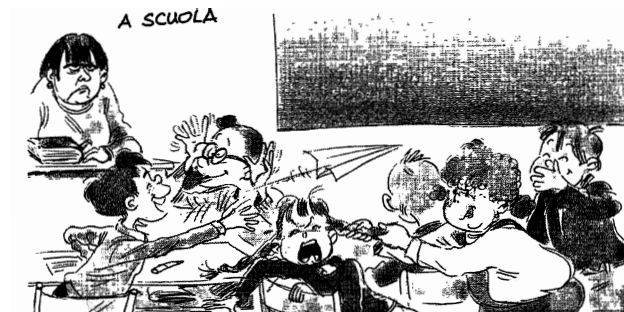
ko'mpléanno – 1 ba'mbini – koudjino – 3 ll'

Notes

- ① Comme le dialogue le montre, **gli**, *lui*, doit être utilisé pour remplacer un nom masculin, alors que **le**, *lui*, doit l'être pour un nom féminin. Cela dit, dans la langue courante, il peut vous ▶

Corrigé :

- ① – ha fatto – oggi ② – È stata – giornata – me ③ – ci ho pensato
④ – ci ha spiegato – di nuovo ⑤ – mi ha interrogato – ho saputo –



Trente et unième leçon 31

L'anniversaire de Luigi

- 1 – [Les] enfants, vous vous souvenez qu'aujourd'hui, [c']est l'anniversaire de votre cousin Luigi ?
- 2 – Mais non, maman, c'est sa fête !
- 3 – Je l'appelle tout de suite pour lui souhaiter une bonne fête (*lui donner les vœux*),

- ▶ arriver d'entendre des **gli** se référant à des femmes, mais nous vous déconseillons de suivre cet exemple.

- 31 4 ma devo ② dirgli ① anche che la Roma ha battuto la Lazio ③ tre a zero,
 5 e che deve smettere di fare il tifo per questa squadra da quattro soldi.
 6 Debbo ② parlare anche a Lidia,
 7 devo dirle ① che abbiamo trovato un gattino ④ bianco...
 8 – Sì, va bene, tu però devi sbrigarti con questa colazione!
 9 E poi vai subito a lavarti i denti...
 10 ... e a proposito, prima di metterti a tavola, ti sei lavato le mani ⑤? □

– 4 – *latsio* – *dzèro*, 5 – *skouadra* – 7 – *bia'nko*... 8 – *kolatsionê*
 9 – *d'ènti*...

Notes

- ② **devo, debbo**, *je dois*. Les deux formes sont parfaitement équivalentes. Le même cas de figure se reproduit pour la troisième personne du pluriel **devono** ou **debbono**, *ils doivent*. À vous de choisir !
 ③ Et aussi **il Genova**, **il Milan**, **l'Inter**, etc. Le plus souvent, les équipes de football portent le nom de la ville pour laquelle elles jouent, sauf les deuxième ou troisième équipes d'une même ville. En tout cas, on les désigne toujours en faisant précéder leur nom de l'article. ▶

* * *

Esercizio 1 – Traducete

① Oggi è l'onomastico di Piero! Ma no, è il suo compleanno! ② Luigi deve smettere di fare il tifo per la Roma! ③ Devo telefonare a Luigi, per fargli gli auguri. ④ Devo telefonarle, per spiegarle la lezione di ieri. ⑤ Debbo lavarmi le mani e i denti.

- 4 mais je dois lui dire aussi que “la Roma” a battu 31
 “la Lazio” trois à zéro,
 5 et qu’il doit arrêter de supporter cette équipe de quatre sous !
 6 Je dois également parler (*aussi*) à Lidia,
 7 je dois lui dire que nous avons trouvé un petit chat blanc...
 8 – Oui, d’accord (*va bien*), mais tu dois te dépêcher de finir ton (*avec ce*) petit déjeuner !
 9 Et puis tu vas tout de suite te laver les dents...
 10 et, au fait, (*à propos*), avant de te mettre à table, t’es-tu lavé les mains ?

- ▶ ④ **gattino**, *petit chat*. Vous connaissez déjà les superlatifs en **-issimo** (**a, i, e**). Voici maintenant le diminutif que vous rencontrerez souvent, car il est fréquemment employé. Il se forme tout simplement en remplaçant la dernière voyelle du mot par le suffixe **-ino** : **gatt-o**, *chat*, **gatt-ino**, *petit chat*.
 ⑤ Le mot **mano**, *main*, est féminin, bien qu’il prenne les terminaisons du masculin : **la mano**, *la main*, **le mani**, *les mains*. Soyez donc attentif aux accords, qui doivent tous être au féminin : **la mano bianca**, *la main blanche*, **le mani bianche**, *les mains blanches*.

* * *

Corrigé de l'exercice 1

① Aujourd’hui, c’est la fête de Piero ! Mais non, c’est son anniversaire ! ② Luigi doit arrêter de supporter “la Roma” ! ③ Je dois appeler Luigi, pour lui présenter mes vœux. ④ Je dois lui téléphoner pour lui expliquer la leçon d’hier. ⑤ Je dois me laver les mains et les dents.

32 Completate con le parole che mancano:

- ① Je dois lui dire (à Piero) que nous avons trouvé un petit chat.
..... che abbiamo trovato un
- ② Je dois lui dire (à Lidia) que "la Roma" a battu "la Lazio".
..... che la Roma la Lazio.
- ③ Maman, je me suis lavé les mains !
Mamma, lavato !
- ④ Les enfants, vous devez vous dépêcher avec ce téléphone !
Bambini, con questo telefono!
- ⑤ Je dois me laver les dents !
Mi devo !

32 Trentaduesima lezione

Nicola fa la spesa

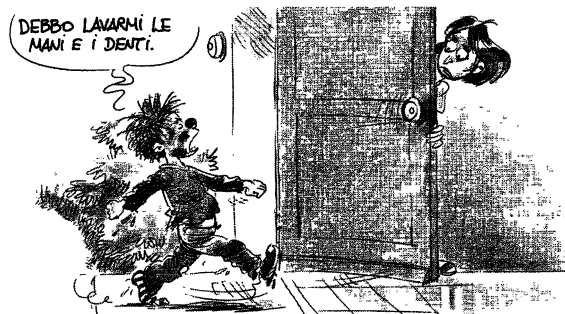
- 1 – Nicola, hai fatto la spesa! Ma è meraviglioso!
- 2 – È per provarti che sei una cattiva lingua,
- 3 quando dici che i mariti non fanno mai niente in casa!

Pronuncia (pronou'ntcha):

1 – méravill'oso! 2 – sèi – lì'ngua, 3 – dítchi – niè'nté

Corrigé de l'exercice 2

① Devo dirgli – gattino ② Devo dirle – ha battuto – ③ – mi sono – le mani ④ – dovete sbrigarvi – ⑤ – lavare i denti



On n'a longtemps fêté en Italie – pays majoritairement catholique – que l'onomastico, la fête, car le plus souvent les prénoms étaient des noms de saints. Mais aujourd'hui on a tendance à penser que toutes les occasions sont bonnes pour faire la fête..., et on fête tout, onomastico et compleanno !

Trente-deuxième leçon 32

Nicola fait les courses

- 1 – Nicola, tu as fait les courses ! Mais [c']est merveilleux !
- 2 – [C']est pour te prouver que tu es une mauvaise langue,
- 3 quand tu dis que les maris ne font jamais rien à la (dans) maison !

- 32 4 Mi sono persino ricordato che il burro era finito ① e l'ho comprato ②!
- 5 – Chiedo scusa per le mie maldicenze!
- 6 Suppongo ③ che hai comprato anche le ciliege...
- 7 – Ah, le ciliege le ho dimenticate ② ...
- 8 – E i grissini?
- 9 – Credo che li ho dimenticati ② ...
- 10 – E la carne?
- 11 – La vado a comprare subito, se non l'ha già comprata ② Fausto! □

5 – malditchè'ntsè! 6 souppo'ngo – tchilièdjé...

Notes

- ① Le participe passé des verbes réguliers du troisième groupe présente toujours la terminaison **-ito**, que l'on ajoute à la racine du verbe : **fin-ire, finir, fin-ito, fini**. Signalons également que la forme **era finito, était fini**, appartient au "trapassato prossimo", le *plus-que-parfait*, et que ce dernier se forme et s'emploie exactement comme en français.
- ② Observez que les pronoms personnels **lo, la, li, le**, exigent l'accord du participe passé du verbe qui les suit... comme en français, encore une fois ! ▶

* * *

Esercizio 1 - Traducete

- ① È meraviglioso, Nicola ha fatto la spesa!
- ② Suppongo che hai comprato la carne! ③ Mio marito non fa mai niente in casa. ④ Maria è proprio una cattiva lingua! ⑤ Vado subito a comprare le ciliege.

- 4 Je me suis même rappelé que le beurre était fini et je l'ai acheté ! 32
- 5 – Je vous prie de m'excuser pour mes médisances !
- 6 Je suppose que tu as acheté les cerises aussi...
- 7 – Ah, les cerises, je les ai oubliées...
- 8 – Et les gressins ?
- 9 – Je crois que je les ai oubliés...
- 10 – Et la viande ?
- 11 – Je vais (à) l'acheter tout de suite, si Fausto ne l'a pas déjà achetée !



- ▶ ③ L'infinitif de **suppongo** est **supporre, supposer**. Comme vous pouvez le constater, il est irrégulier au présent de l'indicatif. Vous en trouverez la conjugaison complète à la leçon 35.

* * *

Corrigé de l'exercice 1

- ① C'est merveilleux, Nicola a fait les courses ! ② Je suppose que tu as acheté la viande ! ③ Mon mari ne fait jamais rien à la maison. ④ Maria est vraiment une mauvaise langue ! ⑤ Je vais tout de suite acheter les cerises.

33 Completate con le parole che mancano:

- ① Je ne me rappelle pas si le beurre est fini !
Non se è !
- ② Les cerises, je les ai achetées !
Le ciliège, !
- ③ As-tu acheté les grissini ? – Non, je les ai oubliés !
Hai comprato i grissini ? – . . . , li . .
. !

33 Trentatreesima lezione

I bambini propongono ① un menù

- 1 – Bambini, sapete che è tornata la zia Emma ② da New York,
- 2 e che domenica lei e i nonni vengono ③ a pranzo da noi?
- 3 – Evviva! Che cosa gli ④ prepari di buono?
- 4 – Non lo so ancora. Tu che cosa proponi?

Pronuncia (pronou'ntcha):

ba'mbini propo'ngono – ménou 2 – vè'ngono – 3 – ll'i

Notes

- ① L'infinitif de **propongo**, *ils proposent*, est **proporre**, *proporre* ; au présent de l'indicatif, il se conjugue comme **supporre**, *supposer*. Vous trouverez sa conjugaison complète en leçon 35.
- ② la zia Emma ou zia Emma, tante Emma. Les deux formes, avec ou sans article, sont correctes. ▶

- ④ Je suppose que Fausto a fait les courses.
. che Fausto ha fatto
- ⑤ Je suis sûre que ce sont des médisances !
Sono sicura che delle !

Corrigé de l'exercice 2

① – mi ricordo – il burro – finito ② – le ho comprate ③ – no – ho dimenticati ④ Suppongo – la spesa ⑤ – sono – maldicenze

Trente-troisième leçon 33

Les enfants proposent un menu

- 1 – [Les] enfants, vous savez que (la) tante Emma est rentrée de New York,
- 2 et que dimanche elle et vos (les) grands-parents viennent (à) déjeuner à la maison (chez nous) ?
- 3 – Chic ! Qu'est-ce que tu leur prépares de bon ?
- 4 – Je ne (le) sais pas encore. Qu'est-ce que tu proposes, toi ?

- ③ Il vous faudra sans doute un peu de patience pour arriver à bien maîtriser les verbes irréguliers italiens ! L'infinitif de **vengono**, *ils viennent*, est **venire**, *venir*. Vous en trouverez la conjugaison complète à la leçon 35. Courage ! Pensez aux conversations très agréables que vous serez bientôt en mesure d'avoir avec des amis italiens !
- ④ Le pronom **gli**, *lui*, s'emploie aujourd'hui très couramment à la place de la forme plurielle **loro**, *leur*, que vous trouverez dans les écrits formels uniquement.

- 33 5 – Io propongo ① lasagne, patatine fritte e gelato al cioccolato...
 6 – Mamma, Andrea dice sempre sciocchezze,
 7 io propongo spaghetti al pomodoro, torta di fragole e gelato alla vaniglia...
 8 – Va bene, ora li chiamiamo e vediamo se gli ④ va bene questo menù.... □

5 – *lazzgnê – djêlato* – 6 – *a'ndrêa – chokkêtsê*, 7 *spaguêtti – vanill'a...*

* * *

Esercizio 1 - Traducete

① Marco è arrivato da New York. ② Domenica vado a pranzo da zia Emma. ③ Che cosa prepari per i nonni? – Gli preparo le lasagne. ④ Io propongo una torta di fragole. ⑤ Vediamo se questo menù gli va bene.

Completate con le parole che mancano:

- ① Carla et Luigi viennent déjeuner chez nous aujourd'hui.
 Carla e Luigi a oggi.
 ② Paolo est rentré de Rome dimanche.
 Paolo Roma domenica.
 ③ Je lui prépare des frites.
 ... preparo delle
 ④ Maman dit que ce sont des bêtises.
 ... mamma che sono delle
 ⑤ Je leur ai préparé une glace à la vanille.
 ... ho preparato un

- 5 – Moi, je propose [des] lasagnes, [des] (*petites pommes de terre*) frites et [de la] glace au chocolat...
 6 – Maman, Andrea dit toujours [des] bêtises,
 7 moi, je propose [des] spaghetti à la [*sauce*] tomate, [une] tarte aux (*de*) fraises et [de la] glace à la vanille...
 8 – Très bien (*va bien*), (*maintenant*) nous allons les appeler (*appelons*) et nous allons voir (*voyons*) si ce menu leur convient (*va bien*)...

* * *

Corrigé de l'exercice 1

① Marco est arrivé de New York. ② Dimanche, je vais déjeuner chez tante Emma. ③ Qu'est-ce que tu prépares pour les grands-parents? – Je leur prépare des (*les*) lasagnes. ④ Je propose une tarte aux fraises. ⑤ Voyons si ce menu leur convient.

Corrigé de l'exercice 2

① – vengono – pranzo – da noi – ② – è tornato da – ③ Gli – patatine fritte ④ La – dice – sciocchezze ⑤ Gli – gelato alla vaniglia



34 Trentaquattresima lezione

Facciamo il punto ①

- 1 – Annamaria, non ci capisco niente in questi pronomi personali!
- 2 Cambiano forma tre volte al giorno!
- 3 – Ma no, non sono così difficili! Ti ricordi, abbiamo visto che possiamo dire:
- 4 Mi chiedo dov'è Aldo, ma anche: Paola chiede a me dov'è Aldo.
- 5 Ti propongo di uscire, o: propongo a te di uscire.
- 6 Gli preparo un caffè, o: preparo un caffè a lui.
- 7 Le preparo un caffè o: preparo un caffè a lei.
- 8 Paola e ② Giovanna ci parlano, o: Paola e Giovanna parlano a noi.
- 9 Noi vi parliamo, o: noi parliamo a voi.

Pronuncia (pronou'ntcha):

fattchamo – pou'nto 1 – niè'ntê – 2 ka'mbiano – 3 – diffitchili! –

Notes

- ① Ne vous laissez pas rebuter par ce dialogue un peu moins convivial que ceux auxquels nous vous avons habitué. Il s'agit seulement de vous familiariser avec ces pronoms en les glissant dans des phrases plutôt que dans des tableaux rébarbatifs. Vous verrez qu'en fin de compte, vous direz : "Mais c'est très facile !". Rassurez-vous, car dans ce dialogue, vous avez déjà vu ▶

Trente-quatrième leçon 34

Faisons le point

- 1 – Annamaria, je n'y comprends rien à (*dans*) ces pronoms personnels !
- 2 Ils changent [de] forme trois fois par (*au*) jour !
- 3 – Mais non, ils ne sont pas si (*aussi*) difficiles ! Tu te souviens, nous avons vu que nous pouvons dire :
- 4 Je me demande où est Aldo, mais aussi : Paola me demande (*à moi*) où est Aldo.
- 5 Je te propose de sortir, ou : je te propose (*à toi*) de sortir.
- 6 Je lui prépare un café, ou : je lui prépare un café (*à lui*).
- 7 Je lui prépare un café, ou : je lui prépare un café (*à elle*).
- 8 Paola et Giovanna nous parlent, ou : Paola et Giovanna nous parlent (*à nous*).
- 9 Nous vous parlons, ou : nous vous parlons, à vous.

- ▶ l'ensemble des pronoms personnels complément indirect. Il ne vous reste plus qu'à voir les pronoms personnels complément direct, que nous vous donnons en leçon 42.
- ② Souvenez-vous que lorsque le **a** ou le **e** précèdent un mot commençant par une voyelle, on intercale un **d** pour rendre la prononciation plus facile. **Parlo ad Aldo, Je parle à Aldo, Paolo ed Aldo, Paolo et Aldo.**

- 34 10 Noi parliamo a Paola e Giovanna, o: noi parliamo loro.
 11 ma molto più spesso: noi gli parliamo ③.
 12 – Ma è facilissimo! □

12 – *facilissimo!*

Esercizio 1 - Traducete

① Non ci capisco niente in questa lezione. ② Paola si cambia tre volte al giorno! ③ Ti ricordi, abbiamo visto Pietro all'aeroporto! ④ A volte diciamo "gli", a volte "loro". ⑤ Di solito Aldo le prepara un caffè.

Completate con le parole che mancano:

- ① Je lui propose de sortir, oui, c'est à elle que je propose de sortir!
 ... propongo di uscire, sì, è . . . che propongo di uscire!
- ② Je lui prépare un café, oui, c'est à lui que je prépare un café!
 ... preparo un caffè, sì è . . . che preparo un caffè!
- ③ Tante Emma nous téléphone dimanche, oui, elle téléphone à nous!
 La zia Emma .. telefona, sì, telefona !
- ④ Nous leur préparons une tarte aux fraises.
 ... prepariamo una
- ⑤ Je n'y comprends rien à ces pronoms italiens!
 Non in questi pronomi italiani!

- 10 Nous parlons à Paola et Giovanna, ou : nous leur parlons,
 11 mais beaucoup plus souvent : nous leur (*lui*) parlons.
 12 – Mais c'est très facile !

Notes

- ③ La première forme utilisée dans chaque phrase est appelée "faible", la deuxième, "forte", car on l'utilise lorsqu'on souhaite souligner le complément d'objet indirect, toujours précédé de la préposition *a, à*.

Corrigé de l'exercice 1

- ① Je n'y comprends rien, à cette leçon ! ② Paola se change trois fois par jour ! ③ Tu te souviens, nous avons vu Pietro à l'aéroport ! ④ Parfois nous disons "lui" (*à eux, à elles*), parfois "leur" (*à eux, à elles*). ⑤ D'habitude, Aldo lui prépare un café.



Corrigé :

- ① Le – a lei – ② Gli – a lui – ③ – ci – domenica – a noi ④ Gli – torta alle fragole ⑤ – ci capisco niente –

Revisione (révision)

Un peu de grammaire

1 Le participe passé des verbes réguliers

Il se forme à partir de l'infinitif, en remplaçant sa terminaison par **-ato**, pour les verbes du premier groupe : **pens-are, penser, pensato, pensé** ; par **-uto** pour les verbes du deuxième groupe : **sap-ere, savoir, sap-uto, su** ; et par **-ito** pour les verbes du troisième groupe : **fin-ire, finir, fin-ito, fini**.

Le participe passé du verbe **essere, être**, est **stato, été**, et le participe passé du verbe **avere, avoir**, est **avuto, eu**.

2 Le passé composé

Il se forme avec le présent de l'indicatif des verbes **essere, être** et **avere, avoir**, suivi du participe passé du verbe conjugué. À quelques exceptions près, le choix entre **essere** et **avere** se fait comme en français. Ne réfléchissez donc pas trop, et dites ce que vous avez envie de dire spontanément. La seule différence importante avec le français concerne le verbe **essere**, qui se conjugue avec l'auxiliaire **essere**. Ex. : **sono stato** (litt. "je suis été"), **j'ai été**.

3 L'accord du participe passé

Il est obligatoire avec le sujet de la phrase lorsque l'auxiliaire employé est **essere** : **Emma è tornata da New York, Emma est rentrée de New York**. Veillez à ne pas oublier l'accord lorsque vous utilisez le passé composé de **essere** : **la giornata è stata molto difficile!**, la journée a été très difficile ! Avec l'auxiliaire **avere**, en revanche, il n'y a pas d'accord ... sauf – comme en français – lorsque le passé composé est précédé des pronoms personnels complément direct : **io, le, li, les, la, la, le, les** : **le ciliege, le ho dimenticate, les cerises, je les ai oubliées**.

4 Le présent de l'indicatif de quelques verbes irréguliers

Voici le présent de l'indicatif du verbe **dovere, devoir**

io devo/debbo	je dois
tu devi	tu dois
lui/lei deve	il/elle doit
noi dobbiamo	nous devons
voi dovete	vous devez
loro devono/debbono	ils/elles doivent

Certains verbes, dont l'infinitif est en **-porre**, tels **supporre, supposer**, ou **proporre, proposer**, se conjuguent, au présent de l'indicatif, de la manière suivante :

io suppongo	je suppose
tu supponi	tu supposes
lui/lei suppone	il/elle suppose
noi supponiamo	nous supposons
voi supponete	vous supposez
loro suppongono	ils/elles supposent

Certains verbes, comme **tenere, tenir** ou **venire, venir**, se conjuguent ainsi au présent de l'indicatif :

io vengo	je viens
tu vieni	tu viens
lui/lei viene	il/elle vient
noi veniamo	nous venons
voi venite	vous venez
loro vengono	ils/elles viennent

5 Les pronoms personnels complément indirect

Ils peuvent avoir des formes dites "faibles" : **mi, ti, gli/le, ci, vi, gli/loro, me, te, lui, nous, vous, leur**, et des formes "fortes" : **a me, a**

- 35** te, a lui/ a lei, a noi, a voi, a loro, à moi, à toi, à lui, à elle, à nous, à vous, à eux/à elles.
 Attention : lorsqu'une des formes "faibles" accompagne un verbe à l'infinitif, elle doit obligatoirement le suivre et s'y rattacher :
Le ho domandato di spiegar^{mi} la lezione, Je lui ai demandé de m'expliquer la leçon.



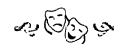
Dialogo di revisione

- 1 – Sapete che domenica vengono a pranzo da noi i nonni? (33)
- 2 – Che cosa gli prepari di buono, lasagne e torta di fragole? (33)
- 3 – Ma è meraviglioso, Nicola ha fatto la spesa! (32)
- 4 – Suppongo che hai comprato anche i grissini! (32)
- 5 – No, i grissini li ho dimenticati, ma forse li ha già comprati Fausto! (32)
- 6 – Oggi ho avuto mille cose da fare: accompagnare i bambini a scuola, (29)
- 7 il corso di inglese, la ginnastica... (29)
- 8 – Mamma, devo fare un colpo di telefono a Luigi, (31)
- 9 devo dirgli che la Roma ha battuto la Lazio... (31)
- 10 e a Lidia devo dirle che abbiamo trovato un gattino... (31)

Les mots utiles

35

Ho mille cose da fare... mais aussi : **c'ho** (prononcez *tcho*) **mille cose da fare!**
Che cosa hai fatto di bello?
Non ci capisco niente!
Una squadra da quattro soldi!



Traduction

- 1 – Savez-vous que dimanche, vos grands-parents viennent déjeuner chez nous ?
- 2 – Qu'est-ce que tu leur prépares de bon, des lasagnes et une tarte aux fraises ?
- 3 – Mais c'est merveilleux, Nicola a fait les courses !
- 4 – Je suppose que tu as acheté les gressins aussi !
- 5 – Non, les gressins, je les ai oubliés, mais peut-être [que] Fausto les a déjà achetés.
- 6 – Aujourd'hui, j'ai eu mille choses à faire : accompagner les enfants à l'école,
- 7 le cours d'anglais, la gymnastique...
- 8 – Maman, je dois passer un coup de fil à Luigi,
- 9 je dois lui dire que "la Roma" a battu "la Lazio"...
- 10 et à Lidia, je dois lui dire que nous avons trouvé un petit chat...

Concerto o teatro?

- 1 – Ciao, Aldo! Cosa fate tu e Stella sabato sera?
- 2 – Credo che non facciamo niente di speciale.
- 3 I ragazzi ① vanno ad una festa,
- 4 e noi non sappiamo ancora...
- 5 – Vi va ② di andare al cinema ③?
- 6 – A dire il vero, abbiamo già visto parecchi ④ film in questi giorni.
- 7 Forse preferiamo andare al teatro o ad un concerto.
- 8 C'è un eccellente spettacolo al teatro qui vicino,
- 9 e i biglietti posso passare a prenderli domani mattina!
- 10 – Sei un vero amico, Eugenio! □

Pronuncia (pronou'ntcha):

ko'ntchèrto – 2 – fattchamo – spétchalé. 8 – éttchéllè'nté – 9 – bill'ètti – 10 – éoudjènio !

Notes

- ① Dans ce contexte, le mot **bambini** – qui traduit également “enfant”, (nous en avons parlé en leçon 33), ne conviendrait pas, car il ne peut désigner que des jeunes n'ayant pas atteint l'âge de l'adolescence ; c'est seulement alors que l'on devient un **ragazzo** ou une **ragazza** !
- ② Voilà un emploi très fréquent, dans la langue parlée, du verbe **andare**, *aller*, pour demander un avis, un goût ou un souhait. Il ▶

Concert ou théâtre ?

- 1 – Salut, Aldo ! Que faites-vous, toi et Stella samedi soir ?
- 2 – Je crois que nous ne faisons rien de spécial.
- 3 Les enfants vont à une soirée,
- 4 et nous, nous ne savons pas encore...
- 5 – Ça vous dirait (*va*) d'aller au cinéma ?
- 6 – À vrai dire, nous avons déjà vu plusieurs films, (*en*) ces jours-ci.
- 7 Nous aimerions peut-être mieux (*préférons peut-être*) aller au théâtre ou à un concert.
- 8 Il y a un excellent spectacle au théâtre près d'ici (*ici près*),
- 9 et les billets, je peux passer les prendre demain matin !
- 10 – Tu es un véritable ami, Eugenio!

▶ en est d'ailleurs de même en français, lorsqu'on demande par exemple “Ça te va ?”.

- ③ **cinema** reste invariable, tout comme **foto**, *photo* (leçon 16), car il s'agit de la forme abrégée de **cinematografo** – ce mot étant d'ailleurs tombé en désuétude, contrairement à **fotografia**.
- ④ Cet adjectif indéfini traduit plusieurs mots français. Comme d'habitude, nous ferons le tour de ses différents sens par étapes. Pour l'instant, mémorisez bien celle-ci : **parecchi film**, *plusieurs / beaucoup de films*. Remarquez qu'il est possible d'utiliser **parecchio** au singulier : **c'è ancora parecchio caffè**, *il y a encore beaucoup / pas mal de café*.

37 Esercizio 1 - Traducete

- ① Ragazzi, cosa fate sabato sera? ② Aldo va ad una festa, ma io non so ancora. ③ Domenica non faccio niente di speciale. ④ Ti va di andare al ristorante? ⑤ Aldo e Stella sono dei veri amici.

Completate con le parole che mancano:

- ① Nous allons au restaurant, ça vous dit (va) de venir ?
..... al ristorante, di venire?
- ② Cette semaine nous avons vu plusieurs films.
Questa settimana abbiamo visto
- ③ Les billets, c'est moi qui passe les prendre !
I passo a io!
- ④ Samedi il y a un excellent concert, et c'est tout près d'ici.
..... c'è un eccellente ed è proprio
.....
- ⑤ Stella préfère aller au théâtre.
Stella andare al

37 Trentasettesima lezione

Come state?

- 1 – Carlo! Che piacere incontrarti!
2 Da quanto tempo ① non ci vediamo!

Notes

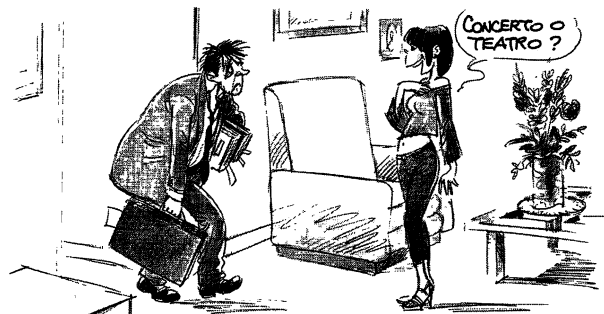
- ① Souvenez-vous que **quanto** s'accorde en genre et en nombre (leçon 11) : **Da quanti giorni non hai visto Stella?** *Depuis combien de jours n'as-tu pas vu Stella?* Mémorisez bien également cet emploi de **da**, qui traduit "depuis" dans ce type de phrases.

Corrigé de l'exercice 1

Les copains, que faites-vous samedi soir ? ② Aldo va à une soirée, mais moi, je ne sais pas encore. ② Dimanche je ne fais rien de spécial. ④ Ça te dit (va) d'aller au restaurant ? ⑤ Aldo et Stella sont de vrais amis.

Corrigé de l'exercice 2

- ① Andiamo – vi va – ② – parecchi – film ② – biglietti – prenderli ④
Sabato – concerto – qui vicino ⑤ – preferisce – teatro



Trente-septième leçon 37

Comment allez-vous ?

- 1 – Carlo! Ça fait (*Quel*) plaisir [de] te rencontrer !
2 Depuis (*combien de*) le temps que nous ne nous sommes vus !

Pronuncia (pronou'ntcha):

- 1 – piatchéré

- 37 3 Come stai? ② Che cosa fai?
 4 – Sto abbastanza bene ②, grazie.
 5 – Sono anni ③ che non ho più notizie di tua sorella Ida!
 6 – Sta benissimo! Si è sposata, ha fatto una brillante carriera,
 7 e ha due bei ④ bambini!
 8 – Non so più nulla neanche delle tue amiche, le sorelle Roppoli! Le frequenti sempre?
 9 – Sì, sì, le ho viste due settimane fa ③.
 10 Sono in forma come sempre.
 11 I loro cugini, invece, li ho completamente persi di vista. □

– 7 – bèi – 11 – koudjini –

Notes

- ② Le verbe **stare** peut avoir des significations très différentes, selon son contexte d'utilisation. Dans les phrases 3 et 4, comme la traduction l'indique, il signifie "aller", "se porter". Dans les prochaines leçons, nous rencontrerons d'autres emplois de **stare**, tout aussi importants que celui-ci !
- ③ Attention à ne pas confondre ces deux expressions de temps : **due giorni fa**, *il y a deux jours*, et **sono due giorni**, *cela fait deux jours* !

* * *

Esercizio 1 - Traducete

- ① Da quanti giorni non abbiamo visto Luisa?
 ② Che piacere vederti, Eugenio! Sei in forma come sempre! ③ Sono anni che non ho notizie delle sorelle Roppoli! ④ Ida sta benissimo, ha fatto una brillante carriera! ⑤ E Aldo, lo frequenti sempre?

- 37 3 Comment vas-tu (*es-tu*) ? Que fais-tu ?
 4 – Je vais (*suis*) assez bien, merci.
 5 – Ça fait (*sont*) des années que je n'ai plus de nouvelles de ta sœur Ida !
 6 – Elle va très bien ! Elle s'est mariée, a fait une brillante carrière,
 7 et elle a deux beaux enfants !
 8 – Je n'ai plus entendu parler (*ne sais plus rien*) de tes amies, les sœurs Roppoli non plus ! Tu les fréquentes toujours ?
 9 – Oui, oui, je les ai vues il y a deux semaines.
 10 Elles sont en forme, comme toujours.
 11 Leurs cousins, en revanche, je les ai complètement perdus de vue.

- ④ L'adjectif **bello**, *beau/bel*, a la particularité d'avoir autant de formes qu'il y a d'articles, lorsqu'il est placé devant le nom ! Nous aurons donc **il bel bambino**, *le bel enfant*, **i bei bambini**, *les beaux enfants*, **un bell'uomo**, *un bel homme*, **dei begli uomini**, *de beaux hommes*, **la bella bambina**, *la belle petite fille*, **le belle bambine**, *les belles petites filles*.

* * *

Corrigé de l'exercice 1

- ① Depuis combien de jours n'avons-nous pas vu Luisa ? ② Ça fait (*Quel*) plaisir de te voir, Eugenio ! Tu es en forme, comme toujours ! ③ Ça fait des années que je n'ai pas de nouvelles des sœurs Roppoli ! ④ Ida va très bien, elle a fait une brillante carrière ! ⑤ Et Aldo, tu le fréquentes toujours ?

38 Completate con le parole che mancano:

- ① Je ne sais plus rien de leurs cousins non plus.
... niente ... dei loro cugini.
- ② Comment vas-tu ? – Je vais bien, merci !
Come ? – , grazie!
- ② Depuis combien de jours Mario est-il arrivé ?
... giorni è arrivato Mario?
- ④ Nous sommes allés au cinéma il y a trois jours.
Siamo andati al cinema ...
- ⑤ Ça fait des années que je les ai perdus de vue !
... che .. ho di vista!

38 Trentottesima lezione

Le donne hanno sempre ragione

- 1 – Ragazzi, se volete un consiglio,
- 2 non andate a vedere quel film!
- 3 È veramente pessimo ①, noiosissimo e violento.
- 4 Ma sapete com'è Giovanna...

Pronuncia

– radjonê 1 – ko'nsill'o 4 – djovanna

Notes

- ① Pour traduire “très mauvais”, on a le choix entre **pessimo** et **molto cattivo**, de même que pour traduire “très bon”, on dispose de **ottimo** et de **molto buono**. En effet, l'italien a gardé les ▶

Corrigé de l'exercice 2

- ① Non so più – neanche – ② – stai – sto bene – ③ Da – quanti –
④ – tre giorni fa ⑤ Sono anni – li – persi –



Trente-huitième leçon 38

Les femmes ont toujours raison

- 1 – Mes (*Les*) amis, si vous voulez un conseil,
- 2 n'allez pas (à) voir ce film !
- 3 Il est vraiment très mauvais, très ennuyeux et violent.
- 4 Mais vous savez comment est Giovanna...

- ▶ formes contractées très proches du latin “pessimus” et “optimus”, auxquelles il a ajouté les formulations plus modernes avec “molto”. À vous de choisir celles que vous trouvez les plus sympathiques !

- 38 5 vuole sempre vedere gli ultimi film, anche se non ne sa niente.
 6 La settimana scorsa ne ha visti ② sette,
 7 di cui ③ cinque, a suo parere, insulsi. Vi sembra logico?
 8 – No, ma le donne non vogliono mai essere contraddette,
 9 anche quando sanno che hanno torto! □

5 – niè'ntê 8 – voll'ono – ko'ntraddêttê 9 – sanno –

Notes

- ② Attention à ne pas oublier l'accord du participe passé qui, contrairement au français, est obligatoire en italien lorsque le passé composé est précédé du pronom *ne*, *en* !
 ③ **di cui** traduit ici "dont". Tout comme en français, il remplace les formes **del quale, dei quali, della quale, delle quali, duquel, desquels, de laquelle, desquelles** ; toutefois ces dernières sont extrêmement formelles et n'ont pas leur place dans une conversation courante.

Esercizio 1 - Traducete

- ① Sai com'è Carlo! ② Vuole vedere quel film anche se non ne sa niente! ③ Giovanna ha visto cinque film, di cui tre insulsi! ④ Lucia non vuole mai essere contraddetta, anche quando ha torto!
 ⑤ Quel film è pessimo; ti consiglio di non andare a vederlo.

- 5 elle veut toujours voir les derniers films, même si elle n'en a pas entendu parler (*n'en sait rien*). 38
 6 La semaine dernière, elle en a vu sept,
 7 dont (*desquels*) cinq, à son avis, nuls. [Est-ce que] cela vous paraît logique ?
 8 – Non, mais les femmes ne veulent jamais être contredites,
 9 même quand elles savent qu'elles ont tort !



Corrigé de l'exercice 1

- ① Tu sais comment est Carlo ! ② Il veut voir ce film, même s'il n'en a pas entendu parler (*sait rien*) ! ③ Giovanna a vu cinq films, dont trois nuls ! ④ Lucia ne veut jamais être contredite, même quand elle a tort ! ⑤ Ce film est très mauvais ; je te conseille de ne pas aller le voir.

39 Completate con le parole che mancano:

- ① Combien de film as-tu vus ? – J'en ai vu deux.
Quanti film hai ? – due.
- ② Elles savent qu'elles ont tort, mais elles ne veulent pas être contredites.
..... che hanno, ma non essere contraddette.
- ③ Si vous voulez un conseil, n'allez pas voir ce film, il est très mauvais !
Se un consiglio, non a vedere
.... film, è

39 Trentanovesima lezione

I coniugi Della Casa litigano

- 1 – Fai presto, Filippo, la mamma ① ha telefonato già due volte!
- 2 – Senti Anna, non ho sposato mia suocera, ho sposato te!

Pronuncia

– konioudji – litigano 1 faĩ – djà – 2 – souotchèra

Notes

- ① L'emploi de l'article devant le mot **mamma**, *maman*, est facultatif. Choisissez selon votre goût !

- ④ Carlo n'en sait rien !

Carlo !

- ⑤ J'ai vu quatre films, dont deux étaient très mauvais !
Ho visto quattro , due erano
.

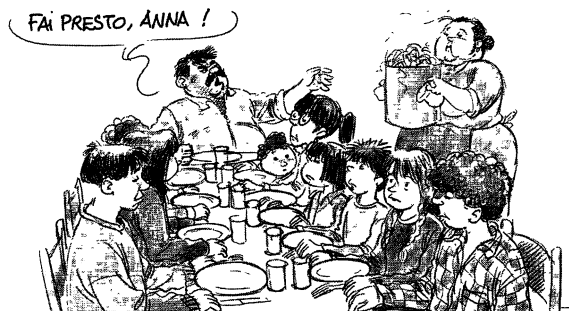
Corrigé de l'exercice 2

- ① – visto – ne ho visti – ② Sanno – torto – vogliono – ③ – volete – andate – quel – pessimo ④ – non ne sa niente ⑤ – film – di cui – pessimi

Trente-neuvième leçon 39

Les époux Della Casa se disputent

- 1 – Dépêche-toi, Filippo, maman a déjà téléphoné deux fois !
- 2 – Écoute, Anna, je n'ai pas épousé ma belle-mère, c'est toi que j'ai épousée (*j'ai épousé toi*) !



- 39 3 Non posso vivere con l'angoscia di una
 donna che ② decide tutto al nostro posto...
 4 ...che cosa dobbiamo fare, che cosa non
 dobbiamo dimenticare,
 5 a che ora dobbiamo rincasare...
 6 Chi ③ può sopportarla?
 7 – Sei un mostro Filippo, ti odio!
 8 Come puoi dire delle cose così orribili di
 mia madre,
 9 che è sempre così gentile con te! □

– 3 – a'ngocha – 8 – pouoi – mīa – 9 – djé'ntllé –

Notes

- ② Le pronom **che** traduit les pronoms français *qui* et *que*. On dira, donc **Paola, che vedo tutti i giorni...**, *Paola, que je vois tous les jours...* ; et aussi **Paola, che mi conosce bene...**, *Paola, qui me connaît bien...* Sachez que d'un point de vue grammatical, on aurait pu employer, à la place de **che**, les formes **il quale**, **i quali**, **la quale**, **le quali**, **lequel**, **lesquels**, **laquella**, **lesquella**, mais – comme nous l'avons déjà vu en leçon 38, note 3 – elles sont aujourd'hui totalement désuètes. ▶

* * *

Esercizio 1 - Traducete

- ① Ti odio, Filippo, chi può sopportarti? ② Fai presto, Anna! ③ Ho sposato te, non mia suocera!
 ④ Come puoi dire delle cose così orribili di me!
 ⑤ Questa donna decide a che ora dobbiamo rincasare!

- 3 Je ne peux pas vivre avec l'angoisse d'une
 femme qui décide tout à notre place ...
 4 ...ce que nous devons faire, ce que nous ne
 devons pas oublier,
 5 à quelle heure nous devons rentrer...
 6 Qui peut la supporter ?
 7 – Tu es un monstre, Filippo, je te déteste !
 8 Comment peux-tu dire des choses aussi
 horribles sur (*de*) ma mère,
 9 qui est toujours tellement gentille avec toi ! 39

- ▶ ③ Attention ! Le pronom **chi**, *qui*, est presque toujours interrogatif : **Chi è quel signore ?** *Qui est ce monsieur ?* Il ne peut avoir une fonction de démonstratif que dans des phrases assez rares ou des formules idiomatiques, comme par exemple **Chi vivrà vedrà**, *Qui vivra verra*, **Chi rompe paga**, *Qui casse les verres les paie*.

* * *

Corrigé de la leçon 1

- ① Je te déteste, Filippo, qui peut te supporter ? ② Dépêche-toi, Anna ! ③ Je t'ai épousé toi, pas ma belle-mère ! ④ Comment peux-tu dire des choses aussi horribles sur moi ! ⑤ Cette femme décide à quelle heure nous devons rentrer !

40 Completate con le parole che mancano:

- ① C'est maman, qui a téléphoné déjà trois fois !
È .. mamma, ... ha telefonato già tre !
- ② Qui peut supporter cette femme !
... .. sopportare donna!
- ③ Maman est toujours si gentille avec toi !
La mamma è gentile con .. !

40 Quarantesima lezione

Spostiamo i mobili!

- 1 – Chi mi aiuta a spostare questi mobili?
- 2 Subito, papà, ti aiutiamo noi!
- 3 – Ho un'idea! Perché non facciamo una sorpresa alla mamma?
- 4 Dice sempre che vuole cambiare casa ①, perché non spostiamo tutti i mobili?
- 5 – Dai ②, perché no? Da quali ③ cominciamo?

Pronuncia

2 – aioutiamo – 4 ditchê – ka'mbiarê – 5 dai – komi'ntchamo?

Notes

- ① Le mot **appartamento**, *appartement*, existe, mais il est surtout utilisé dans le jargon immobilier. En général, qu'il s'agisse d'un appartement ou d'une maison, on préférera toujours **casa**.
- ② **Dai, vieni al cinema con me !**, *Allez, viens au cinéma avec moi !* **Dai, venite anche voi!**, *Allez, venez vous aussi !* Dans cet ▶

- ④ Je ne peux pas vivre avec cette angoisse !
Non vivere con !
- ⑤ C'est toujours Anna qui décide à ma place !
È sempre Anna ... decide !

Corrigé de l'exercice 2

- ① – la – che – volte ② Chi può – questa – ③ – sempre così – te
④ – posso – questa angoscia ⑤ – che – al mio posto

Quarantième leçon 40

Déplaçons les meubles !

- 1 – Qui m'aide à déplacer ces meubles ?
- 2 Tout de suite, papa, nous [venons] t'aider (*t'aidons*) !
- 3 – J'ai une idée ! Pourquoi ne ferions-nous (*faisons*) pas une surprise à maman ?
- 4 Elle dit toujours qu'elle veut changer d'appartement, [alors] pourquoi ne déplaçons-nous (*déplaçons*) pas tous les meubles ?
- 5 – Allez, (*donne*) pourquoi pas ? Par lesquels est-ce qu'on commence (*commençons-nous*) ?

▶ emploi idiomatique, **dai**, (litt. "tu donnes") s'utilise aussi bien au singulier qu'au pluriel. Mémo-risez-le bien, car son emploi est très courant, et il fait très "italien" !

- 40 6 – Da quelli ③ della mia camera!
 7 Mettiamo il letto al posto dell'armadio,
 8 l'armadio al posto della scrivania... e...
 vediamo un po'... ④
 9 la scrivania al posto della libreria! □

Notes

- ③ Faites attention à bien prononcer la double consonne de **quelli**. *kouéli, ceux*, et surtout à ne pas confondre **quelli** avec l'interrogatif **quali?**, *kouali?*, *lesquels* ?

* * *

Esercizio 1 - Traducete

- ① Chi mi da una mano a spostare l'armadio?
 ② Dai, facciamo una sorpresa alla mamma!
 ③ Mettiamo la scrivania al posto del letto. ④ In quale cinema hai visto quel film? ⑤ In quello di via Rossini.

Completate con le parole che mancano:

- ① Mario dit qu'il veut changer d'appartement.
 Mario vuole cambiare
 ② Je t'aide tout de suite, papa !
 Ti papà!
 ③ Quels meubles déplaçons-nous ?
 mobili ?
 ④ Déplaçons ceux de ma chambre !
 Spostiamo della mia !
 ⑤ Mettons la bibliothèque à la place de l'armoire ! Pourquoi pas ?
 Mettiamo la al posto dell' !
 ?

- 40 6 – Par ceux de ma chambre !
 7 Mettons le lit à la place de l'armoire,
 8 l'armoire à la place du bureau, et... voyons (*un peu*)...
 9 ... le bureau à la place de la bibliothèque !

- ④ "peu" est traduit par **poco**, mais bien souvent on préfère employer sa forme abrégée **po'**, ou son diminutif **pochino**, *un petit peu*.

* * *

Corrigé de l'exercice 1

- ① Qui me donne un coup de main pour déplacer l'armoire ?
 ② Allez, faisons une surprise à maman ! ③ Mettons le bureau à la place du lit. ④ Dans quel cinéma as-tu vu ce film ? ⑤ Dans celui de la rue Rossini.

Corrigé de l'exercice 2

- ① – dice che – casa ② – aiuto subito – ③ Quali – spostiamo
 ④ – quelli – camera ⑤ libreria – armadio – Perché no



41 Quarantunesima lezione

Ancora un promemoria ①

- 1 – Allora, va meglio con i pronomi personali?
- 2 – Sì, sono diventato bravissimo, adesso li conosco tutti benissimo!
- 3 – Ascolta bene, si può dire:
- 4 – Io mi guardo allo specchio *o* io guardo me allo specchio.
- 5 – Tu ti guardi nelle vetrine *o* tu guardi te nelle vetrine.
- 6 – Io guardo Paolo, *o* io lo guardo.
- 7 – Io guardo Paola, *o* io la guardo.
- 8 – Loro ci guardano con insistenza, *o* loro guardano noi con insistenza.
- 9 – Loro vi guardano severamente, *o* loro guardano voi severamente.
- 10 – Io guardo Paolo e Marco, *o* io li guardo.
- 11 – Io guardo Paola e Carla, *o* io le guardo.
- 12 – Dobbiamo necessariamente dire:
- 13 – Il pane l’ho comprato, *ma* i grissini li ho dimenticati.
- 14 – La carne non l’ho comprata, *ma* le ciliege le ho comprate.
- 15 – Quanti film hai visto? – Ne ho visti molte.

Pronuncia

1 – mèll'o – 4 – spèkkio – 12 – nètchéssariame'ntè –

Quarante et unième leçon 41

Encore un aide-mémoire

- 1 – Alors, ça va mieux avec les pronoms personnels ?
- 2 – Oui, je suis devenu très fort, maintenant je les connais tous très bien !
- 3 – Écoute bien, on peut dire :
- 4 – Je me regarde dans le (*au*) miroir, ou “je regarde moi [-même] dans le miroir”.
- 5 – Tu te regardes dans les vitrines, ou “tu regardes toi dans les vitrines”.
- 6 – Je regarde Paolo, ou je le regarde.
- 7 – Je regarde Paola, ou je la regarde.
- 8 – Ils nous regardent avec insistance, ou “ils regardent nous avec insistance”.
- 9 – Ils vous regardent sévèrement, ou “ils regardent vous sévèrement”.
- 10 – Je regarde Paolo et Marco, ou je les regarde.
- 11 – Je regarde Paola et Clara, ou je les regarde.
- 12 – Nous devons dire obligatoirement :
- 13 – Le pain, je l’ai acheté, mais les grissini, je les ai oubliés.
- 14 – La viande je ne l’ai pas achetée, mais les cerises, je les ai achetées.
- 15 – Combien de films as-tu vus ? – J’en ai vu beaucoup !

Notes

- ① Nous ne pouvons que nous excuser encore une fois pour cette leçon un peu différente des autres ! Notre espoir est qu’elle pourra vous aider à mieux visualiser, et donc à mieux mémoriser, les nombreuses formes des pronoms personnels complètement direct.

41 Esercizio 1 - Traducete

- ① Mi guardo nella vetrina. ② Paolo guarda te.
 ③ Paolo e Aldo? Li chiamo subito! ④ Le ciliege?
 No, non le ho comprate! ⑤ Hai visto molti film?
 – No, non ne ho visti molti.

Completate con le parole che mancano:

- ① Paola n'est pas encore arrivée ! Je l'appelle !
 Paola non . ancora ! !
 ② Les livres que tu m'as demandés, je les ai oubliés !
 I libri hai domandato,
 !
 ③ Les enfants, maman vous appelle !
 , la mamma !
 ④ Je te rappelle qu'ils nous attendent depuis une heure !
 .. ricordo aspettano .. '... !
 ⑤ Je suis devenue très forte ! Les pronoms, je les connais tous très
 bien !
 Sono ! I pronomi, ..
 tutti !



Corrigé de l'exercice 1

- ① Je me regarde dans la vitrine. ② Paolo te regarde. ③ Paolo et Aldo ? Je les appelle tout de suite ! ④ Les cerises ? Non, je ne les ai pas achetées ! ⑤ As-tu vu beaucoup de films ? – Non, je n'en ai pas vu beaucoup !

Corrigé de l'exercice 2

- ① – è – arrivata – La chiamo ② – che – mi – li ho dimenticati
 ③ Bambini – vi chiama ④ Ti – che ci – da un'ora ⑤ – diventata
 bravissima – li conosco – benissimo



Revisione (révision)

Un peu de grammaire

1 Les verbes

Voici le présent de l'indicatif du verbe **volere**, *vouloir* :

io voglio	<i>je veux</i>
tu vuoi	<i>tu veux</i>
lui/lei vuole	<i>il/elle veut</i>
noi vogliamo	<i>nous voulons</i>
voi volete	<i>vous voulez</i>
loro vogliono	<i>ils/elles veulent</i>

Et voici le présent de l'indicatif du verbe **sapere**, *savoir* :

io so	<i>je sais</i>
tu sai	<i>tu sais</i>
lui/lei sa	<i>il/elle sait</i>
noi sappiamo	<i>nous savons</i>
voi sapete	<i>vous savez</i>
loro sanno	<i>ils/elles savent</i>

2 L'accord du participe passé

Il est obligatoire en italien, aussi bien quand le verbe conjugué avec l'auxiliaire **avere**, *avoir*, est précédé d'un des pronoms personnels **lo**, **li**, **la**, **le**, **le**, **les**, **la**, **les**, (leçon 35), que lorsqu'il est précédé du pronom **ne**, *en*. **Quanti spettacoli hai visto?** – Ne **ho visti molti!** *Combien de spectacles as-tu vus ? – J'en ai vu beaucoup !*

3 Les pronoms personnels complément direct

Ils peuvent avoir – comme les pronoms personnels complément indirect – des formes “faibles” :

mi , <i>me</i>	ci , <i>nous</i>
ti , <i>te</i>	vi , <i>vous</i>
lo/la , <i>le/la</i>	li/le , <i>les</i>

et des formes “fortes” :

me , <i>moi</i>	noi , <i>nous</i>
te , <i>toi</i>	voi , <i>vous</i>
lui/lei , <i>lui/elle</i>	loro , <i>eux</i>

N'oubliez pas de placer le pronom après le verbe, lorsque ce dernier est à l'infinitif : **Le ciliege ? Ho domandato a Paolo di comprarle !** *Les cerises ? J'ai demandé à Paolo de les acheter !*

4 Les pronoms interrogatifs

Chi? *Qui ?*

Chi è quella ragazza? *Qui est cette fille ?*

Quale? *Quel, quelle ?*

Quale libreria spostiamo? *Quelle bibliothèque déplaçons-nous ?*

Quali? *Quels, quelles ?*

Quali mobili spostiamo? *Quels meubles déplaçons-nous ?*

5 Les pronoms relatifs

Les formes **il quale**, *lequel*, **la quale**, *laquelle*, **i quali**, *lesquels*, **le quali**, *lesquels*, ne sont utilisées que pour des écrits très formels. On utilise beaucoup plus facilement **che**, *que*, **qui** : **La persona che parla è Carla!** *La personne qui parle est Carla !* **La persona che vedi là è Paola!** *La personne que tu vois là est Paola !*

Les mots utiles

Da quanto tempo non ti vedo!

Sono anni che l'ho perso di vista!

L'ho visto due giorni fa!

Come stai? – Sto bene, grazie!

- 1 – Ciao, Stella! Cosa fate domenica sera? (36)
- 2 – Niente di speciale. Vi va di andare al cinema? (36)
- 3 – Perché no? Quale film preferisci vedere? (40)
- 4 – Non so, quello che preferite tu e Luisa! (40)
- 5 – La settimana scorsa ho visto sette film, di cui due insulsi! (38)
- 6 – Ma, volete un consiglio? Non andate a vedere quel film, è pessimo! (38)
- 7 – ... Carlo! Da quanto tempo non ci vediamo! Come stai? (37)
- 8 – Sto benissimo, grazie! (37)
- 9 – E Aldo, lo vedi sempre? Chi ha sposato? Come sta? (39)
- 10 – L'ho visto due settimane fa, è in forma come sempre! (37)

43 Quarantatreesima lezione

I coniugi Della Casa litigano ancora

- 1 – Te lo ① avevo detto che non dovevamo ② firmare quel contratto!

Notes

- ① Lorsqu'un des pronoms **mi, me, ti, te, ci, nous, vi, vous, ne, en**, précède un des pronoms **lo, le, la, li, les (m.), le, les (f.)**, le **i** se transforme en **e** : **me lo aveva detto, il me l'aveva dit, ce lo avevano detto, ils nous l'avaient dit**, etc. Nous vous donnons plusieurs exemples de ces formes au cours des prochaines,

- 1 – Salut, Stella ! Que faites-vous dimanche soir ?
- 2 – Rien de spécial. Ça vous va d'aller au cinéma ?
- 3 – Pourquoi pas ! Quel film préfères-tu voir ?
- 4 – Je ne sais pas, celui que vous préférez, toi et Luisa !
- 5 – La semaine dernière j'ai vu sept films, dont deux nuls !
- 6 – Mais, voulez-vous un conseil ? N'allez pas voir ce film, il est très mauvais !
- 7 – ... Carlo ! Depuis combien de temps ne nous sommes-nous vus ? Comment vas-tu ?
- 8 – Je vais très bien, merci !
- 9 – Et Aldo, tu le vois toujours ? Qui a-t-il épousé ? Comment va-t-il ?
- 10 – Je l'ai vu il y a deux semaines, il est en forme, comme toujours !

Quarante-troisième leçon 43

Les époux Della Casa se disputent encore

- 1 – Je te l'avais dit, que nous ne devions pas signer ce contrat !

► leçons et nous sommes sûrs que vous les mémoriserez sans difficulté !

- ② Dans cette leçon et dans les prochaines, nous aborderons l'imparfait de l'indicatif. Vous trouverez la conjugaison complète de l'imparfait des verbes réguliers du deuxième groupe en leçon 49.

- 43 2 C'erano ③ un sacco di punti poco chiari,
 3 avevamo ④ pochissimo tempo per riflettere,
 4 ma il signore voleva ② a tutti i costi un grande giardino!
 5 – Già, ma la signora era entusiasta di avere un' enorme cucina,
 6 in cui ⑤ si poteva ② mangiare.
 7 – Sì, ma io non ero d'accordo per firmare in quattro e quattr'otto!
 8 Adesso ci troviamo con un progetto di autostrada davanti alle nostre finestre! □

Pronuncia

5 – éntousiasta – 6 – ma'ndjaré –

Notes

- ③ Le verbe **essere**, *être*, est un des rares verbes à avoir un imparfait irrégulier ; vous trouverez sa conjugaison complète en leçon 49 également.
 ④ L'imparfait du verbe **avere**, *avoir*, est parfaitement régulier et se conjugue donc comme tous les autres verbes du deuxième groupe.
 ⑤ Il serait tout à fait correct, mais très formel, de dire ici **una cucina nella quale si poteva mangiare**. Dans la langue parlée, ▶

* * *

Esercizio 1 - Traducete

① Chi ve lo ha detto? – Ce lo ha detto la Signora Della Casa. ② Carlo era entusiasta del nuovo progetto di autostrada. ③ Luigi voleva firmare il contratto anche se c'erano molti punti poco chiari. ④ Avevano una cucina in cui non potevano mangiare. ⑤ Volevo a tutti i costi firmare quel contratto.

- 2 Il y avait un tas de points assez confus (*peu clairs*),
 3 nous avions très peu de temps pour réfléchir,
 4 mais (*le*) monsieur voulait à tout prix (*à tous les coûts*) un grand jardin !
 5 – Certes (*déjà*), mais (*la*) madame était enthousiaste [à l'idée] d'avoir une énorme cuisine,
 6 dans laquelle on puisse (*pouvait*) manger.
 7 – Oui, mais je n'étais pas d'accord pour signer à la va-vite (*en quatre et quatre huit*) !
 8 Maintenant nous nous [re]trouvons avec un projet d'autoroute devant (*à les*) nos fenêtres !

▶ il est préférable d'utiliser **cui** lorsqu'une des prépositions **a, à, di, da, de, in, en, con, avec, su, sur, per, pour, tra, dans**, est suivie par les pronoms **il, la, quale, i, le, quali** : **l'amico del quale**, ou **di cui, ti ho parlato, l'ami dont (duquel) je t'ai parlé, gli amici con i quali**, ou **con cui, hai parlato, les amis avec lesquels (avec qui) tu as parlé**, etc. Observez, au passage, l'absence d'article devant **cui**.

* * *

Corrigé de l'exercice 1

① Qui vous l'a dit ? – Madame Della Casa nous l'a dit. ② Carlo était enthousiaste [au sujet] du nouveau projet d'autoroute. ③ Luigi voulait signer le contrat, même s'il y avait beaucoup de points confus (*peu clairs*). ④ Ils avaient une cuisine dans laquelle ils ne pouvaient pas manger. ⑤ Je voulais à tout prix signer ce contrat.

44 Completate con le parole che mancano:

- ① Ils avaient une autoroute devant leurs fenêtres.
..... un'autostrada
finestre.
- ② Il voulait nous faire signer un contrat dans lequel il y avait des points assez confus (*peu clairs*).
..... farci firmare un contratto
'..... dei punti poco chiari.
- ③ Ils étaient ravis (*enthousiastes*) de leur énorme cuisine.
Erano enorme
cucina.
- ④ Je ne pouvais pas réfléchir, j'avais très peu de temps.
Non , avevo
.....
- ⑤ Le jardin, Paola me l'a montré.
Il giardino mostrato Paola.

44 Quarantaquattresima lezione

Un'accoglienza formale

- 1 – Buongiorno, Signora Della Casa, si accomodi, La prego ①!
- 2 Abbiamo ricevuto la Sua ① lettera raccomandata,

Notes

- ① L'utilisation de la formule de politesse exige que les pronoms, les adjectifs et les verbes s'accordent à la troisième personne du singulier. Le bon usage demande qu'on les écrive avec une majuscule, ce qui pourra vous aider, d'ailleurs, à saisir le sens ▶

Corrigé de l'exercice 2

44

- ① Avevano – davanti alle loro – ② Voleva – in cui c'erano –
- ③ – entusiasti della loro – ④ – potevo riflettere – pochissimo tempo
- ⑤ – me lo ha –



Quarante-quatrième leçon 44

Un accueil formel

- 1 – Bonjour, Madame Della Casa, entrez, je vous (*l'*) en prie !
- 2 Nous avons reçu votre (*la Sienne*) lettre recommandée,

- ▶ de la phrase. Au début, cela pourra vous sembler un peu étrange, mais vous vous habituerez vite ! Répétez chacune de ces phrases plusieurs fois, gravez-les dans votre mémoire, afin qu'elles deviennent des modèles pour toute expression similaire que vous souhaiteriez utiliser !

- 44 3 in cui Lei ① ci chiede il rimborso
dell'assegno,
4 e l'abbiamo immediatamente trasmessa al
nostro direttore.
5 La ① prego di credere che sta facendo ②
tutto il possibile,
6 per trovare una soluzione soddisfacente per
entrambe ③ le parti.
7 Il Suo reclamo è stato inviato ④ anche al
nostro avvocato,
8 il cui ⑤ principale compito, come Lei sa,
9 è la salvaguardia degli interessi dei nostri
clienti. □

Pronuncia

5 – fatchè'ndo – 6 – soddisfatchè'ntè – é'ntra'mbè – 7 – l'invia-to

Notes

- ② On obtient la forme progressive d'un verbe en faisant précéder le gérondif du verbe par **stare** : **sto cercando**, *je suis en train de chercher*, **stanno parlando**, *ils sont en train de parler*, etc. Le gérondif des verbes du premier groupe se forme en substituant **-ando** à la terminaison **-are** de l'infinitif : **cerc-are**, *chercher*, **cerc-ando**, *en cherchant*.

* * *

Esercizio 1 - Traducete

① È la lettera raccomandata in cui ci chiedono il rimborso dell'assegno. ② Signora, La prego di credere che è un eccellente contratto. ③ Il Suo reclamo non è stato trasmesso al direttore. ④ Ecco il nostro avvocato, il cui principale compito è trovare una soluzione soddisfacente. ⑤ Entrambe le parti sono d'accordo.

- 3 dans laquelle vous nous demandez (*Elle nous demande*) le remboursement de votre (*du*)
chèque,
4 et nous l'avons immédiatement transmise à
notre directeur.
5 Je vous (*La*) prie de croire qu'il est en train de
faire (*faisant*) tout son (*le*) possible,
6 pour trouver une solution satisfaisante pour les
deux parties.
7 Votre (*Sa*) réclamation a été envoyée à notre
avocat aussi,
8 dont la tâche principale (*duquel*), comme vous
(*Elle*) [le] savez,
9 est la sauvegarde des intérêts de nos clients.

- ③ **entrambe**, *les deux*, est un mot un peu formel. Pour les conversations courantes, préférez-lui **tutti/e e due**, sans oublier de glisser un **e** entre **tutti** et **due** !
- ④ Tout comme en français, la forme passive nécessite l'emploi de l'auxiliaire **essere**, *être*. Toutefois elle est assez rarement employée dans la langue parlée, où l'on préfère les tournures actives.
- ⑤ Encore une tournure formelle, relativement fréquente dans les contextes appropriés : **un avvocato, la cui principale qualità è l'onestà**, *un avocat dont la principale qualité est l'honnêteté*. Elle équivaut à la phrase **un avvocato, l'onestà del quale è la principale qualità**, qui est parfaitement correcte, mais "lourde". Remarquez que c'est le seul cas où le pronom **cui** est précédé d'un article.

* * *

Corrigé de l'exercice 1

① C'est la lettre recommandée dans laquelle ils nous demandent le remboursement du chèque. ② Madame, je vous prie de croire que c'est un excellent contrat. ③ Votre réclamation n'a pas été transmise au directeur. ④ Voici notre avocat, dont la tâche principale est de trouver une solution satisfaisante. ⑤ Les deux parties sont d'accord.

45 Completate con le parole che mancano:

- ① Nous avons reçu un accueil très formel.
Abbiamo un' molto
.....
- ② Je vous en prie, Monsieur Della Casa, installez-vous.
....., Signor Della Casa,
- ③ Notre directeur est en train de faire tout ce qu'il peut.
.. nostro direttore tutto quello
che
- ④ Comme vous le savez, madame, c'est ma tâche principale !
Come, Signora, è il mio prin-
cipale!
- ⑤ Votre lettre a été envoyée hier.
La ... lettera ieri.

45 Quarantacinquesima lezione

Pazienza!

- 1 – Ma cosa fai qui, Nicola!
- 2 Non dovevi andare a giocare a tennis con Aldo?
- 3 – Sì, pensavamo ① di uscire dall'ufficio alle sei,
- 4 ma una cliente ci ha trattenuti.
- 5 Un noiosissimo reclamo e una richiesta di rimborso.

Pronuncia

4 – kliè'ntê

Corrigé de l'exercice 2

- ① – ricevuto – accoglienza – formale ② Prego – si accomodi
③ Il – sta facendo – può ④ – Lei sa – compito – ⑤ – Sua – è stata inviata –



Quarante-cinquième leçon 45

Tant pis (patience) !

- 1 – Mais que fais-tu ici, Nicola ?
- 2 Tu ne devais pas aller jouer au (à) tennis avec Aldo ?
- 3 – Si, nous pensions (de) sortir du bureau à (les) six [heures],
- 4 mais une cliente nous a retenus.
- 5 Une réclamation très ennuyeuse et une demande de remboursement.

Notes

- ① Voici l'imparfait d'un verbe du premier groupe : **pensare**, *penser*. Vous trouverez sa conjugaison complète en leçon 49.

- 45 6 Mi sai dire perché la gente ② non riflette,
 7 prima di mettere la propria ③ firma su un documento?
 8 Sai, con Aldo pensavamo di consolarci con un buon ristorante,
 9 e magari ④ anche con un filmetto ⑤, che ne dici?
 10 – Mi sembra perfetto, amore! □

6 – djè'ntê – 8 – pé'nsavamo –

Notes

- ② Attention, **la gente**, *les gens*, est toujours singulier en italien, et entraîne un verbe également au singulier !
 ③ Encore un emploi de **proprio** à bien mémoriser : **la propria firma**, *sa signature (à soi)*, **il proprio cognome**, *son nom (à soi)*, etc.
 ④ **magari** est un mot particulièrement prisé des Italiens, et que vous entendrez très souvent ! Toutefois son utilisation nécessite un peu d'attention, car il peut avoir plusieurs significations. ▶

* * *

Esercizio 1 - Traducete

① Prego, Signora, deve mettere la Sua firma su questo documento. ② Ma non dovevate giocare a tennis? ③ Perché la gente non riflette prima di firmare? ④ Pensavamo di consolarci con un filmetto. ⑤ Che ne dici, amore? – È perfetto!

- 6 Peux-tu (*Sais-tu*) me dire pourquoi les (*la*) gens 45
 ne réfléchissent (*réfléchit*) pas,
 7 avant de mettre leur (*propre*) signature sur un document ?
 8 Tu sais, avec Aldo nous pensions (*de*) nous consoler avec un bon restaurant,
 9 et peut-être aussi avec un petit cinéma, qu'en penses-tu ?
 10 – Cela me paraît parfait, [mon] amour !

- ▶ Pour l'instant, retenez bien celle-ci : **Che ne dici di un buon ristorante, e magari poi di un buon film ?** *Que dirais-tu (qu'en dis-tu) d'un bon restaurant et peut-être après d'un bon film ?*
 ⑤ Synonyme de **-ino, -etto** est un suffixe qui apporte à un mot la connotation de "petit et gracieux" : **una casetta**, *une maisonnette*.

* * *

Corrigé de l'exercice 1

① S'il vous plaît, Madame, vous devez mettre votre signature sur ce document. ② Mais ne deviez-vous pas jouer au tennis ? ③ Pourquoi les gens ne réfléchissent-ils pas avant de signer ? ④ Nous pensions nous consoler avec un petit cinéma. ⑤ Qu'en dis-tu, mon amour ? – C'est parfait !

46 Completate con le parole che mancano:

- ① Mais que faites-vous ici ?
Ma qui?
- ② Nous devons faire une réclamation.
..... fare un
- ③ Nous pensions aller dans un bon restaurant.
..... andare .. un ristorante.
- ④ Et peut-être [qu']elle demande aussi un remboursement !
E chiede anche un !
- ⑤ C'est important de mettre sa signature sur un contrat.
È importante mettere su un
.....

46 Quarantaseiesima lezione

Sai chi ho incontrato?

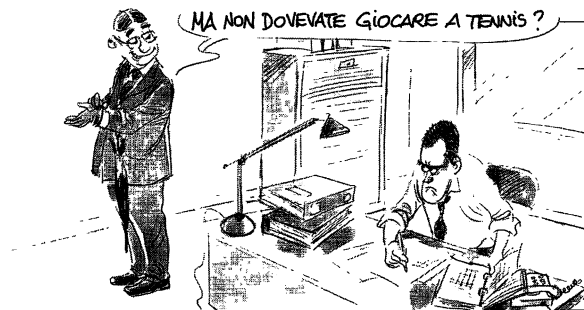
- 1 – Te li ricordi quei ① ragazzi danesi,
- 2 che tu e Lidia avevate conosciuto ②
all'Università?

Notes

- ① L'adjectif **quello**, *ce*, tout comme **bello**, *beau* – que nous avons rencontré en leçon 37, note 4 –, a plusieurs formes. Celles-ci sont calquées sur les formes des articles définis, et leur emploi répond à des règles précises, à savoir celles qu'il faut observer dans le choix des articles. Nous aurons par exemple **il ragazzo**, *le garçon*, **quel ragazzo**, *ce garçon*, **i ragazzi**, *les garçons*, **quei ragazzi**, *ces garçons*, etc. Les autres formes vous seront données sous forme de tableau dans la prochaine leçon de révision.

Corrigé de l'exercice 2

- ① – cosa fate – ② Dovevamo – reclamo ③ Pensavamo di – in – buon
– ④ – magari – rimborso ⑤ – la propria firma – contratto



Quarante-sixième leçon 46

Sais-tu qui j'ai rencontré ?

- 1 – Te (*les*) rappelles-tu ces jeunes (*garçons*)
Danois,
- 2 que toi et Lidia aviez rencontrés (*connu*) à
l'université ?

- ② Le plus-que-parfait – dont nous avons rencontré un exemple en leçon 35 –, se forme tout simplement en faisant suivre les formes de l'imparfait de l'auxiliaire par le participe passé du verbe : **avevo conosciuto Michele**, *j'avais connu Michele*, **ero andato a Roma**, *j'étais allé à Rome*, etc. Il s'emploie exactement comme en français.

- 46 3 – Quegli ① studenti in storia dell'arte che amavano follemente Firenze e le fiorentine?
 4 – Proprio loro!
 5 Figurati ③ che stavo tranquillamente prendendo ④ un caffè in un bar,
 6 un po' leggevo, un po' ascoltavo le conversazioni dei vicini,
 7 e improvvisamente sento qualcuno che dice "Ma è Luca!"
 8 Alzo la testa e chi vedo?
 9 Il biondo Sören, con al braccio la bruna e formosa Emanuela Rossi,
 10 e con loro avevano due bei ① bambini,
 11 con dei magnifici occhioni ⑤ azzurri! □

Pronuncia

3 – kouéll'i – 5 – tra'nkouillamè'ntê – 11 – déll'i –

Notes

- ③ **Figurati**, *figure-toi*, et, au pluriel, **figuratevi**, *figurez-vous*, sont des expressions très courantes en italien. N'hésitez pas à les employer si vous voulez exprimer votre étonnement ou votre surprise : **Lei, arrivare in orario? Figurati! Elle, arriver à l'heure? Penses-tu !** (ou : *Tu rêves !*)

Esercizio 1 - Traducete

- ① Figurati che abbiamo incontrato Emanuela!
 ② Ve le ricordate quelle ragazze italiane? ③ E quei ragazzi francesi, te li hanno presentati? ④ Stavano prendendo un caffè al bar vicino all'università.
 ⑤ Il bambino di Luca ha dei magnifici occhioni!

- 3 – Ces étudiants en histoire de l'art qui aimaient follement Florence et les Florentines ?
 4 – Tout à fait (*eux*) !
 5 Figure-toi que j'étais tranquillement en train de prendre (*prenant*) un café dans un bar, tantôt (*un peu*) je lisais, tantôt (*un peu*) j'écoutais les conversations des voisins,
 7 et soudain j'entends quelqu'un qui dit "Mais c'est Luca !" 46
 8 Je lève la tête et qui [est-ce que] je vois ?
 9 Le blond Sören, avec, à son bras, la brune et plantureuse Emanuela Rossi,
 10 et avec eux ils avaient deux beaux enfants,
 11 avec de grands yeux bleus magnifiques !

- ④ Le gérondif des verbes du deuxième groupe se forme en remplaçant la terminaison **-ere** de l'infinitif par la terminaison **-endo** : **prend-ere**, *prendre*, **prend-endo**, *en prenant*.
 ⑤ Le suffixe **-one**, **-oni**, permet de former l'augmentatif : **che begli occhi !**, *quels beaux yeux !*, **che begli occhioni !**, *quels beaux grands yeux !*

Corrigé de l'exercice 1

- ① Figure-toi que nous avons rencontré Emanuela ! ② Vous (*les*) souvenez-vous de ces filles italiennes ? ③ Et ces garçons français, ils te les ont présentés ? ④ Ils étaient en train de prendre un café au bar près de l'université. ⑤ L'enfant de Luca a des grands yeux magnifiques !

47 Completate con le parole che mancano:

- ① Tu avais connu ces étudiants florentins !
..... studenti fiorentini!
- ② Ils me l'ont envoyé hier.
.... hanno inviato
- ③ Figurez-vous que j'ai parlé avec Sören !
..... che con Sören!
- ④ Voilà la lettre d'Aldo, je te la lis.
.... la lettera di Aldo, leggo.
- ⑤ Quels beaux enfants ! Et quelle belle femme !
Che ... bambini! E che donna!

47 Quarantasettesima lezione

Che golosi!

- 1 – Bambini, sbaglio o dovevate finire i compiti prima di passare alla merenda?
- 2 – Mamma, Lorenzo aveva tanta fame che si sentiva ① svenire,
- 3 e aveva male allo stomaco!
- 4 – Poverino! Dovevano essere crampi! Troppo tempo senza cioccolato!

Pronuncia

1 – sball'o –

Corrigé de l'exercice 2

① Avevi conosciuto queglii – ② Me lo – ieri ③ Figuratevi – ho parlato – ④ Ecco – te la – ⑤ – bei – bella –



Quarante-septième leçon 47

Quels gourmands !

- 1 – (Les) enfants, je me trompe ou vous deviez finir vos (les) devoirs avant de passer au goûter ?
- 2 – Maman, Lorenzo avait tellement faim qu'il se sentait [sur le point de] s'évanouir,
- 3 et il avait mal à l'estomac !
- 4 – Le pauvre (petit) ! Ça devait être des crampes ! Trop de temps sans chocolat !

Notes

- ① Voici **sentire**, *sentir*, un verbe du troisième groupe conjugué à l'imparfait. Vous trouverez toutes ses formes en leçon 49.

- 47 5 Non ne mangiava da ventiquattro ore!
 6 – Mamma, dove hai messo le ciliege che
 abbiamo comprato stamattina ②?
 7 – Mamma, ci avevi promesso di comprarci
 un gelato,
 8 se finivamo i compiti entro ③ le cinque!
 9 – Ma come potete essere così golosi?
 10 Mi chiedo se non avete una strana malattia! □

Notes

- ② Comme la traduction l'indique, il ne faut pas accorder le participe passé précédé par le pronom relatif **che**, *que*, *qui*, contrairement à ce que le français exige.
 ③ Encore une expression de temps à bien mémoriser : **devo mandare il mio C.V. entro il dieci gennaio**, *je dois envoyer mon C.V. avant le dix janvier*, ou, *pour le dix janvier dernier délai*. Comme d'habitude, répétez plusieurs fois ces phrases jusqu'à ce qu'elles vous soient familières.

* * *

Esercizio 1 - Traducete

- ① Lorenzo aveva dei crampi allo stomaco e si sentiva svenire. ② Poverino! Non mangiava da dodici ore! ③ Quei bambini sono troppo golosi! ④ Forse hanno una strana malattia. ⑤ Lidia ha mangiato le ciliege che avevamo comprato!

- 5 Il n'en avait pas mangé (*mangeait pas*) depuis 47
 vingt-quatre heures !
 6 – Maman, où as-tu mis les cerises que nous avons
 achetées ce matin ?
 7 – Maman, tu nous avais promis de nous acheter
 une glace,
 8 si nous finissions nos (*les*) devoirs avant cinq
 heures !
 9 – Mais comment pouvez-vous être aussi gourmands ?
 10 Je me demande si vous n'avez pas une
 (*étrange*) maladie bizarre !



* * *

Corrigé de l'exercice 1

- ① Lorenzo avait des crampes à l'estomac et se sentait [sur le point de] s'évanouir. ② Le pauvre ! Il n'avait pas mangé depuis douze heures ! ③ Ces enfants sont trop gourmands ! ④ Peut-être ont-ils une étrange maladie. ⑤ Lidia a mangé les cerises que nous avons achetées.

48 Completate con le parole che mancano:

- ① Avant de passer au goûter, tu dois finir tes (*les*) devoirs.
..... passare alla, devi finire
.....
- ② J'avais mal à l'estomac depuis trois jours.
..... allo stomaco .. tre giorni.
- ③ Nous devions aller chez Lorenzo avant sept heures.
..... andare .. Lorenzo sette.
- ④ Le pauvre ! Peut-être avait-il une étrange maladie !
..... ! Forse una strana
..... !

48 Quarantottesima lezione

Attenzione alle promesse!

- 1 – Luisa, a che ora dovevano partire per la campagna i tuoi genitori?
- 2 – Stanno partendo ① in questo momento, caro!
- 3 – Accidenti ②! Ci tenevo ad accompagnarli alla stazione!

Pronuncia

3 *attchidè'nti* –

Notes

- ① On forme le gérondif des verbes réguliers du troisième groupe en remplaçant la terminaison **-ire** de l'infinitif par la terminaison **-endo** du gérondif : **part-ire**, *partir*, **part-endo**, *en partant*.

- ⑤ Il était tellement gourmand qu'il devait manger du chocolat tous les jours.
... così che mangiare ...
..... tutti i giorni.

Corrigé de l'exercice 2

- ① Prima di – merenda – i compiti ② Avevo male – da –
③ Dovevamo – da – entro le – ④ Poverino! – aveva – malattia
⑤ Era – goloso – doveva – del cioccolato –

Quarante-huitième leçon 48

Attention aux promesses !

- 1 – Luisa, à quelle heure tes parents devaient-ils partir pour la campagne ?
- 2 – Ils sont en train de partir en ce moment, chéri !
- 3 – Zut ! Je (*y*) tenais à les accompagner à la gare !

- ② Comme dans toute autre langue, il existe en italien un grand nombre de mots – plus ou moins courtois – pour exprimer son mécontentement. Nous vous proposons ici **accidenti**, *zut*, qui est parfaitement correct.

- 48 4 Glielo ③ avevo promesso!
 5 Devono aver pensato che mentivo
 spudoratamente!
 6 – Ma no! Gliel'ho ③ spiegato che finivi di
 lavorare molto tardi!
 7 Per caso oggi pomeriggio partiva anche lo
 zio Carlo,
 8 ed è passato lui a prenderli.
 9 – Meno male ④! Forse per questa volta l'ho
 scampata bella! □

4 – Il'èlo –

Notes

- ③ Une dernière remarque au sujet des pronoms personnels : lorsque le pronom **gli** est suivi de **lo, la, li, le, ne, le, la, les (m.), les (f.) en**, les deux pronoms fusionnent et sont reliés par un *e* de liaison.
 ④ **Meno male** (litt. “moins mal”), *heureusement* ! C'est une expression un peu surprenante, mais néanmoins très courante qu'il faut mémoriser à tout prix !

* * *

Esercizio 1 - Traducete

- ① Gli mentivo spudoratamente, ma l'ho scampata bella!
 ② Meno male, Luca è passato a prendermi.
 ③ Per caso ieri pomeriggio ho incontrato Nicola.
 ④ Ci tenevo ad andare a Roma con lo zio Aldo.
 ⑤ Ma no, non stanno pensando che dimentichi sempre tutto.

- 48 4 Je le leur avais promis !
 5 Ils ont dû croire (*Ils doivent avoir pensé*) que je
 mentais effrontément (*sans pudeur*) !
 6 – Mais non ! Je (*le*) leur ai expliqué que tu
 finissais de travailler très tard !
 7 Par hasard cet après-midi (*aujourd'hui après-midi*), l'oncle Carlo partait aussi,
 8 et [c'est lui qui] (*lui*) est passé les chercher
 (*prendre*).
 9 – Heureusement (*moins mal*) ! Peut-être pour
 cette fois-ci l'ai-je échappé belle !



* * *

Corrigé de l'exercice 1

- ① Je lui mentais sans pudeur, mais je l'ai échappé belle !
 ② Heureusement, Luca est passé me prendre. ③ Par hasard, hier après-midi, j'ai rencontré Nicola. ④ Je (*J'y*) tenais à aller à Rome avec l'oncle Aldo. ⑤ Mais non, ils ne sont pas en train de penser que tu oublies toujours tout.

49 Completate con le parole che mancano:

- ① Zut ! L'oncle Carlo est en train de partir !
..... ! .. Carlo sta
- ② Je le lui avais promis, mais j'ai oublié !
..... avevo, ma ho dimenticato!
- ③ Elles sont en train d'acheter toute la boutique de chaussures !
..... tutto il negozio di
- ④ As-tu dit à tes parents que je finis de travailler très tard ? – Oui, je le leur ai dit.
Hai detto che di
lavorare molto tardi ? – Sì, '... detto.

49 Quarantanovesima lezione

Revisione (révision)

1 L'imparfait

Voici les conjugaisons de l'imparfait de l'indicatif des auxiliaires **essere**, *être*, et **avere**, *avoir* :

io ero	<i>j'étais</i>	io avevo	<i>j'avais</i>
tu eri	<i>tu étais</i>	tu avevi	<i>tu avais</i>
lui/lei era	<i>il/elle était</i>	lui/lei aveva	<i>il/elle avait</i>
noi eravamo	<i>nous étions</i>	noi avevamo	<i>nous avions</i>
voi eravate	<i>vous étiez</i>	voi avevate	<i>vous aviez</i>
loro erano	<i>ils/elles étaient</i>	loro avevano	<i>ils/elles avaient</i>

Et voici également les conjugaisons des trois groupes de verbes réguliers :

1^{er} groupe: **pensare**, *penser*

io pens-avo	<i>je pensais</i>
tu pens-avi	<i>tu pensais</i>
lui/lei pens-ava	<i>il/elle pensait</i>
noi pens-avamo	<i>nous pensions</i>
voi pens-avate	<i>vous pensiez</i>
loro pens-avano	<i>ils/elles pensaient</i>

⑤ Je voulais passer la chercher à sept heures et demie.

..... passare alle sette e
.....

Corrigé de l'exercice 2

- ① Accidenti Lo zio – partendo ② Glielo – promesso – ③ Stanno comprando – scarpe ④ – ai tuoi genitori – finisco – gliel'ho – ⑤ Volevo – a prenderla – mezza

Quarante-neuvième leçon 49

2^e groupe : **volere**, *vouloir*

io vol-evo	<i>je voulais</i>
tu vol-evi	<i>tu voulais</i>
lui/lei vol-eva	<i>il/elle voulait</i>
noi vol-evamo	<i>nous voulions</i>
voi vol-evate	<i>vous vouliez</i>
loro vol-evano	<i>ils/elles voulaient</i>

3^e groupe : **finire**, *finir*

io fin-ivo	<i>je finissais</i>
tu fin-ivi	<i>tu finissais</i>
lui/lei fin-iva	<i>il/elle finissait</i>
noi fin-ivamo	<i>nous finissions</i>
voi fin-ivate	<i>vous finissiez</i>
loro fin-ivano	<i>ils/elles finissaient</i>

L'imparfait de l'indicatif est un temps assez régulier. Rappelez-vous qu'un présent irrégulier n'entraîne pas d'imparfait irrégulier. **Volere**, *vouloir*, **dovere**, *devoir*, **potere**, *pouvoir*, sont, par exemple, parfaitement réguliers à l'imparfait.

49 2 Le plus-que-parfait

Le plus-que-parfait de l'indicatif se forme en faisant précéder le participe passé du verbe par l'imparfait de son auxiliaire. Pour le verbe **conoscere**, *connaître*, par exemple, nous avons : **Avevo conosciuto Maria molti anni fa, J'avais connu Maria il y a de nombreuses années.** Il s'utilise exactement comme en français.

3 Le gérondif

Le gérondif se forme à partir de l'infinitif de la façon suivante : pour les verbes du 1^{er} groupe, il faut remplacer la terminaison -are par la terminaison -ando ; pour ceux du 2^e et du 3^e groupes, on remplace les terminaisons -ere et -ire par la terminaison -endo, **parl-are, parler → parl-ando, en parlant ; sap-ere, savoir → sap-endo, en sachant ; fin-ire, finir → fin-endo, en finissant.**

4 La forme progressive

On obtient la forme progressive d'un verbe en faisant précéder son gérondif du verbe **stare** : **sto cercando, je suis en train de chercher.**

5 La forme passive

Pour passer de la forme active à la forme passive d'un verbe, il est indispensable d'utiliser l'auxiliaire **essere**, *être*, et de faire précéder le complément d'agent par la préposition **da**, *par* : **Mario ha inviato questa cartolina, Mario a envoyé cette carte → Questa cartolina è stata inviata da Mario, Cette carte a été envoyée par Mario.**

6 Les pronoms relatifs

Les pronoms **il quale, la quale, i quali, le quali, lequell, laquelle, lesquels, lesquelles**, sont très peu utilisés dans la langue parlée. Il est préférable de les remplacer par **che**, lorsqu'ils ont une fonction de sujet ou de complément direct : **il ragazzo che parla è Carlo, le garçon qui parle est Carlo** ; et par **cui** lorsqu'ils ont une fonction de complément indirect, à savoir lorsqu'ils sont précédés par une préposition : **il ragazzo a cui parlo è Carlo, le garçon auquel je parle est Carlo.**

7 Les pronoms personnels

Quand deux pronoms personnels sont employés ensemble (comme en français "je le lui ai dit"), le pronom complément indirect (= lui) précède toujours le pronom complément direct (= le) et la voyelle i

se transforme en e : **ti avevo detto, je t'avais dit → te lo avevo detto, je te l'avais dit.** Si le pronom complément indirect est **gli**, (*à lui*), il fusionne avec le pronom complément direct, et il faut intercaler un e : **glielo avevo detto, je le lui avais dit.**

8 Les adjectifs

quello, ce, et **bello, beau**, ont plusieurs formes. Elles sont calquées sur les formes des articles déterminatifs et leur emploi suit les mêmes règles d'utilisation :

il ragazzo, il bel ragazzo, quel ragazzo

le garçon, le beau garçon, ce garçon

i ragazzi, i bei ragazzi, quei ragazzi

les garçons, les beaux garçons, ces garçons

la ragazza, la bella ragazza, quella ragazza

la fille, la belle fille, cette fille

le ragazze, le belle ragazze, quelle ragazze

les filles, les belles filles, ces filles

l'uomo, il bell'uomo, quell'uomo

l'homme, le bel homme, cet homme

gli uomini, i begli uomini, quegli uomini

les hommes, les beaux hommes, ces hommes

lo studente, il bello studente, quello studente

l'étudiant, le bel étudiant, cet étudiant

gli studenti, i begli studenti, quegli studenti

les étudiants, les beaux étudiants, ces étudiants

9 La modification des mots

Le suffixe **-etto** donne une connotation de "petit et joli" : **una casa, una casetta, une maison, une maisonnette.** Le suffixe **-one**, en revanche, est un augmentatif, **degli occhioni azzurri, de grands yeux bleus.**

Les mots utiles

Accidenti!

Meno male!

Si accomodi, prego!

Figurati che...!

Sì, proprio loro!

Poverino!

- 1 – Nicola!... ma non dovevi giocare a tennis con Aldo? (45)
- 2 – Sì, ma ci ha trattenuti una cliente per un reclamo e una richiesta di rimborso! (45)
- 3 – «Te lo avevo detto che non dovevamo firmare ...», continuava a dire la signora. (43)
- 4 – E il marito «Già, ma tu volevi una cucina in cui si poteva mangiare!» (43)
- 5 – Poverino! (47)
- 6 – Sono sicura che il vostro avvocato sta facendo tutto il possibile per trovare una soluzione soddisfacente. (44)
- 7 – Ah, sai che ho incontrato quegli studenti che avevamo conosciuto a Firenze? (46)
- 8 – E sai che i miei genitori stanno partendo in questo momento? (48)
- 9 – Oh, no! Ci tenevo ad accompagnarli alla stazione! (48)
- 10 – Glielo avevo promesso! (48)



Vous voici arrivé à la fin de la première vague. Vous n'êtes pas encore tout à fait en mesure de juger de vos progrès.

Mais dès demain, en abordant la deuxième vague, vous allez vous rendre compte de tout le trajet parcouru, pratiquement à votre insu. Voici comment vous allez procéder :

Une fois la cinquantième leçon vue, vous allez reprendre la première leçon. Après l'avoir bien relue et écoutée, vous allez essayer

- 1 – Nicola ! ... Mais tu ne devais pas jouer au tennis avec Aldo ?
- 2 – Si, mais une cliente nous a retenus pour une réclamation et une demande de remboursement !
- 3 – «Je te l'avais dit que nous ne devions pas signer ...», continuait de (à) dire la dame.
- 4 – Et le mari «Certes (déjà), mais [toi], tu voulais une cuisine dans laquelle on puisse (pouvait) manger !»
- 5 – Mon (Le) pauvre !
- 6 – Je suis sûre que votre avocat est en train de faire tout son (le) possible pour trouver une solution satisfaisante.
- 7 – Ah, sais-tu que j'ai rencontré ces étudiants que nous avons connus à Florence ?
- 8 – Et sais-tu que mes parents sont en train de partir en ce moment ?
- 9 – Oh, non ! Je (y) tenais à les accompagner à la gare !
- 10 – Je le leur avais promis !



de traduire oralement et par écrit le texte français en italien (le dialogue et l'exercice de traduction), et vous vous corrigerez vous-même. Vous devriez ne pas y trouver de grande difficulté. Vous reverrez ainsi chaque jour une leçon passée (la leçon 2 avec la leçon 51, la leçon 3 avec la leçon 52, etc.).

Il n'y a pas de meilleur moyen pour consolider vos acquis et vous amener à parler naturellement. Bonne Chance !

Saldi, sconti!

- 1 – Buongiorno, Signorina.
- 2 Per cortesia, vorrei misurare quella gonna blu ① in vetrina.
- 3 – Certo Signora, che ② taglia?
- 4 – Quarantadue.
- 5 – Gliela prendo subito!
- 6 Ah, mi dispiace, la quarantadue mi è rimasta solamente in nero o in rosso.
- 7 Provi ③ la rossa! Secondo me è molto più carina della ④ blu!
- 8 E c'è uno sconto del trenta per cento.

Notes

- ① Comme en français, certains adjectifs désignant des noms de couleurs sont invariables ; **blu, bleu, rosa, rose, viola, violet**. Pour **marrone, marron**, l'accord est facultatif.
- ② Un langage plus formel exigerait que l'on dise **quale taglia ?** *quelle taille ?* Toutefois, dans la langue parlée, on préfère souvent utiliser **che** plutôt que **quale**.
- ③ Vous rencontrez ici (phrases 7 et 10) les premières formes de verbes à l'impératif. Dans ce dialogue, du fait que les deux personnages se vouvoient, les verbes doivent être conjugués à la troisième personne du singulier. Mais l'impératif ne disposant que de la 2^e personne en italien, il va emprunter les formes de la 3^e personne au subjonctif. Ne vous inquiétez pas, nous abor-

Soldes, rabais !

- 1 – Bonjour, Mademoiselle.
- 2 S'il vous plaît, je voudrais essayer (*mesurer*) cette jupe bleue [qui est] en vitrine.
- 3 – Certainement, Madame, quelle taille ?
- 4 – Quarante-deux.
- 5 – Je vous la prends tout de suite !
- 6 Ah, je suis désolée (*me déplaît*), la quarante-deux m'est restée seulement en noir ou en rouge.
- 7 Essayez la rouge ! D'après moi, elle est beaucoup plus jolie que la bleue !
- 8 Et il y a une réduction de (*du*) trente pour cent.

- derons comme d'habitude les formes de l'impératif de manière très progressive. Pour l'instant contentez-vous de retenir simplement ceci : **prov-are, essayer, prov-i, (qu'il/elle) essaie** → "Essayez !", **guard-are, regarder, guard-i, (qu'il/elle) regarde** → "Regardez !". Nous sommes persuadés que vous mémoriserez ces formes très facilement si vous imaginez que vous êtes en train de faire de magnifiques achats dans une belle boutique italienne ...!
- ④ Observez, dans les phrases comparatives, les expressions **più di, plus que, meno di, moins que** : **la giacca è meno cara del pantalone, la veste est moins chère que le pantalon**. Pour l'instant, contentez-vous de les mémoriser. Nous y reviendrons.

- 9 – No, ho bisogno di qualcosa di blu.
 10 – Allora guardi ③ questo pantalone blu, c'è
 uno sconto eccezionale,
 11 è il meno caro di tutti ⑤! □

Notes

- ⑤ Il più...di, le plus... de, et il meno ... di, le moins... de, sont les deux formules pour exprimer les superlatifs de supériorité et d'infériorité : **Questo pantalone è il più caro di tutti**, *Ce pantalon est le plus cher de tous*. Retenez au passage que contraire-

* * *

Esercizio 1 - Traducete

- ① Vorrei misurare quel pantalone nero.
 ② Glielo prendo in vetrina! ③ Che taglia, signora? – Quaranta! ④ La gonna blu è molto più carina della rossa. ⑤ È la gonna più cara di tutte.

Completate con le parole che mancano:

- ① J'ai besoin d'une jupe bleue, taille trente-huit.
 ... di una gonna ..., trentotto.
 ② Regardez ce pantalon noir, il est très joli.
 questo nero, è
 ③ Aujourd'hui il y a une réduction de (du) cinquante pour cent.
 Oggi . ' . uno cinquanta per cento.
 ④ Je voudrais essayer (mesurer) la jupe la moins chère.
 Vorrei la gonna
 ⑤ Je suis désolé, les soldes sont finies.
 , i sono

- 9 – Non, j'ai besoin de quelque chose de bleu.
 10 – Alors regardez ce pantalon bleu, il y a une
 réduction exceptionnelle,
 11 c'est le moins cher de tous !

- ment au français, l'italien n'utilisera qu'une fois l'article dans une phrase comme "C'est la jupe [la] moins chère de toutes" :
È la gonna meno cara di tutte.

* * *

Corrigé de l'exercice 1

- ① Je voudrais essayer (*mesurer*) ce pantalon noir. ② Je vous le prends dans la vitrine ! ③ Quelle taille, Madame ? – Quarante ! ④ La jupe bleue est beaucoup plus jolie que la rouge. ⑤ C'est la jupe la plus chère de toutes.

Corrigé de l'exercice 2

- ① Ho bisogno – blu – taglia – ② Guardi – pantalone – molto carino
 ③ – c'è – sconto del – ④ – misurare – meno cara ⑤ Mi dispiace
 –saldi – finiti



Deuxième vague : Leçon 1

51 Cinquantunesima lezione

Qualche modifica ①

- 1 – Questi pantaloni ② le stanno ③ benissimo, Signore,
- 2 si devono ④ solo accorciare un pochino ⑤.
- 3 Alla giacca invece non si deve ④ fare nessuna modifica.
- 4 – A me sembra un poco ⑤ larga,
- 5 non ha la taglia più piccola?
- 6 – Se vuole gliela faccio misurare, ma sarà troppo stretta.
(...)
- 7 – Aveva ragione! Ma le maniche non le sembrano troppo corte?
- 8 – Non credo. Se vuole le allunghiamo un po' ⑤, giusto un centimetro!
- 9 Vedrà, sarà molto contento di questo completo;
- 10 c'è sempre bisogno ⑥ di un abito elegante nel proprio guardaroba!

Notes

- ① Attention, **qualche**, *qualque(s)* est toujours singulier en italien, et s'emploie aussi bien au masculin qu'au féminin.
- ② Nous aurions pu dire également **questo pantalone**, *ce pantalon*. Les deux formes sont parfaitement équivalentes.
- ③ Voici un nouvel emploi du verbe **stare**, qui signifie "aller", "convenir" lorsqu'il s'agit, comme ici, d'habillement.
- ④ À la forme impersonnelle française "on doit", correspondent en italien deux formes, une pour le singulier et une pour le pluriel : ▶

Cinquante et unième leçon 51

Quelques retouches (*modifications*)

- 1 – Ce pantalon vous va très bien, Monsieur,
- 2 il faut (*on doit*) seulement le raccourcir un petit peu.
- 3 À la veste, en revanche, on ne doit faire aucune retouche.
- 4 – Elle me semble (*à moi elle semble*) un peu large.
- 5 vous n'avez pas la taille en dessous (*plus petite*) ?
- 6 – Si vous voulez, je vous la fais essayer (*mesurer*), mais elle sera trop serrée.
(...)
- 7 – Vous aviez raison ! Mais les manches ne vous paraissent (*semblent*) pas trop courtes ?
- 8 – Je ne crois pas. Si vous voulez, nous [vous] les allongeons un peu, juste un centimètre !
- 9 Vous verrez, vous serez très content de ce complet ;
- 10 il faut toujours avoir (*il y a toujours besoin*) un vêtement élégant dans sa garde-robe !

▶ **si deve**(phrase 3), **si devono** (phrase 2). Attention à ne pas oublier de choisir la forme plurielle lorsque votre sujet est pluriel !

- ⑤ Un **pochino**, un **po'**, un **poco**... Comme nous le disions en leçon 40, les trois formes sont largement équivalentes. Utilisez celle que vous préférez !

- ⑥ L'emploi de l'expression **c'è bisogno**, *il y a besoin*, *il faut*, est assez simple, car elle peut être suivie aussi bien d'un verbe que d'un nom : **C'è bisogno di qualcosa?** *Y a-t-il besoin de quelque chose ?* **C'è bisogno di comprare qualcosa?** *Y a-t-il besoin d'acheter quelque chose ?*

51 Esercizio 1 - Traducete

- ① Questa giacca Le sta molto bene, Signorina!
- ② Le maniche si devono accorciare un pochino.
- ③ Questi pantaloni non Le sembrano un po' larghi?
- ④ Se vuole Le faccio misurare la taglia più piccola.
- ⑤ C'è sempre bisogno di un completo elegante!

Completate con le parole che mancano:

- ① Ce pantalon a besoin de quelques retouches.
Questi hanno di
.....
- ② Cette veste me paraît trop large et les manches sont trop courtes.
Questa sembra troppo e le
..... sono troppo
- ③ Je vous la fais essayer tout de suite !
..... faccio misurare !
- ④ Vous serez certainement très contente de cette jupe !
.... certamente di questa
gonna!
- ⑤ Ce pantalon, il faut l'allonger de trois centimètres.
Questi pantaloni allungare di tre
.....



Corrigé de l'exercice 1

① Cette veste vous va très bien, Mademoiselle ! ② Les manches doivent être un petit peu raccourcies. ③ Ce pantalon ne vous semble-t-il pas un peu large ? ④ Si vous voulez, je vous fais essayer la taille en dessous (*plus petite*). ⑤ On a (*il y a*) toujours besoin d'un complet élégant !

Corrigé de l'exercice 2

① - pantaloni - bisogno - qualche modifica ② - giacca - mi - larga - maniche - corte ③ Gliela - subito ④ Sarà - molto contenta - ⑤ - si devono - centimetri



Deuxième vague : Leçon 2



Antonio, smetti ① di fare storie!

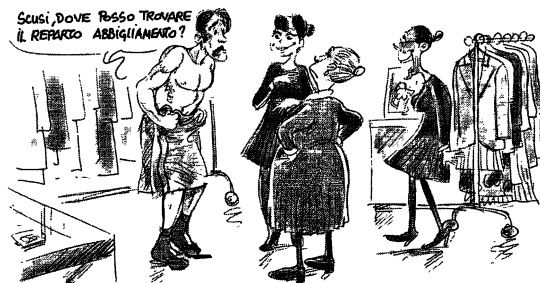
- 1 – Scusi, mi sa dire dove posso trovare il reparto giocattoli?
- 2 – Prenda ② la scala mobile qui a destra,
- 3 e poi salga ② fino al terzo piano, Signora!
- 4 Li troverà sulla Sua sinistra, a fianco all'abbigliamento per bambini.
- 5 – Zia Ida, io voglio questo pallone giallo e verde, sono i colori della mia squadra!
- 6 – Io voglio anche la maglietta azzurra della nazionale!
- 7 – No, non è giusto, compri più cose a lui che a me ③!
- 8 – Sì, è giusto, perchè il tuo pallone è più grande del mio ③!

Notes

- ① Les formes de la deuxième personne du singulier et du pluriel de l'impératif sont très faciles à mémoriser, car elles correspondent exactement à celles du présent de l'indicatif. Font exception tous les verbes du premier groupe dont la deuxième personne du singulier prend la terminaison **-a** : **guard-are**, **regard-er**, **guard-a**, **regard-a**, et quelques autres cas isolés, sur lesquels nous reviendrons.
- ② Nous vous présentons encore des formes d'impératif "de politesse", car vous les entendrez bien souvent ! Nous reviendrons de manière plus complète sur ceci dans quelques leçons. Pour l'instant, mémorisez tout simplement ces formes !
- ③ Dans les phrases comparatives, on utilise en général **più di** et **meno di**. Toutefois, si les deux termes que l'on compare se

Antonio, arrête de faire des histoires !

- 1 – S'il vous plaît (*excusez-moi*), pouvez-vous (*savez-vous*) me dire où je peux trouver le rayon jouets ?
- 2 – Prenez l'escalier mécanique ici à droite,
- 3 et ensuite, montez jusqu'au troisième étage, madame !
- 4 Vous les trouverez sur votre gauche, à côté des vêtements pour enfants.
- 5 – Tante Ida, je veux ce ballon jaune et vert, [ce] sont les couleurs de mon équipe !
- 6 – Moi, je veux aussi le maillot bleu ciel de la "Nationale" !
- 7 – Non, ce n'est pas juste, tu achètes plus de choses à lui qu'à moi !
- 8 – Si, c'est juste, parce que ton ballon est plus grand que le mien !



- suivent, on doit utiliser **più che** et **meno che** : **Luca ha più giocattoli che libri**, Luca a plus de jouets que de livres. Mais **Luca ha più giocattoli di Carlo**, Luca a plus de jouets que Carlo.

- 52 9 – Bambini, smettete ① immediatamente di fare storie, o non avrete niente ④!
- 10 Avete capito? Se non la smettete ⑤ nessuno avrà niente ④! □

Notes

- ④ Dans une phrase négative, la règle générale veut qu'il y ait toujours un élément négatif devant le verbe. Donc, lorsque nous avons un pronom négatif, comme **nessuno**, *personne*, ou **niente**, *rien*, deux cas de figure peuvent se présenter : soit ils sont en début de phrase, auquel cas une seule négation suffit ; soit ils sont situés après le verbe, ce qui entraîne une double négation. Un exemple sera plus parlant : "Personne n'est venu" pourra se dire soit **nessuno è venuto**, soit **non è venuto**,

* * *

Esercizio 1 - Traducete

- ① Scusi, dove posso trovare il reparto abbigliamento? ② Lo trova sulla Sua destra, affianco ai giocattoli. ③ Signora, prenda la scala mobile e salga fino al quinto piano. ④ Marco, guarda questo pallone. ⑤ Bambini, smettete di correre o nessuno avrà niente.

Completate con le parole che mancano:

- ① Maman, tu achètes plus de jouets à Louise qu'à moi.
Mamma, giocattoli a Luisa
- ② Prenez ce T-shirt, Madame, c'est votre taille !
..... questa, Signora, è la
... taglia!
- ③ Personne n'a vu mon ballon ?
..... visto ... pallone?

- 9 – [Les] enfants, arrêtez immédiatement de faire des histoires, ou vous n'aurez rien ! 52
- 10 Vous avez compris ? Si vous n'(!) arrêtez pas, personne [n'] aura rien !

► **nessuno**. Remarquez au passage que **nessuno** peut être un pronom, comme dans ces exemples, mais aussi un adjectif, comme dans la leçon précédente, où nous avons **nessuna modifica**, *aucune retouche*, ou encore **non avrai nessun giocattolo**, *tu n'auras aucun jouet*, où **nessuno** perd le -o final pour une plus grande musicalité.

- ⑤ **La smetti?**, *Tu arrêtes ?* Voilà une expression idiomatique très courante, mais dans la langue parlée uniquement.

* * *

Corrigé de l'exercice 1

- ① Excusez-moi, où puis-je trouver le rayon vêtements ?
② Vous le trouvez sur votre droite, à côté des jouets. ③ Madame, prenez l'escalier mécanique et montez jusqu'au cinquième étage.
④ Marco, regarde ce ballon ! ⑤ Les enfants, arrêtez de courir, ou personne n'aura rien.

- ④ Les enfants, regardez où vous mettez les pieds et arrêtez de faire des histoires !

Bambini, dove i piedi e
..... di !

- ⑤ Marco, mange ta glace et achète des gâteaux pour Luisa !
Marco, gelato e dei
..... per Luisa!

Corrigé

- ① – compri – più – che a me ③ Prenda – maglietta – Sua –
③ Nessuno ha – il mio – ④ – guardate – mettete – smettete – fare
storie ⑤ – mangia il tuo – compra – biscotti –

Le calcio, le foot, est assurément le sport national par excellence des Italiens. Ils s'y mettent très tôt, dès leur plus jeune âge..., ce qui a donné les images bien connues de petits groupes d'enfants ou d'adolescents jouant au foot dès qu'ils disposent d'un petit espace : cour, terrasse, plage... tout s'y prête. Cette passion nous amène

53 Cinquantatreesima lezione

Quanta pazienza!

- 1 – Mio Dio, con questi bambini ci vuole ① veramente ② una pazienza infinita,
- 2 e non bisogna ③ mai perderli di vista...
- 3 Confesso che il pomeriggio è stato un po' difficile.
- 4 Il negozio era pieno zeppo ④,
- 5 loro correivano di qua e di là,
- 6 toccavano tutto, volevano tutto.

Notes

- ① L'expression française "il faut" se traduit en italien par **ci vuole**, si le complément qui suit est singulier, et **ci vogliono**, s'il est pluriel. Mais, attention, il n'est possible d'utiliser **ci vuole** et **ci vogliono** que si ces formes sont suivies d'un substantif : **ci vuole molta pazienza**, *il faut beaucoup de patience*.
- ② Les adverbes se forment à partir de la forme féminine de l'adjectif, à laquelle on ajoute le suffixe **-mente** : **vero**, *vrai*, **veramente**, *vraiment*, **sicuro**, *sûr*, **sicuramente**, *sûrement*.
- ③ Lorsque "il faut" est suivi d'un verbe, on doit impérativement utiliser l'expression invariable **bisogna** : **Bisogna avere pazienza**, *Il faut avoir de la patience*, **Bisogna fare attenzione**, *Il faut faire attention*.

aussi des images de foules en liesse à l'occasion d'une victoire... et le spectacle, dans les cafés, par exemple, de discussions animées et interminables, notamment le lundi matin, après les matches du dimanche et la lecture du journal sportif La gazzetta dello sport.

Deuxième vague : Leçon 3

Cinquante-troisième leçon 53

Que (combien) [de] patience !

- 1 – Mon Dieu, avec ces enfants, il faut vraiment [avoir] une patience infinie,
- 2 et il ne faut jamais les perdre de vue...
- 3 J'avoue que l'après-midi a été un peu difficile.
- 4 Le magasin était plein à craquer,
- 5 ils couraient (de) ici et (de) là,
- 6 ils touchaient [à] tout, ils voulaient tout.



- ④ Voici une expression très courante dans la langue parlée qui veut dire "bondé", "plein à craquer". On peut se contenter d'ailleurs de l'adjectif **zeppo** seul : **il treno era zeppo**, *le train était bondé*.

- 53 7 E io non smettevo di dire : “Non toccate,
non rompete ⑤!
8 Antonio, non correre! Marco, non
gridare!... ⑤”
9 E pensavo alla nonna Teresa quando diceva
che con i bambini,
10 ci vogliono ① sempre cento occhi! □

Notes

- ⑤ On obtient la forme négative de l’impératif à la deuxième personne du pluriel tout simplement en ajoutant la négation **non** à l’impératif positif : **Bambini, non correte**, *Les enfants, ne courez pas*. En revanche, pour la deuxième personne du

Esercizio 1 - Traducete

- ① Bambini, non correte e non gridate. ② Marco, non toccare i giocattoli, Luca non rompere i bicchieri. ③ Con Paolo ci vuole molta pazienza. ④ Bisogna avere cento occhi con questo bambino! ⑤ In un guardaroba ci vogliono sempre degli abiti eleganti.

Completate con le parole che mancano:

- ① Il ne faut jamais perdre de vue les enfants !
Non mai i bambini!
② Marco, ne cours pas ici et là et ne touche pas aux (*les*) jouets !
Marco non e e non
..... i giocattoli!
③ Il faut beaucoup de retouches à ce pantalon.
..... molte a questo pantalone.
④ Avec une veste rouge, il faut une jupe noire.
Con una rossa una nera.

- 7 et je n’arrêtais pas de dire: «Ne touchez pas, ne cassez [rien] ! 53
8 Antonio, ne cours pas ! Marco, ne crie pas !»
9 Et je pensais à (*la*) grand-mère Teresa quand elle disait qu’avec les enfants,
10 il faut toujours [avoir] une centaine (*cent*) d’yeux !

- singulier, il faut obligatoirement utiliser la forme de l’infinitif :
Luca, non correre ! (litt. “Lucas, ne pas courir”), *Lucas, ne cours pas* !

Corrigé de l’exercice 1

- ① Les enfants, ne courez pas et ne criez pas ! ② Marco, ne touche pas aux (*les*) jouets, Luca, ne casse pas les verres ! ③ Avec Paolo, il faut avoir beaucoup de patience. ④ Il faut avoir une centaine d’yeux avec cet enfant ! ⑤ Dans une garde-robe, il faut toujours avoir des vêtements élégants.

- ⑤ Lucas et Louise, ne touchez [à] rien et arrêtez de crier !
Luca e Luisa, non e
..... di gridare!

Corrigé de l’exercice 2

- ① – bisogna – perdere di vista – ② – correre di qua – di là – toccare –
③ Ci vogliono – modifiche – ④ – giacca – ci vuole – gonna –
⑤ – toccate niente – smettete –

Deuxième vague : Leçon 4

54 Cinquantaquattresima lezione

Che ① comodi, i cellulari!

- 1 – Ciao, Carla, siamo quasi arrivate a Roma,
- 2 siamo in autostrada, ma siamo un po' persi!
- 3 – L'uscita migliore per arrivare da me ② è la Salaria.
- 4 Una volta che ci siete, seguitemela ③ sempre,
- 5 e in dieci minuti siete a casa mia ②.
- 6 – Non vedo l'ora ④! Figurati che siamo partite da Firenze da tre ore circa,
- 7 ma abbiamo avuto a lungo una sola corsia,
- 8 perché c'erano dei lavori in corso.
- 9 – Coraggio, ce l'avete quasi fatta ⑤! Sai chi c'è con noi stasera?
- 10 Francesco, quel ragazzo di Venezia che trovavi così simpatico!
- 11 E resta a Roma ancora due giorni.
- 12 – Carla, devo chiudere, non ho più credito sulla scheda telefonica...! □

Notes

- ① Nous pouvons dire aussi bien **come sono comodi**, ou **quanto sono comodi**, mais la langue parlée va souvent au plus simple et dira **che comodi, che belle**, etc.
- ② **da me** et **a casa mia** ont exactement le même sens. Utilisez l'expression que vous préférez !
- ③ Lorsque le verbe est à l'impératif, le pronom personnel doit le suivre, et l'ensemble s'écrit en un seul mot : **prendilo**, *prends-le*. Notez que l'accent du verbe ne se déplace pas. ,

Cinquante-quatrième leçon 54

C'est bien commode (*Qu'ils [sont] commodes*), les portables !

- 1 – Salut, Carla, nous sommes presque arrivées à Rome,
- 2 nous sommes sur (*en*) [l']autoroute, mais nous sommes un peu perdues !
- 3 – La meilleure sortie pour arriver chez moi est la Salaria.
- 4 Une fois que vous y êtes, suivez-la toujours,
- 5 et en dix minutes vous êtes chez moi (*à ma maison*).
- 6 – J'ai hâte [d'y être] (*je ne vois pas l'heure*) ! Figure-toi que nous sommes parties de Florence depuis près de trois heures,
- 7 mais nous avons eu longtemps une seule voie,
- 8 parce qu'il y avait des travaux (*en cours*).
- 9 – Courage, vous y êtes presque (*y l'avez presque faite*) ! Sais-tu qui est avec nous ce soir ?
- 10 Francesco, ce garçon de Venise que tu trouvais si sympathique !
- 11 Et il reste à Rome encore deux jours !
- 12 – Carla, je dois arrêter (*fermer*), je n'ai plus d'unités (*de crédit*) sur ma (*la*) carte téléphonique !

④ C'est une expression idiomatique à retenir telle quelle ; vous serez amené à l'entendre et à l'employer très souvent. Un exemple (pris au hasard...) : **Non vedo l'ora di essere a Roma, J'ai hâte d'être à Rome.**

⑤ Encore une expression idiomatique très courante, à utiliser pour exprimer la réussite, le fait d'y arriver : **Ce la fai? – Sì, sì, grazie, ce la faccio !, Tu y arrives ? – Oui, oui, merci, j'y arrive !**

54 Esercizio 1 - Traducete

① Prendete la Salaria e seguitemela sempre fino a casa mia. ② Siamo partite da un'ora circa e siamo quasi arrivate a Roma. ③ Sull'autostrada c'erano dei lavori in corso e abbiamo avuto a lungo una sola corsia. ④ Ci siamo un po' perse, ma poi ce l'abbiamo fatta. ⑤ Devo chiamare Francesco, ma non ho più credito sulla scheda telefonica.

Completate con le parole che mancano:

- ① Qu'elle est commode, cette autoroute ! Nous sommes arrivés en deux heures.
 questa autostrada! Siamo
 due
- ② Je ne sais pas où est la Salaria ! Demande-le à Paolo !
 dov'è la Salaria! a Paolo!
- ③ J'ai hâte d'être à Florence ! Nous sommes parties depuis deux heures !
 ' ... di essere a Firenze! Siamo
 due ore!
- ④ Encore vingt minutes et nous y sommes !
 Ancora e .. l'..... !
- ⑤ Tu sais qui est avec nous aujourd'hui ? Ida, cette fille si sympathique!
 è con noi oggi? Ida, ragazza
 simpatica!



Corrigé de l'exercice 1

① Prenez la Salaria et suivez-la toujours jusque chez moi. ② Nous sommes parties depuis une heure environ et nous sommes presque arrivées à Rome. ③ Sur l'autoroute, il y avait des travaux (*en cours*) et nous avons eu longtemps une seule voie. ④ Nous nous sommes un peu perdues, mais ensuite nous y sommes arrivées. ⑤ Je dois appeler Francesco, mais je n'ai plus de crédit sur la carte téléphonique.

Corrigé de l'exercice 2

① Che comoda – arrivati in – ore ② Non so – Chiedilo – ③ Non vedo l'ora – partite da – ④ – venti minuti – ce – abbiamo fatta ⑤ Sai chi – quella – così –



Deuxième vague : Leçon 5



55 Cinquantacinquesima lezione

Guarda chi ① è arrivato!

- 1 – Finalmente, eccovi qui!
- 2 Non è stato difficile con le mie indicazioni!
- 3 – No, no, è stato facilissimo!
- 4 Ma se non ti dispiace ho bisogno ② di un bicchiere d'acqua.
- 5 Il viaggio è stato un po' agitato.
- 6 Sai che siamo partite con la macchina di Claudio,
- 7 e naturalmente la polizia ci ha fermate per un controllo.
- 8 Luisa non aveva allacciato la cintura di sicurezza
- 9 e abbiamo avuto una bella multa ③.
- 10 Per la rabbia Luisa ha versato del caffè...
- 11 sui meravigliosi sedili di pelle ④ di questa super macchina!
- 12 Però abbiamo chiacchierato un sacco, di vestiti, di film, di uomini...
- 13 A che ora arriva Francesco...? □

Notes

- ① Le pronom **chi**, que nous avons déjà rencontré comme interrogatif à la leçon 39, peut avoir également une fonction de démonstratif. Dans ce cas, nous pouvons le traduire par "celui / ceux qui". Comme nous le disions, il est employé dans des dictons du genre "**Chi rompe paga**" (litt. "Qui casse paye"), *Qui casse les verres les paye.*

Cinquante-cinquième leçon 55

Regarde qui est arrivé !

- 1 – Enfin, vous voilà (*voilà-vous ici*) !
- 2 Ça n'a pas été difficile, avec mes indications !
- 3 – Non, non, ça a été très facile !
- 4 Mais si cela ne t'ennuie pas, j'ai besoin d'un verre d'eau.
- 5 Le voyage a été un peu agité.
- 6 Tu sais que nous sommes parties avec la voiture de Claudio,
- 7 et, naturellement, la police nous a arrêtées pour un contrôle.
- 8 Luisa n'avait pas attaché sa (*la*) ceinture de sécurité,
- 9 et nous avons eu une sacrée (*belle*) amende !
- 10 De rage, (*pour la colère*) elle a renversé du café...
- 11 sur les merveilleux sièges en cuir de cette super voiture !
- 12 Mais nous avons énormément bavardé (*un tas*), de vêtements, de films, d'hommes...
- 13 À quelle heure arrive Francesco...?

- ② L'expression **aver bisogno**, *avoir besoin*, peut être suivie aussi bien d'un nom que d'un verbe : **Ho bisogno di una gonna**, *J'ai besoin d'une jupe*, ou **Ho bisogno di comprare una gonna**, *J'ai besoin d'acheter une jupe.*
- ③ Voici un emploi un peu détourné de l'adjectif **bello** : **È stata una bella lezione** ! *Ça a été une bonne leçon* ! Nous disons bien, en français : "C'est un beau gâchis !"
- ④ Le complément de matière est toujours introduit par la préposition **di** : **un bicchiere di carta**, *un verre en papier.*

Esercizio 1 - Traducete

- ① Ho bisogno di un caffè e di un bicchiere d'acqua.
 ② Con le tue indicazioni è stato facilissimo arrivare qui. ③ Luisa ha avuto una multa perché non aveva allacciato la cintura di sicurezza. ④ Maria ha versato del caffè sui sedili di pelle! ⑤ Hanno parlato di molte cose, di vestiti, di film...

Completate con le parole che mancano:

- ① Regarde qui est là !
 c'è!
 ② Enfin, tu es arrivé ! As-tu besoin de quelque chose ?
 sei arrivato! di qualcosa?
 ③ Ça a été très facile d'arriver ici !
 arrivare ...!
 ④ Nous avons eu un voyage un peu agité, mais nous avons beaucoup bavardé.
 un viaggio ... agitato, ma abbiamo molto.
 ⑤ À quelle heure arrive Francesco ? – Il est déjà là !
 arriva Francesco? – È già ...!

**Corrigé de l'exercice 1**

- ① J'ai besoin d'un café et d'un verre d'eau. ② Avec tes indications, ça a été très facile d'arriver ici. ③ Luisa a eu une contravention parce qu'elle n'avait pas attaché sa ceinture de sécurité. ④ Maria a renversé du café sur les sièges en cuir ! ⑤ Elles/ils ont parlé de beaucoup de choses, de vêtements, de films...

Corrigé de l'exercice 2

- ① Guarda chi – ② Finalmente – Hai bisogno – ③ È stato – facilissimo – qui ④ Abbiamo avuto – un po' – chiacchierato – ⑤ A che ora – qui

**Deuxième vague : Leçon 6**

Revisione (révision)

1 Les verbes – L'impératif

Les formes de l'impératif sont identiques à celles du présent de l'indicatif, sauf à la deuxième personne du singulier des verbes du premier groupe. L'impératif de **parl-are**, *parler*, sera donc **parl-a**, **parl-ate**, celui de **prend-ere**, *prendre*, **prend-i**, **prend-ete**, et celui de **sal-ire**, *monter*, **sal-i**, **sal-ite**.

Pour la formule de politesse, l'impératif emprunte au présent du subjonctif la forme de la troisième personne du singulier. Gardez ce principe en mémoire, ainsi que les quelques formes que nous avons rencontrées ; nous y reviendrons lorsque nous aborderons le subjonctif.

L'impératif négatif se forme tout simplement en faisant précéder les formes affirmatives par la négation **non**. Attention, toutefois, il y a une exception à cette règle : elle concerne la deuxième personne du singulier où on utilise la forme négative de l'infinitif : **non comprare**, *n'achète pas*, **non credere**, *ne crois pas*, **non venire**, *ne viens pas*.

Lorsque l'impératif affirmatif est accompagné d'un des pronoms personnels **io**, **la**, **li**, **le**, **ne**, *le, la, les, en*, ces derniers doivent obligatoirement le suivre et fusionnent avec le verbe : **comprala**, *achète-la*. Cette règle est facultative pour l'impératif négatif : "Ne la prends pas" peut se dire aussi bien **non prenderla** que **non la prendere**.

2 Ci vuole, ci vogliono ; si deve, si devono

Pour traduire "il faut", l'italien utilise les expressions **ci vuole** / **ci vogliono** devant un nom, et **si deve** / **si devono** devant un verbe. **Ci vuole un'ora per arrivare a Roma?** – **No, ci vogliono due ore!** *Il faut une heure pour arriver à Rome ? – Non il faut deux heures !* **Si deve comprare il pane?** – **No, ma si devono comprare i grissini.** *Faut-il acheter du pain ? – Non, mais il faut acheter les grissins.*

L'utilisation des expressions **c'è bisogno**, *il y a besoin* (ou "il faut"), et **aver bisogno**, *avoir besoin*, est très simple, les deux pouvant être suivies aussi bien par des noms que par des verbes.

3 Les pronoms et les adjectifs

Parmi les pronoms interrogatifs d'usage fréquent, nous avons vu **quale?** *lequel, laquelle ?*, et son pluriel **quali**, *lesquels, lesquelles ?* : **quale desidera?** *lequel / laquelle désirez-vous ?*

Quale et **quali** peuvent avoir également une fonction d'adjectif : **Quale gonna desidera?** *Quelle jupe désirez-vous ?*

Dans ce dernier cas, la langue parlée préfère souvent le remplacer par **che?** *quel, quels, quelle, quelles ?* : **che gonna desidera?** *quelle jupe désirez-vous ?* **che giocattoli desidera?** *quels jouets désirez-vous ?*

Le pronom **chi?**, *qui ?*, peut être interrogatif dans des phrases telles que **Chi viene a casa domani?** *Qui vient chez nous demain ?*, mais aussi démonstratif dans des phrases telles que : **Guarda chi è arrivato!** *Regarde qui est arrivé !*, ou dans des dictons tels que : **Chi rompe paga**, *Qui casse les verres les paye*.

L'adjectif indéfini **qualche**, *quelque(s)*, est toujours singulier en italien : **qualche giacca**, *quelques vestes*.

4 Les comparatifs

Les formules les plus utilisées sont : **più di**, **meno di**, *plus que, moins que* : **La giacca è più cara della gonna**, *La veste est plus chère que la jupe* ; **Il pantalone è meno caro della giacca**, *Le pantalon est moins cher que la veste*. Une phrase telle que **Questa giacca è più simpatica che elegante**, *Cette veste est plus sympathique qu'élégante*, est parfaitement correcte, mais peu employée. On lui préférerait une phrase du genre **Questa giacca è simpatica, ma non molto elegante**.

5 Les superlatifs relatifs

Il più di, **il meno di**, *le plus, le moins* : **È il giocattolo più caro di tutti**, *C'est le jouet le plus cher de tous*.

On obtient l'adverbe à partir d'un adjectif, en ajoutant le suffixe **-mente** à son féminin singulier : **vero**, *vrai* donnera : **vera**, *veramente*, *vraiment*.



Dialogo di revisione

- 1 – Vorrei misurare quella gonna blu, per cortesia, taglia quaranta. (50)
- 2 – Mi dispiace, mi è rimasta solo in rosso, (50)
- 3 ma secondo me è molto più carina della blu! La provi! (50)
- 4 Guardi, le sta benissimo, si deve solo accorciare un pochino! (51)
- 5 – Mi sa dire dove posso trovare il reparto giocattoli? (52)
- 6 – Prenda la scala mobile e salga al terzo piano, Signora. (52)
- 7 – Marco, non toccare i giocattoli e guarda dove metti i piedi! (52)
- 8 Con questi bambini ci vuole una pazienza infinita! (53)
- 9 Ah, il mio cellulare (...) ciao Rita, (...) sì, prendete la Salaria e seguitemela sempre! (54)
- 10 (...) Cosa dici ? (...) Luisa ha versato del caffè sui sedili di pelle della super macchina di Claudio!? (55)

Vorrei misurare quella gonna!
Ho bisogno di un bicchiere d'acqua!
Ci vuole molta pazienza!
Luca, smetti di fare storie!
Coraggio, ce l'avete fatta!



Traduction

- 1 – Je voudrais essayer cette jupe bleue, s'il vous plaît, [en] taille quarante.
- 2 – Je suis désolée, elle m'est restée seulement en rouge,
- 3 mais, d'après moi, elle est beaucoup plus jolie que la bleue. Essayez-la !
- 4 Regardez, elle vous va très bien, il faut seulement la raccourcir un peu !
- 5 – Pouvez-vous me dire où je peux trouver le rayon jouets ?
- 6 – Prenez l'escalier mécanique et montez jusqu'au troisième étage, Madame !
- 7 – Marco, ne touche pas aux jouets, et regarde où tu mets les pieds !
- 8 Avec ces enfants, il faut une patience infinie !
- 9 Ah, mon portable ! (...) Salut, Rita, (...) Oui, prenez la Salaria, et suivez-la toujours !
- 10 (...) Qu'est-ce que tu dis ? (...) Luisa a renversé du café sur les sièges en cuir de la super voiture de Claudio !?

Deuxième vague : Leçon 7

Io non ho progetti per le vacanze!

- 1 – E voi che progetti avete per le vacanze?
- 2 – Siamo ancora un po' incerti.
- 3 – Come al solito decideremo ① all'ultimo minuto.
- 4 – A volte mi piace ② pensare che andremo ③ semplicemente al mare;
- 5 – altre volte, invece, che partiremo ④ per un paese lontanissimo,
- 6 – che scopriremo ④ un altro continente...
- 7 – Se capisco bene, i programmi troppo precisi non ti piacciono molto.
- 8 – No, per niente. Ho sempre bisogno di sognare.
- 9 – Se penso che partirò tra un mese esattamente,
- 10 – che avrò già prenotato ⑤ tutto,
- 11 – che vedrò ⑥ solo quello che prevedono le guide,
- 12 – mi sento soffocare già da adesso. □

Notes

- ① Nous voici arrivés au futur des verbes. L'infinitif de **decideremo** est **decidere**, *décider*. Vous trouverez en leçon 63 la conjugaison complète du futur des verbes appartenant au 2^e groupe.
- ② Observez qu'il n'y a pas de préposition après **mi piace**: **mi piace partire**, *il me plaît de / j'aime partir*, **mi piace sognare**, *il me plaît de / j'aime rêver*. Observez aussi que nous disons **mi piace partire**, et non **amo partire**. En effet, l'italien n'utilise le verbe **amare** que pour exprimer l'amour. Nous y reviendrons.
- ③ De nombreux verbes irréguliers au présent de l'indicatif le sont également au futur. C'est le cas de **andare**, *aller*, dont vous trouverez la conjugaison complète dans l'appendice grammatical. ▸

Je n'ai pas (de) projets pour les vacances

- 1 – Et vous, quels projets avez-vous pour les vacances ?
- 2 – Nous sommes encore un peu indécis.
- 3 – Comme d'habitude, nous déciderons à la dernière minute.
- 4 – Parfois j'aime savoir (*il me plaît de penser*) que nous irons simplement à la mer ;
- 5 – d'autres fois, en revanche, que nous partirons pour un pays (*très*) lointain,
- 6 – que nous découvrirons un autre continent...
- 7 – Si je comprends bien, les programmes trop précis ne te plaisent pas beaucoup.
- 8 – Non, [ils ne me plaisent] pas du tout. J'ai toujours besoin de rêver.
- 9 – Si je pense que je partirai dans un mois exactement,
- 10 – que j'aurai déjà tout réservé,
- 11 – que je ne verrai que ce que prévoient les guides,
- 12 – je me sens étouffer (*déjà*) dès maintenant.

- ④ L'infinitif de **partiremo** est **partire**, *partir*, et celui de **scopriremo**, **scoprire**, *découvrir*. Vous pourrez trouver toutes les autres formes du futur des verbes appartenant au 3^e groupe en leçon 63.
- ⑤ Le futur antérieur se forme et s'utilise exactement comme en français : le futur de l'auxiliaire **avere** ou **essere** est suivi du participe passé du verbe : **avrò sognato**, *j'aurai rêvé*.
- ⑥ L'infinitif de **vedrò** est **vedere**, *voir*. Comme vous pouvez le constater, ce futur présente une petite irrégularité, très proche de celle que présente le verbe **andare**, dont le futur est **andremo**. Contentez-vous de prendre ces exceptions telles qu'elles se présentent. Si votre curiosité naturelle vous y incite, consultez la conjugaison complète dans l'appendice grammatical.

57 Esercizio 1 - Traducete

- ① E tu, che progetti hai per domani? ② Non so. I programmi troppo precisi non mi piacciono per niente. ③ Andranno al mare la settimana prossima. ④ Vedranno solo quello che prevede la loro guida. ⑤ Scoprirò un continente lontano.

Completate con le parole che mancano:

- ① J'aime savoir (*Il me plaît de penser*) que j'ai déjà réservé la chambre.
... .. che ho già la camera.
- ② Nous partirons dans un mois.
... .. un mese.
- ③ Je n'ai aucun projet pour la semaine prochaine.
Non ho per la settimana
- ④ Ces guides ne me plaisent pas du tout.
Queste guide
... ..
- ⑤ Il a toujours besoin de rêver.
.. sempre di



Corrigé de l'exercice 1

- ① Et toi, quels projets as-tu pour demain? ② Je ne sais pas. Les programmes trop précis ne me plaisent pas du tout. ③ Ils iront à la mer la semaine prochaine. ④ Ils ne verront que ce que prévoit leur guide. ⑤ Je découvrirai un continent lointain.

Corrigé de l'exercice 2

- ① Mi piace pensare – prenotato – ② Partiremo tra – ③ – nessun progetto – prossima ④ – non mi piacciono per niente ⑤ Ha – bisogno – sognare



Deuxième vague : Leçon 8



Un'organizzazione perfetta

- 1 – Io sono tutto il contrario di Carla,
- 2 mi piace programmare i miei spostamenti fin nei minimi ① dettagli:
- 3 dove sarò ②, che cosa farò ③, quando tornerò ④ ...
- 4 – Allora sai già quando partirai e che cosa farai?
- 5 – Certamente ⑤! E anche quando partiranno i bambini e che cosa faranno!
- 6 – E allora?
- 7 – Passeranno due settimane dagli zii, con i loro cugini ⑥.
- 8 Lisa scoprirà la barca a vela e Antonio l'equitazione.
- 9 Naturalmente avranno ② anche dei corsi di nuoto.
- 10 Invece per Piero e per me ho previsto un corso di alta cucina e uno di enologia.
- 11 – E poi partirete tutti insieme?
- 12 – Certo ⑤, passeremo due settimane in montagna, e ci ho iscritti ad una corale. □

Notes

- ① Vous avez sans doute constaté que l'italien abonde volontiers en superlatifs absolus irréguliers. Ici encore, nous aurions aussi bien pu dire **i più piccoli dettagli** que **i minimi dettagli**, sans qu'il y ait aucune différence de sens ou de style.
- ② L'infinitif de **sarò** est **essere**, *être*, et celui de **avranno** est **avere**, *avoir*. Vous trouverez toutes les formes de leurs futurs en leçon 63.

Une organisation parfaite

- 1 – Je suis tout le contraire de Carla,
- 2 J'aime bien programmer mes déplacements jusque dans les moindres (*plus petits*) détails :
- 3 où je serai, ce que je ferai, quand je rentrerai (*reviendrai*)...
- 4 – Alors tu sais déjà quand tu partiras et ce que tu feras ?
- 5 – Bien sûr (*Certainement*) ! Et aussi quand partiront les enfants et ce qu'ils feront !
- 6 – Et alors ?
- 7 – Ils passeront deux semaines chez leurs (*les*) oncles, avec leurs cousins.
- 8 Lisa découvrira le bateau à voiles et Luca, l'équitation.
- 9 Naturellement, ils prendront (*auront*) aussi des cours de natation.
- 10 En revanche, pour Piero et pour moi, j'ai prévu un stage de grande cuisine (*cours de haute cuisine*) et un d'œnologie.
- 11 – Et ensuite, vous partirez tous ensemble ?
- 12 – Bien sûr, nous passerons deux semaines [à la] (*en*) montagne, et je nous ai inscrits à une chorale.

- ③ Pour la conjugaison complète du futur de **fare**, *faire*, nous vous renvoyons en revanche à l'appendice grammatical.
- ④ **tornerò** est le futur de **tornare**, *revenir*. Observez que le **a** de l'infinitif devient **e** à toutes les terminaisons du futur des verbes réguliers du premier groupe.
- ⑤ Comme la traduction l'indique, **certo** et **certamente** sont parfaitement synonymes.
- ⑥ Vous souvenez-vous de cette règle que nous avons vue en leçon 10 ?

58 Esercizio 1 - Traducete

❶ Stupendo! Sappiamo già dove saremo per le vacanze! ❷ E sapete anche quando partirete e quando tornerete? ❸ Carla programma i minimi dettagli, i minimi spostamenti. ❹ L'anno prossimo farò un corso di cucina e uno di enologia. ❺ Marco passerà due settimane in montagna, con i suoi cugini.

Completate con le parole che mancano:

- ❶ Je suis le contraire de Giovanna, je ne programme jamais rien. Sono di Giovanna, non programmo
- ❷ J'aime beaucoup passer mes vacances à la mer. molto passare le vacanze
- ❸ Paolo aura un stage de natation dans deux semaines. Paolo un corso di tra due
- ❹ Demain je serai à la montagne, chez mes oncles. Domani , dai
- ❺ Nous découvrirons la voile et Lisa, l'équitation. la vela e Lisa

L'abondance de superlatifs irréguliers présents dans la langue italienne est due à son histoire. En effet, pendant six siècles environ, du XII^e au XIX^e siècle, elle n'a été utilisée que dans les écrits littéraires. Parallèlement à cette langue, existaient de très nombreux dialectes, qui étaient employés dans les conversations de tous les jours. En revanche, pour les situations plus formelles, l'enseignement, les traités scientifiques, les écrits religieux, etc., on faisait appel au latin. Quand, après l'unification politique de l'Ita-

Corrigé de l'exercice 1

❶ Fantastique ! Nous savons déjà où nous serons pour les vacances ! ❷ Et vous savez aussi quand vous partirez et quand vous reviendrez ? ❸ Carla programme les moindres détails, les moindres déplacements. ❹ L'an prochain, je suivrai (*ferai*) un stage de cuisine et un d'enologie. ❺ Marco passera deux semaines à la montagne, avec ses cousins.

Corrigé de l'exercice 2

❶ – il contrario – mai niente ❷ Mi piace – al mare ❸ avrà – nuoto – settimane ❹ – sarò in montagna – miei zii ❺ Scopriremo – l'équitation



lie, en 1870, on s'est acheminé vers une langue commune à tout le territoire, de nombreuses variantes régionales sont rentrées dans le lexique commun, de même que de nombreux mots latins, à peine "italianisés". C'est le cas de minimo, ottimo et pessimo, que nous avons rencontrés en leçon 38.

Deuxième vague : Leçon 9

Un vecchio sogno

- 1 – Sono in uno stato di eccitazione incredibile,
- 2 sto per realizzare ① un sogno che ho da anni:
- 3 sono riuscito ② ad ottenere una borsa di studio
- 4 e potrò ③ passare un intero anno sabbatico in India.
- 5 Sono anni che lavoro sulla storia e sulle religioni di questo paese,
- 6 non mi sembra vero che finalmente vi ④ farò un soggiorno così lungo!
- 7 – È un vero piacere vedere il tuo entusiasmo!
- 8 Non voglio raffreddarti,
- 9 ma non ti fa paura l'idea di tuffarti in un ambiente così diverso dal tuo?
- 10 – No, per niente! Anzi ⑤ mi esalta! □

Notes

- ① Lorsque le verbe **stare** est suivi de **per** plus un verbe à l'infinitif, il exprime le futur proche et traduit la tournure "être sur le point de" : **sta per partire**, *il va partir*, **stava per scoprire**, *il allait découvrir*, etc.
- ② Nous disions à la leçon 30 que le choix de l'auxiliaire se fait souvent en italien comme en français. Il existe toutefois quelques exceptions. Vous savez déjà que le verbe **essere**, *être*, se conjugue avec le même auxiliaire **essere**. Sachez que le verbe **riuscire**, *réussir*, est un autre verbe d'emploi très fréquent qui exige l'auxiliaire **essere**. **Carlo è riuscito a partire**, *Carlo a réussi à partir*.

Un vieux rêve

- 1 – Je suis dans un état d'excitation incroyable,
- 2 je vais réaliser un rêve que j'ai depuis [des] années :
- 3 J'ai réussi à avoir une bourse [d'études],
- 4 et je pourrai passer toute une (*entière*) année sabbatique en Inde.
- 5 Ça fait (*sont*) des années que je travaille sur l'histoire et (*sur*) les religions de ce pays,
- 6 je n'arrive pas à croire (*il ne me semble pas vrai*) que j'y ferai enfin un séjour aussi long !
- 7 – C'est un vrai plaisir [que de] voir ton enthousiasme !
- 8 Je ne veux pas te refroidir,
- 9 mais l'idée de te plonger dans un milieu si différent du tien ne te fait pas peur ?
- 10 – Non, pas du tout (*pour rien*) ! Au contraire, cela me passionne !

- ③ **potrò** : voilà un autre futur irrégulier, celui du verbe **potere**, *pouvoir*, dont vous trouverez la conjugaison complète dans l'appendice grammatical.
- ④ **vi**, *y*, est un synonyme de **ci**, mais il est adapté à des contextes plutôt formels.
- ⑤ Mémo­risez bien cette phrase et le sens de **anzi**, qui est ici "au contraire". Il peut avoir aussi d'autres sens, que nous découvrirons prochainement.

59 Esercizio 1 - Traducete

① Stiamo per ottenere una eccellente borsa di studio. ② Maria è riuscita a realizzare un sogno che aveva da tre anni. ③ L'idea di passare il pomeriggio con loro non mi piace per niente. ④ No, non mi fa paura! Anzi, mi piace! ⑤ È un vero piacere conoscere l'India, la sua storia, le sue religioni!

Completate con le parole che mancano:

- ① Ils sont sur le point de partir pour une année sabbatique en Italie.
..... per un
in Italia.
- ② Nous avons réussi à nous inscrire à un cours d'œnologie.
..... a iscriverci ad un corso di
.....
- ③ Nous voulons nous plonger dans un milieu très différent du nôtre.
..... in un ambiente molto
diverso
- ④ Ils iront en France et ils y resteront trois semaines.
..... in Francia e tre
settimane.
- ⑤ Nous ne sommes pas fatigués du tout, au contraire, nous sommes prêts à partir.
Non siamo stanchi ,, siamo
pronti a partire.

Corrigé de l'exercice 1

① Nous sommes sur le point d'obtenir une excellente bourse d'étude. ② Maria a réussi à réaliser un rêve qu'elle avait depuis trois ans. ③ L'idée de passer l'après-midi avec eux ne me plaît pas du tout. ④ Non, ça ne me fait pas peur ! Au contraire, ça me plaît ! ⑤ C'est un vrai plaisir de connaître l'Inde, son histoire, ses religions !

Corrigé de l'exercice 1

① Stanno per partire – anno sabbatico – ② Siamo riusciti – enologia ③ Vogliamo tuffarci – dal nostro ④ Andranno – vi resteranno ⑤ – per niente, anzi –



Deuxième vague : Leçon 10

Un paesaggio straordinario

- 1 – Guarda la meraviglia che ho appena comprato ①!
- 2 È uno degli ultimi modelli di apparecchi fotografici,
- 3 ed è commercializzato da una settimana solamente.
- 4 Ha un obiettivo superpotente ②, ipersensibile ②!
- 5 Farò delle foto grandiose.
- 6 – Credo che state ③ per partire per gli Stati Uniti!
- 7 – Sì, faremo la mitica traversata, da “costa a costa”.
- 8 Lì, la natura è veramente straordinaria ②!
- 9 Mi occorreva ④ un apparecchio all'altezza di tanta bellezza!
- 10 A dire il vero, avevo pensato di ⑤ comprare una cinepresa,
- 11 ma trovo che le foto mi riescono meglio! □

Notes

- ① **Mario è appena partito**, *Mario vient de partir*. Lorsque **appena** accompagne un verbe au passé composé, il traduit la tournure française “je viens de”, que l'on pourrait appeler le “passé proche”. N'oubliez pas que **appena** doit être placé impérativement entre l'auxiliaire et le participe passé. Dans les autres cas, il traduit “à peine” : **Mario lo conosco appena**, *Mario, je le connais à peine*.
- ② **super...**, **iper...** : Voici encore des superlatifs, mais cette fois-ci beaucoup plus récents. En effet, à partir des années 60/70, dans la langue parlée, les publicités et les journaux, ces nouveaux

Un paysage extraordinaire

- 1 – Regarde la merveille que je viens d'acheter (*j'ai à-peine acheté*) !
- 2 C'est un des derniers modèles d'appareils photo,
- 3 et il n'est commercialisé que depuis une semaine.
- 4 Il a un objectif superpuissant, hypersensible !
- 5 Je ferai des photos grandioses.
- 6 – Je crois que vous allez partir pour les États-Unis !
- 7 – Oui, nous ferons la traversée légendaire (*mythique*) de “côte à côte”.
- 8 Là [*-bas*] la nature est vraiment extraordinaire !
- 9 Il me fallait un appareil à la hauteur d'une telle (*de tant de*) beauté !
- 10 À vrai dire, j'avais pensé (*de*) acheter une caméra,
- 11 mais je trouve que les photos me réussissent mieux !

► préfixes superlatifs **super**, **iper**, **stra**, etc., se sont multipliés. Cela donne des mots tels que : **strapotente**, *tout-puissant*, **iperinteressante**, *hyperintéressant*, **superfacile**, *superfacile*.

- ③ Un langage plus formel aurait préféré la forme du subjonctif : **siate**. Nous en reparlerons à partir de la leçon 78.
- ④ Nous aurions pu dire ici **avevo bisogno**, mais **mi occorreva** est un peu plus recherché. Le verbe **occorrere** ne s'emploie qu'à la troisième personne du singulier et du pluriel : **mi occorre un po' d'acqua**, *il me faut un peu d'eau*, **mi occorrono due bicchieri**, *il me faut deux verres*.
- ⑤ Comme la traduction l'indique, lorsque le verbe **pensare** est suivi d'un autre verbe à l'infinitif, il doit toujours être suivi de la préposition **di** : **Penso di andare a Roma**, *Je pense aller à Rome*.

60 Esercizio 1 - Traducete

① Guardate la cinepresa che ho appena comprato, è straordinaria! ② Gli occorre una nuova macchina fotografica e deve essere superpotente. ③ Con questo obiettivo ipersensibile faremo delle foto meravigliose! ④ Sono appena tornati dalla mitica traversata “da costa a costa”. ⑤ È l’ultimo modello di macchina fotografica, è una meraviglia!

Completate con le parole che mancano:

- ① Nous venons de rencontrer Piero.
..... incontrato Piero.
- ② Il lui fallait une veste rouge.
..... una rossa.
- ③ C’est un appareil photo hypersensible !
È una !
- ④ À vrai dire, je pensais partir demain.
..... pensavo domani.
- ⑤ Je viens de le rencontrer, et je n’avais aucun projet pour la soirée !
L’..... incontrato e non avevo
..... per la serata.



Corrigé de l'exercice 1

① Regardez la caméra que je viens d’acheter, elle est extraordinaire !
② Il lui faut un nouvel appareil photo et il doit être hyperpuissant.
③ Avec cet objectif hypersensible, nous ferons des photos merveilleuses !
④ Ils viennent de rentrer de la traversée légendaire “de côte à côte”.
⑤ C’est le dernier modèle d’appareil photo, c’est une merveille !

Corrigé de l'exercice 1

① Abbiamo appena – ③ Gli occorreva – giacca – ② – macchina fotografica ipersensibile ④ A dire il vero – di partire – ⑤ – ho appena – nessun progetto –



Deuxième vague : Leçon 11



61 Sessantunesima lezione

Zainetto o valigione?

- 1 – Ho appena sentito ① Silvia, ti saluta molto.
- 2 – Grazie, e cosa racconta? Stanno per partire?
- 3 – Ipersportivi come al solito,
- 4 stanno per partire con zaino e sacco a pelo
- 5 per un trekking sulle cime del Monte Bianco.
- 6 Dormiranno nei rifugi e nei campeggi alpini.
- 7 – Beati loro ②, avranno delle emozioni intensissime.
- 8 A volte li invidio.
- 9 Hanno sempre una forma fisica perfetta,
- 10 e sanno partire con uno zainetto,
- 11 piuttosto che con un valigione ③ pieno di cose inutili. □

Notes

- ① Il est très courant d'utiliser le verbe **sentire**, *entendre*, pour traduire "passer un coup de fil à quelqu'un" ou "recevoir un coup de fil de quelqu'un", dans les conversations informelles.
- ② **Beato te!**, *Tu as de la chance !*, **Beati voi**, *Vous en avez, de la chance !*, etc. L'utilisation du mot **beato**, *béat*, peut sembler un peu étrange, mais cette tournure fait partie du langage de tous les jours.
- ③ **Una valigia**, *une valise*, **un valigione**, *une grosse valise*; **una donna**, *une femme*, **un donnone**, *une grosse femme*, etc. Comme vous le constatez, l'augmentatif **-one** entraîne un changement de genre pour les mots féminins.

Soixante et unième leçon 61

[Un] petit sac à dos ou [une] grosse valise ?

- 1 – Je viens d'avoir (*d'entendre*) Silvia au téléphone, elle te transmet toute sa sympathie (*te salue beaucoup*).
- 2 – Merci, et que raconte-t-elle ? Ils sont sur le point de partir ?
- 3 – Hypersportifs comme d'habitude,
- 4 ils vont partir avec un sac à dos et un sac de couchage,
- 5 pour un trekking sur les sommets du Mont Blanc.
- 6 Ils dormiront dans les refuges et les campings alpins.
- 7 – Quelle chance [ils ont] (*heureux eux*), ils auront des émotions très intenses.
- 8 Parfois je les envie.
- 9 Ils ont toujours une forme physique parfaite,
- 10 et ils savent partir avec un petit sac à dos,
- 11 plutôt qu'avec une grosse valise pleine de choses inutiles.



62 Esercizio 1 - Traducete

① Questo valigione per tre giorni? – Sì, ma ho anche uno zainetto! ② Il trekking ci darà una forma fisica perfetta. ③ Hai sentito Silvia? – No, sono due settimane che non la sento. ④ Ho appena parlato con lui e ho già dimenticato tutto. ⑤ Beato lui! Veramente, lo invidio!

Completate con le parole che mancano:

- ① Vous allez partir avec un sac de couchage et vous dormirez dans des refuges !
 partire con un e nei rifugi!
- ② Nous venons d'avoir Silvia et Mario au téléphone, ils vous saluent.
 Abbiamo Silvia e Mario, vi !
- ③ Une semaine sur les sommets du Mont Blanc ! Quelle chance elle a (*heureuse elle*) !
 Una settimana del Monte Bianco!
 !

62 Sessantaduesima lezione

Dove sarà Claudio?

- 1 – Ma dove sarà finito ① Claudio?
 2 – Aveva detto che faceva un salto al porto,

Notes

- ① Voici une utilisation du futur qui n'exprime pas le temps, mais,

Corrigé de l'exercice 1

① Cette grosse valise pour trois jours ? – Oui, mais j'ai aussi un petit sac à dos ! ② Le trekking nous donnera une forme physique parfaite. ③ Tu as eu Silvia au téléphone ? – Non, ça fait deux semaines que je n'ai pas de ses nouvelles (*je ne l'entends pas*) ! ④ Je viens de parler avec lui et j'ai déjà tout oublié. ⑤ Il a de la chance ! Vraiment, je l'envie !

- ④ Tu ne peux pas prendre cette immense valise !
 Non prendere questo !
- ⑤ Voilà mon petit sac à dos, plein de choses très utiles.
 Ecco il mio , cose !

Corrigé de l'exercice 2

① State per – sacco a pelo – dormirete – ② – appena sentito – salutano ③ – sulle cime – beata lei ④ – puoi – valigione ⑤ – zainetto – pieno di – utilissime

Deuxième vague : Leçon 12

Soixante-deuxième leçon 62

Où pourrait bien être (*sera*) Claudio ?

- 1 – Mais où est passé (*sera finì*) Claudio?
 2 – Il avait dit qu'il faisait un saut au port,

), plutôt un questionnement ou un doute : **Che ora è? – Sarà tardi!, Quelle heure est-il ? – Il doit être tard !**

- 62 3 per vedere l'arrivo delle barche ② da pesca,
 4 ma sono quasi due ore che è uscito e ancora
 non si vede!
 5 – Avrà deciso ③ di imbarcarsi come
 clandestino su una nave ② per l'America!
 6 Scherzo! Secondo me, in vacanze ④ bisogna
 rispettare il ritmo di ognuno.
 7 Passiamo tutto l'anno a guardare
 l'orologio,
 8 a sentirci colpevoli di essere in ritardo!
 9 Almeno qui, lasciamoci ⑤ andare!... ah,
 ecco!
 10 – Ragazzi, guardate la spigola che vi porto
 per la cena,
 11 e queste stelle marine, questi ippocampi...□

Notes

- ② Au mot “bateau” correspondent deux mots en italien : **barca** pour les petites embarcations, et **nave** pour les navires ou les paquebots.
 ③ Encore un emploi du futur qui n'a aucune relation avec le temps, mais cette fois avec la probabilité : **Sarà stanco dopo questo viaggio!**, *Il doit être fatigué après ce voyage !*

Esercizio 1 - Traducete

- ① Avranno deciso di fare un salto al porto. ② Ma sì, lasciatevi andare, siete in vacanza! ③ È sempre in ritardo e non si sente mai colpevole. ④ Ma dove saranno finiti i bambini? È un'ora che non li sento. ⑤ Prendi quella spigola per la cena.

- 3 pour voir l'arrivée des bateaux de (à) pêche, 62
 4 mais ça fait (*sont*) presque deux heures qu'il est
 parti, et on ne l'a toujours pas vu (*ne le voit pas*
 encore) !
 5 – Il a dû décider (*aura décidé*) de s'embarquer
 comme clandestin sur un bateau pour
 l'Amérique !
 6 Je plaisante ! À mon avis, en vacances, il faut
 respecter le rythme de chacun.
 7 Nous passons toute l'année à regarder notre (*la*)
 montre,
 8 à nous sentir coupables d'être en retard !
 9 Au moins ici, laissons-nous aller ! ... ah, le
 voilà !
 10 – Les amis, regardez le bar que je vous apporte
 pour le dîner,
 11 et ces étoiles de mer, [et] ces hippocampes...

- ④ La forme **in vacanze** est assez fréquente, dans les conversations italiennes, car on l'emploie pour parler des **vacanze scolastiche**, *les vacances scolaires*. Toutefois il existe aussi la forme **in vacanza**, qu'on utilise quand elle est synonyme de **in villeggiatura**, *en villégiature*.
 ⑤ L'impératif, nous l'avons vu, exprime en général un ordre ou une exigence, mais il peut également exprimer une invitation ou une exhortation. Vous ne devriez pas être dépaysé par rapport au français...

Corrigé de l'exercice 1

- ① Ils ont dû décider de faire un saut au port. ② Mais oui, laissez-vous aller, vous êtes en vacances. ③ Il est toujours en retard et il ne se sent jamais coupable. ④ Mais où ont bien pu passer les enfants ? Ça fait une heure que je ne les entends pas ! ⑤ Prends ce bar pour le dîner !

62 Completate con le parole che mancano:

- ① Il dit qu'il veut s'embarquer sur un bateau ! – Mais non, il plaisante !
.... che imbarcarsi su ! – Ma no, !
- ② Mais où est passé mon passeport ? Je n'arrive plus à le trouver !
Ma dove il mio ? Non più a !
- ③ Ne vous sentez pas coupable d'être en retard !
Non colpevoli di essere ..
.....
- ④ Demain il faut voir l'arrivée des bateaux de pêche !
Domani vedere . ' delle da !
- ⑤ Les enfants, regardez les étoiles de mer, mais ne les touchez pas !
Bambini, le , ma non !

Le bar – également appelé “loup” en méditerranée, s'appelle spigola en Italie du sud, et branzino en Italie du nord ; un petit pain sera un panino au sud et una michetta au nord ; quant au ma broccoli, brocoli, il s'applique à des légumes différents selon les régions... C'est le cas de nombreux aliments. L'origine de cette



Corrigé de l'exercice 2

① Dice – vuole – un nave – scherza ② – sarà finito – passaporto – riesco – trovarlo ③ – sentitevi – in ritardo ④ – bisogna – l'arrivo – barche – pesca ⑤ – guardate – stelle marine – toccatele



situation est à rechercher, encore une fois, dans l'histoire de la langue italienne, qui, comme nous le disions en leçon 58, depuis les débuts du XX^e siècle, ne cesse d'assembler dans une langue commune de nombreuses variantes lexicales régionales.

Deuxième vague : Leçon 13



Revisione (révision)

I Les verbes

1 Le futur

Voici le futur du verbe **essere**, *être* :

io sarò	<i>je serai</i>
tu sarai	<i>tu seras</i>
lui/lei sarà	<i>il/elle sera</i>
noi saremo	<i>nous serons</i>
voi sarete	<i>vous serez</i>
loro saranno	<i>ils/elles seront</i>

et celui du verbe **avere**, *avoir* :

io avrò	<i>j'aurai</i>
tu avrai	<i>tu auras</i>
lui/lei avrà	<i>il/elle aura</i>
noi avremo	<i>nous aurons</i>
voi avrete	<i>vous aurez</i>
loro avranno	<i>ils/elles auront</i>

Voici également la conjugaison du futur des trois groupes réguliers :

1^{er} groupe : **tornare**, *revenir*

io torn-erò	<i>je reviendrai</i>
tu torn-erai	<i>tu reviendras</i>
lui/lei torn-erà	<i>il/elle reviendra</i>
noi torn-eremo	<i>nous reviendrons</i>
voi torn-erete	<i>vous reviendrez</i>
loro torn-eranno	<i>ils/elles reviendront</i>

2^e groupe, **decidere**, *décider*

io decid-erò	<i>je déciderai</i>
tu decid-erai	<i>tu décideras</i>
lui/lei decid-erà	<i>il/elle décidera</i>
noi decid-eremo	<i>nous déciderons</i>
voi decid-erete	<i>vous déciderez</i>
loro decid-eranno	<i>ils/elles décideront</i>

3^e groupe, **partire**, *partir*

io part-irò	<i>je partirai</i>
tu part-irai	<i>tu partiras</i>
lui/lei part-irà	<i>il/elle partira</i>
noi part-iremo	<i>nous partirons</i>
voi part-irete	<i>vous partirez</i>
loro part-iranno	<i>ils/elles partiront</i>

Les verbes irréguliers au futur n'étant pas très nombreux, nous vous renvoyons à l'appendice grammatical pour connaître leur conjugaison.

Le futur qui, normalement, exprime le temps, peut parfois être employé pour exprimer un doute ou une probabilité : **Saranno già partiti?**, *Est-ce qu'ils seraient déjà partis ?*; **Sarà stanco dopo questo viaggio**, *Il doit être fatigué après ce voyage*.

2 Le futur proche

“Je vais partir dans quelques jours” peut se dire **parto tra qualche giorno**, ou **partirò tra qualche giorno**, autrement dit en utilisant aussi bien le présent que le futur. Il est possible de faire appel aussi à la tournure **sto per partire** (litt. “je suis sur le point de partir”), *je vais partir*, mais seulement pour un événement imminent : **Stavo per uscire di casa quando il telefono ha suonato**, *J'allais partir de chez moi quand le téléphone a sonné*.

Et pour finir sur quelque chose de très simple : “Je suis sur le point de partir” se traduit, à la lettre, **Sono sul punto di partire**, et s'utilise exactement dans les mêmes contextes qu'en français.

3 Le “passé proche”

La tournure “Je viens de rentrer” ne peut se traduire que d'une seule façon en italien : **Sono appena tornato/a**.

4 L'**impératif** exprime le plus souvent un ordre, mais il peut exprimer également une invitation ou une exhortation : **Su, venite con noi!**, *Allez, venez avec nous !*; **Ma sì, lasciatevi andare!**, *Mais oui, laissez-vous aller !*

63 5 Mi piace / mi piacciono

Mi piace il mare, *J'aime (me plaît) la mer*; **mi piacciono i viaggi**, *j'aime (me plaisent) les voyages*. Attention, lorsque **mi piace** est suivi d'un verbe, il n'y a jamais de préposition entre eux : **mi piace sognare**, *J'aime (il me plaît [de]) rêver*.

6 Occorre

Ce verbe, toujours utilisé à la troisième personne (singulier et pluriel), peut remplacer aussi bien **ho bisogno**, *j'ai besoin, il me faut*, que **bisogna**, *il faut* : **mi occorre tempo**, *j'ai besoin de temps* ; **mi occorrono due valigie**, *J'ai besoin de deux valises* ; **occorre sbrigarsi**, *il faut se dépêcher*. Toutefois son emploi est réservé aux contextes un peu formels.

7 L'augmentatif -one

Cet augmentatif entraîne le changement du genre du mot qu'il modifie. C'est le cas de **valigia**, *valise*, qui est féminin et qui



Dialogo di revisione

- 1 – Sai che mi piace molto fare progetti per le vacanze!
- 2 Ho deciso che quest'anno andremo al mare, e faremo barca a vela, (58)
- 3 che Piero avrà un corso di nuoto e Lisa uno di equitazione. (58)
- 4 – Beati voi! Io invece passerò quattro settimane in montagna! (58)
- 5 – Ieri ho sentito Piero, (61)
- 6 dice che sta per partire per un anno sabbatico in India, (59)
- 7 e non è per niente spaventato, anzi è piuttosto esaltato! (59)

devient **un valigione**, *une grosse valise*, de même que **un donnone** est “une grosse femme”. 63

8 Le superlatif

L'italien contemporain s'est enrichi de nouveaux préfixes superlatifs, tels que **super**, *super*, **iper**, *hyper*, **stra**, *extra* : **una super macchina**, *une supervoiture*, è **ipersimpatico**, *il est hypersympathique*, etc.

Les mots utiles

Sto per realizzare un progetto meraviglioso!
Non mi spaventa per niente, anzi mi esalta!
Ho appena sentito Marco, ti saluta!
Ma dove saranno finiti i bambini?



Traduction

- 1 – Tu sais que j'aime beaucoup faire des projets de vacances !
- 2 J'ai décidé que cette année nous irons à la mer, et que nous ferons du bateau à voile,
- 3 que Piero fera (*aura*) un stage de natation et Lisa, un [stage] d'équitation.
- 4 – Vous avez de la chance ! Moi, par contre, je passerai quatre semaines à la montagne !
- 5 – Hier j'ai eu des nouvelles de (*entendu*) Piero,
- 6 il dit qu'il est sur le point de partir pour une année sabbatique en Inde.
- 7 Et il n'est pas du tout effrayé, au contraire il est plutôt enthousiaste !

- 64 8 – Elena invece è appena tornata da un trekking sul Monte Bianco. (61)
 9 – Sai com'è, le occorrono sempre vacanze ipersportive. (60)
 10 È tutto il contrario di Claudio che vuole solo lasciarsi andare e guardare l'arrivo delle barche da pesca. (62)

- 64 8 – Elena, en revanche, est à peine revenue d'un trekking sur le Mont Blanc.
 9 – Tu sais comme elle est, il lui faut toujours des vacances hypersportives.
 10 C'est tout le contraire de Claudio, qui veut seulement se laisser aller et regarder l'arrivée des bateaux de pêche.

Deuxième vague : Leçon 14

64 Sessantaquattresima lezione

Quanta posta! ①

- 1 – Guarda la posta che abbiamo ricevuto, Luisa! Dopo due settimane di vacanze,
 2 la cassetta delle lettere era piena fino all'orlo!
 3 – Fammi ② vedere chi ci ha scritto!

Notes

- ① Comme la traduction l'indique, le mot **posta** traduit le mot "courrier". Mais ne soyez pas étonné d'entendre quelqu'un vous dire **Devo andare alla posta**, car, en effet, **posta** traduit également "bureau de poste".
 ② Lorsque la deuxième personne de l'impératif au singulier des verbes **fare, faire, dare, donner, dire, dire, andare, aller, stare, être, rester**, etc., est suivie d'un des pronoms **mi, moi, ti, toi, le, lui, ci, nous**, mais aussi **ne, en, ci, y**, ces derniers doivent être rattachés au verbe, et prennent alors une double consonne : **da, donne** → **dalle, donne-lui** ; **di', dis** → **dimmi, dis-moi** ; **fa', fais** → **fatti, fais-toi, va', va, vacci, vas-y**, etc.

Soixante-quatrième leçon 64

Que de (combien) courrier !

- 1 – Regarde le courrier que nous avons reçu, Luisa ! Après deux semaines de vacances,
 2 la boîte aux (des) lettres était pleine à ras-bord !
 3 – Fais-moi voir qui nous a écrit !



- 4 Mi piace da pazzi ③ ricevere ④ lettere!
 5 – Piano ⑤! Mi fai cadere tutto di mano!
 6 – Scusami, sono troppo impaziente!
 7 Prendi la mia borsa, per favore,
 8 e dammi ① tutto il pacchetto...
 9 Lasciami scoprire chi ha pensato a noi!
 10 Dunque... una lettera della banca, la
 bolletta ⑥ del telefono,
 11 una pubblicità, la bolletta del condominio,
 le tasse...
 12 Ma che posta è questa! Queste lettere non
 mi piacciono per niente! □

Notes

- ③ **da pazzi** (litt. “de fous”), est une expression très courante dans la langue parlée. On trouve d’ailleurs souvent son équivalent, “à la folie” en français. On aurait pu utiliser également **un sacco**, (litt. “un tas”), – que vous avez déjà rencontré en leçon 30 – ou **immensamente**, *énormément*.
 ④ Observez encore une fois l’absence du partitif. La phrase **mi piace ricevere delle lettere**, *j’aime recevoir des lettres*, est parfaitement correcte, mais le plus souvent, on lui préfère **mi piace ricevere lettere**, comme dans notre dialogue. ▶

* * *

Esercizio 1 - Traducete

- ① Dalle la sua borsa e prendile il suo cappotto.
 ② Nella mia cassetta delle lettere non c’era niente.
 ③ Fammi una cortesia, telefonami domani sera.
 ④ Le bollette non mi piacciono per niente. ⑤ Non riempirgli il bicchiere fino all’orlo!

- 4 Je raffole (*me plaît de fous*) recevoir des lettres !
 5 – Doucement ! Tu me fais tout tomber des mains
 (*de main*) !
 6 – Excuse-moi, je suis trop impatiente !
 7 Prends mon sac, s’il te plaît,
 8 et donne-moi tout le paquet...
 9 Laisse-moi découvrir qui a pensé à nous !
 10 Voyons (*donc*)... une lettre de la banque, la
 facture du téléphone,
 11 une publicité, les charges (*la facture*) de la
 copropriété, les impôts...
 12 Mais qu’est-ce que c’est que ce courrier (*Mais
 quelle courrier est celui-ci*) ! Ces lettres ne me
 plaisent pas du tout !

- ⑤ **piano**, *lentement, doucement*. Attention, encore une fois aux faux amis ! Ici, **piano** prend le sens de “doucement”, car le mot **dolcemente**, *doucement*, peut être utilisé seulement dans des phrases telles que : **mi ha parlato dolcemente**, *il m’a parlé avec douceur*.
 ⑥ Le mot **fattura**, *facture*, est employé uniquement pour les factures destinées à être produites devant le fisc. Pour toutes les charges courantes, téléphone, électricité, etc., on utilise le mot **bolletta**.

* * *

Corrigé de l’exercice 1

- ① Donne-lui son sac et prends(-lui) son manteau. ② Dans ma boîte aux lettres, il n’y avait rien. ③ Fais-moi plaisir, appelle-moi demain soir. ④ Les factures ne me plaisent pas du tout. ⑤ Ne (*lui*) remplis pas son (*le*) verre jusqu’au bord !

65 Completate con le parole che mancano:

- ① Doucement ! Ne le fais pas tomber !
..... ! Non cadere!
- ② Donne-moi toutes les lettres, laisse-moi voir !
..... tutte le lettere, vedere!
- ③ J'ai reçu les impôts et la facture de la copropriété.
Ho ricevuto e la del con-
dominio.
- ④ Fais-lui (à elle) voir les photos de son anniversaire !
..... vedere le del suo !
- ⑤ Dis-nous tout ce que vous avez fait en Italie !
..... quello in Italia!

65 Sessantacinquesima lezione

Vediamo, vediamo...

- 1 – Oh, finalmente... ecco una cartolina di Elena:
- 2 “Carissimi saluti ① da Positano”
- 3 – e Aldo aggiunge:
- 4 “Un abbraccio affettuoso”.
- 5 – Questa, invece, è una cartolina che abbiamo ricevuto da Pietro:

Notes

- ① Voici une formule passe-partout pour les cartes que vous aurez sans doute envie d'envoyer à vos amis italiens. **Cari saluti** ou **Carissimi saluti** peuvent aussi, bien sûr, être utilisés en clôture de lettre.

Corrigé de l'exercice 2

- ① Piano – farlo – ② Dammi – lasciarmi – ③ – le tasse – bolletta –
④ Falle – foto – compleanno ⑤ Dicci tutto – che avete fatto –

Deuxième vague : Leçon 15

Soixante-cinquième leçon 65

Voyons, voyons...

- 1 – Oh, enfin... voilà une carte d'Elena :
- 2 “Meilleures (*très chères*) salutations de Positano”
- 3 – et Aldo ajoute :
- 4 “Je vous embrasse (*une accolade affectueuse*) affectueusement.”
- 5 – Celle-ci, en revanche, est une carte que nous avons reçue de Pietro :

- 65 6 “Inondati ② di sole, perduti ② nella
bellezza della natura,
7 impazienti di raccontarvi. A prestissimo.”
8 – E qui c’è un avviso del condominio del
nostro palazzo ③:
9 “Si informano ④ i Signori condomini che
dal 10 al 30 agosto,
10 l’acqua mancherà dalle ore otto alle ore
dodici,
11 a causa dei lavori di rinnovo dell’impianto
di riscaldamento.”
12 – Ci mancava pure ⑤ questa! ... Oh,
finalmente, una lettera di Gianna... □

Notes

- ② Observez cette utilisation un peu littéraire du participe passé des verbes. En effet, vous en trouverez de nombreux exemples dans les romans que vous serez bientôt en mesure de lire, et dans le langage administratif, si vous deviez l’utiliser.
③ Eh oui, le **palazzo**, qui peut être un “palais”, est également un “immeuble” !
④ Lorsqu’un verbe est à la forme impersonnelle, il faut toujours l’accorder – au singulier ou au pluriel – avec son complément,

* * *

Esercizio 1 - Traducete

- ① Ecco la lettera di Carla. Dice che è impaziente di vederci. ② Hai visto l’avviso del condominio? Pare che domani mancherà l’acqua tutto il giorno.
③ Tra una settimana cominciano i lavori per il riscaldamento. ④ Luca, scrivi qualcosa sulla cartolina per il nonno! ⑤ Ecco, mamma, ho scritto: “Un abbraccio affettuosissimo!”.

- 6 “Inondés de soleil, perdus dans la beauté de la nature,
7 impatients de vous raconter. À très bientôt.”
8 – Et ici, il y a un avis de la copropriété de notre immeuble :
9 “On informe [mesdames et] (les) messieurs [les] copropriétaires que du 10 au 30 août,
10 l’eau sera coupée (l’eau manquera) de huit heures à douze heures,
11 en raison des travaux de rénovation de l’installation du chauffage.”
12 – Il ne (y) manquait (aussi) [que] ça ! Oh, enfin, une lettre de Gianna...

► d’objet. Ce qui nous donne : **Si informa la gentile clientela...**, *Notre aimable clientèle est informée*, mais, **si informano i signori passeggeri...**, *(Mesdames et) Messieurs (les) passagers sont informés*... N’oubliez pas de faire le bon choix !

- ⑤ Attention, dans cette expression idiomatique, le **ci** ne veut pas dire “nous”, mais “y”. Ici, **pure** aurait aussi bien pu être remplacé par **anche**, qui a strictement le même sens dans cette expression.

* * *

Corrigé de l’exercice 2

- ① Voici la lettre de Carla. Elle dit qu’elle est impatiente de nous voir. ② Tu as vu l’avis de la copropriété ? Il paraît que demain l’eau sera coupée (*manquera*) toute la journée. ③ Dans une semaine commencent les travaux pour le chauffage. ④ Luca, écris quelque chose sur la carte pour grand-père ! ⑤ Voilà, maman, j’ai écrit : “Un baiser (*une accolade*) très affectueux !”.

66 Completate con le parole che mancano:

- ❶ Perdue dans la beauté de cette ville, nous pensons beaucoup à vous !
..... nella di città,
..... molto a voi!
- ❷ Enfin une carte de Paola !
..... una di Paola!
- ❸ Moi, j'ai reçu seulement des factures !
..... solamente !
- ❹ Lis ça (*ici*): "Nous informons (*On informe*) mesdames et messieurs les copropriétaires qu'il y aura une fête de l'immeuble !".
..... qui !: "..... i signori
..... che ci una festa del".
- ❺ Il ne manquait que (*aussi*) la fête de Gianna !
..... la festa di Gianna!

66 Sessantaseiesima lezione

Grazie di tutto

- 1 – "Carissimi,
- 2 Siamo appena rientrati da un viaggio piacevolissimo,
- 3 cominciato nel migliore dei modi grazie alla vostra cortesia.

Corrigé de l'exercice 2

66

- ❶ Perduti – bellezza – questa – pensiamo – ❷ Finalmente – cartolina
– ❸ Io ho ricevuto – bollette ❹ Leggi – Si informano – condomini
– sarà – palazzo ❺ Ci mancava pure –



Deuxième vague : Leçon 16

Soixante-sixième leçon 66

Merci pour (*de*) tout

- 1 – "Chers amis (*Très chers*),
- 2 Nous venons de rentrer d'un voyage très agréable,
- 3 [qui a très bien] commencé (*dans la meilleure des façons*) grâce à votre gentillesse (*courtoisie*).

66 4 Come ci avevate consigliato ①, una volta
partiti ② da Venezia,
5 ci siamo diretti verso le Ville Palladiane,
per poi raggiungere Verona.
6 È stato splendido, anche se abbiamo avuto
un piccolo incidente.
7 Eravamo partiti da una mezz'ora,
8 quando improvvisamente l'auto si è
fermata.
9 Siamo dovuti scendere ③ per cercare di
capire cosa stava succedendo, ④
10 ma non c'è stato niente da fare, abbiamo
dovuto chiamare ③ il carro attrezzi.
11 Ancora mille grazie,
12 e, nella speranza di poter ricambiare appena
possibile la vostra ospitalità,
13 un saluto affettuosissimo ⑤. Enza e
Ludovico” □

Notes

- ① Et voilà encore un exemple de **trapassato prossimo**, *plus-que-parfait*. Nous en parlons leçon 46. Sa formation et son emploi sont des plus simples, car tout se passe exactement comme en français : on fait suivre les formes de l'imparfait de l'auxiliaire par le participe passé du verbe.
- ② Encore un exemple de **participio assoluto**, *participe "absolu"*. Comme nous le disions à la leçon 65, son utilisation se justifie ici, car ce petit mot de remerciement est rédigé dans un style un peu formel.
- ③ Les verbes **dovere**, *devoir*, **potere**, *pouvoir* et **volere**, *vouloir*, prennent toujours l'auxiliaire du verbe qui les suit, contrairement à ce qui se passe en français. Cela nous oblige à dire, par exemple, **sono dovuta andare**, *j'ai dû aller*.

4 Comme vous nous [l'] aviez conseillé, lorsque
nous avons quitté (*une fois partis de*) Venise,
5 nous nous sommes dirigés vers les Villas
Palladiennes, pour rejoindre ensuite Vérone.
6 Ça a été splendide, bien que nous ayons eu un
petit accident.
7 Nous étions partis depuis une demi-heure,
8 quand tout à coup la voiture s'est arrêtée.
9 Nous avons dû descendre pour essayer de
comprendre ce qui se passait (*était en train de*
se passer),
10 mais il n'y a rien eu à faire, nous avons dû
appeler la dépanneuse (*le char à outils*).
11 Encore mille fois merci,
12 et, dans l'espoir de pouvoir vous rendre
(*rechanger*) dès que possible votre hospitalité,
13 nous vous embrassons très affectueusement (*un*
salut très affectueux). Enza et Ludovico”

66

- ④ Nous sommes sûrs que vous vous souvenez parfaitement de cet emploi du verbe **stare** + gérondif, que l'on traduit ici par “être en train de”. Mais si vous voulez profiter de cette occasion pour une petite révision, nous vous renvoyons à la leçon 44. Rien ne vaut un petit rappel de temps en temps...
- ⑤ Comme vous pouvez le constater dans les deux leçons que vous venez de voir, les formules de politesse en fin de lettre et de carte sont extrêmement simples. **Affettuosi saluti**, *Salutations affectueuses*, ou **cari/carissimi saluti**, *chaleureuses salutations*, peuvent être utilisés pour vos relations amicales. **Distinti saluti**, *Salutations distinguées*, en revanche, est la formule à privilégier dans vos courriers professionnels.

Esercizio 1 - Traducete

① Arrivederci, carissimi, e grazie di tutto. ② Mille grazie per la vostra splendida ospitalità. ③ Un saluto affettuosissimo per i miei zii preferiti. ④ Speriamo di potervi incontrare appena possibile. ⑤ Grazie alla vostra cortesia e alla vostra ospitalità il nostro viaggio è stato piacevolissimo.

Completate con le parole che mancano:

- ① Je viens de rentrer de Vérone.
..... da Verona.
- ② J'ai visité tout ce que tu m'avais conseillé.
Ho visitato tutto mi
.....
- ③ Mon frère a dû aller chez Carla.
Mio fratello da Carla.
- ④ Je voulais savoir ce qu'il était en train de regarder.
..... sapere che cosa
- ⑤ Il n'y a rien à faire, il faut appeler la dépanneuse.
Non c'è, chiamare il
.....

On peut dénombrer, le long des rivières de la Vénétie, plus de 2 000 villas ! Si elles n'étaient au Moyen-Âge que de simples maisons au milieu d'une exploitation agricole, elles ont commencé, à partir de la Renaissance, (découverte du raffinement des civilisations romaine et grecque), à se transformer en demeures de plus en plus luxueuses et raffinées. Ce n'est toutefois qu'au cours des XVI^e et XVII^e siècles que les villas les plus somptueuses ont été construites, grâce à l'œuvre d'éminents architectes comme Sanmicheli et Scamozzi, mais surtout d'Andrea Palladio. Ce dernier a dessiné ses villas en tenant compte de plusieurs critères : permettre à leur

Corrigé de l'exercice 1

① Au revoir, chers amis (*très chers*), et merci pour tout. ② Mille mercis pour votre merveilleuse hospitalité. ③ Un salut très affectueux pour mes oncles préférés. ④ Nous espérons pouvoir vous rencontrer dès que possible. ⑤ Grâce à votre gentillesse (*courtoisie*) et à votre hospitalité, notre voyage a été très agréable.

Corrigé de l'exercice 2

① Sono appena tornato – ② – quello che – avevi consigliato ③ – è dovuto andare – ④ Volevo – stava guardando ⑤ – niente da fare bisogna – carro attrezzi



propriétaire de surveiller leur domaine, de recevoir à la hauteur de leur rang, de se consacrer à l'étude, de se promener dans un cadre agréable. Ces demeures étaient presque toutes entourées de superbes jardins, parfois animés de jeux d'eaux. La décoration intérieure était souvent confiée à des peintres de renom : Véronèse, Zelotti, Gualtiero... Lieux d'un luxe inouï, elles s'ouvraient périodiquement aux amis et aux visiteurs pour des fêtes, des bals, des spectacles.

Deuxième vague : Leçon 17

Passione: natura

- 1 – Sai, caro, ho sentito Pietro,
- 2 verrà ① a cena da noi stasera,
- 3 e finalmente berremo ① il famoso Pinot di cui ci ha tanto parlato!
- 4 – Penso che vedremo ① anche le centinaia ② di foto che fa di solito!
- 5 – A quanto pare ha visitato vari ③ parchi naturali;
- 6 sono sicura che ha fotografato ogni animale, ogni ③ fiore e ogni albero che ha incontrato!
- 7 – Ma non mi avevi detto che era cambiato ④,
- 8 che aveva deciso di buttar via ⑤ tutti gli album di foto che accumula da anni,
- 9 e di cui non fa mai niente!
- 10 – Figurati ⑥! Non ci riuscirà mai!

Notes

- ① **verrà** est le futur du verbe **venire**, *venir* ; **berremo** vient de **bere**, *boire*, et **vedremo**, de **vedere**, *voir*. Comme vous pouvez le constater, ces futurs ne sont pas réguliers ; ne vous inquiétez pas, vous les assimilerez peu à peu, avec la pratique. Nous vous en donnons les conjugaisons complètes dans l'appendice grammatical.
- ② **Un centinaio**, *une centaine*, est masculin au singulier, mais féminin, donc irrégulier, au pluriel : **delle centinaia**, *des centaines*.
- ③ Observez ces adjectifs indéfinis. **vari**, **parecchi**, **un certo numero**, *plusieurs*, sont toujours pluriels. **ogni**, *chaque*, est en revanche toujours singulier. N'oubliez pas les bons accords ! ▶

Passion : nature

- 1 – Tu sais, chéri, j'ai eu (*j'ai entendu*) Pietro au téléphone,
- 2 il viendra dîner chez nous ce soir,
- 3 et enfin nous boirons le fameux Pinot dont il nous a tant parlé !
- 4 – Je pense que nous verrons aussi les centaines de photos qu'il fait d'habitude !
- 5 – Apparemment (*à ce-que paraît*), il a visité plusieurs (*variés*) parcs naturels ;
- 6 je suis sûre qu'il a photographié chaque animal, chaque fleur et chaque arbre qu'il a rencontrés !
- 7 – Mais tu ne m'avais pas dit qu'il avait (*était*) changé,
- 8 qu'il avait décidé de jeter (*loin*) tous les albums de photos qu'il accumule depuis des années,
- 9 et dont il ne fait jamais rien ?
- 10 – Penses-tu ! Il n'y arrivera jamais !

- ▶ ④ **cambiare**, *changer*, prend l'auxiliaire **essere** lorsque il n'est pas suivi par un complément d'objet : **Carla è molto cambiata**, *Carla a beaucoup changé*. Dans le cas contraire, il prendra, en revanche, l'auxiliaire **avere** : **ho cambiato il pantalone che avevo comprato**, *j'ai changé le pantalon que j'avais acheté*.
- ⑤ De nombreux verbes peuvent être utilisés seuls ou suivis d'un adverbe qui, pour ainsi dire, devient partie intégrante du verbe et en change le sens. Cela peut aussi simplement préciser son sens, comme c'est le cas de **buttar via**, *jeter (loin)*. Nous en rencontrerons des exemples dans les prochaines leçons.
- ⑥ Vous souvenez-vous de cette expression, si fréquente en italien ? Nous l'avons déjà rencontrée, en leçon 46.

- 67 11 Prepariamoci ad una conferenza sulla
natura lunga e appassionata!
12 – Meno male che porta anche il Pinot! □

* * *

Esercizio 1 - Traducete

① Figurati! Non berrò mai quel vino! ② Meno male che ci sarà una conferenza e centinaia di foto da vedere! ③ È un parco naturale molto conosciuto! ④ Ti farò vedere tutti i miei album di foto. ⑤ Mi aveva detto che Pietro era cambiato, ma non ci riuscirà mai!

Completate con le parole che mancano:

- ① J'ai envie de jeter toutes ces vieilles photos !
Ho voglia di tutte vecchie
..... !
- ② Il a fait des centaines de voyages et il en fera encore.
Ha fatto di viaggi e ne
- ③ Heureusement il y aura du vin !
..... che ci del !
- ④ Elle n'a pas changé, elle ne changera jamais !
Non , non mai!
- ⑤ Je viendrai chez toi demain, et je verrai, enfin, ton jardin !
..... da te domani, e il tuo
giardino.

- 11 Préparons-nous à une conférence sur la
nature, longue et passionnée !
12 – Heureusement qu'il apporte aussi le Pinot !

* * *

Corrigé de l'exercice 1

① Penses-tu ! Je ne boirai jamais ce vin ! ② Heureusement qu'il y aura une conférence et des centaines de photos à voir ! ③ C'est un parc naturel très connu ! ④ Je te montrerai (*je te ferai voir*) tous mes albums de photos. ⑤ Il m'avait dit que Pietro avait changé, mais il n'y arrivera jamais !

Corrigé de l'exercice 2

① – buttar via – queste – foto ② centinaia – farà ancora ③ Meno male – sarà – vino ④ – è cambiata – cambierà – ⑤ Verrò – vedrò finalmente –



Saviez-vous que le mot “œnologie” – en italien enologia –, vient du nom de la population des Enotri qui, avant même les Romains, avaient découvert l’art de fabriquer et conserver le vin ? Installés dans le sud de l’Italie, dans la région qui porte aujourd’hui le nom de Basilicata, les Enotri subirent, à partir du V^e siècle avant J.-C., l’occupation des Grecs, suivie de celle des Romains. Il leur fut impossible de résister face à la puissance de ces envahisseurs, mais ils leur légèrent les secrets de leur art qui, depuis, n’a cessé de se perfectionner. Les Romains furent rapidement en mesure de produire plus de 200 types de vins différents et ils importèrent la culture des vignobles dans toutes les régions de l’Empire.

Aujourd’hui, l’Italie est le plus important producteur de vin au monde, avec plus de 3 000 vins aux caractères bien définis, provenant de toutes les régions du pays, et toujours en évolution. Pour

leurs appellations, on distingue les vins DOCG (Denominazione d’Origine Controllata e Garantita, Appellation d’Origine Contrôlée et Garantie), parmi lesquels on classe les crus les plus prestigieux, les vins DOC (Denominazione d’Origine Controllata, Appellation d’Origine Contrôlée), qui désignent plutôt la région d’origine que les crus, et les IGT (Indicazione Geografica Garantita, Indication Géographique Garantie), qui n’indiquent que le lieu de provenance, et correspondent aux vins de pays français. Nous avons, pour finir, i vini da tavola, les vins de table, qui ne répondent pas aux critères établis pour les autres catégories, mais parmi lesquels on peut avoir d’agréables surprises.

Deuxième vague : Leçon 18

68 Sessantottesima lezione

Protegete la natura!

- 1 – Sono indignato! Sono fuori di me!
- 2 Ma com’è possibile ① maltrattare a tal punto la natura?
- 3 Fiumi inquinati dagli ② scarichi industriali,
- 4 spiagge sporche, piene di mozziconi di sigarette e di resti di picnic,

Notes

- ① Toutes les expressions impersonnelles du genre **è possibile**, *il est possible de*, **è impossibile**, *il est impossible de*, **è facile**, *il est facile de*, etc., ne sont jamais suivies d’une préposition en italien. Encore une fois, nous vous suggérons de bien mémoriser ces exemples pour pouvoir les réemployer facilement et correctement au moment voulu.

Soixante-huitième leçon 68

Protégez la nature !

- 1 – Je suis indigné ! Je suis hors de moi !
- 2 Mais comment est-il possible [de] maltraiter à ce (tel) point la nature !
- 3 [Des] fleuves pollués par les décharges industrielles,
- 4 [des] plages sales, pleines de mégots de cigarettes et de restes de pique-niques,

- ② Remarquez cet emploi de la préposition **da** qui, dans ce type de contextes, introduit le complément d’agent et traduit la préposition *par*.

- 68
- 5 foreste bruciate per sventura,za,
 6 specie di animali e di piante che spariscono
 per la stupidità della gente ③!
 7 – Dai, Pietro, non esagerare!
 8 La situazione non è così drammatica! Ci
 sono un sacco di posti ancora intatti,
 9 e mi pare ④ che l'interesse per i problemi
 dell'ambiente è sempre più diffuso!
 10 Oramai molti gruppi, sia politici che
 spontanei,
 11 militano per la salvaguardia del patrimonio
 naturale!
 12 – Sarà ⑤! A me ④ sembra che il malcostume
 aumenta ogni giorno! □

Notes

- ③ Attention ! Le mot **gente**, *gens*, est toujours singulier en italien : **ho conosciuto della gente simpatica**, *j'ai connu des gens sympathiques*. Nous en avons déjà parlé en leçon 45.
- ④ Observez encore une fois l'utilisation des formes faibles et fortes des pronoms personnels. Si votre mémoire flanche, reportez-vous aux leçons 34 et 41. ▶

* * *

Esercizio 1 - Traducete

- ① Dai, non esagerare, la spiaggia non è così sporca!
 ② Sono fuori di me! Ho trovato la casa piena di mozziconi di sigarette! ② È un gruppo politico che ha un grande interesse per i problemi ambientali.
 ④ Pietro ha sempre militato per la salvaguardia della natura. ⑤ Sarà! Ma a noi sembra che i mari e i fiumi sono molto inquinati.

- 5 [des] forêts brûlées par étourderie,
 6 [des] espèces d'animaux et de plantes qui
 disparaissent à cause de (*pour*) la stupidité des
 gens !
 7 – Allez (*Donne*), Pietro, n'exagère pas !
 8 La situation n'est pas si dramatique ! Il y a
 beaucoup (*un tas*) d'endroits encore intacts,
 9 et il me semble que l'intérêt pour les problèmes
 de l'environnement est de plus en plus (*toujours*
plus) répandu !
 10 Désormais beaucoup de groupes, aussi bien
 politiques que spontanés,
 11 militent pour la sauvegarde du patrimoine
 naturel !
 12 – Peut-être bien (*sera*) ! [Mais] il me se semble
 [bien] que les mauvaises manières gagnent du
 terrain (*augmentent*) chaque jour !

- ▶ ⑤ Nous retrouvons ici cet emploi un peu particulier du futur, que nous avons vu en leçon 62.

* * *

Corrigé de l'exercice 1

- ① Allez, n'exagère pas, la plage n'est pas si sale ! ② Je suis hors de moi ! J'ai trouvé la maison pleine de mégots de cigarettes !
 ③ C'est un groupe politique qui s'intéresse beaucoup aux (*a un grand intérêt pour les*) problèmes d'environnement. ④ Pietro a toujours milité pour la sauvegarde de la nature. ⑤ Peut-être ! Mais il nous semble que les mers et les fleuves sont très pollués.

69 Completate con le parole che mancano:

- ① Les gens qui ne protègent pas la nature sont vraiment stupides !
... .. che non la natura . veramente !
- ② Comment est-il possible d'oublier toujours ses rendez-vous ?
Com'è sempre i propri ?
- ③ Il est trop tard désormais !
È troppo , !
- ④ N'exagère pas, Marco, ne mets pas tes jouets partout !
Non , Marco, non i tuoi giocattoli !
- ⑤ Il me semble qu'il maltraite sa voiture.
... .. che la sua auto.

69 Sessantanovesima lezione

Un itinerario di sogno!

- 1 – Insomma, Pietro, ti sei molto arrabbiato per la mancanza di rispetto verso la natura;
- 2 ma hai fatto qualcos' altro durante il tuo viaggio?
- 3 – Carla ed io volevamo attraversare tutta l'Italia in macchina,
- 4 quindi siamo andati in aereo fino a Milano,

Corrigé de l'exercice 2

69

- ① La gente – protegge – è – stupida ② – possibile dimenticare – appuntamenti ③ – tardi oramai ④ – esagerare – mettere – dappertutto ⑤ Mi sembra – maltratta –



Deuxième vague : Leçon 19

Soixante-neuvième leçon 69

Un itinéraire de rêve !

- 1 – En somme, Pietro, tu t'es beaucoup mis en colère à cause du (*pour le*) manque de respect envers la nature,
- 2 mais as-tu fait autre chose pendant ton voyage ?
- 3 – Carla et moi voulions traverser toute l'Italie en voiture ;
- 4 nous sommes donc allés en avion jusqu'à Milano,

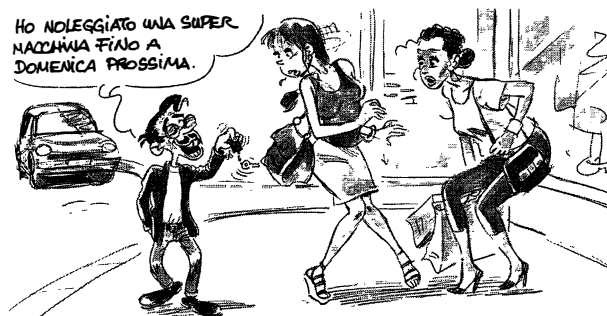
- 5 e li abbiamo noleggiato ① una macchina.
 6 Durante il viaggio abbiamo potuto vedere innumerevoli ② paesaggi sfilare attraverso i finestrini ③!
 7 Erano tutti diversissimi tra di loro, ma tutti meravigliosi:
 8 i laghi lombardi, le splendide città storiche del nord, Bergamo, Mantova, Padova...
 9 Poi abbiamo incontrato l'indescrivibile dolcezza della campagna toscana e umbra,
 10 le chiese medievali di marmo ④ bianco e rosa...
 11 Poi siamo scesi più giù ⑤, più al sud, ed è stata la volta dei musei etruschi,
 12 dei siti archeologici romani e greci, di Pompei e di Pestum ...
 13 – Mio Dio, Pietro, smettila, mi fai girare la testa!

□

Notes

- ① Au verbe français *louer* correspondent deux verbes en italien : **noleggiare**, s'il s'agit d'une voiture, d'un vélo, etc., et **affittare**, s'il s'agit d'un appartement ou d'une villa. Toutefois la langue courante a tendance à utiliser presque toujours **affittare** au détriment de **noleggiare**, qui sert surtout dans la langue écrite ou administrative.
- ② **Innumerevoli**, *innombrables*, est un mot assez formel. À sa place, nous pourrions utiliser **numerosi**, *nombreux*, un peu moins formel, ou **molti**, *beaucoup*, encore moins formel, ou un **sacco**, *un tas de (un sac de)*, carrément familier.
- ③ Attention, dans ce contexte, **finestrino** ne désigne pas une petite fenêtre, mais bien la fenêtre de la voiture. En effet les faux diminutifs sont nombreux ; ainsi, **un canino** n'est pas un petit chien, mais une dent (une canine) ! **Un orecchino** n'est pas une petite oreille, mais une boucle d'oreille, etc.

- 5 Et là nous avons loué une voiture.
 6 Pendant le voyage, nous avons pu voir d'innombrables paysages défiler par les fenêtres !
 7 Ils étaient tous très différents les uns des autres (*entre eux*), mais tous merveilleux :
 8 les lacs lombards, les splendides villes historiques du Nord, Bergame, Mantoue, Padoue...
 9 Ensuite nous avons rencontré l'indescriptible douceur de la campagne toscane et ombrienne,
 10 les églises médiévales en marbre blanc et rose...
 11 Puis nous sommes descendus davantage (*plus en bas*), plus au sud, et ça a été le tour (*la fois*) des musées étrusques,
 12 des sites archéologiques romains et grecs, de Pompei et de Paestum ...
 13 – Mon Dieu, Pietro, arrête (-la), tu me fais tourner la tête !



- ④ Vous souvenez-vous du complément de matière ? Nous l'avons vu au sujet des **sedili di pelle**, *des sièges en cuir*, en leçon 54 !
- ⑤ Observez ce **giù**, *en bas*, si fréquent dans les conversations italiennes. Ici, comme nous le disions à la leçon 67 à propos de **via** (**buttar via**), il vient renforcer le sens de **scendere**, *descendre*.

69 Esercizio 1 - Traducete

① Mi sono arrabbiata con Pietro perchè non mi ha mandato neppure una cartolina. ② Ho noleggiato una super macchina fino a domenica prossima. ③ Ho visitato innumerevoli chiese e siti archeologici. ④ Siamo scesi giù in macchina, fino al sud dell'Italia. ⑤ Smettetela, ragazzi, mi fate girare la testa!

Completate con le parole che mancano:

- ① Quelles villes avez-vous visitées pendant votre voyage ?
..... avete visitato
..... viaggio?
- ② Marco, peux-tu ouvrir la fenêtre s'il te plaît ?
Marco, aprire,?
- ③ Luca est descendu (*en bas*) dans le jardin, il voulait jouer avec son (*le*) ballon.
Luca in giardino, giocare col
- ④ Tu sais que Ida a fait tourner la tête à Claudio !
... che Ida a Claudio!
- ⑤ Les villes médiévales du nord me plaisent plus que les sites archéologiques du sud.
Le città del nord mi piacciono ...
... siti del sud.

Corrigé de l'exercice 2

- ① Quali città – durante il vostro – ② – puoi – il finestrino, per favore
- ③ – è sceso giù – voleva – pallone ④ Sai – ha fatto girare la testa –
- ⑤ – medievali – più dei – archeologici –

Corrigé de l'exercice 1

- ① Je me suis fâchée avec Pietro parce qu'il ne m'a même pas envoyé une carte. ② J'ai loué une super voiture jusqu'à dimanche prochain.
- ③ J'ai visité d'innombrables églises et sites archéologiques.
- ④ Nous sommes descendus en voiture, jusqu'au sud de l'Italie.
- ⑤ Arrêtez, les enfants, vous me faites tourner la tête !



Deuxième vague : Leçon 20

Revisione (révision)

1 Les verbes

L'impératif de fare, dire, dare, stare, andare

Lorsque l'impératif des verbes **fare, faire, dire, dire, dare, donner, stare, être, andare, aller**, est suivi d'un des pronoms **mi, moi, ti, toi, lo, le, la, la, li, les, le, le, le, lui, ci, nous, ne, en**, ces derniers doivent être attachés au verbe, et avec une double consonne : **Luca, danne un po' a Luisa, Luca, donne-en un peu à Luisa.**

La forme impersonnelle des verbes

Lorsqu'un verbe est à la forme impersonnelle, il faut toujours l'accorder à son complément d'objet : **Si informa la gentile clientela, Nous (on) informons l'aimable clientèle**, mais **Si informano i Signori condomini, Nous (on) informons Mesdames et Messieurs les copropriétaires.**



Dialogo di revisione

- 1 – Sai che Francesco mi ha mandato una cartolina da Venezia? (64)
- 2 – Però diceva solamente “Carissimi saluti”! (65)
- 3 – Beata te! Io invece ho ricevuto solo bollette: banca, condominio, telefono! (64)
- 4 – Figurati che ieri sera ho visto Pietro a cena dai Rossi, (67)
- 5 – era indignato perché dice che non c'è più rispetto per la natura (68),

Le choix de l'auxiliaire des verbes potere, dovere, volere

Lorsque les verbes **potere, dovere, volere, pouvoir, devoir, vouloir**, sont suivis d'un autre verbe à l'infinitif, ils prennent l'auxiliaire du verbe qui les suit : **sono dovuta andare a Napoli, j'ai dû aller à Naples**, mais **ho dovuto chiamare Luisa, j'ai dû appeler Luisa.**

Les verbes et les prépositions

Un certain nombre de verbes peuvent être utilisés seuls ou suivis d'un adverbe qui renforce ou modifie leur sens : **buttar via, jeter (dehors, loin) ; scendere giù, descendre (en bas).**

Les mots utiles

Piano!

Carissimi saluti!

Un abbraccio affettuoso!

Ci mancava pure questa!

Mille grazie!

Sono fuori di me!



Traduction

- 1 – Tu sais que Francesco m'a envoyé une carte de Venezia ?
- 2 – Mais il disait seulement “Cordiales (très chères) salutations”.
- 3 – Tu as de la chance !- Moi, en revanche, j'ai reçu seulement des factures : la banque, la copropriété, le téléphone !
- 4 – Figure-toi qu'hier soir, j'ai vu Pietro à [un] dîner chez les Rossi,
- 5 – il était indigné parce qu'il dit qu'il n'y a plus [de] respect pour la nature,

- 71 6 che la gente distrugge il patrimonio naturale... (68)
- 7 Ci ha fatto vedere centinaia e centinaia di foto: piante, fiori, animali di ogni specie. (67)
- 8 Poi ci ha parlato di tutte le chiese e i musei che ha visitato, (69)
- 9 e di un incidente che ha avuto sull'autostrada vicino alle ville Palladiane...
- 10 Per fortuna aveva portato anche un meraviglioso Pinot! (66)

71 Settantunesima lezione

Quale facoltà scegliere?

- 1 – Allora, Alessandra, hai deciso a quale facoltà ti iscrivi?
- 2 – Che disastro, non riesco a decidere!
- 3 È un mese che ho la maturità e cambio idea ogni giorno!
- 4 Un giorno penso che mi piacerebbe ① scegliere una disciplina artistica: storia dell'arte, architettura...

Notes

- ① À partir de cette leçon, nous allons aborder le conditionnel des verbes, dont nous vous donnerons de nombreux exemples. Comme d'habitude, mémorisez bien chacune des formes que,

- 6 que les gens détruisent le patrimoine naturel... 71
- 7 Il nous a montré [des] centaines et [des] centaines de photos : [des] plantes, [des] fleurs, [des] animaux de toute sorte.
- 8 Ensuite il nous a parlé de toutes les églises et des musées qu'il a visités,
- 9 et d'un accident qu'il a eu sur l'autoroute près des villas Palladiennes...
- 10 Heureusement, il avait aussi apporté un merveilleux Pinot !

Deuxième vague : Leçon 21

Soixante et onzième leçon 71

Quelle faculté choisir ?

- 1 – Alors, Alessandra, tu as décidé a quelle faculté tu t'inscris ?
- 2 – C'est catastrophique (*Quel désastre*), je n'arrive pas à me décider!
- 3 Cela fait un mois que j'ai le baccalauréat (*la maturité*) et je change d'avis (*d'idée*) tous les jours !
- 4 Un jour, je pense que j'aimerais choisir une discipline artistique : histoire de l'art, architecture...

- vous rencontrez. Pour les conjugaisons complètes du présent du conditionnel des trois groupes réguliers, nous vous renvoyons à la leçon 77.

- 71
- 5 Un altro giorno penso che sarebbe ② più utile lavorare come medico o farmacista...
 - 6 In effetti adorerei ① anche fare degli studi in psicologia e ... perché no in legge ...
 - 7 – Hai pensato anche alle possibilità di lavoro che avresti ② ?
 - 8 – Certo, ma questo complica ancora di più le cose!
 - 9 Non è facile prevedere l'evoluzione del mercato del lavoro.
 - 10 Vorrei ③ arrivare almeno fino al Master,
 - 11 ma preferirei ① veramente fare anche un Dottorato.
 - 12 Nel frattempo il tempo passa, e io devo iscrivermi entro ④ un mese!

Notes

- ② Vous trouverez également dans cette prochaine leçon de révision le présent du conditionnel des auxiliaires **essere**, *être* et **avere**, *avoir*.
- ③ Les verbes irréguliers au futur de l'indicatif le sont également au présent du conditionnel. C'est le cas de **volere**, *vouloir*, dont vous trouverez la conjugaison complète dans l'appendice gram-

* * *

Esercizio 1 - Traducete

① Alessandra vorrebbe fare un Master, ma cambia idea ogni giorno. ② Adorerebbe essere medico o farmacista, ma non ha ancora la maturità. ③ Luca si iscriverebbe volentieri in architettura o in storia dell'arte. ④ Non riesco a prevedere l'evoluzione del mio lavoro. ⑤ Non vorrei complicare le cose ancora di più.

- 71
- 5 Un autre jour, je pense qu'il serait plus utile de travailler comme médecin ou comme pharmacienne...
 - 6 En fait, j'adorerais aussi faire des études de (en) psychologie... et pourquoi pas de (en) droit...
 - 7 – As-tu pensé aussi aux possibilités de travail que tu aurais ?
 - 8 – Bien sûr, mais cela rend les choses encore plus difficiles (*complique encore de plus les choses*) !
 - 9 Il n'est pas facile de prévoir l'évolution du marché du travail.
 - 10 Je voudrais arriver au moins jusqu'au Master,
 - 11 mais je préférerais vraiment faire aussi un Doctorat.
 - 12 Pendant ce temps le temps passe, et moi, je dois m'inscrire dans un mois au plus tard !

► matical. Attention, toutefois, car il existe un **vol-erei**, mais il s'agit du conditionnel – régulier – du verbe **volare**, *voler* (tel un oiseau).

- ④ Le mot **entro** traduit “dans” ou “pour” lorsqu'il exprime le temps. Toutefois, comme la traduction l'indique, il porte aussi le sens de “au plus tard”, “dernier délai” : **Devo decidere entro il 31 luglio**, *Je dois décider pour le 31 juillet [dernier délai]*.

* * *

Corrigé de l'exercice 1

① Alessandra voudrait faire un Master, mais elle change d'avis tous les jours. ② Elle adorerait être médecin ou pharmacienne, mais elle n'a pas encore son bac. ③ Luca s'inscrirait volontiers en architecture ou en histoire de l'art. ④ Je n'arrive pas à prévoir l'évolution de mon travail. ⑤ Je ne voudrais pas compliquer les choses davantage.

72 Completate con le parole che mancano:

- ① Aurais-tu un peu de temps pour venir au cinéma avec moi ?
..... un per venire al cinema
..... ?
- ② Je serais très heureuse de vous avoir à dîner chez moi samedi prochain.
..... molto di a cena da me
sabato
- ③ Quel désastre, je n'arrive pas à choisir entre ces deux paires de chaussures !
..... , non riesco a tra
queste due paia di !
- ④ Quelles possibilités de travail aurait-il en tant que médecin ?
Che possibilità di lavoro ?
- ⑤ Je dois décider au plus tard dans trois jours.
.... decidere tre giorni.

72 Settantaduesima lezione

Ancora un concorso!

- 1 – Per cortesia, potrebbe ① dirmi quali documenti si devono ② presentare,
- 2 per un'iscrizione in medicina?
- 3 – Certo! Ci vuole ② un atto di nascita, un certificato di residenza,

Notes

- ① Pour la conjugaison complète du présent du conditionnel du verbe **potere, pouvoir**, nous vous renvoyons à l'appendice grammatical.

Corrigé de l'exercice 2

- ① Avresti – po' di tempo – con me ② Sarei – felice – avervi – prossimo ③ Che disastro – scegliere – scarpe ④ – avrebbe come medico ⑤ Devo – entro –



Deuxième vague : Leçon 22

Soixante-douzième leçon 72

Encore un concours !

- 1 – S'il vous plaît (*par courtoisie*), pourriez-vous (*pourrait-Elle*) me dire quels documents il faut présenter,
- 2 pour une inscription en médecine ?
- 3 – Certainement ! Il faut un [extrait d'] acte de naissance, un certificat de domicile (*résidence*),

- 4 e uno stato di famiglia;
 5 più, evidentemente, il diploma di maturità.
 6 Per tutti i diplomi occorrono ② gli originali, le fotocopie non sono valide.
 7 Comunque Lei sa che nella nostra Università c'è il numero chiuso,
 8 ed è quindi necessaria ② una idoneità.
 9 – E Le dispiacerebbe dirmi che cosa si deve fare per ottenerla?
 10 – Per il momento deve fare una semplice domanda sul formulario verde che potrà prendere allo sportello n. 6.
 11 E poi bisogna ② superare il concorso di ammissione... □

Notes

- ② Nous vous proposons ici une petite révision des expressions traduisant “il faut”. Nous avons tout d’abord **si deve, si devono**, pour lesquelles il ne faut jamais oublier l’accord avec le complément d’objet, et que l’on peut utiliser seulement si elles sont suivies d’un verbe : **I documenti si devono presentare allo sportello n. 6**, *Il faut présenter les documents au guichet n° 6*. **Ci vuole** et **ci vogliono**, en revanche, ne peuvent être accompagnés que d’un nom : **Ci vuole un certificato di residenza**, *il faut un certificat de domicile*. **Ci vogliono molti documenti**,

Esercizio 1 - Traducete

- ① Potresti dirmi quali documenti ci vogliono per avere il passaporto? ② Per iscriversi in medicina bisogna superare un concorso di ammissione. ③ Potrei avere uno stato di famiglia e un certificato di residenza? ④ Ci dispiacerebbe molto perdere questa occasione di conoscere i tuoi amici. ⑤ Non occorre nessun concorso.

- 4 et une fiche d’état civil (*un état de famille*) ;
 5 plus, évidemment, le diplôme du baccalauréat.
 6 Pour tous les diplômes, il faut les originaux, les photocopies ne sont pas valables.
 7 De toute façon, vous savez (*sait*) que dans notre Université, il y a le “numerus clausus”,
 8 et il vous faut donc [un certificat d’] aptitude (*une admissibilité est donc nécessaire*).
 9 – Et cela vous ennuerait de me dire ce qu’il faut faire pour l’obtenir ?
 10 – Pour l’instant, vous devez (*doit*) faire une simple demande, sur l’imprimé vert que vous pourrez (*pourra*) prendre au guichet n° 6.
 11 Et puis il faut réussir (*surmonter*) le concours d’admission...

► *Il faut beaucoup de documents*. Nous avons ensuite **è necessario, sono necessari/necessarie**, qu’on emploie comme leurs équivalents français (*il est nécessaire, (ils) sont nécessaires*). Nous avons encore **bisogna**, qui est invariable, et qui ne s’utilise que devant des verbes : **Bisogna presentare l’originale del diploma**, *Il faut présenter l’original du diplôme*. Et, pour finir, **occorre, occorrono**, plus formels, qui peuvent précéder aussi bien des verbes que des noms.

Corrigé de l’exercice 1

- ① Pourrais-tu me dire quels documents il faut pour avoir le passeport? ② Pour s’inscrire en médecine, il faut passer un concours d’admission. ③ Pourrais-je avoir une fiche d’état-civil et un certificat de domicile? ④ Nous serions vraiment désolés de rater cette occasion de connaître tes amis. ⑤ Il ne faut aucun concours.

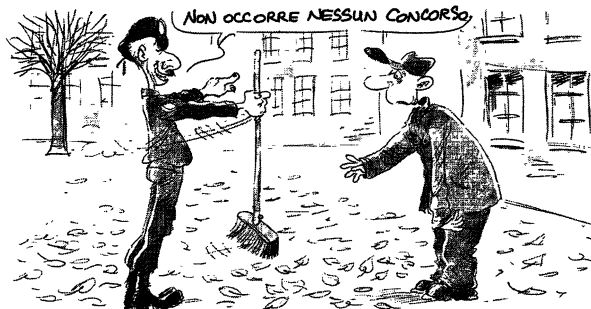
72 Completate con le parole che mancano:

- ① Il me plairait beaucoup d'avoir tous ces documents au plus tard demain.
 molto avere tutti questi
 domani.
- ② Tu peux prendre cet imprimé au guichet n° 3.
 prendere questo allo
 n° 3.
- ③ Je suis désolé, j'ai oublié la fiche d'état-civil, mais j'ai l'extrait d'acte de naissance.
 , ho dimenticato lo
 , ma ho l'
- ④ Pour l'instant je n'ai aucune information sur les admissions.
 non ho informazione
 sulle
- ⑤ Il ne faut jamais perdre (la) patience.
 mai perdere la



Corrigé de l'exercice 2

① Mi piacerebbe – documenti entro – ② Puoi – formulario – sportello – ③ Mi dispiace – stato di famiglia – atto di nascita ④ Per il momento – nessuna – ammissioni ⑤ Non bisogna – pazienza



Deuxième vague : Leçon 23



Roma, 9 ottobre 2004*

- 1 – Spettabile ① Olietti,
- 2 Gradiremmo ② ricevere una confezione della vostra “offerta promozionale”,
- 3 contenente ③ sei bottiglie di olio di oliva,
- 4 e un assortimento dei vostri prodotti sott’olio.
- 5 Desidereremmo ② ugualmente ricevere il vostro nuovo catalogo,
- 6 e delle informazioni più precise sulle modalità di pagamento.
- 7 Potremo ② pagare con carta di credito,
- 8 o, preferibilmente, con un assegno alla consegna.
- 9 In caso di nostra assenza, vi preghiamo di lasciare la merce al portiere del palazzo.

Notes

- ① **Spettabile** (litt. “respectable”), peut être suivi aussi bien par le nom d’une entreprise que par celui d’un particulier : **Spettabile Ingegnere Reddi**, *Monsieur Reddi*. Pour les noms propres, il est possible d’utiliser également l’adjectif **Gentile**, *gentil*, un peu plus chaleureux : **Gentile Professore**, *Monsieur le Professeur* (*Gentil Professeur*).
- ② Vous avez sans doute remarqué que la première personne du pluriel du futur et celle du présent du conditionnel ne diffèrent que par la présence d’une simple consonne : **gradiremo**, **gradiremmo**. C’est un très bon exemple de l’importance d’une bonne prononciation des doubles consonnes en italien. Comme nous l’avons mentionné dans l’introduction, elles peuvent entraîner

Roma, (le) 9 octobre 2004

- 1 – Messieurs, (*respectable Olietti*)
- 2 Nous aimerions recevoir un conditionnement de votre “offre promotionnelle”,
- 3 contenant six bouteilles d’huile d’olive,
- 4 et un assortiment de vos produits à (*sous*) l’huile.
- 5 Nous souhaiterions également recevoir votre nouveau catalogue,
- 6 et des renseignements plus précis sur les modalités de paiement.
- 7 Nous pourrions payer par (*avec*) carte de crédit,
- 8 ou, de préférence (*préféablement*), contre remboursement (*avec un chèque*) à la livraison.
- 9 En cas d’absence (*de notre absence*), nous vous prions de laisser la marchandise au gardien de l’immeuble.

- une modification du sens des mots. Profitez donc de cette occasion pour vous exercer à bien prononcer, en répétant plusieurs fois des couples de mots de ce genre : **saremo** / **saremmo**, **potremo** / **potremmo**, etc.
- ③ Le participe présent se forme, comme tous les autres temps, à partir de l’infinitif. À sa racine, on ajoute **-ante**, pour les verbes du 1^{er} groupe, et **-ente**, pour ceux des 2^e et 3^e : **cant-are**, *chanter*, **cant-ante**, *chantant* ; **conten-ere**, *contenir*, **conten-ente**, *contenant*, **offr-ire**, *offrir*, **offr-ente**, *offrant*. Son utilisation est toutefois assez rare en italien, car elle est surtout limitée à des contextes formels ou au langage administratif.

- 73 10 Il nostro recapito ④ completo è : Via Paisiello, 5 ; scala C, terzo piano, interno C 25.
 11 Il codice del citofono è 4579.**
 12 Ringraziandovi della vostra attenzione, e nella speranza di una consegna rapida,
 13 Distinti saluti ⑤ □

* duemilaquattro

** quattro cinque sette nove

Notes

- ④ **recapito** est un synonyme de **indirizzo**, *adresse*, mais il n'est utilisé que dans le langage administratif.
 ⑤ **Distinti saluti** est la formule finale adaptée à tout courrier professionnel ou personnel où le vouvoiement a été employé.

Esercizio 1 - Traducete

① Alla Olietti c'è una interessante offerta promozionale di prodotti sott'olio. ② Potrei pagare con la carta di credito, ma l'ho dimenticata. ③ Non ho preso il codice del citofono di Carla! – Eccolo, l'ho preso io! ④ Spettabile Rossi, gradirei ricevere delle informazioni sui vostri nuovi prodotti. ⑤ RingraziandoLa della Sua attenzione e delle Sue informazioni, Distinti Saluti.

- 10 Notre adresse exacte (*complète*) est Via Paisiello, 5 ; escalier C, troisième étage, porte (*intérieur*) C 25.
 11 Le code de l'interphone est 4579.
 12 En vous remerciant de votre attention, et dans l'espoir d'une livraison rapide,
 13 Cordiales (*distinguées*) salutations.

73



Corrigé de l'exercice 1

① Chez Olietti, il y a une offre promotionnelle intéressante de produits à l'huile. ② Je pourrais payer avec la carte de crédit, mais je l'ai oubliée. ③ Je n'ai pas pris le code de l'interphone de Carla ! – Le voici, moi, je l'ai pris ! ④ Messieurs, je souhaiterais recevoir des informations sur vos nouveaux produits. ⑤ En vous remerciant de votre attention et de vos informations, [je vous prie d'agréer mes] salutations distinguées.

74 Completate con le parole che mancano:

- ① Mon adresse est : 9, rue Angelo Emo, escalier G, porte 39.
Il mio è ... Angelo Emo, 9,
G, 39.
- ② Tu pourrais laisser mon guide de Rome au gardien de mon
immeuble.
..... lasciare di Roma al
..... del mio
- ③ Nous pourrions payer la marchandise à la livraison seulement.
..... pagare la solamente
.....
- ④ Monsieur et Madame Verdi souhaiteraient avoir plus d'infor-
mations.
I Verdi avere più
.....

74 Settantaquattresima lezione

Faccio un salto in farmacia

- 1 – Per cortesia, potrebbe darmi qualcosa
contro il mal ① di testa?
- 2 Sono raffreddato e ho anche un po' di
febbre.

Notes

- ① Le mot “mal” est traduit en italien par **male**. Toutefois, lorsqu'il est utilisé dans des expressions très courantes, tels que **mal di testa**, **mal de tête**, **mal di stomaco**, **mal à l'estomac**, etc., le e final tombe, pour en faciliter la prononciation.

- ⑤ En espérant vous revoir très prochainement, [recevez mes plus] cordiales salutations.

..... di molto rapidamente,
.....

Corrigé de l'exercice 2

- ① Recapito – via – scala – interno – ② Potresti – la mia guida – portiere – palazzo ③ Potremo – merce – alla consegna ④ – Signori – desidererebbero – informazioni ⑤ Sperando – rivedervi – cordiali saluti

Deuxième vague : Leçon 24

Soixante-quatorzième leçon 74

Je fais un saut à la (en) pharmacie

- 1 – S'il vous plaît, pourriez-vous (*pourrait*) me
donner quelque chose contre le mal de tête ?
- 2 Je suis enrhumé (*refroidi*) et j'ai aussi un peu de
fièvre.

- 74 3 – Potrei darLe delle compresse effervescenti, se vuole.
 4 – Sì, va benissimo, grazie. Quante ne devo prendere?
 5 – Ne prenda tre al giorno,
 6 ma si ricordi che vanno prese ② sempre a stomaco pieno.
 7 – A proposito, mi darebbe anche un dentifricio e una scatola di cerotti?
 8 – Ecco a Lei. Le occorre altro?
 9 – No, grazie. Ah sì, mi scusi, ho bisogno anche di un disinfettante,
 10 e di una crema contro le zanzare.
 11 Mi sembra che non dimentico niente...③.
 12 – Faccia con comodo ④, non c'è fretta! □

Notes

- ② Dans cette phrase, **vanno prese** remplace la forme **devono essere prese**, donnant à la phrase une formulation plus rapide, plus légère. Nous pouvons dire également : **È così che va fatto il caffè, C'est comme cela que le café doit être fait**, etc. Il suffit donc de conjuguer le verbe **andare** et de le faire suivre du participe passé du verbe voulu.

Esercizio 1 - Traducete

- ① Luca è raffreddato! Che cosa potrei dargli?
 ② Devi prendere queste compresse due volte al giorno, sempre a stomaco pieno. ③ Per cortesia, mi occorrerebbe una scatola di cerotti e una crema contro le zanzare. ④ Lo sapevo, nessuno ha comprato il dentifricio! ⑤ Perfetto! Non abbiamo dimenticato niente: il passaporto, il biglietto dell'aereo, i numeri di telefono degli amici...

- 74 3 – Je pourrais vous (*Lui*) donner des comprimés effervescents, si vous voulez (*si veut*).
 4 – Oui, ça va très bien, merci. Combien dois-je en prendre ?
 5 – Prenez-en (*en prenne*) trois par jour,
 6 mais rappelez-vous (*que se rappelle*) qu'ils doivent toujours être pris après les repas (*à estomac plein*).
 7 – À propos, pourriez-vous me donner (*me donnerait*) aussi un dentifrice et une boîte de sparadraps ?
 8 – Voilà (*à Elle*) ! Vous avez (*a*) besoin d'autre chose ?
 9 – Non, merci ! Ah oui, excusez-moi (*que m'excuse*), j'ai besoin aussi d'un désinfectant,
 10 et d'une crème contre les moustiques.
 11 Il me semble que je n'oublie rien...
 12 – Prenez votre temps (*fasse avec aise*), rien ne presse (*il n'y a pas hâte*) !

- ③ Vous souvenez-vous de la règle concernant l'emploi de **niente**, **rien**, et **nessuno**, **personne**, dans des phrases négatives ? Si vous souhaitez la revoir, vous la trouverez en leçon 52, note 4.
 ④ **fare con comodo** est une expression idiomatique très courante dans le registre poli. N'hésitez pas à l'utiliser si vous souhaitez mettre quelqu'un à l'aise, en l'invitant à prendre son temps.

Corrigé de l'exercice 1

- ① Luca est enrhumé ! Que pourrais-je lui donner ? ② Tu dois prendre ces comprimés deux fois par jour, toujours après les repas.
 ③ S'il vous plaît, il me faudrait une boîte de sparadraps et une crème contre les moustiques. ④ Je le savais, personne n'a acheté le dentifrice ! ⑤ Parfait ! Nous n'avons rien oublié : le passeport, le billet d'avion, les numéros de téléphone des amis...

75 Completate con le parole che mancano:

- ① Au fait, saurais-tu me conseiller un bon spectacle de théâtre ?
....., consigliarmi un
..... di teatro?
- ② Nous avons le temps (*il n'y a pas de hâte*) Francesco, finis tranquillement ton cappuccino.
.....',, Francesco, tranquillement il tuo cappuccino.
- ③ Voici vos fraises, Mademoiselle. Avez-vous besoin d'autre chose ?
..... fragole, Signorina di?
- ④ J'ai eu de la fièvre et mal à la tête tout le week-end. Je n'en pouvais plus.
Ho avuto la e tutto il week-end. più!
- ⑤ Vous n'avez rien oublié, Madame ? Prenez vos aises (*fasse avec aise*).
Non .. dimenticato Signora?
.....!

75 Settantacinquesima lezione

Vorremmo trasferirci

- 1 – Vorrei proprio sapere quando si decideranno a rispondermi!
- 2 – Di che cosa stai parlando, Paola?

Corrigé de l'exercice 2

75

① A proposito – sapresti – buono spettacolo – ② Non c'è fretta – finisci – ③ Ecco le sue – ha bisogno – altro ④ – febbre – mal di testa – non ne potevo – ⑤ – ha – niente – Faccia con comodo



Deuxième vague : Leçon 25

Soixante-quinzième leçon 75

Nous voudrions déménager

- 1 – Je voudrais vraiment savoir quand ils se décideront à me répondre !
- 2 – De quoi es-tu en train de parler, Paola?

- 75
- 3 – Oggi è già venerdì ①,
 - 4 e non ho ancora ricevuto le informazioni che avevo chiesto ②!
 - 5 E pensare che ho telefonato alla banca lunedì scorso!
 - 6 Sai che a Filippo piacerebbe ③ vivere vicino al mare,
 - 7 e quindi vorrebbe vendere questa casa e comprarne un'altra.
 - 8 Ho chiesto alla banca di mandarmi delle informazioni sui prestiti...
 - 9 – Non credi che vi annoiereste, tutto l'anno lontani dalla città?
 - 10 – Secondo me saremmo molto più riposati e di migliore umore.
 - 11 – E pensi che i ragazzi vi seguirebbero?
 - 12 – Penso di no ④, ma sono grandi oramai, hanno già venti anni!

□

Notes

- ① Oggi è mercoledì traduit les expressions françaises "aujourd'hui c'est mercredi", "on est mercredi", "nous sommes mercredi". Ces deux dernières ne peuvent en aucun cas être traduites littéralement en italien.
- ② Souvenez-vous qu'il ne faut pas accorder le participe passé qui suit le pronom **che**, *qui* (leçon 47).
- ③ Dans des contextes de ce type, il vaut mieux éviter d'utiliser le verbe **amare**, *aimer*, car de manière générale, il est réservé aux messages d'amour. ▶

- 75
- 3 – Aujourd'hui nous sommes (*est*) déjà vendredi,
 - 4 et je n'ai pas encore reçu les informations que j'avais demandées !
 - 5 Quand je pense (*et penser*) que j'ai téléphoné à la banque lundi dernier !
 - 6 Tu sais que Filippo aimerait (*à Filippo plairait*) vivre au bord (*près*) de la mer,
 - 7 et donc il voudrait vendre cet appartement et en acheter un autre.
 - 8 J'ai demandé à la banque de m'envoyer des informations sur les prêts...
 - 9 – Tu ne crois pas que vous vous ennuierez, toute l'année loin de la ville ?
 - 10 – D'après moi, nous serions beaucoup plus reposés et de meilleure humeur.
 - 11 – Et penses-tu que les enfants vous suivraient ?
 - 12 – Je pense que non, mais ils sont grands désormais, ils ont déjà vingt ans !

- ④ **Penso di no, credo di sì**, etc. Répétez plusieurs fois ces phrases, jusqu'à ce qu'elles soient parfaitement mémorisées. La présence de la préposition **di** est indispensable aussi lorsque les verbes comme **pensare**, *penser*, **sperare**, *espérer*, **temere**, *craindre*, etc., sont suivis d'un verbe à l'infinitif. Nous avons déjà vu cette spécificité en leçon 60.

Esercizio 1 - Traducete

- ① Vorremmo comprare una casa vicino al mare.
 ② Le piacerebbe vendere la sua auto e vorrebbe comprarne una molto più potente. ③ Marco oggi mi sembra di migliore umore. ④ Non mi piacerebbe per niente vivere in montagna.
 ⑤ Lunedì ho chiesto alla banca delle informazioni sui prestiti.

Completate con le parole che mancano:

- ① Quel jour sommes-nous ? – Aujourd'hui nous sommes samedi. . . . giorno è ? – è sabato.
 ② Qu'est-ce que tu es en train de regarder, Luca ?
 Che , Luca?
 ③ Ce sont les informations que j'avais demandées mercredi à la banque.
 le informazioni che mercredi banca.
 ④ Crois-tu que nous nous ennuiérons dans cette ville ? – Non, je crois que non !
 Credi che in questa città ?
 – . . . , credo !
 ⑤ Je viens de rencontrer Ida, et elle m'a dit que la semaine dernière elle est allée en Turquie.
 Ida, e mi che la settimana in Turchia.

Corrigé de l'exercice 1

- ① Nous voudrions acheter une maison près de la mer. ③ Elle aimerait vendre sa voiture et voudrait s'en acheter une beaucoup plus puissante. ③ Marco, aujourd'hui, me semble de meilleure humeur. ④ Je n'aimerais pas du tout vivre à la montagne. ③ Lundi, j'ai demandé à la banque des informations sur les prêts.

Corrigé de l'exercice 2

- ① Che – Oggi – ③ – cosa stai guardando – ③ Sono – avevo chiesto – alla – ④ – ci annoieremo – No – di no ⑤ Ho appena incontrato – ha detto – scorsa è andata –

**Deuxième vague : Leçon 26**

Animali domestici

- 1 – Mamma, me lo compreresti un leoncino ① se quest'anno ho la media dell'otto?
- 2 – Questa poi ②! Ma sarai impazzito?
- 3 – Così potrei provare a tutti i miei compagni che sono più forte di un leone!
- 4 – Ma va là ③!
- 5 – E per un cane, un bel bull-dog, saresti d'accordo?
- 6 – Così giocheresti a chi abbaia meglio?
- 7 – Non mi prendere in giro ④, mamma! Io un animale lo vorrei davvero!
- 8 – Lo so, hai ragione. Ma l'abbiamo già detto molte volte:
- 9 gli animali soffrono nelle case ⑤.
- 10 – Ma Luigi ha due gatti e un cagnolino ①,
- 11 Lucia ha tre uccelli. Solo io non ho niente!
- 12 – Basta, Riccardo, per favore! È inutile insistere con queste storie di animali! □

Notes

- ① Vous avez là deux diminutifs irréguliers, car **leoncino**, *lionceau*, vient de **leone**, *lion*, et **cagnolino**, *chiot*, de **cane**, *chien*.
- ② Et voici une expression idiomatique à bien mémoriser, en retenant surtout la forme au féminin **questa** ! Vous impressionnez tous vos amis italiens avec ces tournures "si italiennes" !
- ③ Encore une expression idiomatique très utilisée, mais adaptée à la langue parlée seulement ! ▶

Animaux domestiques

- 1 – Maman, tu m'achèterais (*me le*) un petit lion, si cet année j'ai seize de moyenne (*la moyenne du huit*)?
- 2 – Ça, alors ! Tu es (*mais seras-tu*) devenu fou ?
- 3 – Comme ça, je pourrais prouver à tous mes camarades que je suis plus fort qu'un lion !
- 4 – Allons donc ! (*va là*) !
- 5 – Et pour un chien, un beau bull-dog, tu serais d'accord ?
- 6 – Comme ça, tu jouerais à [celui] qui aboie [le] mieux ?
- 7 – Ne te moque pas de moi, maman ! Moi, je (*le*) voudrais vraiment un animal !
- 8 – Je (*le*) sais, tu as raison. Mais nous l'avons déjà souvent dit :
- 9 les animaux souffrent dans les appartements.
- 10 – Mais Luigi a [bien] deux chats et un petit chien,
- 11 Lucia a trois oiseaux. Il n'y a que moi (*Moi seulement*) qui n'ai rien !
- 12 – Ça suffit, Riccardo, s'il te plaît ! Il est inutile d'insister avec ces histoires d'animaux !

- ④ **prendere in giro** est la traduction la plus juste et la plus répandue pour "se moquer de". Il existe aussi le verbe **burlarsi**, mais il est un peu désuet, et par conséquent son emploi est très rare.
- ⑤ Qu'il s'agisse d'appartements ou de maisons, les Italiens diront toujours **casa**. Nous en avons déjà parlé en leçon 40.

76 Esercizio 1 - Traducete

- ① Figurati che Riccardo vorrebbe avere un leoncino! – Questa poi! ② Sono più forte di mio fratello perchè ho avuto la media dell'otto. ③ Mamma dice che non vuole, ma io vorrei un cagnolino! ④ Basta Luca! Hai chiamato a casa di Marco già cinque volte. ⑤ Ma va là! Non ci credo affatto alle tue storie!

Completate con le parole che mancano:

- ① Luca disait à tous ses camarades qu'il était plus fort qu'un lion.
Luca a tutti I compagni che ...
più forte
- ② Les enfants, ça suffit ! Il est inutile de crier !
Bambini, ! È !
- ③ Ça alors ! Ils se sont moqués de lui toute la journée !
..... ! Lo hanno tutto il
..... !
- ④ Luisa, serais-tu d'accord pour acheter un chien ? – Je préférerais un chat.
Luisa, per comprare un
..... ? – un
- ⑤ Marco quitte son travail et part en Inde avec un sac à dos ! – Il est devenu fou ?
Marco lascia il e per l'India
con ! – impazzito?

Corrigé de l'exercice 1

- ① Figure-toi que Riccardo voudrait avoir un lionceau ! – Ça alors ! ② Je suis plus fort que mon frère, car j'ai seize de moyenne. ③ Maman dit qu'elle ne veut pas, mais [moi] je voudrais un chiot ! ④ Assez, Luca ! Tu as appelé chez Marco déjà cinq fois. ⑤ Mais enfin ! Je ne crois pas du tout à tes histoires !

Corrigé de l'exercice 2

- ① – diceva – suoi – era – di un leone ② – basta – inutile gridare
③ Questa poi – preso in giro – giorno ④ – saresti d'accordo – cane
Preferirei – gatto ⑤ – suo lavoro – parte – uno zaino Sarà –

Tout enfant de nationalité italienne se doit de fréquenter l'école de six à quatorze ans. Il débutera sa scolarité à la Scuola Elementare, École élémentaire, et il restera pendant cinq ans. À la fin de ce premier cycle d'études, il devra intégrer la Scuola Media, l'École moyenne, qui a une durée de trois ans. Avec son diplôme de Scuola Media, il pourra s'inscrire au lycée, le Liceo Classico, Lycée classique, ou le Liceo Scientifico, Lycée scientifique, dont l'issue "naturelle" à toujours été l'Université. Il peut également intégrer des filières offrant une insertion plus rapide sur le marché du travail, tels que les Istituti Tecnici, Instituts techniques. Le cycle universitaire, en revanche, propose trois degrés : la Laurea breve, Licence, qui nécessite trois ans d'études, le Master, Master, qui nécessite deux ans d'études, et le Dottorato, Doctorat, qui se fait sur trois ans. La notation est sur trente à l'Université, et sur dix dans tous les autres cycles.

Deuxième vague : Leçon 27

Revisione (révision)

1 Les verbes

Le conditionnel

Voici le présent du conditionnel des verbes **essere** et **avere** :

io sarei	<i>je serais</i>
tu saresti	<i>tu serais</i>
lui/lei sarebbe	<i>il/elle serait</i>
noi saremmo	<i>nous serions</i>
voi sareste	<i>vous seriez</i>
loro sarebbero	<i>ils/elles seraient.</i>

io avrei	<i>j'aurais</i>
tu avresti	<i>tu aurais</i>
lui/lei avrebbe	<i>il/elle aurait</i>
noi avremmo	<i>nous aurions</i>
voi avreste	<i>vous auriez</i>
loro avrebbero	<i>ils/elles auraient</i>

Et voici le présent du conditionnel des trois conjugaisons régulières :

1^{er} groupe, **desiderare**, *désirer* :

io desider-erei	<i>je désirerais</i>
tu desider-eresti	<i>tu désirerais</i>
lui/lei desider-erebbe	<i>il/elle désirerait</i>
noi desider-eremmo	<i>nous désirerions</i>
voi desider-ereste	<i>vous désireriez</i>
loro desider-erebbero,	<i>ils désireraient</i>

2^e groupe, **decidere**, *décider* :

io decid-erei	<i>je déciderais</i>
tu decid-eresti	<i>tu déciderais</i>
lui/lei decid-erebbe	<i>il/elle déciderait</i>

noi decid-eremmo	<i>nous déciderions</i>
voi decid-ereste	<i>vous décideriez</i>
loro decid-erebbero	<i>ils décideraient</i>

3^e groupe, **preferire**, *préférer* :

io prefer-irei	<i>je préférerais</i>
tu prefer-iresti	<i>tu préférerais</i>
lui/lei prefer-irebbe	<i>il/elle préférerait</i>
noi prefer-iremmo	<i>nous préférerions</i>
voi prefer-ireste	<i>vous préféreriez</i>
loro prefer-irebbero	<i>ils/elles préféreraient</i>

Pour les conjugaisons des verbes irréguliers, nous vous renvoyons à l'appendice grammatical.

2 Le participe présent

Le participe présent des verbes réguliers se forme à partir de la racine de l'infinitif, à laquelle on ajoute **-ante**, pour le premier groupe et **-ente** pour les deuxième et troisième groupes : à partir de **parl-are**, *parler*, nous aurons donc **parl-ante**, *parlant*, de **scriv-ere**, *écrire*, **scriv-ente**, *écrivant*, et de **fin-ire**, *finir*, **fin-ente**, *finissant*. L'emploi du participe présent est plutôt rare dans la langue contemporaine, car il est limité à des contextes très formels ou littéraires. Sont en revanche assez fréquents des participes présents utilisés désormais comme substantifs ou adjectifs : **studente**, *étudiant*, **insegnante**, *enseignant*, **cantante**, *chanteur*, *chantant*, **languente**, *languissant*, etc.

3 La forme passive

Dans l'italien contemporain, à la forme passive obtenue avec l'auxiliaire *être*, s'en est ajoutée une deuxième, que l'on obtient

à l'aide du verbe **andare**, *aller* : **Le compresse vanno prese due volte al giorno**, *Les comprimés doivent être pris deux fois par jour*. Comme la traduction l'indique, dans cette tournure le verbe **andare** a le sens de *devoir être*.



Dialogo di revisione

- 1 – Alessandra vorrebbe iscriversi in psicologia, ma non sa che possibilità di lavoro avrebbe. (71)
- 2 – Potrebbe iscriversi anche in medicina, ma dovrebbe fare un concorso. (72)
- 3 – Si è già informata per i documenti che deve presentare: ci vuole un atto di nascita e un certificato di residenza. (72)
- 4 – Ah, sai che ho ordinato un sacco di prodotti sott'olio, (73)
- 5 – e che potremo pagare alla consegna con un assegno? (73)
- 6 – Io invece ho dimenticato di comprare il dentifricio e le compresse per il mal di testa! (74)
- 7 – Non c'è fretta, ne abbiamo ancora. (74)
- 8 – A proposito, ho sentito Paola, dice che a Filippo piacerebbe vivere al mare. (75)
- 9 – Vorrebbero vendere la loro casa e comprarne una vicino al mare! (75)
- 10 – Tutto l'anno lontano dalla città! Ma saranno impazziti! (75)

Spettabile Olietti

Distinti saluti

Questa poi!

Oggi è sabato, non domenica!

Ma va là!

Faccia con comodo!

Non c'è fretta!



Traduction

- 1 – Alessandra voudrait s'inscrire en psychologie, mais elle ne sait pas quelles possibilités de travail elle aurait.
- 2 – Elle pourrait s'inscrire en médecine aussi, mais elle devrait passer (*faire*) un concours.
- 3 – Elle s'est déjà renseignée sur les documents qu'elle doit présenter : il [lui] faut un [extrait d'] acte de naissance et un certificat de domicile.
- 4 – Ah, sais-tu que j'ai commandé plein de produits à l'huile,
- 5 – et que nous pourrions payer à la livraison avec un chèque ?
- 6 – Moi, en revanche, j'ai oublié d'acheter le dentifrice et les comprimés pour le mal de tête !
- 7 – Nous avons le temps, nous en avons encore !
- 8 – Au fait, j'ai eu Paola au téléphone ; elle dit que Filippo aimerait vivre à la mer.
- 9 – Ils voudraient vendre leur appartement et voudraient en acheter un au bord de la mer.
- 10 – Toute l'année loin de la ville ? Mais ils doivent être devenus fous !

Deuxième vague : Leçon 28

Un progetto interessante

- 1 – Che cosa ne pensi, Giulio, del progetto della nostra nuova sede?
- 2 – Mi pare che sia ① abbastanza buono,
- 3 anche se ho potuto guardarlo ② solo molto rapidamente.
- 4 Ieri sera non avevo molto tempo, ma oggi dovrei averne di più.
- 5 – A me sembra che abbia ③ parecchi aspetti interessanti:
- 6 prima di tutto è molto funzionale, grazie alla buona ripartizione degli spazi.
- 7 In secondo luogo è molto centrale, il quartiere è vivace,

Notes

- ① Après 77 leçons, vous connaissez tous les modes des verbes italiens, sauf un, le subjonctif. Souvent ce mot inquiète l'apprenant, qui imagine des formes compliquées et difficiles à retenir. Eh bien, vous aurez une très agréable surprise : vous apprendrez toutes les formes du subjonctif sans le moindre effort. Si ce mode a presque disparu en français, ce n'est pas le cas en italien : dans des conversations un peu formelles, par exemple en milieu professionnel, ou à l'écrit, son utilisation est nécessaire. Il est vrai, en revanche, qu'il a tendance à disparaître de la langue parlée. Courage, donc, c'est le dernier effort de mémoire que nous vous demandons de faire, et, comme toujours, nous serons à vos côtés pour vous accompagner pas à pas.

Comme la traduction l'indique, *sia*, *soit*, est la troisième personne du singulier du présent du subjonctif du verbe *essere*. *être*. Vous trouverez toutes les autres formes en leçon 84. Son,

Un projet intéressant

- 1 – Qu'en penses-tu, Giulio, du projet de notre nouveau siège ?
- 2 – Il me semble qu'il est (*soit*) assez bon,
- 3 même si je n'ai pu le regarder que très rapidement.
- 4 Hier soir je n'avais pas beaucoup de temps, mais aujourd'hui je devrais en avoir davantage.
- 5 – Il me semble qu'il a (*ait*) plusieurs aspects intéressants :
- 6 tout d'abord (*avant de tout*) il est très fonctionnel, grâce à la bonne répartition des espaces.
- 7 Deuxièmement (*en deuxième lieu*) il est très central, le quartier est vivant,

► utilisation est nécessaire ici parce que tous les verbes qui expriment une opinion – tels **mi pare che**, *il me semble que*, **credo che**, *je crois que*, **temo che**, *je crains que*, etc. – doivent être suivis du subjonctif. Sachez toutefois que dans la langue courante, vous entendrez plus souvent l'indicatif que le subjonctif.

- ② Lorsqu'un des verbes **potere**, *pouvoir*, **volere**, *vouloir*, **dovere**, *devoir*, précède un verbe à l'infinitif (ex : **ho potuto guardare**), lui-même accompagné d'un pronom personnel complément direct ou indirect : **mi**, *moi*, **me**, **ti**, *toi*, **te**, **lo**, *le*, **la**, *la*, **gli**, *lui*, **ci**, *nous*, **vi**, *vous*, **li**, *les*, **le**, *les*, ce dernier peut être placé soit après l'infinitif : **ho potuto guardare**, soit avant le premier verbe : **l'ho potuto guardare**, *j'ai pu le regarder*. À vous de choisir !

- ③ Vous trouverez la conjugaison complète du présent du subjonctif de **avere**, *avoir*, en leçon 84.

- 78 8 e c'è una fermata della metropolitana a dieci metri.
 9 Vi arrivano anche parecchie linee di autobus,
 10 e, soprattutto, c'è un grande parcheggio sotterraneo a cinquanta metri.
 11 In terzo luogo sembra incredibilmente poco caro!
 12 – Credo che quest'ultimo punto debba ④ essere esaminato molto attentamente! □

Notes

- ④ La conjugaison complète du présent du subjonctif du verbe **dovere**, *devoir*, vous est présentée en revanche dans l'appendice grammatical.

Esercizio 1 - Traducete

- ① Credo che il progetto della nuova sede debba essere studiato molto attentamente. ② Mi sembra che ci siano molti aspetti positivi. ③ È molto centrale, è molto funzionale, e c'è una fermata della metropolitana a qualche metro. ④ Pare che ci sia anche un grande parcheggio sotterraneo. ⑤ Perché è così poco caro?

- 78 8 et il y a une station (*un arrêt*) de métro à dix mètres.
 9 Il est desservi (*y arrivent*) aussi par plusieurs lignes d'autobus,
 10 et, surtout, il y a un grand parking souterrain à cinquante mètres.
 11 Troisièmement (*en troisième lieu*) il semble incroyablement peu cher !
 12 – Je crois que ce dernier point doit (*doive*) être examiné très attentivement !



Corrigé de l'exercice 1

- ① Je crois que le projet du nouveau siège doit être étudié très attentivement. ② Il me semble qu'il y a de nombreux aspects positifs. ③ Il est très central, il est très fonctionnel et il y a une station de métro à quelques mètres. ④ Il paraît qu'il y a aussi un grand parking souterrain. ⑤ Pourquoi est-il si peu cher ?

79 Completate con le parole che mancano:

- ① As-tu présenté ton nouveau projet à ton chef ?
Hai presentato progetto
. . . . ?
- ② Oui, mais il n'a pas pu le regarder, il n'a pas eu le temps.
Sì, ma , non . .
. . . . il tempo.
- ③ Il paraît qu'on doit déménager dans six mois.
Pare che traslocare
- ④ Je crois qu'ils ont (*aient*) acheté un appartement dans un quartier très central.
Credo che comprato in un quartiere

79 Settantanovesima lezione

Bisogna che riflettiamo ancora

- 1 – Sai, Antonio, ho riflettuto parecchio sul progetto di cui abbiamo parlato ieri.
- 2 Mi chiedo se presenti ① davvero tanti lati positivi,

Notes

- ① Après des “questions indirectes” telles que **mi domando se, mi chiedo se, je me demande si**, etc., le bon usage exige le subjonctif. Mais, encore une fois, dans les conversations courantes, ▶

- ⑤ Que (*Qu'en*) penses-tu des prix qu'ils m'ont donnés ? Ils me semblent très peu chers. 79
... . dei prezzi che mi ?
Mi sembrano

Corrigé de l'exercice 2

- ① – il tuo nuovo – al tuo capo ② – non ha potuto guardarlo – ha avuto – ③ – si debba – tra sei mesi ④ – abbiamo – una casa – molto centrale ⑤ Che ne pensi – hanno dato – molto poco cari

Deuxième vague : Leçon 29

Soixante-dix-neuvième leçon 79

Il faut que nous réfléchissions davantage (*encore*)

- 1 – Tu sais, Antonio, j'ai beaucoup réfléchi au projet dont nous avons parlé hier.
- 2 Je me demande s'il présente réellement tant d'aspects (*côtés*) positifs,

- ▶ l'indicatif prend souvent sa place. Vous trouverez la conjugaison complète du présent du subjonctif des verbes du 1^{er} groupe en leçon 84.

- 79 3 e se non richieda ② invece una riflessione più accurata.
 4 La mia diffidenza è stata risvegliata innanzitutto dal costo, eccessivamente basso:
 5 bisogna che si chiarisca ③ al più presto questo punto.
 6 Sarò eccessivamente prudente,
 7 ma temo che ci siano brutte sorprese in vista.
 8 Sono un po' perplesso anche rispetto alla posizione:
 9 sai, non sono convinto che gli uffici debbano sempre essere in centro,
 10 perchè l'accesso in macchina è estremamente complesso.
 11 Sono invece totalmente d'accordo con te:
 12 questo edificio è veramente molto funzionale!

□

Notes

- ② Vous y trouverez également la conjugaison complète du présent du subjonctif des verbes appartenant au 2^e groupe.
 ③ Nous avons déjà rencontré **bisogna**, *il faut*, suivi d'un verbe à l'infinitif (leçon 72, note 2). Le voici dans autre contexte, accompagné d'un verbe au subjonctif. Retenez bien cette règle : ▶

Esercizio 1 - Traducete

① Mi chiedo se non ci siano brutte sorprese in vista. ② Non sono d'accordo con Lei, questo edificio non mi pare così funzionale. ③ Bisogna che tu chiarisca questi punti. ④ Mi pare che Giulio sia eccessivamente prudente. ⑤ Mi chiedo quali siano gli aspetti del progetto che risvegliano la sua diffidenza.

- 3 et s'il ne requiert pas, en revanche, une réflexion plus approfondie (*soignée*).
 4 C'est le prix excessivement bas qui a tout d'abord éveillé ma méfiance (*Ma méfiance a été éveillée tout d'abord par le prix excessivement bas*) :
 5 il faut qu'on éclaire ce point au plus vite.
 6 Je suis peut être (*Serai*) excessivement prudent,
 7 mais je crains que de mauvaises surprises nous attendent (*qu'il y ait de mauvaises surprises en vue*).
 8 Je suis un peu perplexe aussi quant à la position :
 9 tu sais, je ne suis pas persuadé que les bureaux doivent toujours se trouver (*être*) au centre,
 10 parce que l'accès en voiture est extrêmement difficile.
 11 Je suis, en revanche, totalement d'accord avec toi :
 12 cet immeuble est vraiment d'une grande fonctionnalité !

- ▶ **bisogna** peut être suivi d'un verbe à l'infinitif ou au subjonctif, mais jamais à l'indicatif. La conjugaison complète du présent du subjonctif des verbes du 3^e groupe se trouve en leçon 84.

Corrigé de l'exercice 1

- ① Je me demande s'il n'y a pas de mauvaises surprises en vue.
 ② Je ne suis pas d'accord avec vous, ce bâtiment ne me semble pas si fonctionnel. ③ Il faut que tu éclaires ces points. ④ Il me semble que Giulio est (*soit*) excessivement prudent. ⑤ Je me demande quels sont les aspects du projet qui éveillent sa méfiance.

80 Completate con le parole che mancano:

- ① C'est la dame dont je t'ai parlé hier. Il me semble qu'elle est (*soit*) très sympathique.
. la signora ti ieri. Mi sembra che
- ② Il faut que tu finisses ce travail d'ici demain matin.
. che tu questo lavoro domani mattina.
- ③ Il semblerait que l'accès en voiture au centre (*ville*) soit très difficile.
. che . ' in macchina molto difficile.
- ④ Il me semble qu'ils n'ont (*n'aient*) pas envie de venir au cinéma avec nous.
Mi sembra che di venire al cinema
- ⑤ Je ne sais pas pourquoi ils n'ont pas encore signé le contrat. Il paraît qu'ils réfléchissent encore.
. perché non il contratto. Pare che ancora.

80 Ottantesima lezione

È ora di discutere

- 1 – Giulio è convinto che io sia la persona più sbadata dell'universo,
- 2 che non pensi mai a quello che può succedere...
- 3 Non ho ancora firmato per l'acquisto della mia nuova macchina,

Corrigé de l'exercice 2

- ① È – di cui – ho parlato – sia molto simpatica ② Bisogna – finisca – entro – ③ Sembrerebbe – l'accesso – in centro sia – ④ – non abbiano voglia – con noi ⑤ Non so – hanno ancora firmato – riflettano –



Deuxième vague : Leçon 30

Quatre-vingtième leçon 80

Il est temps (*c'est l'heure*) de discuter

- 1 – Giulio est convaincu que je suis (*je sois*) la personne la plus étourdie de l'univers,
- 2 que je ne pense jamais à ce qui peut arriver...
- 3 Je n'ai pas encore signé pour l'achat de ma nouvelle voiture,

- 4 e già mi ha detto che avrei dovuto ① riflettere di più, scegliere meglio...
- 5 Mi fa veramente innervosire!
- 6 – Forse pensava che tu avessi ② troppa fretta.
- 7 – Dovrei dirgli che ho avuto troppa fretta quando ho accettato di sposarlo!
- 8 – Mi sembri proprio di cattivo umore!
- 9 – Le sue critiche sono così ingiuste! Non le sopporto!
- 10 Potrei criticarlo anch'io a lungo, se volessi... ③
- 11 – Forse è ora che discutiate ④ un po' tutti e due... □

Notes

- ① Tout comme en français, le conditionnel a deux temps en italien : le présent – que vous connaissez déjà –, et le passé, que nous vous présentons aujourd'hui. Il se forme avec le présent du conditionnel de l'auxiliaire, que l'on fait suivre du participe passé du verbe en question : **sarei venuto**, *je serais venu*.
- ② **avessi** est l'imparfait du subjonctif du verbe **avere**, *avoir*. Pour sa conjugaison complète, nous vous renvoyons à la leçon 84. Il est indispensable de l'utiliser ici, car la phrase principale com-

Esercizio 1 - Traducete

① Riccardo mi ha detto che avrebbe voluto un cane, ma sua madre gli ha detto di no. ② Se tu riflettessi di più, Riccardo, prima di fare delle sciocchezze!

③ È ora che parliamo un po', non credi, Giulio?

④ Oggi i bambini sono stati terribili, mi hanno fatto proprio innervosire. ⑤ Carlo crede che io sia sbadatissima. Ma non è vero!

- 4 et déjà il m'a dit que j'aurais dû réfléchir davantage, choisir mieux...
- 5 Il m'énervé (*il me fait énerver*) vraiment !
- 6 – Il pensait peut-être que tu étais (*que tu eusses trop de hâte*) trop pressée.
- 7 – Je devrais lui dire que j'ai été trop pressée (*que j'ai eu trop de hâte*) quand j'ai accepté de l'épouser !
- 8 – Tu m'as l'air (*me sembles*) vraiment de mauvaise humeur !
- 9 – Ses critiques sont tellement injustes ! Je ne les supporte pas !
- 10 Je pourrais le critiquer moi aussi longuement, si je voulais (*si je voulusse*)...
- 11 – Il est peut-être temps (*c'est l'heure*) que vous discutiez un peu, tous les deux...

- porte un verbe exprimant une opinion, conjugué à l'imparfait. Toutefois dans le langage familier, vous entendrez assez couramment **avevi** (l'imparfait de l'indicatif).
- ③ Voici un autre cas de figure où la grammaire italienne impose l'emploi de l'imparfait du subjonctif : il s'agit d'une phrase hypothétique – c'est-à-dire commençant par **se**, *si* – dépendant d'une phrase dont le verbe principal est au conditionnel : **Partirei subito, se potessi**, *Je partirais tout de suite si je pouvais*.
- ④ L'emploi du subjonctif est nécessaire également après un certain nombre d'expressions, comme **è ora che**, *il est temps que*. Nous en verrons d'autres au cours des prochaines leçons.

Corrigé de l'exercice 1

① Riccardo m'a dit qu'il aurait voulu un chien, mais sa mère lui a dit non. ② Si tu réfléchissais davantage, Riccardo, avant de faire des bêtises ! ③ Il est temps de parler (*il est l'heure que nous parlions*) un peu, tu ne crois pas, Giulio ? ④ Aujourd'hui les enfants ont été terribles, ils m'ont bien énervé(e). ⑤ Carlo croit que je suis très étourdie. Mais ce n'est pas vrai !

81 Completate con le parole che mancano:

- ① Je viens d'acheter une nouvelle voiture et je me demande si je n'aurais pas dû attendre davantage.
 una nuova macchina e mi chiedo se di più.
- ② Tu devrais lui (à Maria) dire que nous ne sommes pas pressés (*nous n'avons pas de hâte*).
 che non
- ③ Giulio est très prudent. Il dit qu'on ne sait jamais ce qui peut arriver.
 Giulio è molto Dice che mai
- ④ Si tu voulais, Riccardo, tu pourrais faire bien davantage.
 , Riccardo, molto di più.
- ⑤ Aujourd'hui Paolo me semble vraiment de mauvaise humeur. Ne le critique pas !
 Paolo mi sembra di
 Non

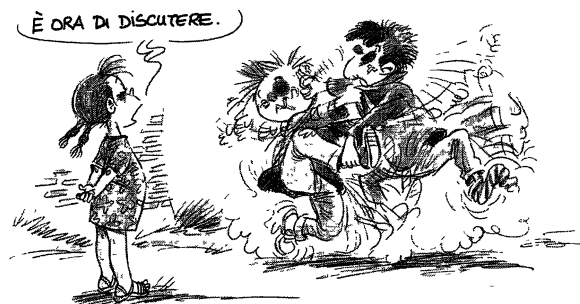
81 Ottantunesima lezione

Resti in linea!

- 1 – Pronto!
- 2 – Buongiorno, sono il Dottor Balbi,

Corrigé de l'exercice 2

- ① Ho appena comprato – non avrei dovuto aspettare – ② Dovresti dirle – abbiamo fretta ③ – prudente – non si sa – quello che può succedere ④ Se tu volessi – potresti fare – ⑤ Oggi – proprio – cattivo umore – lo criticare



Deuxième vague : Leçon 31

Quatre-vingt-unième leçon 81

Restez (Qu'elle reste) en ligne !

- 1 – Allô !
- 2 – Bonjour, Monsieur (*je suis le docteur*) Balbi [au téléphone].

- 81 3 vorrei parlare con la Dottoressa ①
D'Amico, per favore.
- 4 – Mi dispiace, la Dottoressa è appena andata via ②.
- 5 – Ah, e saprebbe ③ dirmi quando posso trovarla?
- 6 – Provi a richiamare tra un'ora,
- 7 mi ha detto che sarebbe tornata ④ per le due.
- 8 – La ringrazio, a più tardi!
(...)
- 9 – Buongiorno, sono di nuovo il Dottor Balbi.
- 10 – Ah, sì, mi dispiace molto, ma la Dottoressa non è ancora rientrata dal pranzo.
- 11 – Purtroppo sono costretto ad assentarmi anche io,

Notes

- ① Le féminin de certains titres se forme en ajoutant le suffixe -**essa** au mot masculin. Les plus répandus sont assurément **Dottoressa**, *Madame le Docteur*, et **Professoressa**, *Madame le Professeur*. N'oubliez pas qu'en Italie, toute personne ayant un titre universitaire a le droit d'être appelée Docteur. Si vous deviez vous adresser à une femme possédant un titre d'architecte, d'ingénieur, d'avocat ou autre, **Dottoressa** serait donc de mise.
- ② **andar via** traduit le verbe français "partir", mais uniquement dans le sens de "s'éloigner", "sortir". Le verbe **partire** ne peut être utilisé que lorsqu'il s'agit d'un départ en voyage : **Paolo è partito per l'Inghilterra**, *Paolo est parti pour l'Angleterre*. Dans tous les autres cas, il faudra utiliser **uscire**, **andar via**, **andare** : *Elle est partie faire des achats* : **È andata a fare delle spese**, ou **È uscita per fare delle spese**.

- 3 Je voudrais parler avec Madame (*la doctoresse*) 81
D'Amico, s'il vous plaît.
- 4 – Je suis désolée, Madame (*la doctoresse*)
[d'Amico] vient de partir.
- 5 – Ah, et pourriez-vous (*saurait-elle*) me dire
quand je peux la joindre (*trouver*) ?
- 6 – Essayez (*Essayez*) de (*à*) rappeler dans une heure,
- 7 elle m'a dit qu'elle rentrerait (*qu'elle serait*
rentrée) pour (*les*) deux [heures].
- 8 – Je vous (*Je La*) remercie, à plus tard !
(...)
- 9 – Bonjour, c'est (*je suis*) à nouveau Monsieur (*le*
docteur) Balbi.
- 10 – Ah, oui, je suis vraiment désolée, mais Madame
(*la doctoresse*) [d'Amico] n'est pas encore
rentrée de (*du*) déjeuner.
- 11 – Malheureusement je suis obligé de m'absenter
moi aussi,

- ③ Le présent du conditionnel du verbe **sapere**, *savoir*, présente l'irrégularité de perdre le **e** du suffixe (**saprebbe** au lieu de **saperebbe**). Vous en trouverez la conjugaison complète dans l'appendice grammatical.
- ④ Nous avons ici une des rarissimes discordances entre la concordance des temps en italien et en français. Lorsqu'on parle au passé, et que l'on doit mentionner un événement qui ne s'est pas encore produit, il faut obligatoirement employer le passé du conditionnel, et non le présent comme en français : **Ieri Carlo mi diceva che sarebbero partiti tra una settimana**, *Hier Carlo me disait qu'ils partiraient (seraient partis) dans une semaine*.

- 81 12 non credo che potrò richiamarla nel pomeriggio. Posso lasciarLe un messaggio?
 13 – Certo, dica pure ⑤ ... Ah, eccola, resti in linea, glieLa passo! □

Notes

- ⑤ Voici un emploi particulier de **pure**, qui a habituellement le sens de “aussi”. Ici, il donne à la phrase une intonation courtoise. Nous pouvons le rencontrer dans beaucoup d’autres expressions, telles que **entri pure, vada pure, si accomodi pure**, etc., *entrez (donc), allez, (je vous en prie), installez-vous, (je vous en prie)*, etc.

Esercizio 1 - Traducete

- ① Pronto, buongiorno, vorrei parlare col Dottor Balbi, per favore. ② Glielo passo subito, resti in linea. ③ Saprebbe dirmi quando posso trovare Suo marito? ④ La Dottoressa Balbi non è in ufficio in questo momento. ⑤ Le dica, per favore, che proverò a richiamarla domani mattina.

- 12 je ne crois pas que je pourrai la rappeler dans l’après-midi. Puis-je lui laisser un message ?
 13 – Certainement, dites [-moi] (*qu’elle dise aussi*) ... Ah, la voilà, restez (*qu’elle reste*) en ligne, je vous la (*je la lui*) passe !



Corrigé de l'exercice 1

- ① Allô, bonjour, je voudrais parler avec Monsieur (*le Docteur*) Balbi, s’il vous plaît. ② Je vous le passe tout de suite, restez en ligne. ③ Pourriez-vous (*Sauriez-vous*) me dire quand je peux joindre (*trouver*) votre mari ? ④ Madame (*la doctoresse*) Balbi n’est pas dans son bureau en ce moment. ⑤ Dites-lui, s’il vous plaît, que j’essaierai de la rappeler demain matin.

82 Completate con le parole che mancano:

- ① Madame (*la dottoressa*) D'Amico vient de partir, mais elle sera dans son bureau cet après-midi.
 ... D'Amico è ...,
 ma in ufficio questo
- ② Pouvez-vous dire à Monsieur (*le docteur*) Balbi que je suis obligé de m'absenter toute la matinée ?
 ... al Balbi che
 ad tutta la mattinata.
- ③ Paolo m'a dit qu'ils rentreraient ce soir seulement.
 Paolo ... che
 solamente stasera.

82 Ottantaduesima lezione

Mi faresti un favore ①?

- 1 – Amore ② mi faresti una grandissima cortesia ①?
- 2 – Ma certo, tesoro ②, se me lo domandi così!
- 3 Cosa posso fare per te?
- 4 – Mi compreresti La Repubblica tornando ③ dall'ufficio?

Notes

- ① **favore**, *faveur*, et **cortesia**, *courtoisie*, sont parfaitement interchangeables dans ce type d'expression. Aucune différence de sens ou de style à signaler.
- ② Observez l'absence de l'adjectif possessif dans les expressions de tendresse : **amore**, (*mon*) *amour*, **cara**, (*ma*) *chérie*, etc.

- ④ Ils auraient pu nous le dire avant.
 potuto prima.
- ⑤ J'étais sûre que tu lui raconterais tout !
 ... sicura che le tutto!

Corrigé de l'exercice 1

- ① La dottoressa – appena andata via – sarà – pomeriggio ② Può dire – Dottor – sono costretto – assentarmi – ③ – mi ha detto – sarebbero tornati – ④ Avrebbero – dircelo – ⑤ Ero – avresti raccontato –

Deuxième vague : Leçon 32

Quatre-vingt-deuxième leçon 82

Tu pourrais me rendre un service (*Me ferais-tu une faveur*) ?

- 1 – [Mon] amour, me rendrais-tu un très grand service (*fais-tu une très grande courtoisie* ?)
- 2 – Mais bien sûr, [mon] trésor, si tu me le demandes comme ça !
- 3 Que puis-je faire pour toi ?
- 4 – M'achèterais-tu La Repubblica en rentrant du bureau ?

- ③ À la place de **tornando**, *en rentrant*, nous aurions pu dire **quando torni dall'ufficio**, *quand tu rentres du bureau*. En effet, comme en français, le gérondif peut être utilisé dans des phrases temporelles. Attention, toutefois, aucune préposition ne précède le gérondif en italien.

- 82
- 5 – Come no! Solo questo?
 - 6 – Se non ti secca, potresti comprare anche un giornalino ④ per i bambini?
 - 7 E se, per caso, ti trovassi ⑤ in un momento di gentilezza estrema,
 - 8 potresti comprare anche una rivista per tua suocera?
 - 9 – Ma certo, cara ②, non c'è nessun problema!
 - 10 E potrei anche aggiungere un fascio di fiori per il mio angelo adorato!
 - 11 – Dai, Carlo, è inutile portarla per le lunghe ⑥!
 - 12 Che cosa vuoi chiedermi in cambio? □

Notes

- ④ Encore un diminutif un peu particulier ! Un **giornalino** n'est pas un "petit journal", mais une "publication pour enfants".
- ⑤ Vous trouverez la conjugaison complète de l'imparfait du subjonctif des verbes du 1^{er} groupe en leçon 84.

* * *

Esercizio 1 - Traducete

① Prego, Signora, dica pure, che cosa posso fare per Lei? ② Tornando dall'ufficio potresti comprare il pane, per favore? ③ Se non vi secca, potreste lasciare la finestra aperta per cortesia? ④ Papà, non mi hai ancora comprato i miei giornalini di questa settimana! ⑤ Dimmi, amore, cosa posso fare per far piacere a mia suocera?

- 82
- 5– Mais certainement (*comment non*) ! C'est tout (*Seulement ceci*) ?
 - 6– Si cela ne t'ennuie pas, pourrais-tu acheter aussi un journal pour les enfants ?
 - 7 Et si, par hasard, tu te trouvais (*te trouvasse*) dans un moment de gentillesse extrême,
 - 8 pourrais-tu acheter aussi une revue pour ta belle-mère ?
 - 9– Mais certainement, [ma] chérie, il n'y a aucun problème !
 - 10 Et je pourrais même ajouter un bouquet de fleurs pour mon ange adoré !
 - 11 – Allez, Carlo, il est inutile de tourner autour du pot (*l'amener pour les longues*) !
 - 12 Que veux-tu me demander en échange ?

- ⑥ **Portarla per le lunghe** est une expression idiomatique qui traduit parfaitement *tourner autour du pot*. Attention, n'essayez pas de traduire mot à mot "tourner autour du pot"... on ne vous comprendrait certainement pas!

* * *

Corrigé de l'exercice 1

- ① Je vous en prie, Madame, dites-moi, que puis-je faire pour vous ?
 ② En rentrant du bureau, pourrais-tu acheter le pain, s'il te plaît ?
 ③ Si cela ne vous ennue pas, pourriez-vous laisser la fenêtre ouverte, s'il vous plaît ? ④ Papa, tu ne m'as pas encore acheté mes journaux de cette semaine ! ⑤ Dis-moi, mon amour, que puis-je faire pour faire plaisir à ma belle-mère ?

82 Completate con le parole che mancano:

- ① Ils ont eu un petit accident sur l'autoroute, en rentrant de Milan.
..... un piccolo incidente
....., da Milano.
- ② Ma chérie, pourrais-tu me montrer le dernier numéro de la revue de psychologie ?
....., potresti l'ultimo numero
..... di psicologia?
- ③ Allez, Luca, inutile de tourner autour du pot ! Qu'as-tu fait encore ?
... Luca, è inutile!
Che ancora?
- ④ Il n'y a aucun problème, Madame ! Nous pouvons faire tout ce que vous demandez !
....., Signora !
fare tutto quello che Lei!
- ⑤ Luca m'a donné son ballon et il m'a demandé en échange mon maillot de la Roma.
Luca suo pallone, e
..... la maglietta Roma.

* * *

La Repubblica, *La République*, est un des quotidiens les plus vendus en Italie, et le dernier né de la presse quotidienne. Le plus ancien, en revanche, est *Il Messaggero*, le *Messenger*, de Rome, qui autour de 1880 était déjà très populaire, et vendait le chiffre extraordinaire de 20 000 exemplaires par jour. Cet exploit n'était possible qu'au prix d'un langage et d'un contenu très simple, quasi enfantins. Les autres journaux de l'époque étaient, en effet, des publications concernant des domaines très particuliers de la vie culturelle, notamment la politique et la littérature ; ils étaient très spécialisés et, de ce fait, étaient destinés à un public très averti et très restreint. Dès les premières années du XX^e siècle, toutefois, la situation éco-

Corrigé de l'exercice 2

① Hanno avuto – sull'autostrada, tornando – ② Cara – mostrarmi – della rivista – ③ Dai – portarla per le lunghe – hai fatto – ④ Non c'è nessun problema – potremo – domanda ⑤ – mi ha dato il – mi ha chiesto in cambio – della –



* * *

nomique et sociale de l'Italie commence à s'améliorer, le niveau de vie s'élève considérablement, et permet à un nombre grandissant d'Italiens, un accès à l'école et à la culture. Au cours de cette même période, naissent les grands journaux d'aujourd'hui, parmi lesquels *La Stampa*, *La Presse*, de Turin, et *Il Corriere della Sera*, *Le Courrier du Soir*, de Milan. Signalons également *Il Sole 24 Ore*, *Le Soleil 24 heures*, journal de référence en matière d'économie. Parmi les hebdomadaires les plus diffusés, *L'Espresso*, *L'Express*, et *Panorama*, *Panorama*

Deuxième vague : Leçon 33

I capricci del tempo

- 1 – Se sabato ci fosse ① un po' di sole, potremmo andare al mare,
- 2 che ne dici, Giorgio?
- 3 – Volentieri, ma non ci conterei molto, sono tre giorni che non smette di piovere!
- 4 – Proprio per questo! Sarebbe ora che la finisse ②!
- 5 – Comunque a me basta che non faccia freddo e che non ci sia troppo vento,
- 6 anche se il cielo è un po' grigio, non importa.
- 7 – Sono d'accordo. Ti ricordi la crociera nel mediterraneo di tre anni fa?
- 8 Eravamo sicuri che avremmo avuto ③ un caldo terribile,

Notes

- ① Dans toute phrase hypothétique commençant par *se, si*, là où le français emploie un imparfait de l'indicatif, l'italien exige un imparfait du subjonctif. S'il est vrai que le présent du subjonctif peut souvent être remplacé dans la langue parlée par le présent de l'indicatif, il n'en est pas de même pour l'imparfait : celui-ci tient bon. Courage donc, essayez de bien mémoriser les exemples que nous vous donnons ! Rendez-vous à la leçon 84 pour la conjugaison complète de l'imparfait du subjonctif de *essere*.
- ② Dans ce type de contexte, nous pouvons employer indifféremment *finire*, ou *smettere* avec le sens de "arrêter". Vous trouverez la conjugaison complète de l'imparfait du subjonctif des verbes du 3^e groupe en leçon 84.

Les caprices du temps

- 1 – Si samedi il y avait (*y fût*) un peu de soleil, nous pourrions aller à la mer,
- 2 qu'en dis-tu Giorgio ?
- 3 – Volontiers, mais je n'y compterais pas trop (*beaucoup*), cela fait (*sont*) trois jours qu'il ne cesse de pleuvoir.
- 4 – C'est bien (*Exactement*) pour cela ! Il serait temps (*heure*) que ça s'arrête (*l'arrêtât*) !
- 5 – De toute façon, moi, il (*me*) suffit qu'il ne fasse pas froid et qu'il n'y ait pas trop de vent,
- 6 même si le ciel est un peu gris, ça n'a pas d'importance (*n'importe*) !
- 7 – Je suis d'accord [avec toi]. Tu te souviens de la croisière en Méditerranée d'il y a trois ans ?
- 8 Nous étions sûrs d'avoir (*que nous aurions eu*) une chaleur terrible,



- 83 9 che avremmo dovuto utilizzare ③ chili di creme solari,
 10 e invece abbiamo avuto freddo tutta la settimana.
 11 – E ci siamo anche bagnati tutta la settimana!
 12 – E invece l'anno successivo, in montagna, c'era un sole che spaccava le pietre ④! □

Notes

- ③ Nous avons vu en leçon 81 que dans ce type de phrases, l'utilisation du passé du conditionnel est impérative.

Esercizio 1 - Traducete

- ① Se mamma fosse d'accordo, prenderei un enorme gelato al cioccolato con la panna.
 ② Pensavamo che sarebbero restati al mare fino alla sera. ③ L'anno scorso c'era un sole che spaccava le pietre. ④ Ha fatto freddo e ha piovuto tutto il giorno.
 ⑤ Se avessi tempo, farei una crociera di sei mesi.

Completate con le parole che mancano:

- ① Je n'en peux plus ! Il pleut depuis une semaine !
 Non più! una settimana!
 ② J'aime le ciel gris, je ne supporte pas la chaleur !
 il cielo , non sopporto !
 ③ Je ne suis pas d'accord avec toi, ce projet pourrait être très intéressant !
 Non ' con . . . , questo progetto molto !
 ④ Si j'avais su que Carla était à la fête, je serais certainement venu !
 Se che Carla . . . alla festa, certamente!

- 9 de devoir utiliser (*que nous aurions dû utiliser*) 83
 des kilos de crème solaire,
 10 et en revanche, nous avons eu froid toute la semaine.
 11 – Et nous nous sommes aussi [fait] mouiller (*mouillés*) toute la semaine !
 12 – Et par contre, l'année suivante, à la (*en*)
 montagne, il y avait un soleil de plomb (*qui fendait les pierres*) !

- ④ Cette expression idiomatique est assez courante, dans un pays où le soleil est souvent au rendez-vous.

Corrigé de l'exercice 1

① Si maman était d'accord, je prendrais une énorme glace au chocolat avec de la crème. ② Nous pensions qu'ils seraient restés à la mer jusqu'au soir. ③ L'année dernière, il y avait un soleil de plomb. ④ Il a fait froid et il a plu toute la journée. ⑤ Si j'avais le temps, je ferais une croisière de six mois.

- ⑤ Si je n'avais pas peur de grossir, je mangerais des gâteaux tous les jours.
 Se non paura di ingrassare,
 dei i giorni.

Corrigé de l'exercice 2

① – ne posso – piove da – ② – mi piace – grigio – il caldo ③ – sono d'accordo – te – potrebbe essere – interessante ④ – avessi saputo – era – sarei venuto – ⑤ – avessi – mangerei – dolci tutti –

Deuxième vague : Leçon 34

Revisione (révision)

1 Les verbes. Le subjonctif

Voici les conjugaisons du présent du subjonctif des verbes **essere** et **avere** :

(che) io sia	(que) je sois
(che) tu sia	(que) tu sois
(che) lui/lei sia	(qu') il/elle soit
(che) noi siamo	(que) nous soyons
(che) voi siate	(que) vous soyez
(che) loro siano	(qu') ils/elles soient

(che) io abbia,	(que) j'aie
(che) tu abbia	(que) tu aies
(che) lui/lei abbia	(qu') il/elle ait
(che) noi abbiamo	(que) nous ayons
(che) voi abbiate	(que) vous ayez
(che) loro abbiano	(qu') ils/elles aient

Voici également les conjugaisons du présent du subjonctif des trois groupes de verbes réguliers :

1 ^{er} groupe, arrivare , <i>arriver</i>	
(che) io arriv-i	(que) j'arrive
(che) tu arriv-i	(que) tu arrives
(che) lui/lei arriv-i	(qu') il/elle arrive
(che) noi arriv-iamo	(que) nous arrivions
(che) voi arriv-iate	(que) vous arriviez
(che) loro arriv-ino	(qu') ils arrivent

2 ^e groupe, chiedere , <i>demander</i>	
(che) io chiedo	(que) je demande
(che) tu chiedo	(que) tu demandes
(che) lui/ lei chiedo	(qu') il/elle demande

(che) noi chied-iamo	(que) nous demandions
(che) voi chied-iate	(que) vous demandiez
(che) loro chied-ano	(qu') ils/elles demandent

3^e groupe, **partire**, *partir*

(che) io part-a	(que) je parte
(che) tu part-a	(que) tu partes
(che) lui/lei part-a	(qu') il/elle parte
(che) noi part-iamo	(que) nous partions
(che) voi part-iate	(que) vous partiez
(che) loro part-ano	(qu') ils/elles partent

Poursuivons avec les conjugaisons de l'imparfait du subjonctif des verbes **essere** et **avere** :

(che) io fossi	(que) je fusse
(che) tu fossi	(que) tu fusses
(che) lui/lei fosse	(qu') il/elle fût
(che) noi fossimo	(que) nous fussions
(che) voi foste	(que) vous fussiez
(che) loro fossero	(qu') ils/elles fussent

(che) io avessi	(que) j'eusse
(che) tu avessi	(que) tu eusses
(che) lui/lei avesse	(qu') il/elle eût
(che) noi avessimo	(que) nous eussions
(che) voi aveste	(que) vous eussiez
(che) loro avessero	(qu') ils/elles eussent

Et, pour finir, les conjugaisons de l'imparfait du subjonctif des trois groupes réguliers :

1^{er} groupe : **arrivare**
(che) io arriv-assi
(che) tu arriv-assi
(che) lui/lei arriv-asse
(che) noi arriv-assimo
(che) voi arriv-aste
(che) loro arriv-assero

(que) j'arrivasse
(que) tu arrivasses
(qu') il/elle arrivât
(que) nous arrivassions
(que) vous arrivassiez
(qu') ils/elles arrivassent

2^e groupe : **chiedere**
(che) io chied-essi
(che) tu chied-essi
(che) lui/lei chied-esse
(che) noi chied-essimo
(che) voi chied-este
(che) loro chied-essero

(que) je demandasse
(que) tu demandasses
(qu') il/elle demandât
(que) nous demandassions
(que) vous demandassiez
(qu') ils/elles demandassent

3^e groupe : **partire**
(che) io part-issi
(che) tu part-issi
(che) lui/lei part-isse
(che) noi part-issimo
(che) voi part-iste
(che) loro part-issero

(que) je partisse
(que) tu partisses
(qu') il/elle partît
(que) nous partissions
(que) vous partissiez
(qu') ils/elles partissent

L'emploi du subjonctif est indispensable :

- a) après tous les verbes qui expriment une opinion, tels que **credo che, credevo che, je crois que, je croyais que, penso che, pensavo che, je pense que, je pensais que**, etc.,
 b) après une question indirecte, telle que **mi chiedo se, je me demande si**.



c) après **bisogna che, il faut que**.

d) après des expressions telles que **è ora che, il est temps que**.

2 Le passé du conditionnel

L'utilisation du passé du conditionnel est indispensable lorsqu'on souhaite parler d'un événement "futur", mais qui se situe désormais dans le passé : **Pensavo che sarebbe venuto, je pensais qu'il viendrait**.

3 Les pronoms personnels

Lorsqu'un des pronoms personnels **mi, ti, lo, la, gli, ci, vi, li, le, ne, me, te, le, la, lui, nous, vous, les, les, en**, accompagne les verbes **potere, pouvoir, dovere, devoir, volere, vouloir, sapere, savoir**, suivis d'un autre verbe à l'infinitif, il peut soit précéder le groupe verbal, soit le suivre. Il ne peut jamais être entre les deux verbes : **Il giornale? Mi dispiace, ma non posso comprarlo / ou non lo posso comprare, Le journal ? Je suis désolé, mais je ne peux pas l'acheter**.

Les mots utiles

Vorrei parlare col Dottor Balbi!

La Dottoressa è appena andata via!

Dica pure!

Non lo sopporto!

Mi fa veramente innervosire!



- 1 – Dottor Balbi, a me pare che questo progetto sia molto buono, (78)
- 2 avremmo una sede vicina ad un parcheggio, ci sono degli autobus e la metropolitana. (78)
- 3 – Sì, certo, ma mi chiedo se sia veramente così interessante; (79)
- 4 penso che si debba riflettere molto e bisogna che si chiarisca il problema del costo. (79)
- 5 – Dottor Balbi, c'è Sua moglie in linea. (81)
- 6 – Me La passi pure, grazie. (81)
- 7 – Giulio, ho appena firmato per la mia nuova macchina... (80)
- 8 – Ma Ida, ti avevo detto che avresti dovuto riflettere ancora e scegliere con più calma. (80)
- 9 – Non ti sopporto, Giulio, trovi sempre che io abbia troppa fretta. (80)
- 10 – Ma no, amore, non volevo criticarti ... (81)
- 11 A proposito, ti volevo dire che se sabato ci fosse un po' di sole, (83)
- 12 potremmo fare un salto al mare! (83)

- 1 – Monsieur (*Docteur*) Balbi, il me semble que ce projet est (*soit*) très bon,
- 2 nous aurions un siège près d'un parking, il y a des autobus et le métro.
- 3 – Oui, bien sûr, mais je me demande si c'est (*soit*) vraiment si intéressant ;
- 4 je pense qu'on doit beaucoup réfléchir, et il faut qu'on éclaire le problème du coût.
- 5 – Monsieur (*Docteur*) Balbi, il y a votre (*sa*) femme en ligne.
- 6 – Passez-la moi, je vous prie, merci !
- 7 – Giulio, je viens de signer pour ma nouvelle voiture ...
- 8 – Mais Ida, je t'avais dit que tu aurais dû réfléchir encore, et choisir avec plus de calme...
- 9 – Je ne te supporte pas, Giulio, tu trouves toujours que je suis trop pressée (*j'ai trop de hâte*)
- 10 – Mais non, mon amour, je ne voulais pas te critiquer...
- 11 À propos, je voulais te dire que si samedi il y avait (*fût*) un peu de soleil,
- 12 nous pourrions faire un saut à la mer !

Deuxième vague : Leçon 35

Vieni alla nostra festa?

- 1 – Ah, la cugina Ada! Che piacere sentirti dopo tanto tempo!
- 2 ... mi telefoni perchè stai preparando una sorpresa per i tuoi genitori ...
- 3 ... vuoi organizzare un grande pranzo di famiglia per il loro anniversario di matrimonio,
- 4 e quindi inviti tutti: le sorelle, i fratelli, gli zii, i cugini...
- 5 Ma è un'idea splendida!
- 6 Certamente...! Sarò felicissima di essere con voi!
- 7 Sarebbe dunque per domenica 27*!
- Benissimo!
- 8 Aspetta, però ①, mi sa ② che capita in un brutto momento!
- 9 Sai che il termine ultimo per la dichiarazione delle tasse è il 30** di questo mese,

* ventisette

** trenta

Notes

- ① Dans cette phrase, nous aurions pu employer **ma** à la place de **però**, à condition de le mettre en début de phrase : **ma, aspetta..., mais, attends...** **però**, en revanche, accepte d'être placé n'importe où dans la phrase, même en dernière position :

Tu viens à notre fête ?

- 1 – Ah, (la) cousine Ada ! Quel plaisir de t'entendre après tant de temps !
- 2 ... tu m'appelles parce que tu es en train de préparer une surprise pour tes parents...
- 3 ... tu veux organiser un grand repas de famille pour fêter leur anniversaire de mariage,
- 4 et donc tu invites tout le monde : les sœurs, les frères, les oncles [et tantes], les cousins...
- 5 Mais c'est une idée splendide !
- 6 Certainement... ! Je serai très heureuse d'être avec vous !
- 7 Ce serait donc pour dimanche 27 ! Très bien !
- 8 Mais attends, j'ai l'impression (*il me sait*) que ça tombe à un mauvais moment !
- 9 Tu sais que le dernier délai pour la déclaration d'impôts (*des impôts*) est le 30 de ce mois,

► **Mi sa che capita in un brutto momento, però...**, *J'ai l'impression que ça arrive à un mauvais moment, mais...*

- ② **Mi sa** (litt. "il me sait"), *j'ai l'impression, il me semble*, etc. C'est une expression très courante dans la langue parlée.

- 85 10 e mi restano ③ da verificare i conti di almeno quindici clienti... un lavoro enorme!
- 11 Ma ti assicuro che farò del mio meglio e se riesco ④ a finire entro ⑤ sabato,
- 12 ti prometto che domenica sarò ④ alla vostra festa! □

Notes

- ③ Vous vous souvenez sans doute que l'expression impersonnelle a toujours deux formes en italien, une pour le singulier, et une pour le pluriel, à choisir en fonction du complément d'objet (leçon 65).
- ④ La concordance des temps pour deux phrases exprimant un futur est très souple : nous pouvons dire aussi bien **se riesco a finire... vengo alla festa**, que **se riesco a finire... verrò alla festa**, et même **se riuscirò a finire... verrò alla festa**. Ces formes sont parfaitement équivalentes ; utilisez celle qui vous paraît la plus facile.
- ⑤ Encore un exemple d'utilisation de **entro**, *avant*, *au plus tard*, dont nous avons fait connaissance en leçons 47 et 71.

* * *

Esercizio 1 - Traducete

- ① Mi sa che ho dimenticato la dichiarazione delle tasse. ② Sai quando era il termine ultimo?
- ③ Bisogna presentare tutto entro il 15. ④ Se riesco a non avere una multa, ti offro lo champagne!
- ⑤ Ada sta preparando un grande pranzo di famiglia. Ci andrò certamente.

- 10 et il me reste à vérifier les comptes d'au moins quinze clients... (*c'est*) un travail énorme !
- 11 Mais je t'assure que je ferai de mon mieux, et si j'arrive à finir avant samedi,
- 12 je te promets que dimanche je serai à votre fête !

85



* * *

Corrigé de l'exercice 1

- ① J'ai l'impression que j'ai oublié la déclaration d'impôts. ② Sais-tu quand était le dernier délai ? ③ Il faut tout présenter avant le 15. ④ Si j'arrive à ne pas avoir d'amende, je t'offre le champagne ! ⑤ Ada est en train de préparer un grand repas de famille. J'irai certainement.

86 Completate con le parole che mancano:

- ① Elle m'a assuré qu'elle fera de son mieux pour nous rembourser notre chèque avant la fin du mois.
Mi ha assicurato che per rimborsarci .. nostro la fine del mese.
- ② Son anniversaire serait donc dimanche prochain.
Il suo dunque
.....
- ③ S'il me téléphone avant cinq heures je t'appellerai immédiatement.
... .. telefona entro ti
immediatamente.
- ④ C'est un mauvais moment, je suis en train de faire ma déclaration d'impôts.
È un , sto la
..... per le

86 Ottantaseiesima lezione

Andiamo a ballare?

- 1 – Carla, ti iscriveresti con me ad un corso di danza?
- 2 Guarda questa pubblicità: tango, valzer, rock and roll, danza africana, danza del ventre...
- 3 Ogni giovedì sera, dalle venti alle ventidue; ci divertiremmo da pazzi!

- ⑤ Tu aurais pu m'en parler hier ! Je ferai ce que je peux !
..... parlarmene ieri! quello
che !

Corrigé de l'exercice 2

- ① – farà del suo meglio – il – assegno entro – ② – compleanno sarebbe – domenica prossima ③ Se mi – le cinque – chiamerò – ④ – brutto momento – facendo – dichiarazione – tasse ⑤ Avresti potuto – Farò – posso

Deuxième vague : Leçon 36

Quatre-vingt-sixième leçon 86

Allons-nous (à) danser ?

- 1 – Carla, tu ne t'inscrirais pas (*t'inscrirais-tu*) à un cours de danse avec moi ?
- 2 Regarde cette publicité : tango, valse, rock'n roll, danse africaine, danse du ventre...
- 3 Tous les (*chaque*) jeudis soir, de vingt heures à vingt-deux heures ; nous nous amuserions comme des fous (*de fous*) !

- 4 – Ah, se potessi, lo farei ① molto volentieri!
 5 – E perché non potresti? Cosa hai da fare?
 6 – Lo sai che mi sono iscritta ad un corso di perfezionamento per il mio lavoro.
 7 – Mi prende tre sere per settimana, più tutto quello che c'è da leggere!
 8 – Se lo aggiungi al lavoro, non è poco!
 9 – A maggior ragione! Ti farebbe benissimo distrarti, muoverti un pochino!
 10 – Stai seduta ② tutto il giorno!
 11 – Sì, ma la sera sono troppo stanca. Ho voglia solo di andare a letto!
 12 – Mi deludi!
 13 – Mi dispiace, Aldo, non insistere! Veramente non me la sento ③. □

Notes

- ① Dans la leçon précédente, nous avons rencontré une phrase commençant par *se, si*, suivie d'un verbe au présent : **Se finisco entro sabato, verrò alla festa**, *Si je finis avant samedi, je viendrai à la fête*. Ici, en revanche, *se* est suivie d'un verbe à l'imparfait du subjonctif. En effet, dans toute phrase du style “si je pouvais, je le ferais”, “si elle le savait, elle ne serait pas contente”, etc., il faut impérativement utiliser l'imparfait du subjonctif et non de l'indicatif : *se potessi, lo farei* ; *se lo sapessi, non sarebbe contenta*, etc. Nous en avons vu un premier exemple en leçon 83. ▶

Esercizio 1 - Traducete

- ① Mi deludi, Ida, avrei proprio voluto vederti!
 ② Sono sicuro che se potesse ti aiuterebbe molto volentieri. ③ Sono stanchissima, da tre mesi finisco di lavorare ogni giorno alle nove.
 ④ Vorrei muovermi di più, sto seduta tutto il giorno.
 ⑤ Balleresti un tango con me? – Con piacere!

- 4 – Ah, si je pouvais, je le ferais très volontiers !
 5 – Et pourquoi ne pourrais-tu pas ? Qu'est-ce que tu as à faire ?
 6 – Tu (*le*) sais que je me suis inscrite à un stage (*cours*) de perfectionnement pour mon travail.
 7 – Cela me prend trois soirs par semaine, plus tout ce qu'il y a à lire !
 8 – Si tu l'ajoutes au travail, ce n'est pas rien (*peu*) !
 9 – Raison de plus (*À majeure raison*) ! Cela te ferait le plus grand (*très*) bien de te distraire, de bouger un peu !
 10 – Tu restes assise toute la journée !
 11 – Oui, mais le soir je suis trop fatiguée. Je n'ai qu'une envie : aller me coucher (*Ai envie seulement d'aller à lit*) !
 12 – Tu me déçois !
 13 – Je suis désolée (*Cela me désole*), Aldo, n'insiste pas ! Vraiment je n'ai pas le courage (*ne me la sens pas*) !

- ▶ ② Vous savez déjà qu'on emploie le verbe **stare** dans des expressions telles que **Come stai?**, *Comment vas-tu ?*, **Sto bene grazie!**, *Je vais bien, merci !* (leçon 37), mais aussi **Questa giacca ti sta benissimo**, *Cette veste te va très bien* (leçon 51). Vous savez aussi que le verbe **stare** est indispensable pour traduire la tournure : “je suis en train de lire”, **sto leggendo** (leçon 66). Voici maintenant un troisième emploi où **stare** désigne un “état” : **sto seduto**, *je suis assis*, **sto in piedi**, *je suis debout*, etc.
 ③ Encore une expression très courante dans la langue parlée, qui veut dire “je n'ai pas le courage”, “je n'ai pas envie”. Retenez-la bien, et surtout n'oubliez pas de glisser **la** devant le verbe.

Corrigé de l'exercice 1

- ① Tu me déçois, Ida, j'aurais vraiment voulu te voir ! ② Je suis sûr que s'il pouvait, il t'aiderait très volontiers. ③ Je suis très fatiguée, depuis trois mois je finis de travailler tous les jours à neuf heures. ④ Je voudrais bouger davantage, je reste assis toute la journée. ⑤ Tu ne danserais pas (*Danserais-tu*) un tango avec moi ? – Avec plaisir !

87 Completate con le parole che mancano:

- ① S'il faisait moins chaud, je sortirais volontiers.
Se meno volentieri.
- ② Si je savais danser la valse, je ne m'inscrirais pas à un cours de danse !
Se ballare il non
a un corso di danza.
- ③ Pourquoi ne viendriez-vous pas avec nous ? Qu'avez-vous à faire ?
Perchè non con noi? Cosa
..... ?
- ④ Regarde tout ce que j'ai à lire ! — Sors avec moi, tu as besoin de te distraire !
..... tutto quello che ho !
con me, di distrarti!
- ⑤ J'ai envie de (me) bouger un peu, je suis assise depuis ce matin.
Ho voglia di un pochino,
.. stamattina.

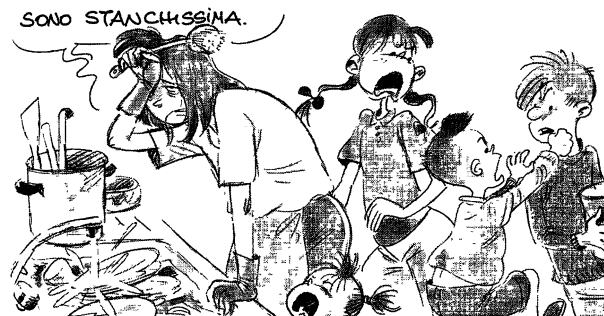
87 Ottantasettesima lezione

Se potessi essere con voi...

- 1 Carissimi zii,
- 2 sono veramente dispiaciutissima di non poter essere con voi il 27*.
- 3 Come dicevo ad Ada, ho degli impegni di lavoro molto urgenti,
- 4 che occupano, oramai da un mese, tutte le mie serate.

Corrigé de l'exercice 2

- ① - facesse - caldo uscirei - ② - sapessi - valzer - mi iscriverai
- ③ - verreste - avete da fare ④ Guarda - da leggere Esci - hai bisogno - ⑤ - muovermi - sto seduta da -



Deuxième vague : Leçon 37

Quatre-vingt-septième leçon 87

Si je pouvais être avec vous...

- 1 Très chers oncle(s) [et tante],
- 2 Je regrette vraiment beaucoup (*suis vraiment très désolée*) de ne pas pouvoir être avec vous le 27.
- 3 Comme je le disais à Ada, j'ai des engagements de travail très urgents,
- 4 qui occupent, depuis un mois maintenant, toutes mes soirées.

- 87 5 Ho cercato di trovare un po' di tempo per voi,
6 ma purtroppo non ce l'ho fatta ①, e mi
dispiace moltissimo.
7 Se potessi, passerei ② questa giornata con
voi con infinito piacere.
8 Vi auguro di tutto cuore che la festa sia
riuscitissima,
9 e soprattutto moltissimi anni di felicità.
10 Vi prometto che appena ③ avrò ④ un po' di
tempo verrò ④ a trovarvi.
11 Spero che mi racconterete le meravigliose
storie di famiglia,
12 che non mi stanco di ascoltare e altre ancora.
13 La vostra affezionata nipote □

* ventisette

Notes

- ① Fidèles à notre principe pédagogique, selon lequel il faut rencontrer plusieurs fois une tournure pour bien l'assimiler, nous ne vous présentons dans cette leçon aucune nouvelle tournure. Nous nous contentons de les reprendre dans un autre contexte, pour vous donner la possibilité de vraiment bien les mémoriser.

Voici donc la première : **ce la faccio, j'y arrive, non ce la faccio, je n'y arrive pas** (leçon 54).

- ② Nous l'avons déjà dit, et nous ne pouvons que le répéter : il faut à tout prix que vous fassiez l'effort de mémoriser les formes de l'imparfait du subjonctif. Il vous arrivera de l'entendre, dans une langue très informelle, remplacé par l'imparfait de l'indicatif, mais nous vous déconseillons de suivre cet exemple

- ③ Nous avons rencontré le mot **appena**, à *peine*, dans des contextes d'utilisation et des sens très différents les uns des autres. En voici un résumé : **Lo conosco appena, Je le connais à peine** ; **Carla è appena andata via, Carla vient de partir** ; **Gliene parlo appena ritorna, Je lui en parle dès qu'il rentre.** ▶

- 87 5 J'ai essayé de trouver un peu de temps pour vous,
6 mais malheureusement je n'y suis pas arrivée
(*je ne l'y ai pas faite*), et j'en suis vraiment
désolée.
7 Si je pouvais, je passerais cette journée avec
vous avec [un] immense (*infini*) plaisir.
8 Je vous souhaite de tout cœur que la fête soit
très réussie,
9 et surtout beaucoup d'années de bonheur.
10 Je vous promets que dès que j'aurai un peu de
temps, je viendrai vous voir.
11 J'espère que vous me raconterez les
merveilleuses histoires de famille,
12 que je ne me lasse pas d'entendre, et d'autres
encore.
13 Votre nièce affectionnée

- ▶ ④ Comme nous le disions dans la leçon précédente, il est parfaitement correct d'utiliser les deux futurs dans la concordance des temps.



87 Esercizio 1 - Traducete

- ① Carla pensava che avrebbe potuto finire ieri sera. ② Sabato prossimo i miei zii festeggiano il loro anniversario di matrimonio. ③ Mi dispiace, ma non ce la faccio proprio a venire con voi al ristorante. ④ Se fossero sicuri di vendere la loro casa in città, ne comprerebbero subito una al mare. ⑤ Se questo fine settimana ci sarà il sole e un bel cielo blu, partirò sicuramente.

Completate con le parole che mancano:

- ① Nous vous souhaitons de tout cœur de longues années de bonheur.
 di tutto lunghi anni . .

- ② Jusqu'à dimanche, je suis occupée tous les soirs.
 sono occupata
- ③ Mon oncle nous raconte des histoires que je ne me lasse jamais d'écouter.
 racconta delle storie che
 di ascoltare.
- ④ J'espère que j'aurai bientôt le plaisir de venir vous voir.
 che presto il piacere di

- ⑤ S'ils savaient que tu viens chez nous, ils seraient très heureux.
 che vieni
 felicissimi.

Corrigé de l'exercice 1

- ① Carla pensait qu'elle pourrait finir hier soir. ② Samedi prochain, mon oncle et ma tante fêtent leur anniversaire de mariage. ③ Je regrette, mais je n'arriverai vraiment pas à venir avec vous au restaurant. ④ S'ils étaient sûrs de vendre leur maison en ville, ils en achèteraient tout de suite une à la mer. ⑤ Si ce week-end il y a du soleil et un beau ciel bleu, je partirai certainement.

Corrigé de l'exercice 2

- ① Vi auguriamo – cuore – di felicità ② Fino a domenica – tutte le sere ③ Mio zio ci – non mi stanco mai – ④ Spero – avrò – venire a trovarvi ⑤ Se sapessero – da noi – sarebbero –

Deuxième vague : Leçon 38



Mio nonno nacque...

- 1 – Zio Andrea, se non ti dispiace, raccontami ancora di tuo padre e di tuo nonno!
- 2 – Erano altri tempi!
- 3 – Figurati che mio nonno nacque ① a Napoli, nel 1899*.
- 4 – Piccolissimo ②, a sei anni, fu ③ mandato a studiare in collegio, dai gesuiti.
- 5 – Sai, a quell'epoca, soprattutto nel sud, le buone scuole erano rare,
- 6 e chi poteva, mandava i figli in collegio.
- 7 Ricevevano un'eccellente formazione, ma la disciplina era severissima.

Notes

- ① Nous voici arrivés au passé simple. Précisons tout de suite qu'il s'utilise de moins en moins dans les conversations courantes. Vous le rencontrerez souvent, en revanche, en littérature et dans des écrits formels et administratifs. Si nous vous avons toujours demandé de bien retenir toutes les phrases que nous vous présentions, nous pouvons assouplir la consigne pour le passé simple ; en effet, si vous n'arrivez pas à vous souvenir de toutes les formes, ce n'est pas grave. Pour une initiation à l'italien, la possibilité de reconnaître les formes du passé simple est largement suffisante ; il nous semble tout à fait raisonnable de renvoyer leur maîtrise au niveau "perfectionnement".
- ② Encore de faux amis : **piccolo**, *petit*, ne s'utilise jamais pour désigner la taille, mais l'âge. Pour la taille, on dira **basso**, *bas*.
- ③ Vous découvrirez toutes les autres formes du passé simple de **essere**, *être*, en leçon 91.

Mon grand-père est né (*naquit*)

- 1 – Oncle Andrea, si cela ne t'ennuie pas, parle-moi (*racconte-moi*) encore de ton père et de ton grand-père !
- 2 – C'était une autre époque (*Étaient autres temps*) !
- 3 – Figure-toi que mon grand-père est né à Naples en 1899.
- 4 – Très jeune, à six ans, il fut envoyé (*à*) étudier dans un pensionnat, chez les jésuites.
- 5 – Tu sais, à cette époque-là, surtout dans le sud, les bonnes écoles étaient rares,
- 6 et, ceux qui [le] pouvaient (*qui pouvait*), envoyaient leurs (*les*) enfants en pension.
- 7 – Ils recevaient une excellente formation, mais la discipline était très sévère.



- 88 8 Si considerava che la disciplina formasse ④
 il carattere..., non come ora!
 9 Ma lasciamo perdere! Finì i suoi studi a
 ventun anni,
 10 e immediatamente il padre lo chiamò presso
 di sé,
 11 perché lo aiutasse ⑤ a dirigere la loro
 fabbrica.
 12 Due anni più tardi gli fu proposta in moglie
 la nonna Luisa,
 13 e a ventiquattro anni ebbe ⑥ il primo figlio,
 mio padre! □

* milleottocentonovantanove

Notes

- ④ Pourquoi un subjonctif ici ? Tout simplement par ce que dans la phrase principale, il y a un verbe d'opinion (leçon 84). Ce dernier est à l'imparfait, et rend donc nécessaire l'emploi de l'imparfait du subjonctif.

* * *

Esercizio 1 - Traducete

- ① Mia nonna nacque a Roma, il 9 luglio 1930.
 ② Mia madre ebbe il primo figlio a 35 anni, e mio padre a 40. ③ Aveva telefonato al suo avvocato perchè la aiutasse a risolvere quel difficile problema. ④ Mio nonno pensava che la disciplina aiutasse a formare il carattere. ⑤ In quei tempi non c'erano buone scuole nel sud.

- 8 On estimait que la discipline formait le caractère... pas comme aujourd'hui !
 9 Mais laissons tomber (*perdre*) ! Il finit ses études à vingt et un ans,
 10 et immédiatement son père l'appela auprès de lui (*soi*),
 11 pour qu'il l'aide (*aidât*) à diriger leur usine.
 12 Deux ans plus tard lui fut proposée en mariage (*épouse*) grand-mère Luisa,
 13 et à vingt-quatre ans il eut son (*le*) premier enfant, mon père !
- 88

- ⑤ **Perché**, dans le sens de *pour que*, *afin que*, est une conjonction qui exige le subjonctif. Vous souvenez-vous de **è ora che**, *il est temps que*, que nous avons rencontré en leçon 80 ?
 ⑥ Vous trouverez la conjugaison complète du passé simple du verbe **avere**, *avoir*, en leçon 91.

* * *

Corrigé de l'exercice 1

- ① Ma grand-mère est née (*naquit*) à Rome le 9 juillet 1930. ② Ma mère eut son premier enfant à 35 ans, et mon père, à 40. ③ Elle avait téléphoné à son avocat, pour qu'il l'aide à résoudre ce problème difficile. ④ Mon grand-père pensait que la discipline aidait à former le caractère. ⑤ À cette époque, il n'y avait pas de bonnes écoles dans le sud.

88 Completate con le parole che mancano:

- ① Mon oncle était très jeune quand il fut envoyé en pension.
Mio ... era quando .. mandato
.....
- ② Grand-mère Luisa se maria à 27 ans, et un an plus tard, elle eut son premier enfant.
..... Luisa si sposò , e un
anno il primo figlio.
- ③ Qui pouvait penser que son voyage serait aussi bref ?
..... pensare che il suo viaggio
..... così breve?
- ④ Laissons tomber ! C'est inutile de parler de ce que nous aurions pu faire !
..... ! È di
quello che fare!
- ⑤ J'espérais que la connaissance de la langue russe m'aiderait (m'*aidât*) à trouver un meilleur emploi.
..... che la conoscenza della lingua
mi a trovare un lavoro.



Corrigé de l'exercice 2

① - zio - piccolissimo - fu - in collegio ② Nonna - a ventisette anni - più tardi ebbe - ③ Chi poteva - sarebbe stato - ④ Lasciamo perdere - inutile parlare - avremmo potuto - ⑤ Speravo - russa - aiutasse - migliore -

Affirmer que les bonnes écoles étaient rares en Italie peut sembler étrange. En effet, au début du XIX^e siècle, l'Italie était encore un très jeune État. Morcelée en plusieurs petits États pendant des siècles, et victime de dominations étrangères, l'Italie n'atteignit son unité politique qu'en 1870, suite aux guerres du "Risorgimento". Ce fut une immense conquête, mais sur le plan social, tout restait à faire : magistrature, hôpitaux, écoles, mais également sentiment d'unité nationale et – non des moindres –, la langue italienne. Toutes ces structures collectives ont vu le jour tout au long du siècle dernier.

Deuxième vague : Leçon 39



Che cosa farò?

- 1 – Se sapessi ① già tutto quello che succederà nella mia vita!
- 2 Sai, nonno, ho due grandi aspirazioni: viaggiare, e riuscire nel cinema.
- 3 Se partissi ① l'anno prossimo, per esempio?
- 4 O se cominciassi ① una scuola di recitazione in autunno? Pensi che ce la farei?
- 5 – Penso che se questi sono i tuoi veri desideri, Alessandra,
- 6 se ti impegni a fondo, ci riuscirai sicuramente.
- 7 Non devi mai preoccuparti di quello che dicono gli altri,
- 8 ma devi riflettere molto, moltissimo su di te!
- 9 Questo ti eviterà di dire, un giorno:

Notes

- ① Pour bien maîtriser la concordance des temps dans les phrases hypothétiques, il faut tout d'abord faire une distinction très nette entre les phrases où l'on exprime des certitudes, des enchaînements de faits inévitables, et celles où plane un doute, une supposition, un espoir. Dans le premier cas, le mode à appliquer est l'indicatif. Nous avons vu en leçon 85 : **Se riesco a finire entro sabato, verrò certamente alla festa, Si je réussis à finir d'ici samedi, je viendrai certainement à la fête.** Ici, en revanche, Alessandra est dans un grand flou, elle ne sait pas ce qui arrivera dans sa vie, ce qu'elle a envie de faire. Par conséquent, l'emploi du subjonctif s'impose.

Que vais-je faire (ferai-je) ?

- 1 – Si je savais déjà tout ce qui arrivera dans ma vie !
- 2 Tu sais, grand-père, j'ai deux grandes aspirations : voyager et réussir dans le cinéma.
- 3 Si je partais l'année prochaine, par exemple ?
- 4 Ou si je commençais une école d'art dramatique en automne ? Tu crois que j'y arriverais ?
- 5 – Je pense que si ce (*ceux-ci*) sont tes vrais désirs, Alessandra,
- 6 si tu t'engages à fond, tu y arriveras certainement.
- 7 Tu ne dois jamais te soucier de ce que disent les autres,
- 8 mais tu dois réfléchir beaucoup, énormément, sur toi !
- 9 Cela t'évitera de dire, un jour :



- 89 10 “Ah, se avessi avuto ② prima questa idea!
 11 Ah, se fossi stata ② più attenta ...”
 12 – Se non avessi avuto ③ te, nonnino, come
 avrei fatto ③! □

Notes

- ② Nous voici devant un plus-que-parfait du subjonctif. Courage, nous vous promettons que c'est le dernier temps que nous verrons dans cet ouvrage. En outre, il se forme exactement comme en français : en faisant suivre l'auxiliaire – conjugué à l'imparfait du subjonctif – du participe passé du verbe.

* * *

Esercizio 1 - Traducete

① Se Ida sapesse cosa vuole fare nella vita sarebbe meraviglioso! ② Giulio, se andassimo in montagna per il fine settimana, cosa ne diresti? ③ Carlo si preoccupa sempre molto di quello che dicono gli altri. ④ E se mi iscrivevo ad un corso di danza africana? ⑤ Se fossi stato più attento, Marco, non avresti perduto il tuo portafogli.

Completate con le parole che mancano:

- ① S'il avait eu la possibilité d'apprendre l'allemand, il l'aurait certainement fait.
 la possibilità di il
 tedesco, certamente.
 ② Si nous avions été à l'heure, nous aurions vu un spectacle magnifique!
 in orario,
 uno spettacolo magnifico!
 ③ Tu dois t'engager complètement si tu veux réussir dans la vie.
 Devi , se nella vita.

- 10 “Ah, si j'avais eu cette idée plus tôt !
 11 Ah, si j'avais été plus attentive ...”
 12 – Si je ne t'avais (*n'avais*) pas eu, toi, (*petit*)
 grand-père, comment aurais-je fait !

- ③ **Se potessi, uscirei volentieri**, *Si je pouvais, je sortirais volontiers* (leçon 86) : la possibilité de sortir concernait alors le présent ou le futur. Mais lorsqu'on parle d'événements qui ont eu lieu dans le passé, le plus-que-parfait du subjonctif et le conditionnel passé s'imposent : **Se avessi avuto tempo, sarei uscito**, *Si j'avais eu le temps, je serais sorti*.

* * *

Corrigé :

- ① Si Ida savait ce qu'elle veut faire dans la vie, ce serait merveilleux !
 ② Giulio, si nous allions à la montagne pour le week-end, qu'en dirais-tu ? ③ Carlo s'inquiète toujours beaucoup de ce que disent les autres. ④ Et si je m'inscrivais à un cours de danse africaine ?
 ⑤ Si tu avais été plus attentif, Marco, tu n'aurais pas perdu ton portefeuille.

- ④ Je préférerais éviter de trop voyager, si c'était possible.
 evitare di viaggiare , se
 possibile.
 ⑤ Si tu n'étais pas là, mon amour, comment ferais-je ?
 Se qui, , come ?

Corrigé de l'exercice 2

- ① Se avessi avuto – imparare – lo avrebbe fatto – ② Se fossimo stati – avremmo visto – ③ – impegnarti a fondo – vuoi riuscire –
 ④ Preferirei – troppo – fosse – ⑤ – non fossi – amore – farei

Deuxième vague : Leçon 40

Capita ① a tutti!

- 1 – Che cosa succede ①, Anna, sei pallidissima!
- 2 – Sono sconvolta! Non trovo più il mio bracciale di perle!
- 3 – Ci tengo moltissimo, è quello che mi aveva regalato la nonna Anna!
- 4 – Dove può essere?
- 5 – Secondo me l’hai dimenticato da qualche parte,
- 6 – ti è successo ① già tante volte!
- 7 – Oh, non ti ci mettere anche tu, sono già abbastanza nervosa!
- 8 – Ma forse hai ragione, forse l’ho lasciato ieri sera da Rita!
- 9 – L’avevo tolto per aiutarla a sbucciare la frutta ② per la macedonia ③.
- 10 – Ma no, se lo avesse trovato, mi avrebbe telefonato subito!
- 11 – E se ti dicessi che nella tasca di un cappotto ho trovato uno strano oggettino?
- 12 – Direi che capita ① a tutti di essere distratti!

□

Notes

- ① Les verbes **capitare** et **succedere** sont synonymes. Vous pouvez utiliser l’un ou l’autre selon votre préférence ! Ils traduisent aussi bien l’expression “quelque chose se passe” que “quelque chose arrive”. Attention, toutefois, les verbes **arrivare** et **passare** n’ont pas du tout le même sens : **Sono arrivato ieri da Roma**, *Je suis arrivé hier de Rome* ; **Sono passato da via Verdi**, *Je suis passé par la rue Verdi*.

Cela arrive à tout le monde !

- 1 – Qu’est-ce qu’il [t’] arrive (*que se passe-t-il*), Anna, tu es toute pâle !
- 2 – Je suis bouleversée ! Je ne trouve plus mon bracelet de perles !
- 3 – J’y tiens énormément, c’est celui que m’avait offert grand-mère Anna !
- 4 – Où peut-il être ?
- 5 – Je pense que (*d’après moi*) tu l’as oublié (*de*) quelque part,
- 6 – cela t’est déjà arrivé tellement souvent (*tant de fois*) !
- 7 – Oh, ne t’y mets pas, toi aussi, je suis déjà assez nerveuse [*comme ça*] !
- 8 – Mais peut-être que tu as raison, peut-être que je l’ai laissé hier soir chez Rita !
- 9 – Je l’avais enlevé pour l’aider à peler les fruits pour la salade de fruits.
- 10 – Mais non, si elle l’avait trouvé, elle m’aurait téléphoné tout de suite !
- 11 – Et si je te disais que dans la poche d’un manteau, j’ai trouvé un curieux petit objet ?
- 12 – Je dirais que ça arrive à tout le monde d’être distrait !

- ② **La frutta**, *les fruits*, est toujours singulier. Il a un pluriel irrégulier – il devient masculin : **i frutti** –, qui ne peut être utilisé que dans un sens figuré : **Ecco i frutti del mio lavoro**, *Voilà les fruits de mon travail*.

- ③ Encore un faux ami, le mot **macedonia**, *macédoine*. En italien, il ne peut jamais être utilisé pour des légumes, mais seulement pour des fruits. Pour les légumes, il faut employer le mot **insalata**, *salade*.

90 Esercizio 1 - Traducete

- ① Sai che cosa mi è successo? Figurati che in metropolitana ho trovato un bracciale di perle!
 ② Ragazzi, non vi ci mettete anche voi, per favore, oggi sono nervosissima!
 ③ Marco mangia la frutta solo se gliela sbuccia la sua mamma.
 ④ Faceva così caldo che appena sono arrivati, hanno tolto la giacca.
 ⑤ Se avessero avuto sue notizie, mi avrebbero chiamato immediatamente.

Completate con le parole che mancano:

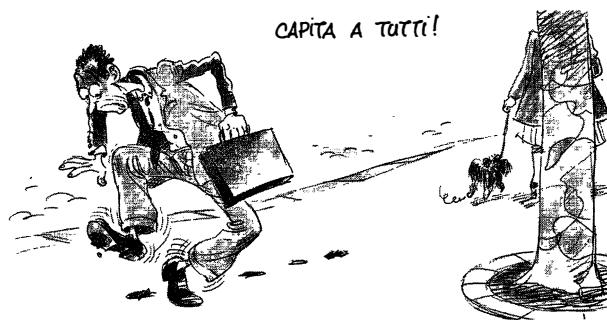
- ① Je suis bouleversée parce que j'ai perdu mon sac et tous mes papiers d'identité !
 perché ho la mia borsa e tutti i miei
 ② Je tiens énormément à ce livre. Mon grand-père me l'avait offert pour mon dix-huitième anniversaire.
 a questo libro. Mio nonno per il mio diciottesimo
 ③ Comme dessert, j'ai pris une magnifique salade de fruits.
 Come dessert una magnifica
 ④ Il m'arrive très souvent de rencontrer des amis dans la rue.
 di incontrare degli amici per strada.
 ⑤ Giorgio est tellement distrait qu'il a encore oublié sa déclaration d'impôts ! C'est la troisième fois que cela lui arrive !
 Giorgio è che ha ancora dimenticato la ! È la che gli !

Corrigé de l'exercice 1

- ① Sais-tu ce qui m'est arrivé ? Figure-toi que dans le métro, j'ai trouvé un bracelet de perles !
 ② Les enfants, ne vous y mettez pas vous aussi, s'il vous plaît, aujourd'hui je suis très nerveuse !
 ③ Marco ne mange des fruits que si sa maman les lui épluche.
 ④ Il faisait si chaud qu'à peine arrivés, ils ont ôté leur (la) veste.
 ⑤ S'ils avaient eu de ses nouvelles, ils m'auraient appelé immédiatement.

Corrigé de l'exercice 2

- ① Sono sconvolta – perduto – documenti
 ② Tengo moltissimo – me lo aveva regalato – compleanno
 ③ – ho preso – macedonia
 ④ Mi capita molto spesso –
 ⑤ – così distratto – dichiarazione delle tasse – terza volta – succede



Deuxième vague : Leçon 41

Revisione (révision)

1 Les verbes

• Le passé simple

Voici le passé simple des verbes **essere** et **avere** :

io fui	<i>je fus</i>	io ebbi	<i>j'eus</i>
tu fosti	<i>tu fus</i>	tu avesti	<i>tu eus</i>
lui/lei fu	<i>il/elle fut</i>	lui/lei ebbe	<i>il/elle eut</i>
noi fummo	<i>nous fûmes</i>	noi avemmo	<i>nous eûmes</i>
voi foste	<i>vous fûtes</i>	voi aveste	<i>vous eûtes</i>
loro furono	<i>ils/elles furent</i>	loro ebbero	<i>ils/elles eurent</i>

• Le plus-que-parfait du subjonctif

Il se forme tout simplement en utilisant l'imparfait du subjonctif de l'auxiliaire suivi du participe passé du verbe :

che io avessi parlato	que j'aie parlé
che io avessi creduto	que j'aie cru
che io fossi partito	que je sois parti

2 La concordance des temps dans les phrases hypothétiques

La concordance des temps dans les phrases hypothétiques doit être observée de manière très stricte en italien, mais les règles ont le



Dialogo di revisione

- 1 – Luigi, sai che Ada sta preparando una festa per l'anniversario di matrimonio dei suoi genitori e ci invita? (85)
- 2 – Benissimo, ci andiamo!

mérite d'être claires et, pour une fois, sans exception. Nous pouvons avoir trois cas de figure :

• la réalisation de l'hypothèse est perçue comme possible. Dans la phrase principale, nous pouvons employer un présent ou un futur de l'indicatif, de même que dans la subordonnée : **se posso, vengo, si je peux, je viens ; se potrò, verrò, si je peux (pourrai), je viendrai.**

• la réalisation de l'hypothèse est perçue comme incertaine. Dans la phrase subordonnée, il faut obligatoirement employer l'imparfait du subjonctif, et dans la principale, le présent du conditionnel : **se potessi, verrei, si je pouvais, je viendrais.**

• la réalisation de l'hypothèse est impossible. Dans la phrase subordonnée, il faudra, sans exceptions, utiliser le plus-que-parfait du subjonctif, et dans la principale, le passé du conditionnel : **se avessi potuto, sarei venuto, si j'avais pu, je serais venu.**

Les mots utiles

Che ti succede?

Se sapessi che cosa mi è capitato!

Devo finire tutto entro sabato!

Se potessi, verrei molto volentieri!



Traduction

- 1 – Luigi, sais-tu qu'Ada est en train de préparer une fête pour l'anniversaire de mariage de ses parents et qu'elle nous invite ?
- 2 – Très bien, nous y allons !

- 92 3 – Sarei felicissima di andarci, ma ho un sacco di lavoro da finire entro sabato, (85)
 4 e figurati che Carla mi propone di iscrivermi ad un corso di danza con lei! (86)
 5 Guarda, ho scritto un bigliettino a zio Carlo per scusarmi: “Sono veramente dispiaciutissima di non poter essere con voi sabato, (87)
 6 ma verrò a trovarvi non appena avrò un po’ di tempo. La vostra affezionata nipote”. (87)
 7 – I tuoi zii sono simpaticissimi, anche se sembrano un po’ di altri tempi. (88)
 8 – Ma, sai che non trovo più la mia guida dell’Italia del sud! (90)
 9 – Forse l’hai dimenticata da Giorgio! Ti capita spesso di dimenticare le cose! (90)
 10 – No, se l’avesse trovata, mi avrebbe telefonato! (90)

92 Novantaduesima lezione

Partì ① in giugno

- 1 La porta si richiuse ① pesantemente dietro di lui.
- 2 Credette ① di essere libero, finalmente libero,

Notes

- ① Voici quelques formes de passé simple régulier : **partì**, *il/elle partì*, vient de **partir**, *partir* ; **credette**, *crut*, vient de **credere**, *croire*, et **sentì**, *il/elle sentì*, de **sentire**, *sentir*. Si **richiuse**,

- 3 – Je serais très heureuse d’y aller, mais j’ai beaucoup de travail à finir avant samedi, 92
 4 et figure-toi que Carla me propose de m’inscrire à un cours de danse avec elle !
 5 Regarde, j’ai écrit un petit mot à l’oncle Carlo pour m’excuser : “Je suis vraiment (*très*) désolée de ne pas pouvoir être avec vous samedi,
 6 mais je viendrai vous voir dès que j’aurai un peu de temps. Votre nièce affectonnée”.
 7 – Tes oncles sont très sympathiques, même s’ils semblent un peu d’une autre époque.
 8 – Mais, tu sais que je ne trouve plus mon guide de l’Italie du Sud !
 9 – Tu l’as peut-être oublié chez Giorgio ! Cela t’arrive souvent d’oublier tes affaires (*les choses*) !
 10 – Non, s’il l’avait trouvé, il m’aurait téléphoné !

Deuxième vague : Leçon 42

Quatre-vingt-douzième leçon 92

Il partit en juin

- 1 La porte se referma lourdement derrière lui.
- 2 Il crut qu’il était libre, enfin libre,

► *il/elle se referma*, vient en revanche de **richiudersi**, *se refermer*, qui a un passé simple irrégulier. Vous trouverez sa conjugaison dans l’appendice grammatical. Toutefois, comme nous l’avons déjà précisé auparavant, le passé simple est utilisé aujourd’hui presque exclusivement en littérature. C’est pour cette raison que nous avons essayé de créer ici une atmosphère littéraire. Nous vous prions de ne pas nous en tenir rigueur.

- 92 3 ma aveva ora una lunga storia da portare con sé.
 4 Immagini disordinate cominciarono ① a sfilare dinanzi ai suoi occhi.
 5 Incontri, speranze, delusioni, colpi duri, desideri, paure...
 6 Una vita che stava buttando via?
 7 Una vita che stava cercando di far nascere?
 8 Una morsa allo stomaco, una sensazione di nausea,
 9 eppure un'incredibile leggerezza,
 100 10 un'irrefrenabile voglia di saltellare ② come un bambino.
 11 Sentì ① i suoi occhi riempirsi di lacrime, chissà se dolci o tristi.
 12 Era partito. Fu nel giugno del 1975* ③.

* millenovecentosettantacinque

Notes

- ② **saltellare**, *sautiller*, vient du verbe **saltare**, *sauter*. Nous retrouvons ce même suffixe utilisé avec des verbes comme **cantarelare**, *chantonner*; qui vient de **cantare**, *chanter*. ▶

* * *

Esercizio 1 - Traducete

① Viaggiarono a lungo e attraversarono innumerevoli città. ② Avrei chiuso la porta, se tu me lo avessi chiesto. ③ Sto buttando via un sacco di vecchie cose: giornali, libri, scarpe, borse... ④ Provammo un'infinita leggerezza e un'immensa voglia di ballare. ⑤ Per favore Marco, smettila di saltellare, mi fai venire mal di testa!

- 92 3 mais maintenant il avait une longue histoire à porter *avec soi*.
 4 Des images désordonnées commencèrent à défiler devant ses yeux.
 5 Rencontres, espoirs, déceptions, coups durs, désirs, peurs...
 6 Une vie qu'il était en train de jeter ?
 7 Une vie qu'il essayait (*qu'il était en train d'essayer*) de faire naître ?
 8 L'estomac serré comme dans un étau (*un étau à l'estomac*), une sensation de nausée,
 9 et pourtant une légèreté incroyable,
 100 10 une envie irrésistible de sautiller comme un enfant.
 11 Il sentit ses yeux se remplir de larmes, douces ou tristes... allez savoir (*qui sait si douces ou tristes*) !
 12 Il était parti. Ce fut en juin (*du*) 1975.

- ▶ ③ Observez ces deux expressions : **in giugno**, *en juin* ; **nel giugno del 1975**, *en juin 1975*. En effet, lorsque le nom d'un mois est suivi de l'année, l'article et la préposition avant le chiffre sont indispensables.

* * *

Corrigé de l'exercice 1

① Ils voyagèrent longuement et traversèrent d'innombrables villes.
 ② J'aurais fermé la porte si tu me l'avais demandé. ③ Je suis en train de jeter un tas de vieilles choses : journaux, livres, chaussures, sacs... ④ Nous éprouvâmes une infinie légèreté et une immense envie de danser. ⑤ S'il te plaît, Marco, arrête de sautiller, tu me donnes mal à la tête.

93 Completate con le parole che mancano :

- ① Grand-mère Luisa habita toute sa vie dans cet appartement.
La Luisa tutta vita in
..... .
- ② Il était si ému que ses yeux se remplirent de larmes.
... .. emozionato che occhi ..
..... di
- ③ Nous fûmes très heureux de ces rencontres !
..... molto felici di quegli
- ④ J'eus très peur. J'avais l'estomac serré et une sensation de nausée.
.... molta Avevo una
..... e una sensazione di
- ⑤ Il se sentit si libre qu'il eut envie de chanter.
Si così che di can-
tare.

93 Novantatreesima lezione

Avrei bisogno del tuo aiuto

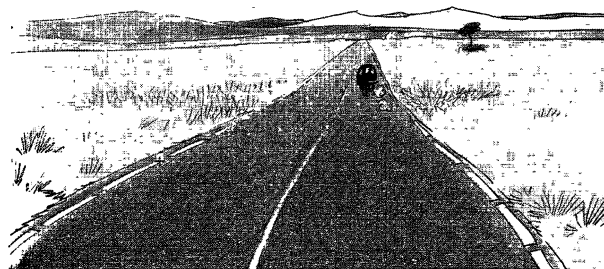
- 1 – Paolo, credo proprio che ho bisogno del tuo aiuto!
- 2 – Con piacere! Che cosa posso fare per te?
- 3 – Non riesco a far funzionare il programma di scrittura ① che ho appena comprato!

Corrigé de l'exercice 2

93

① – nonna – abitò – la sua – questa casa – ② Era così – i suoi – si riempiono – lacrime – ③ Fummo – incontri – ④ Ebbi – paura – morsa allo stomaco – nausea ⑤ – senti – libero – ebbe voglia –

VIAGGIARONO A LUNGO E ATTRAVERSARONO INNUMEREVOLI CITTÀ.



Deuxième vague : Leçon 43

Quatre-vingt-treizième leçon 93

J'aurais besoin de ton aide

- 1 – Paolo, je crois vraiment que j'ai besoin de ton aide !
- 2 – Avec plaisir ! Que puis-je faire pour toi ?
- 3 – Je n'arrive pas à faire fonctionner le logiciel que je viens d'acheter !

- 93 4 Questi computer ① sono troppo sofisticati per me!
 5 – Ma no, basta ② conoscere due o tre segreti!
 6 – Beato te ③ che li conosci!
 7 Ieri mi ci sono messa con la più grande pazienza di questo mondo,
 8 ma dopo tre ore di tentativi inutili
 9 volevo solo buttar giù ④ dalla finestra il computer e le istruzioni per l'uso.
 10 – Vedrai che in un pomeriggio riesco a spiegarti le cose essenziali.
 11 Che cosa trovi difficile?
 12 – Tutto! Anche accenderlo e spegnerlo! □

Notes

- ① Le vocabulaire italien s'est récemment enrichi de nombreux mots anglais, notamment dans les domaines scientifique et technique. La langue de l'informatique en est un exemple. Bien que souvent l'italien dispose de mots créés à partir de ses propres racines, comme **programma di scrittura**, *logiciel*, ou **calcolatore**, *ordinateur*, le plus souvent on préfère employer leurs équivalents anglais : "software", "computer", etc. ▸

* * *

Esercizio 1 - Traducete

① Beati voi che avete tanti amici stranieri! ② Ma è facile imparare le lingue straniere, con un po' di pazienza! ③ Temeva che avrebbe avuto bisogno del loro aiuto. ④ Non so se un giorno riuscirò a far funzionare questo computer! ⑤ È una donna sofisticata ed elegante, troppo bella per me!

- 4 Ces ordinateurs sont trop sophistiqués pour moi ! 93
 5 – Mais non, il suffit [de] connaître deux ou trois secrets !
 6 – Tu as de la chance (*heureux toi qui les connais*) de les connaître !
 7 Hier je m'y suis mise avec la plus grande patience qui soit (*de ce monde*),
 8 mais après trois heures de tentatives inutiles,
 9 je n'avais qu'une envie (*je voulais seulement*) : jeter (*en bas*) par la fenêtre l'ordinateur et le manuel d'instructions (*les instructions pour l'utilisation*).
 10 – Tu verras qu'en une après-midi j'arrive à t'expliquer les choses essentielles.
 11 Que trouves-tu difficile ?
 12 – Tout ! Même l'allumer et l'éteindre !

- ② Observez – et surtout mémorisez – l'absence de préposition après **basta**, *il suffit de...*
 ③ Il n'est sans doute pas inutile de revoir cette expression, si courante en italien, déjà rencontrée en leçon 63 : **Beati voi!**, *Vous avez de la chance !*
 ④ Nous avons vu **buttar via**, *jeter (loin)*. Voici une petite variation sur le thème, **buttar giù**, *jeter (en bas)*.

* * *

Corrigé de l'exercice 1

- ① Vous avez de la chance d'avoir autant d'amis étrangers !
 ② Mais c'est facile d'apprendre les langues étrangères, avec un peu de patience ! ③ Il craignait d'avoir (*qu'il aurait*) besoin de leur aide. ④ Je ne sais pas si un jour je réussirai à faire fonctionner cet ordinateur ! ⑤ C'est une femme sophistiquée et élégante, trop belle pour moi !

94 Completate con le parole che mancano:

- ① Que pouvons-nous faire pour vous, Madame ?
... .. fare per ... , Signora?
- ② J'aurais besoin d'une information ! – Avec plaisir, si je peux.
... .. di una informazione! ...
... .. se posso!
- ③ Je suis en train d'apprendre l'Italien. Je m'y suis mis très sérieusement.
... .. l'italiano.
molto seriamente.
- ④ Quel est ton secret pour rester si jeune ? Rire souvent, le plus souvent possible !
... .. il tuo per restare giovane?
... .. spesso! possibile!
- ⑤ Je n'arrive pas à éteindre l'ordinateur. J'ai envie de le jeter par la fenêtre !
Non a il ! Ho
voglia di finestra!

94 Novantaquattresima lezione

Mi sembra difficile

- 1 – Allora, come si accende questo aggeggio?
- 2 – Basta che premi ① su questo tasto.
- 3 – E come si fa per aprire un nuovo documento?

Notes

- ① Comme nous l'avons déjà indiqué, l'indicatif prend parfois la place du subjonctif dans la langue parlée. Nous vous en

Corrigé de l'exercice 1

94

- ① Che cosa possiamo – Lei – ② Avrei bisogno – Con piacere –
③ Sto imparando – mi ci sono messo – ④ Qual è – segreto – così –
Ridere – il più spesso – ⑤ – riesco – spegnere – computer – buttarlo
giù dalla –



Deuxième vague : Leçon 44

Quatre-vingt-quatorzième leçon 94

Cela me semble difficile

- 1 – Alors, comment allume-t-on cet engin ?
- 2 – Il suffit que tu appuies sur cette touche.
- 3 – Et comment fait-on pour ouvrir un nouveau document ?

- donnons quelques exemples, mais attention, cet emploi n'est réservé qu'à des situations très informelles !

- 94
- 4 – Fai scivolare la freccia fino a questa icona e poi premi.
 - 5 – E poi come lo chiudo?
 - 6 – Premi contemporaneamente su questi due tasti... ecco, così, brava ②!
 - 7 – E se premo su questo tasto cosa succede?
 - 8 – Attenta ③! Con quello cancelli! Abituati a salvare spesso!
 - 9 Le precauzioni non bastano mai!
 - 10 – Credi che domani avrò già dimenticato tutto quello che mi hai spiegato?
 - 11 – Credo di no, ma dovresti esercitarti un po' tutti i giorni.
 - 12 Ricordati che i progressi vengono fatti ④ solo se si ha pazienza! □

Notes

- ② En italien, on utilise souvent l'adjectif **bravo**, *bravo*, pour féliciter quelqu'un, mais n'oubliez pas qu'il faut toujours l'accorder ! Nous aurons donc : **bravo**, **brava**, **bravi**, **brave**, et pour les superlatifs, **bravissimo**, **bravissima**, **bravissimi**, **bravissime**.
- ③ Dans ce type de contexte, il est tout à fait possible de dire **attenzione**, *attention*, mais très souvent on préfère utiliser l'adjectif, ▶

* * *

Esercizio 1 - Traducete

① Come si spegne questo aggreggio? Non ci capisco niente! ② Per accenderlo basta premere su questo tasto! ③ Ecco, brava! Vedi che è facile! ④ Sono molto contenta del computer che ho appena comprato! ⑤ Gliel'ho spiegato mille volte, ma non vuole ricordarsi.

- 94
- 4 – Tu fais glisser la flèche jusqu'à cette icône et (*puis*) tu appuies.
 - 5 – Et ensuite, comment je le ferme ?
 - 6 – Tu appuies simultanément sur ces deux touches... Voilà, comme ça, bravo !
 - 7 – Et si j'appuie sur cette touche, que se passe-t-il ?
 - 8 – Attention ! Avec celle-là tu effaces ! Prends l'habitude de sauvegarder (*sauver*) souvent !
 - 9 On ne prend jamais trop de précautions (*Les précautions ne suffisent jamais*) !
 - 10 – Tu crois que demain j'aurai déjà oublié tout ce que tu m'as expliqué ?
 - 11 – Je crois que (*de*) non, mais tu devrais t'exercer un peu tous les jours.
 - 12 Rappelle-toi que les progrès ne se font qu'à force de patience (*viennent faits seulement si on a [de la] patience*) !

▶ et il faut donc l'accorder : **attento**, **attenta**, **attenti**, **attente**, *attentif*, *attentive*, *attentifs*, *attentives*.

- ④ Il est assez courant, dans l'italien d'aujourd'hui, d'utiliser le verbe **venire**, *venir*, comme auxiliaire de la forme passive, à la place de **essere**, *être*.

* * *

Corrigé de l'exercice 1

① Comment éteint-on cet engin ? Je n'y comprends rien ! ② Pour l'allumer, il suffit d'appuyer sur cette touche ! ③ Voilà, bravo ! Tu vois que c'est facile ! ④ Je suis très contente de l'ordinateur que je viens d'acheter ! ⑤ Je le lui ai expliqué des milliers de fois, mais elle ne veut pas se rappeler.

95 Completate con le parole che mancano :

- ① Après tout, je commence à le trouver sympathique !
..... **comincio** a
..... !
- ② Attention (*attentive*) ! Avec cette touche tu effaces tout !
..... ! **Con questo** **tutto**!
- ③ Je crois que non, je crois que Carla n'a pas envie de sortir ce soir !
Credo , **credo** che Carla
di uscire !
- ④ Excusez-moi, comment fait-on pour aller au théâtre Verdi ? – Il suffit de prendre la première à gauche !
..... **come** **per andare** al teatro Verdi?
– **la prima** a sinistra!
- ⑤ Il me semble que tu es assez douée (*que tu as une certaine disposition*) pour la danse !
Mi sembra che
per la danza!

95 Novantacinquesima lezione

Posso entrare?

- 1 – Permesso ①?
- 2 – Prego, entri pure ②! Mi dica!
- 3 – Non vorrei disturbarla, sarò rapidissimo.

Notes

- ① **Permesso?**, *Est-il permis (d'entrer) ?* ou **Posso?**, *Puis-je (entrer) ?*, sont deux formules que vous pouvez utiliser, selon votre préférence, pour demander poliment la permission d'entrer chez quelqu'un.

Corrigé de l'exercice 2

- ① Tutto sommato – trovarlo simpatico ② Attenta – tasto cancelli
– ③ – di no – non ha voglia – stasera ④ Scusi – si fa – Basta
prendere – ⑤ – hai una certa disposizione –



Deuxième vague : Leçon 45

Quatre-vingt-quinzième leçon 95

Puis-je entrer ?

- 1 – Puis-je (*est-il permis d'*) entrer ?
- 2 – Je vous en prie, entrez donc ! Que puis-je faire pour vous ? (*Dites-moi !*)
- 3 – Je ne voudrais pas vous déranger, je serai très rapide.

- ② Dans ce type de phrase, **pure** n'a pas une signification spécifique, mais renforce l'idée exprimée par le verbe : **si sieda pure**, *asseyez-vous (donc)*, **faccia pure**, *faites (donc)*, etc. Nous l'avons rencontré en leçon 81.

- 95 4 Volevo chiederLe se oggi posso andar via
un'ora prima del solito.
- 5 Stamattina volevo scendere giù ③ un attimo
a comprare le sigarette,
- 6 ma per la fretta sono scivolato ④ nelle scale,
- 7 e adesso ho il ginocchio e la mano ⑤ destra
che mi fanno sempre più male.
- 8 Vorrei avere il tempo di passare dal medico
prima di rientrare.
- 9 – Mi dispiace molto! Spero che non ci sia
nulla ⑥ di grave!
- 10 Ma sarebbe dovuto andarci ⑦ stamattina
stessa!
- 11 Non serve a niente ⑥ aspettare in queste
situazioni!
- 12 In ogni caso Le firmo subito il Suo permesso.

□

Notes

- ③ **scendere, scendere giù, andar giù**, ont tous le sens de “descendre”. Choisissez à votre gré !
- ④ Un certain nombre de verbes qui expriment un mouvement, comme **scendere, salire**, etc., prennent l’auxiliaire **essere, être**.

* * *

Esercizio 1 - Traducete

- ① Pensavo che non ci fosse nulla di grave e, per fortuna, fu così. ② In ogni caso devi andare dal medico per il tuo ginocchio! ③ Ci potremmo vedere una mezz’ora prima del solito, domani?
- ④ Mamma, non ho finito i compiti e la testa mi fa sempre più male. ⑤ Luca voleva scendere giù in giardino a giocare, ma è scivolato nelle scale.

- 4 Je voulais vous demander si aujourd’hui je peux
partir une heure plus tôt que d’habitude.
- 5 Ce matin je voulais descendre (*en bas*) une
seconde (*pour*) acheter des cigarettes,
- 6 mais dans (*pour*) ma hâte j’ai (*suis*) glissé dans
les escaliers,
- 7 et maintenant j’ai le genou et la main droite qui
me font de plus en plus (*toujours plus*) mal.
- 8 Je voudrais avoir le temps de passer chez le
médecin avant de rentrer.
- 9 – Je suis vraiment (*très*) désolé ! J’espère qu’il
n’y a (*ait*) rien de grave !
- 10 Mais vous auriez dû (*y*) aller ce matin même !
- 11 Cela ne sert à rien [*d’*]attendre dans ce genre de
(*ces*) situation !
- 12 En tout cas, je vous signe tout de suite votre
autorisation.

- ⑤ Voici un nom féminin qui a les terminaisons habituelles des mots masculins : **la mano, le mani, la main, les mains**. Nous l’avions déjà vu en leçon 31.
- ⑥ **nulla et niente** sont parfaitement synonymes. Encore une fois, vous pouvez choisir !
- ⑦ Vous savez (leçon 66) que **dovere, potere et volere** prennent l’auxiliaire du verbe qui les suit.

* * *

Corrigé de l’exercice 1

- ① Je pensais qu’il n’y avait rien de grave, et heureusement, ce fut le cas (*ainsi*). ② En tout cas tu dois aller chez le médecin pour ton genou. ③ Pourrions-nous nous voir une demi-heure plus tôt que d’habitude, demain ? ④ Maman, je n’ai pas fini mes devoirs et j’ai de plus en plus mal à la tête. ⑤ Luca voulait descendre jouer dans le jardin, mais il a glissé dans les escaliers.

96 Completate con le parole che mancano:

- ① Potrais-tu répondre à cette lettre et l'envoyer ce matin même ?
..... rispondere a e
mandarla ?
- ② Elle m'a dit qu'elle descendrait acheter des cigarettes.
Mi che a comprare
le sigarette.
- ③ Je peux ? – Je vous en prie, Madame, entrez !
..... ? – Prego, Signora, !
- ④ J'aurais dû (*masc.*) aller dîner chez Paola hier soir, mais, je n'ai pas pu.
..... a cena .. Paola ieri sera,
ma non
- ⑤ Je ne voudrais pas te déranger ! – Tu ne me déranges pas du tout. Que puis-je faire pour toi ? (*Dis-moi !*)
Non ! – Non ..
per niente. pure!

96 Novantaseiesima lezione

Vorrei domandarti se...

- 1 – Mario, vorrei chiederti qualcosa, ma non oso...
- 2 – Dai, parla! Niente di serio, almeno?
- 3 – Sì e no... non saprei come dirti...
- 4 – Quante storie! Ti prometto che resterò cortese,

Corrigé de l'exercice 2

96

① Potresti – questa lettera – stamattina stessa ② – ha detto – sarebbe scesa giù – ③ Permesso – entri pure ④ Sarei dovuto andare – da – ho potuto ⑤ – vorrei disturbarti – mi disturbi – Dimmi –



Deuxième vague : Leçon 46

Quatre-vingt-seizième leçon 96

Je voudrais te demander si...

- 1 – Mario, je voudrais te demander quelque chose, mais je n'ose pas ...
- 2 – Vas-y, raconte (*Donne, parle*), rien de sérieux, au moins ?
- 3 – Oui et non... je ne sais (*saurais*) pas comment te dire...
- 4 – Que (*combien*) d'histoires ! Je te promets que je resterai aimable,

- 96 5 e che non mi arrabbierò dinanzi a nessuna
assurdità.
- 6 – Be', ecco, la settimana scorsa ho
conosciuto una ragazza splendida!
- 7 Mi piace moltissimo! Veramente la donna
dei miei sogni!
- 8 Alta, ben fatta, capelli lunghi e biondi,
9 uno sguardo malizioso, una bocca
sensuale...
- 10 – Mica male ①! Congratulazioni! ... Ma io,
che c'entro ②?
- 11 – Sai che io mi trovo un po' mingherlino, e
rispetto a lei...
- 12 Mi chiedevo se potevi prestarmi ③ la tua
moto, magari ④ riesco a impressionarla... □

Notes

- ① Le mot **mica** (litt. "miette") peut être utilisé dans des expressions négatives pour en renforcer la valeur. Dans ces cas-là, c'est un synonyme – plus informel – de **per niente**, *du tout* : **non è mica tardi**, ou **non è tardi per niente**, *il n'est pas tard du tout*. Dans des phrases interrogatives, en revanche, **mica** est synonyme de **forse**, *peut-être*, **per caso**, *par hasard* : **Non hai mica visto il mio libro?**, *Tu n'a pas vu mon livre, par hasard ?*
- ② Encore une tournure de la langue parlée : son équivalent plus formel est **Non ho niente a che vedere**, *Je n'ai rien à voir (avec ça)*.

- 5 et que je ne me fâcherai devant aucune
absurdité.
- 6 – Ben voilà, la semaine dernière, j'ai connu une
fille magnifique !
- 7 Elle me plaît énormément ! Tout à fait la femme
de mes rêves !
- 8 Grande, bien faite, des cheveux longs et blonds,
9 un regard malicieux, une bouche sensuelle...
- 10 – [Ce n'est] pas mal ! Félicitations ! Mais en quoi
est-ce que cela me concerne, moi (*que j'y entre*) ?
- 11 – Tu sais que je me trouve un peu maigrichon, et
vis-à-vis d'elle...
- 12 Je me demandais si tu pouvais me prêter
ta moto, peut-être [que] j'arriverai à
l'impressionner...
- 96

- ③ Comme nous le disions dans les leçons précédentes, on a tendance à préférer l'indicatif au subjonctif dans les conversations informelles. Nous vous en donnons encore un exemple, mais nous vous suggérons de dire plutôt **Mi chiedevo se tu potessi prestarmi la tua moto**.
- ④ **magari** – un mot très employé par les Italiens –, dérive du mot grec «makárie» qui signifie "oh, bienheureux !" ; il sert à exprimer un désir intense et difficile à satisfaire. **Magari riesco a impressionarla** doit donc être compris comme "Je serais très heureux si je pouvais l'impressionner". Dans d'autres contextes, c'est un synonyme de **forse**, *peut-être* : **Magari saranno arrivati**, *Peut-être sont-ils arrivés*.

96 Esercizio 1 - Traducete

① Come, Marco è caduto giocando al pallone! Niente di serio, spero! ② Dai, dimmi chi è quella ragazza bionda che non smetteva di guardarti! ③ Luca voleva sapere se gli potevo prestare i miei giornali. ④ Scusatemi, ma veramente non capisco che c'entro in questa storia! ⑤ Quante storie per dieci minuti di ritardo!

Completate con le parole che mancano:

- ① Pas mal, ton amie ! Elle est blonde, grande, bien faite !
..... tua amica! È bionda,,
.....
- ② Si j'arrive en moto et avec un bouquet de fleurs, je l'impressionnerai peut-être !
..... in moto e con un di fiori,
..... l'impressionnerò!
- ③ Le concert m'a plu énormément ! Il a été vraiment splendide !
Il mi moltissimo! ..
..... veramente
- ④ Leur proposition n'a rien à voir avec notre projet.
.. loro non
..... col nostro
- ⑤ Mais qu'ai-je à voir avec l'homme de ses rêves ?
Ma io'..... con l'uomo
.....?

Corrigé de l'exercice 1

① Comment, Marco est tombé en jouant au ballon ! Rien de sérieux, j'espère ! ② Allez, dis-moi qui est cette fille blonde qui n'arrêtait pas de te regarder ! ③ Luca voulait savoir si je pouvais lui prêter mes journaux. ④ Excusez-moi, mais je ne comprends vraiment pas ce que j'ai à voir avec cette histoire. ⑤ Que d'histoires pour dix minutes de retard !

Corrigé de l'exercice 2

① Mica male la - alta, ben fatta ② Se arrivo - fascio - magari -
③ -concerto - è piaciuto - È stato - splendido ④ La - proposta - ha niente a che vedere - progetto ⑤ - che c'entro - dei suoi sogni



Deuxième vague : Leçon 47

Dans cette leçon et dans la suivante, nous vous présenterons des tournures appartenant à la langue parlée, très fréquentes dans les conversations. Utilisez-les aussi souvent que possible, mais n'oubliez pas qu'elles ne sont pas adaptées à un discours écrit ou formel.

Grazie lo stesso

- 1 – Salve Piero! Allora com'è andata ①?
- 2 – Un disastro, Mario, un disastro! Non mi è servita ② a niente la tua moto!
- 3 Ieri sera l'avevo vista seduta al bar con un'amica.
- 4 Ho girellato ③ lì davanti come un cretino per mezz'ora,
- 5 facendo finta di non riuscire a parcheggiare.
- 6 Poi finalmente ho osato chiedere se potevo sedermi con loro.
- 7 In realtà sembravano contente di vedermi.
- 8 Abbiamo chiacchierato del più e del meno,
- 9 si è fatto tardi, abbiamo chiesto il conto,
- 10 ho pagato per tutti, ho lasciato una grossa mancia... e niente, non le ho chiesto niente!

Notes

- ① Voici encore une expression appartenant à la langue parlée : **Come va con Mario?**, *Comment ça se passe avec Mario ?*; **Com'è andato il tuo viaggio?**, *Comment s'est passé ton voyage ?*
- ② Observez l'utilisation de l'auxiliaire **essere**, *être*, avec **servire**, *servir*. C'est une des rares différences entre l'italien et le français en matière de choix de l'auxiliaire. À bien mémoriser, surtout !
- ③ **girellare** est une variation du verbe **girare**, *tourner*, ou dans ce contexte, "faire un tour". L'image évoquée par **girellare** est celle de quelqu'un qui ne cesse de tourner en rond en attendant que le temps passe...

Merci quand même

- 1 – Salut, Piero ! Alors, comment ça c'est passé ?
- 2 – Un désastre, Mario, un désastre ! Ta moto ne m'a servi à rien !
- 3 Hier soir je l'avais vue assise au café avec une amie.
- 4 Je suis passé et repassé (*là*) devant comme un crétin pendant une demi-heure,
- 5 [tout en] faisant semblant de ne pas arriver à me garer.
- 6 Enfin, j'ai osé demander si je pouvais m'asseoir avec elles.
- 7 En fait, elles paraissaient contentes de me voir.
- 8 Nous avons bavardé de tout et de rien (*du plus et du moins*),
- 9 il s'est fait tard, nous avons demandé l'addition,
- 10 j'ai payé pour tout le monde, j'ai laissé un gros pourboire... et rien, je ne lui ai rien demandé !



- 97 11 – Sbaglio, Piero, o è il tuo cellulare che suona?
 12 – Sì... sì... sì... certo... certo... sì... sì... (...)
 13 Era lei! Mi chiedeva se ci vediamo ④ domani sera!!! □

Notes

- ④ Comme nous le disions en note 3, à la leçon précédente, l'indicatif prend de plus en plus la place du subjonctif dans le langage de tous les jours. Il faut toutefois admettre que la phrase ▶

Esercizio 1 - Traducete

- ① Ciao, Carla, com'è andato il tuo colloquio, sei stata assunta? ② Faceva finta di essere calmo, ma in realtà era arrabbiatissimo. ③ Era Carla che voleva sapere se ci vediamo sabato prossimo. ④ Quel ragazzo è un disastro, non osa mai chiedere niente. ⑤ Girellava davanti al bar come un cretino, e dopo mezz'ora finalmente è riuscito a parlare!

Completate con le parole che mancano:

- ① Je me trompe ou elle a été plutôt contente de te voir ?
 Mi o piuttosto contenta di ?
 ② Elle m'a appelé sur mon portable et nous avons bavardé longuement, de tout et de rien.
 Mi sul mio e abbiamo a lungo, e
 ③ Monsieur Rossi préférerait que vous rappeliez cet après-midi.
 Il Rossi che Lei questo pomeriggio.

- 11 – Je me trompe, Piero, ou c'est ton portable qui sonne ? 97
 12 – Oui... oui... oui... certainement... certainement... oui... oui... (...)
 13 C'était elle ! Elle me demandait si on peut se voir (*se voit*) demain soir !!!

▶ **Mi ha chiesto se potessimo vederci domani** est vraiment très formelle. Une solution à mi-chemin entre les deux pourrait être **Mi ha chiesto di vederci domani**, *Il m'a demandé [si nous pouvions] (de) nous voir demain.*

Corrigé de l'exercice 1

① Salut, Carla, comment s'est passé ton entretien, tu as été embauchée ? ② Il faisait semblant d'être calme, mais en réalité il était très en colère. ③ C'était Carla qui voulait savoir si nous nous voyons samedi prochain. ④ Ce garçon est une catastrophe, il n'ose jamais rien demander. ⑤ Il passait et repassait devant le café comme un crétin, et après une demi-heure, il a enfin réussi à parler !

- ④ Elle voulait que nous allions tous dîner chez tante Luisa.
 Voleva che tutti a cena Luisa.
 ⑤ Il me semblait qu'elle était/fût la femme qu'il avait toujours espéré rencontrer.
 che ... / la donna che aveva sempre

Corrigé de l'exercice 2

① – sbaglio – è stata – vederti ② – ha chiamato – cellulare – chiacchierato – del più – del meno ③ – Dottor – preferirebbe – richiami – ④ – andassimo – da zia – ⑤ Mi sembrava – era/fosse – sperato di incontrare

Deuxième vague : Leçon 48

Revisione (révision)

1 Le passé simple

Le passé simple est très peu utilisé aujourd'hui, car, comme en français, on lui préfère le passé composé. En revanche, il est assez fréquemment utilisé en littérature. Voici les conjugaisons des trois groupes réguliers :

1^{er} groupe :

cominciare, commencer

io cominci-ai,

tu cominci-asti,

lui/lei cominci-ò,

noi cominci-ammo,

voi cominci-aste,

loro cominci-arono

je commençai

tu commenças

il/elle commença

nous commençâmes

vous commençâtes

ils/elles commencèrent

2^e groupe :

credere, croire

io cred-ei(etti),

tu cred-esti,

lui/lei cred-è(ette),

noi cred-emmo,

voi cred-este,

loro cred-erono(ettero),

je crus

tu crus

il/elle crut

nous crûmes

vous crûtes

ils/elles crurent

Observez que les formes **credetti**, **credette**, **credettero**, sont parfaitement équivalentes aux trois autres, et tout aussi employées.

3^e groupe :

sentire, sentir

io sent-ii,

tu sent-isti,

lui/lei sent-ì,

noi sent-immo,

voi sent-iste,

loro sent-irono,

je sentis

tu sentis

il/elle sentit

nous sentîmes

vous sentîtes

ils/elles sentirent

2 Subjonctif ou indicatif ?

Comment choisir entre **Mi ha chiesto se volevo/se volessi andare al cinema con lui**, *Il m'a demandé si je voulais aller au cinéma avec lui*, et **Mi sembrava che avesse/che aveva presentato un progetto interessante**, *Il me semblait qu'il avait présenté un projet intéressant*, etc. Dans les situations formelles – à l'écrit et lorsqu'on utilise le vouvoiement –, il faut utiliser le subjonctif. Dans les situations amicales ou informelles, l'indicatif sera accepté, mais le subjonctif ira également très bien et, de surcroît, vous épateriez votre auditoire !

3 Variations sur les verbes

Le suffixe **-ellare** peut nuancer le sens de certains verbes tels que **saltare**, sauter, qui devient **saltellare**, sautiller, ou **girare**, tourner, qui devient **girellare**, tourner autour, passer et repasser.

4 La forme passive avec le verbe “venire”

Dans l'italien d'aujourd'hui, et surtout dans la presse, il est relativement courant d'utiliser le verbe **venire** à la place de **essere** pour la forme passive : **I progressi vengono fatti se si ha pazienza**, *On fait des progrès* (les progrès viennent faits) *si l'on a de la patience*.

Les mots utiles

Bravissima!

Dica pure!

Mi dispiace molto!

Quante storie... Dai, parla!

Mica male!

- 1 – Mica male, la tua nuova amica, Piero! Congratulazioni! (96)
- 2 – Sì, ma io sono un disastro! Abbiamo chiacchierato, abbiamo chiacchierato, e non sono riuscito a chiederle niente! (97)
- 3 Sono anche caduto dalla moto e ho la mano che mi fa sempre più male! (95)
- 4 – Dai, quante storie, (96) sono sicuro che non c'è nulla di grave alla tua mano,
- 5 e che Lisa ti telefonerà entro domani sera! (95)
- 6 A proposito, mi aiuteresti a far funzionare il mio nuovo computer? (93)
- 7 È un aggreggio troppo sofisticato per me, non riesco neanche ad accenderlo. (93, 94)
- 8 Figurati che ieri mi ci sono messo per più di tre ore,
- 9 e alla fine avevo voglia solo di buttarlo dalla finestra! (93)
- 10 – Vedrai che in un giorno riesco a spiegarti tutto e anche a darti due o tre segreti. (93)
- 11 – Beato te, niente ti sembra difficile con un computer! (93, 94)
- 12 Io vorrei essere nato nel 1901*, quando si scriveva solo a mano. (92)

* millenovecentouno

- 1 – Pas mal, ta nouvelle amie, Piero ! Félicitations !
- 2 – Oui, mais je suis une catastrophe ! Nous avons bavardé, bavardé, et je n'ai réussi à rien lui demander !
- 3 Je suis même tombé de la moto et j'ai de plus en plus mal à la main !
- 4 – Allez, que d'histoires, je suis sûr que tu n'as rien de grave à la main,
- 5 et que Lisa te téléphonera avant demain soir !
- 6 Au fait, m'aiderais-tu à faire fonctionner mon nouvel ordinateur ?
- 7 C'est un engin trop sophistiqué pour moi, je n'arrive même pas à l'allumer.
- 8 Figure-toi qu'hier, je m'y suis mis pendant plus de trois heures,
- 9 et à la fin je n'avais qu'une envie : le jeter par la fenêtre !
- 10 – Tu verras qu'en un jour j'arriverai à tout t'expliquer, et même à te donner deux ou trois trucs (*secrets*).
- 11 – Tu as de la chance, rien ne te paraît difficile avec un ordinateur !
- 12 Je voudrais être né en 1901, lorsqu'on écrivait seulement à la main.

Deuxième vague : Leçon 49

Pour ces deux dernières leçons, nous ne vous présentons aucun nouveau point de grammaire, mais quelques expressions idiomatiques et une petite promenade parmi des sujets que vous connaissez

99 Novantanovesima lezione

Non vedo l'ora ① di essere in Italia!

- 1 – Ciao, Robert! Ida mi ha detto che stai imparando ② l'italiano!
- 2 – Sì, non vedo l'ora ① di andare in Italia!
- 3 – E come mai ③ l'Italia ti piace tanto?
- 4 – Non lo so. Mi piace tutto:
- 5 la natura, i monumenti, la cucina, le donne...
- 6 – Capisco! Mi fai ripensare al mio primo viaggio in Italia, dieci anni fa ④.
- 7 Avevo appena ⑤ conosciuto Ida,
- 8 che era venuta a Parigi per fare un corso di francese.
- 9 Quando è tornata in Italia,
- 10 ero così innamorato di lei che l'ho seguita subito,
- 11 e mi sono innamorato anche dell'Italia! □

Notes

- ① **Ida non vedeva l'ora di uscire**, *Ida avait hâte de sortir* : vous avez déjà vu cette expression idiomatique en leçon 54.
- ② Vous souvenez-vous de la forme progressive, que l'on obtient grâce au verbe **stare**, *être*, suivi du gérondif du verbe en question ? Nous l'avons vu en leçon 44.
- ③ **Come mai** (litt. "comment jamais"), *Comment se fait-il*, est une expression idiomatique un peu étrange, mais très employée dans la langue courante. À retenir !

déjà. Ce sera l'occasion d'une révision rapide, avant d'aborder le niveau Perfectionnement !

Quatre-vingt-dix-neuvième leçon 99

J'ai hâte (je ne vois pas [l']heure) d'être en Italie !

- 1 – Salut Robert ! Ida m'a dit que tu étais (es) en train d'apprendre l'Italien !
- 2 – Oui, j'ai hâte d'aller en Italie !
- 3 – Et comment se fait-il (*comment jamais*) [que] tu aimes tellement l'Italie ?
- 4 – Je ne (*le*) sais pas. J'aime tout :
- 5 la nature, les monuments, la cuisine, les femmes...
- 6 – Je [te] comprends ! Tu me fais repenser à mon premier voyage en Italie il y a dix ans.
- 7 Je venais de connaître Ida,
- 8 qui était venue à Paris pour suivre (*faire*) un cours de français.
- 9 Quand elle est retournée en Italie,
- 10 j'étais tellement amoureux d'elle que je l'ai suivie tout de suite,
- 11 et je suis tombé amoureux (je me suis énamouré) de l'Italie aussi !

④ **dieci anni fa**, *il y a dix ans*, à ne pas confondre avec "cela fait dix ans", **sono dieci anni!** Nous avons étudié ces expressions en leçon 37.

⑤ Nous vous avons présenté le passé proche : **Ho appena comprato questo giornale**, *Je viens d'acheter ce journal*, à la leçon 60.

99 Esercizio 1 - Traducete

① Anna non vede l'ora di conoscere i monumenti di Firenze! ② Hanno deciso di partire, e sono appena tornati! ③ Robert ha imparato l'italiano proprio bene! ④ Ripenso a quello che mi ha detto Carla domenica. ⑤ Abbiamo visto Paolo due settimane fa.

Completate con le parole che mancano:

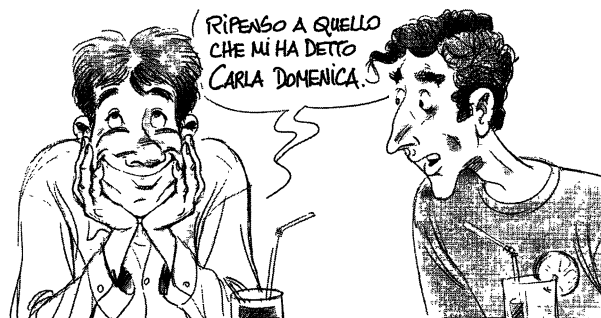
- ① Carlo vient de rentrer de Rome, et il en est enthousiaste.
Carlo tornato .. Roma, e . . .
entusiasta.
- ② Comment se fait-il que vous aimez tellement la France ?
. vi tanto la Francia?
- ③ (Je) te comprends ! Tu es très amoureux !
. ! Sei molto !
- ④ Je ne sais pas pourquoi, mais j'aime tout de cet homme !
. perchè, ma .. piace tutto di
. ' !
- ⑤ J'ai commencé à y penser il y a un an.
Ho cominciato a un

Corrigé de l'exercice 1

① Anne a hâte de connaître les monuments de Florence ! ② Ils ont décidé de partir, et ils viennent [juste] de rentrer ! ③ Robert a vraiment bien appris l'italien! ④ Je repense à ce que m'a dit Carla dimanche. ⑤ Nous avons vu Paolo il y a deux semaines.

Corrigé de l'exercice 2

- ① è appena – da – ne è – ② Come mai – piace –
- ③ Ti capisco – innamorato ④ Non so – mi – quest'uomo
- ⑤ – pensarci – anno fa



Deuxième vague : Leçon 50

E perché no !

- 1 – Magari ① potessi incontrare anche io una bella italiana!
- 2 – E perché no! A che punto sei con il tuo italiano?
- 3 – Be', mi sembra che me la cavo ② abbastanza bene!
- 4 Ho cominciato solamente da quattro mesi ③,
- 5 e l'altro giorno ho chiacchierato tutto il pomeriggio con Eva,
- 6 la mia vicina di casa italiana.
- 7 Ero veramente molto contento!
- 8 – Complimenti ④! Immagino che hai avuto un bravo ⑤ insegnante.
- 9 – Ho avuto un insegnante bravissimo ⑤,
- 10 sempre paziente, sempre disponibile...
- 11 – Interessante! E come si chiama?
- 12 – Assimil! Te lo consiglio!

Notes

- ① Le mot **magari** exprime de l'espoir, comme ici "si seulement", ou une incertitude : "peut-être". N'hésitez pas à l'employer, on vous félicitera pour la richesse de votre vocabulaire. Nous l'avions déjà vu en leçon 45.
- ② Comme la traduction l'indique, **cavarsela**, (litt. "se la sortir"), traduit le français "se débrouiller". On l'entend souvent, mais dans les conversations informelles uniquement.
- ③ La préposition **da** exprime ici une idée de temps, et traduit donc "depuis". Nous avons fait sa connaissance en leçon 37. ▶

Et pourquoi pas ?

- 1 – Si seulement je pouvais rencontrer moi aussi une belle Italienne !
- 2 – Et pourquoi pas ! Où en es-tu (*à quel point es-tu*) avec ton italien ?
- 3 – Ben, il me semble que je me débrouille assez bien !
- 4 J'ai commencé depuis quatre mois seulement,
- 5 et l'autre jour j'ai bavardé toute l'après-midi avec Eva,
- 6 ma voisine (*de maison*) italienne.
- 7 J'étais vraiment très content !
- 8 – Félicitations ! J'imagine que tu as eu un bon professeur.
- 9 – J'ai un excellent professeur,
- 10 toujours patient, toujours disponible...
- 11 – [C'est] intéressant ! Et comment s'appelle-t-il ?
- 12 – Assimil. Je te le conseille !

- ▶ ④ **Complimenti** ou **congratulazioni**, *félicitations*, sont deux expressions parfaitement équivalentes à utiliser pour féliciter quelqu'un. Nous avons rencontré le mot **congratulazioni** en leçon 22... il y a si longtemps déjà !
- ⑤ Nous aurions pu dire également **un buon insegnante**, mais lorsqu'il est question de compétence, voire d'excellence, l'italien préfère le mot **bravo**, ou **bravissimo**.

100 Esercizio 1 - Traducete

① Te la cavi bene nel tuo nuovo lavoro! ② Non ho notizie di mia sorella da tre settimane. ③ Magari potessi venire con voi l'estate prossima! ④ È la mia vicina! È simpaticissima! ⑤ Complimenti! La tua nuova casa è molto bella!

Completate con le parole che mancano:

- ① Viendrais-tu au cinéma avec moi ? Pourquoi pas !
..... cinema con me?!
- ② Carlo est toujours aussi patient et aussi disponible ?
Carlo è così e così
.....?
- ③ C'est un spectacle excellent ! Je vous le conseille !
È uno eccellente!
..... !
- ④ Il bavarde au téléphone avec Elena depuis une heure !
..... al telefono con Elena ...'...!
- ⑤ Roberta est vraiment très contente de sa méthode d'italien.
Roberta è veramente del suo
metodo



Corrigé de l'exercice 1

① Tu te débrouilles bien dans ton nouveau travail ! ② Je n'ai pas de nouvelles de ma sœur depuis trois semaines. ③ Si seulement je pouvais venir avec vous l'été prochain ! ④ C'est ma voisine ! Elle est très sympathique ! ⑤ Félicitations ! Ta nouvelle maison est très belle.

Corrigé de l'exercice 2

① Verresti al – Perché no ② – sempre – paziente – disponibile
③ – spettacolo – Ve lo consiglio ④ Chiacchera – da un'ora
⑤ – molto contenta – di italiano



Et voilà ! Vous avez atteint la fin de votre Assimil d'Italien. Nous ne pouvons que vous en féliciter, tout en vous invitant, bien sûr, à terminer la deuxième vague : cette phase, réellement active, au cours de laquelle vous traduirez les textes des leçons 51 à 100 du français vers l'italien, ne fera que renforcer vos acquis. Arrivederci!

APPENDICE GRAMMATICAL



Sommaire

Les sons de l'italien	398
Les articles définis.....	398
Les articles indéfinis	398
Les articles et les prépositions	398
Les noms	399
Le pluriel des noms	399
Les adjectifs	399
Les pronoms personnels	400
Les formes groupées	401
Les adjectifs et les pronoms démonstratifs	402
Les adjectifs et les pronoms interrogatifs	402
Les pronoms relatifs.....	402
Les adjectifs et les pronoms indéfinis.....	402
Les verbes auxiliaires	403
Le mode indicatif	403
Le mode conditionnel	405
Le mode impératif.....	405
Le mode subjonctif	405
Le mode gérondif.....	406
Le mode participe	406
Les conjugaisons régulières	406
Le mode indicatif	407
Le mode conditionnel	408
Le mode subjonctif	408
Le mode impératif.....	409
Le mode gérondif.....	409
Le mode participe	409
Les verbes irréguliers.....	409

Les sons de l'italien

L'alphabet italien comporte 21 lettres, 5 voyelles et 16 consonnes :
A (a) **B** (bi) **C** (tchi) **D** (di) **E** (é) **F** (èffè) **G** (dji) **H** (akka) **I**
 (i) **L** (èllè) **M** (èmmè) **N** (ènnè) **O** (o) **P** (pi) **Q** (kou) **R** (èrrè)
S (èssè) **T** (ti) **U** (ou) **V** (vi) **Z** (tsèta).

À ces lettres il faut en ajouter 5 autres, présentes dans les nombreux mots étrangers qui aujourd'hui font partie du lexique italien : **j** (i lou'nga) **k** (kappa) **w** (doppia vou) **x** (iks) **y** (ipsilon).
 Toutes les consonnes sont de genre féminin.

Les articles définis

Masculin	Singulier	Pluriel
devant une consonne	il ristorante	i ristoranti
devant s + consonne	lo spettacolo	gli spettacoli
devant z	lo zio	gli zii
devant voyelle	l' oggetto	gli oggetti
Féminin	Singulier	Pluriel
devant une consonne	la pizza	le pizze
devant une voyelle	l' autostrada	le autostrade

Les articles indéfinis

Masculin	Singulier
devant une consonne	un ristorante
devant voyelle	un oggetto
devant s + consonne	uno spettacolo
devant z	uno zio
Féminin	Singulier
devant une consonne	una pizza
devant une voyelle	un' autostrada

Les articles et les prépositions

Lorsque les prépositions **di**, **a**, **da**, **su**, **in** sont employées devant un article défini, on préfère utiliser leurs formes contractées

	il	lo	l'	la	i	gli	le
di	del	dello	dell'	della	dei	degli	delle
a	al	allo	all'	alla	ai	agli	alle
da	dal	dallo	dall'	dalla	dai	dagli	dalle
in	nel	nello	nell'	nella	nei	negli	nelle
su	sul	sullo	sull'	sulla	sui	sugli	sulle

Les noms

Les noms ont deux genres, le masculin et le féminin.

Son généralement de genre masculin les noms en **-o** : **il treno**, *le train*.

Son généralement de genre féminin les noms en **-a** : **la strada**, *la rue*.

Les noms en **-e** peuvent être masculin ou féminin : **il padre**, *le père*, **la madre**, *la mère*.

Le pluriel des noms

Les noms en **-o** ont généralement un pluriel en **-i** : **il treno**, **i treni**.

Les noms en **-a** ont généralement un pluriel en **-e** : **la strada**, **le strade**.

Les noms en **-e**, masculins et féminins, ont un pluriel en **-i** : **il padre**, **i padri**, **la madre**, **le madri**.

Les exceptions, au singulier et au pluriel, sont toutefois relativement nombreuses.

Les adjectifs

A / Les adjectifs qualificatifs

L'adjectif qualificatif s'accorde en genre et en nombre avec le nom qu'il qualifie.

Comme les noms, les adjectifs se terminent souvent par **-o** ou par **-a** au singulier : **il ragazzo italiano**, *le garçon italien*, **la ragazza italiana**, *la fille italienne*. Au pluriel, ils prennent alors les terminaisons **-i**, **-e** : **i ragazzi italiani**, *les garçons italiens*, **le ragazze italiane**, *les filles italiennes*.

D'autres adjectifs, en revanche, se terminent par **-e** au singulier, et par **-i** au pluriel ; ils peuvent qualifier aussi bien des noms masculins que féminins : **il ragazzo francese**, *le garçon français*, **i ragazzi francesi**, *les garçons français*, **la ragazza francese**, *la fille française*, **le ragazze francesi**, *les filles françaises*.

B / Degrés de l'adjectif : comparatif et superlatif

Lorsque l'adjectif exprime une comparaison, il est au degré comparatif. Les formules les plus utilisées sont : **più di**, *plus que*, **meno di**, *moins que* : **la giacca è più cara della gonna**, *la veste est plus chère que la jupe* ; **il pantalone è meno caro della giacca**, *le pantalon est moins cher que la veste*.

Lorsqu'un adjectif exprime une qualité à son degré le plus élevé, il est au degré superlatif. Les formules à utiliser sont : **il più di**, **il meno di**, pour le superlatif relatif, et la terminaison **-issimo (a, i, e)** pour le superlatif absolu. **Sono i giocattoli più cari di tutti**, *Ce sont les jouets les plus chers de tous* ; **Questi giocattoli sono carissimi**, *Ces jouets sont très chers*.

C / Les adjectifs possessifs

	Singulier		Pluriel	
	masculin	féminin	masculin	féminin
singulier	il mio	la mia	i miei	le mie
	il tuo	la tua	i tuoi	le tue
	il suo	la sua	i suoi	le sue
politesse	il Suo <i>le vôtre</i>	la Sua <i>la vôtre</i>	i Suoi <i>les vôtres</i>	le Sue <i>les vôtres</i>
	il nostro	la nostra	i nostri	le nostre
pluriel	il vostro	la vostra	i vostri	le vostre
	il loro	la loro	i loro	le loro

Les adjectifs possessifs sont toujours précédés d'article, sauf lorsqu'ils précèdent les noms des personnes de la famille au singulier : **è mio fratello**, *c'est mon frère*, **sono i miei fratelli**, *ce sont mes frères*.

Les pronoms personnels

A / Les pronoms personnels sujets

io	je	noi	nous
tu	tu	voi	vous
lui, lei	il, elle	loro	ils, elles
Lei (politesse)	vous	Loro (politesse)	vous

L'utilisation des pronoms personnels est facultative, et le plus souvent on en fait abstraction : **sono italiana, je suis Italienne.**

B / Les pronoms personnels complément d'objet direct

formes faibles	formes fortes
mi	me
ti	te
lo, la	lui, lei
La (politesse)	Lei
ci	noi
vi	voi
li, le	loro
	Loro (politesse)

C / Les pronoms personnels complément d'objet indirect

formes faibles	formes fortes
mi	(a) me
ti	(a) te
gli, le	(a) lui, lei
Le (politesse)	(a) Lei
ci	(a) noi
vi	(a) voi
gli	(a) loro

On utilise les formes fortes de ces pronoms lorsqu'on souhaite souligner le complément : **Perchè mi guardi? – Non guardo te, quando lei!, Pourquoi tu me regardes? – Je ne te regarde pas (toi), je la regarde (elle); parlo a te!, je te parle (à toi)!**

Les formes groupées

	lo	la	li	le	ne
mi	me lo	me la	me li	me le	me ne
ti	te lo	te la	te li	te le	te ne
gli, le	glielo	gliela	glieli	glielle	gliene
ci	ce lo	ce la	ce li	ce le	ce ne
vi	ve lo	ve la	ve li	ve le	ve ne
gli	glielo	gliela	glieli	glielle	gliene

Les adjectifs et les pronoms démonstratifs

L'adjectif et pronom **questo (questa, questi, queste)**, *ce ...-ci (cette, ceux, ces)*, indique une relation de proximité, spatiale ou temporelle, avec la personne qui l'utilise : **Vorrei provare questa giacca, Je voudrais essayer cette veste. Quello**, en revanche, indique une relation d'éloignement : **No, non questa giacca, quella, Non, pas cette veste(-ci), celle-là.** On peut renforcer le sens de **questo** par **qui** ou **qua**, *ici*, et le sens de **quello** par **lì** ou **là**, *là-bas*.

Les adjectifs et les pronoms interrogatifs

Quale? Quel, quelle? Quale libreria spostiamo? Quelle bibliothèque déplaçons-nous? Quali? Quels, quelles? Quali mobili spostiamo? Quels meubles déplaçons-nous?
Che? Que? (langue parlée uniquement) : **Che pantalone hai comprato? Quel pantalon as-tu acheté?**
Chi? Qui? (pronom uniquement) **Chi è quella ragazza? Qui est cette fille?**

Le pronom **chi** peut être aussi un démonstratif dans des phrases telles que **Guarda chi è arrivato!, Regarde qui est arrivé!**, ou dans des dictons tels que **Chi rompe, paga, Qui casse les verres les paye.**

Les pronoms relatifs

Les formes **il quale, la quale, i quali, le quali, lequell, laquelle, lesquels, lesquelles**, sont utilisées seulement pour des écrits très formels. Normalement on utilise **che, que, qui**; **La persona che parla è Carla! La personne qui parle est Carla! La persona che vedi là è Paola! La personne que tu vois là est Paola!**
Cui remplace les formes **il quale, la quale, i quali, le quali** lorsqu'elles sont précédées par une préposition : **la persona a cui parlo, la personne à laquelle je parle, la persona di cui ti parlo, la personne dont je te parle.**

Les adjectifs et les pronoms indéfinis

Qualche, quelques, est un adjectif invariable : **C'era qualche amico, Il y avait quelques amis.**
Ogni, chaque, est lui aussi un adjectif invariable : **Ci vado ogni**

settimana, J'y vais chaque semaine.

nessuno, persona, est invariable lorsqu'il est pronom : **non c'è nessuno, il n'y a personne**. Lorsqu'il est adjectif, il a un féminin : **nessuna ragazza è venuta, aucune fille n'est venue**.

Les verbes

1. Les verbes auxiliaires : **essere, être et avere, avoir**

Le mode indicatif

A / Présent

essere:

io sono, tu sei, lui/lei è, noi siamo, voi siete, loro sono
je suis, tu es, il/elle est, nous sommes, vous êtes, ils/elles sont
avere:

io ho, tu hai, lui/lei ha, noi abbiamo, voi avete, loro hanno
j'ai, tu as, il/elle a, nous avons, vous avez, ils/elles ont

B / Imparfait

essere:

io ero, tu eri, lui/lei era, noi eravamo, voi eravate, loro erano
j'étais, tu étais, il/elle était, nous étions, vous étiez, ils/elles étaient
avere:

io avevo, tu avevi, lui/lei aveva, noi avevamo, voi avevate, loro avevano
j'avais, tu avais, il/elle avait, nous avions, vous aviez, ils/elles avaient

C / Passé composé

essere:

io sono stato, tu sei stato, lui/lei è stato/a, noi siamo stati, voi siete stati, loro sono stati
j'ai été, tu as été, il/elle a été, nous avons été, vous avez été, ils/elles ont été
avere:

io ho avuto, tu hai avuto, lui/lei ha avuto, noi abbiamo avuto, voi avete avuto, loro hanno avuto
j'ai eu, tu as eu, il/elle a eu, nous avons eu, vous avez eu, ils/elles ont eu

D / Passé simple

essere:

io fui, tu fosti, lui/lei fu, noi fummo, voi foste, loro furono
je fus, tu fus, il/elle fut, nous fûmes, vous fûtes, ils/elles furent
avere:

io ebbi, tu avesti, lui/lei ebbe, noi avemmo, voi aveste, loro ebbero
j'eus, tu eus, il/elle eut, nous eûmes, vous eûtes, ils/elles eurent

E / Plus-que-parfait

essere:

io ero stato, tu eri stato, lui/lei era stato/a, noi eravamo stati, voi eravate stati, loro erano stati
j'avais été, tu avais été, il/elle avait été, nous avions été, vous aviez été, ils/elles avaient été
avere:

io avevo avuto, tu avevi avuto, lui/lei aveva avuto, noi avevamo avuto, voi avevate avuto, loro avevano avuto
j'avais eu, tu avais eu, il/elle avait eu, nous avions eu, vous aviez eu, ils/elles avaient eu

F / Futur

essere:

io sarò, tu sarai, lui/lei sarà, noi saremo, voi sarete, loro saranno
je serai, tu seras, il/elle sera, nous serons, vous serez, ils/elles seront
avere:

io avrò, tu avrai, lui/lei avrà, noi avremo, voi avrete, loro avranno
j'aurai, tu auras, il/elle aura, nous aurons, vous aurez, ils/elles auront

G / Futur antérieur

essere: io sarò stato, j'aurai été

avere: io avrò avuto, j'aurai eu

Le mode conditionnel

A / Présent

essere:

io sarei, tu saresti, lui/lei sarebbe, noi saremmo, voi sareste, loro sarebbero

je serais, tu serais, il/elle serait, nous serions, vous seriez, ils/elles seraient

avere:

io avrei, tu avresti, lui/lei avrebbe, noi avremmo, voi avreste, loro avrebbero

j'aurais, tu aurais, il/elle aurait, nous aurions, vous auriez, ils/elles auraient

B / Passé

essere: io sarei stato, j'aurais été

avere: io avrei avuto, j'aurais eu

Le mode impératif

essere:

(tu) sii, (Lei) sia, (noi) siamo, (voi) siate

sois, soyez, soyons, soyez

avere:

(tu) abbi, (Lei) abbia, (noi) abbiamo, (voi) abbiate

aie, ayez, ayons, ayez

Le mode subjonctif

A / Présent

essere:

che io sia, che tu sia, che lui/lei sia, che noi siamo, che voi siate, che loro siano

que je sois, que tu sois, qu'il/elle soit, que nous soyons, que vous soyez, qu'ils/elles soient

avere:

che io abbia, che tu abbia, che lui/lei abbia, che noi abbiamo, che voi abbiate, che loro abbiano

que j'aie, que tu aies, qu'il/elle ait, que nous ayons, que vous ayez, qu'ils/elles aient

B / Imparfait

essere:

che io fossi, che tu fossi, che lui/lei fosse, che noi fossimo, che voi foste, che loro fossero

que je fusse, que tu fusses, qu'il/elle fût, que nous fussions, que vous fussiez, qu'il/elles fussent

avere:

che io avessi, che tu avessi, che lui/lei avesse, che noi avessimo, che voi aveste, che loro avessero

que j'eusse, que tu eusses, qu'il/elle eût, que nous eussions, que vous eussiez, qu'ils/elles eussent

C / Passé

essere: che io sia stato, que j'aie été

avere: che io abbia avuto, que j'aie eu

D / Plus que parfait

essere: che io fossi stato, que j'eusse été

avere: che io avessi avuto, que j'eusse eu

Le mode gérondif

essere: essendo, en étant

avere: avendo, en ayant

Le mode partecipe

A / Présent

essere: essente (très peu usité), étant

avere: avente, ayant

B / Passé

essere: stato, été

avere: avuto, eu

2. Les conjugaisons régulières : parl-are, parler, cred-ere, croire, part-ire, partir

Le mode indicatif

A / Présent

	-are	-ere	-ire
(io)	parl- <i>o</i>	cred- <i>o</i>	part- <i>o</i>
(tu)	parl- <i>i</i>	cred- <i>i</i>	part- <i>i</i>
(lui/lei)	parl- <i>a</i>	cred- <i>e</i>	part- <i>e</i>
(noi)	parl- <i>iamo</i>	cred- <i>iamo</i>	part- <i>iamo</i>
(voi)	parl- <i>ate</i>	cred- <i>ete</i>	part- <i>ite</i>
(loro)	parl- <i>ano</i>	cred- <i>ono</i>	part- <i>ono</i>

B / Imparfait

parl- <i>avo</i>	cred- <i>evo</i>	part- <i>ivo</i>
parl- <i>avi</i>	cred- <i>evi</i>	part- <i>ivi</i>
parl- <i>ava</i>	cred- <i>eva</i>	part- <i>iva</i>
parl- <i>avamo</i>	cred- <i>evamo</i>	part- <i>ivamo</i>
parl- <i>avate</i>	cred- <i>evate</i>	part- <i>ivate</i>
parl- <i>avano</i>	cred- <i>evano</i>	part- <i>ivano</i>

C / Passé composé

ho parl- <i>ato</i>	ho cred- <i>uto</i>	sono part- <i>ito(a)</i>
hai parl- <i>ato</i>	hai cred- <i>uto</i>	sei part- <i>ito(a)</i>
ha parl- <i>ato</i>	ha cred- <i>uto</i>	è part- <i>ito(a)</i>
abbiamo parl- <i>ato</i>	abbiamo cred- <i>uto</i>	siamo part- <i>iti(e)</i>
avete parl- <i>ato</i>	avete cred- <i>uto</i>	siete part- <i>iti(e)</i>
hanno parl- <i>ato</i>	hanno cred- <i>uto</i>	sono part- <i>iti(e)</i>

D / Passé simple

parl- <i>ai</i>	cred- <i>ei(etti)</i>	part- <i>ii</i>
parl- <i>asti</i>	cred- <i>esti</i>	part- <i>isti</i>
parl- <i>ò</i>	cred- <i>é(-ette)</i>	part- <i>i</i>
parl- <i>ammo</i>	cred- <i>emmo</i>	part- <i>immo</i>
parl- <i>aste</i>	cred- <i>este</i>	part- <i>iste</i>
parl- <i>arono</i>	cred- <i>erono(-ettero)</i>	part- <i>irono</i>

E / Plus-que-parfait

avevo parl- <i>ato</i>	avevo cred- <i>uto</i>	ero part- <i>ito/a</i> , etc.
------------------------	------------------------	-------------------------------

F / Futur

parl- <i>erò</i>	cred- <i>erò</i>	part- <i>irò</i>
parl- <i>erai</i>	cred- <i>erai</i>	part- <i>irai</i>

parl- <i>erà</i>	cred- <i>erà</i>	part- <i>irà</i>
parl- <i>eremo</i>	cred- <i>eremo</i>	part- <i>iremo</i>
parl- <i>erete</i>	cred- <i>erete</i>	part- <i>irete</i>
parl- <i>eranno</i>	cred- <i>eranno</i>	part- <i>iranno</i>

G / Futur antérieur

avrò parl- <i>ato</i>	avrò cred- <i>uto</i>	sarò part- <i>ito/a</i>
-----------------------	-----------------------	-------------------------

Le mode conditionnel

A / Présent

parl- <i>erei</i>	cred- <i>erei</i>	part- <i>irei</i>
parl- <i>eresti</i>	cred- <i>eresti</i>	part- <i>iresti</i>
parl- <i>erebbe</i>	cred- <i>erebbe</i>	part- <i>irebbe</i>
parl- <i>eremmo</i>	cred- <i>eremmo</i>	part- <i>iremmo</i>
parl- <i>ereste</i>	cred- <i>ereste</i>	part- <i>ireste</i>
parl- <i>erebbero</i>	cred- <i>erebbero</i>	part- <i>irebbero</i>

B / Passé

avrei parl- <i>ato</i>	avrei cred- <i>uto</i>	sarei part- <i>ito/a</i>
------------------------	------------------------	--------------------------

Le mode subjonctif

A / Présent

parl- <i>i</i>	cred- <i>a</i>	part- <i>a</i>
parl- <i>i</i>	cred- <i>a</i>	part- <i>a</i>
parl- <i>i</i>	cred- <i>a</i>	part- <i>a</i>
parl- <i>iamo</i>	cred- <i>iamo</i>	part- <i>iamo</i>
parl- <i>iate</i>	cred- <i>iate</i>	part- <i>iate</i>
parl- <i>ino</i>	cred- <i>ano</i>	part- <i>ano</i>

B / Imparfait

parl- <i>assi</i>	cred- <i>essi</i>	part- <i>issi</i>
parl- <i>assi</i>	cred- <i>essi</i>	part- <i>issi</i>
parl- <i>asse</i>	cred- <i>esse</i>	part- <i>isse</i>
parl- <i>assimo</i>	cred- <i>essimo</i>	part- <i>issimo</i>
parl- <i>aste</i>	cred- <i>este</i>	part- <i>iste</i>
parl- <i>assero</i>	cred- <i>essero</i>	part- <i>issero</i>

C / Passé

abbia parl-ato	abbia cred-uto	sia part-ito/a
-----------------------	-----------------------	-----------------------

D / Plus que parfait

avessi parl-ato	avessi cred-uto	fossi part-ito/a
------------------------	------------------------	-------------------------

Le mode impératif

parl-a	cred-i	part-i
parl-i	cred-a	part-a
parl-iamo	cred-iamo	part-iamo
parl-ate	cred-ete	part-ite
parl-ino	cred-ano	part-ano

Le mode gérondif

parl-ando	cresc-endo	part-endo
------------------	-------------------	------------------

Le mode participe

A / Présent

parl-ante	cresc-ente	part-ente
------------------	-------------------	------------------

B / Passé

parl-ato	cred-uto	part-ito
-----------------	-----------------	-----------------

3. Les verbes irréguliers

De nombreux verbes du troisième groupe insèrent le groupe **-isc** entre la racine et la terminaison des trois personnes du singulier et la troisième du pluriel du présent de l'indicatif et du présent du subjonctif. Pour le verbe **capire**, comprendre, nous aurons donc :

C / Indicatif présent

cap-isco
cap-isci
cap-isce
cap-iamo
cap-ite
cap-iscono

D / Subjonctif présent

cap-isca
cap-isca
cap-isca
cap-iamo
cap-iate
cap-iscano

Parmi les verbes les plus fréquents présentant cette irrégularité :

agire, agir
colpire, frapper
finire, finir
guarire, guérir
preferire, préférer
pulire, nettoyer
riunire, réunir
spedire, envoyer
trasferire, transférer

Et, pour terminer, voici quelques-uns des verbes irréguliers les plus fréquents. Nous n'indiquerons que les temps irréguliers.

Accendere, allumer

Passé simple : **accesi, accendesti, accese, accendemmo, accendeste, accessero**

Participe passé : **acceso**

Accogliere, accueillir – (voir cogliere)

Accorgersi, s'apercevoir

Passé simple : **mi accorsi, ti accorgesti, si accorse, ci accorgemmo, vi accorgeste, si accorsero**

Participe passé : **accorto.**

Aggiungere, ajouter – (voir giungere)

Andare, aller

Indicatif présent :	vado, vai, va, andiamo, andate, vanno
Futur :	andrò, andrai, etc.
Conditionnel présent :	andrei, andresti, etc.
Subjonctif présent :	vada, vada, vada, andiamo, andiate, vadano
Impératif :	va', vada, andiamo, andate, vadano

Apparire, apparaître

Passé simple :	apparvi, apparisti, apparve, apparimmo, appariste, apparvero
Participe passé :	apparso

Aprire, ouvrir

Participe passé :	aperto
-------------------	---------------

Bere, boire

Indicatif présent :	bevo, bevi, beve, beviamo, bevete, bevono
Imparfait :	bevevo, bevevi, etc.
Futur :	berrò, berrai, etc.
Passé simple :	bevvi, bevesti, bevve, bevemmo, beveste, bevvero
Conditionnel :	berrei, berresti, etc.
Subjonctif présent :	beva, beva, beva, beviamo, beviatè, bevano
Participe passé :	bevuto
Gérondif :	bevendo

Cadere, tomber

Futur :	cadrò, cadrai, etc.
Passé simple :	caddi, cadesti, cadde, cademmo, cadeste, caddero
Conditionnel :	cadrei, cadresti, etc.

Chiedere, demander

Passé simple :	chiesi, chiedesti, chiese, chiedemmo, chiedeste, chiesero
Participe passé :	chiesto

Chiudere, fermer

Passé simple :	chiusi, chiudesti, chiuse, chiudemmo, chiudeste, chiusero
Participe passé :	chiuso

Cogliere, cueillir

Indicatif présent :	colgo, cogli, coglie, cogliamo, cogliete, colgono
Passé simple :	colsi, cogliesti, colse, cogliemmo, coglieste, colsero
Subjonctif présent :	colga, colga, colga, cogliamo, cogliate, colgano
Participe passé :	colto

Comporre, composer – (voir porre)**Conoscere, connaître**

Passé simple :	conobbi, conoscesti, conobbe, conoscemmo, conosceste, conobbero
Participe passé :	conosciuto

Coprire, couvrir – (voir aprire)**Correre, courir**

Passé simple :	corsi, corresti, corse, corremmo, correste, corsero
Participe passé :	corso

Crescere, grandir, pousser

Passé simple :	crebbi, crescesti, crebbe, crescemmo, cresceste, crebbero
Participe passé :	creciuto

Dare, donner

Indicatif présent :	do, dai, dà, diamo, date, danno
Imparfait :	davo, davi, etc.
Futur :	darò, darai, etc.
Passé simple :	diedi, desti, diede, demmo, deste, diedero
Conditionnel :	darei, daresti, etc.
Subjonctif présent :	dia, dia, dia, diamo, diate, diano

Subjonctif imparfait : **dessi, dessi, desse, dessimo, deste, dessero**
 Impératif : **da', dia, diamo, date, diano**
 Gérondif : **dando**

Decidere, décider

Passé simple : **decisi, decidesti, decise, decidemmo, decideste, decisero**
 Participe passé : **deciso**

Dire, dire

Indicatif présent : **dico, dici, dice, diciamo, dite, dicono**
 Imparfait : **dicevo, dicevi, etc.**
 Futur : **dirò, dirai, etc.**
 Passé simple : **dissi, dicesti, disse, dicemmo, diceste, dissero**
 Conditionnel : **direi, diresti, etc.**
 Subjonctif présent : **dica, dica, dica, diciamo, diciate, dicano**
 Subjonctif imparfait : **dicessi, dicessi, dicesse, dicessimo, diceste, dicessero**
 Impératif : **di', dica, diciamo, dite, dicano**
 Participe passé : **detto**
 Gérondif : **dicendo**

Disporre, disposer – (voir porre)

Dividere, diviser

Passé simple : **divisi, dividesti, divise, dividemmo, divideste, divisero**
 Participe passé : **diviso**

Dovere, devoir

Indicatif présent : **devo, devi, deve, dobbiamo, dovete, devono**
 Futur : **dovrò, dovrai, etc.**
 Passé simple : **dovetti, dovesti, dovette, dovemmo, doveste, dovettero**
 Conditionnel : **dovrei, dovresti, etc.**
 Subjonctif présent : **debba, debba, debba, dobbiamo, dobbiate, debbano**

Giungere, arriver

Passé simple : **giunsi, giungesti, giunse, giungemmo, giungeste, giunsero**
 Participe passé : **giunto**

Fare, faire

Indicatif présent : **faccio, fai, fa, facciamo, fate, fanno**
 Imparfait : **facevo, facevi, etc.**
 Futur : **farò, farai, etc.**
 Passé simple : **feci, facesti, fece, facemmo, faceste, fecero**
 Conditionnel : **farei, faresti, etc.**
 Subjonctif présent : **faccia, faccia, faccia, facciamo, facciate, facciano**
 Subjonctif imparfait : **facessi, facessi, facesse, facessimo, faceste, facessero**
 Impératif : **fa', faccia, facciamo, fate, facciano**
 Participe passé : **fatto**
 Gérondif : **facendo**

Leggere, lire

Passé simple : **lessi, leggesti, lesse, leggemmo, leggeste, lessero**
 Participe passé : **letto**

Mettere, mettre

Passé simple : **misì, mettesti, mise, mettemmo, metteste, misero**
 Participe passé : **messo**

Muovere, remuer, déplacer, bouger

Indicatif présent : **muovo, muovi, muove, muoviamo, muovete, muovono**
 Passé simple : **mossi, muovesti, mosse, muovemmo, muoveste, mossero**
 Participe passé : **mosso**

Piacere, *plaire*

Indicatif présent :	piaccio, piaci, piace, piacciamo, piacete, piacciono
Passé simple :	piacqui, piacesti, piacque, piacemmo, piaceste, piacquero
Participe passé :	piaciuto

Porre, *poser*

Indicatif présent :	pongo, poni, pone, poniamo, ponete, pongono
Imparfait :	ponevo, ponevi, etc.
Futur :	porrò, porrai, etc.
Passé simple :	posi, ponesti, pose, ponemmo, poneste, posero
Subjonctif présent :	ponga, ponga, ponga, poniamo, poniate, pongano
Subjonctif imparfait :	ponessi, ponessi, ponesse, ponessimo, poneste, ponessero
Participe passé :	posto
Gérondif :	ponendo

Potere, *pouvoir*

Indicatif présent :	posso, puoi, può, possiamo, potete, possono
Futur :	potrò, potrai, etc.
Passé simple :	potei ou potetti, potesti, poté ou potette, potemmo, poteste, poterono ou potettero
Conditionnel :	potrei, potresti, etc.
Subjonctif présent :	possa, possa, possa, possiamo, possiate, possano

Prendere, *prendre*

Passé simple :	presi, prendesti, prese, prendemmo, prendeste, presero
Participe passé :	preso

Proporre, *proposer* – (voir *porre*)**Raggiungere, *rejoindre* – (voir *giungere*)****Ridere, *rire***

Passé simple :	risi, ridesti, rise, ridemmo, rideste, risero
Participe passé :	riso

Rimanere, *rester*

Indicatif présent :	rimango, rimani, rimane, rimaniamo, rimanete, rimangono
Futur :	rimarrò, rimarra, etc.
Passé simple :	rimasi, rimanesti, rimase, rimanemmo, rimaneste, rimasero
Conditionnel :	rimarrei, rimarresti, etc.
Subjonctif présent :	rimanga, rimanga, rimanga, rimaniamo, rimaniate, rimangano
Participe passé :	rimasto

Rispondere, *répondre*

Passé simple :	risposi, rispondesti, rispose, rispondemmo, rispondeste, risposero
participe passé :	risposto

Rivolgersi, *s'adresser* – (voir *volgere*)**Rompere, *rompre***

Passé simple :	ruppi, rompesti, ruppe, rompemmo, rompeste, ruppero
Participe passé :	rotto

Salire, *monter*

Indicatif présent :	salgo, sali, sale, saliamo, salite, salgono
Subjonctif présent :	salga, salga, salga, saliamo, saliate, salgano

Sapere, *savoir*

Indicatif présent :	so, sai, sa, sappiamo, sapete, sanno
Futur :	saprò, saprai, etc.
Passé simple :	seppi, sapesti, seppe, sapemmo, sapeste, sepperò
Conditionnel :	saprei, sapresti, etc.
Subjonctif présent :	sappia, sappia, sappia, sappiamo, sappiate, sappiano
Impératif :	sappi, sappia, sappiamo, sappiate, sappiano

Scegliere, choisir

Indicatif présent : **scelgo, scegli, sceglie, scegliamo, scegliete, scelgono**

Passé simple : **scelsi, scegliesti, scelse, scegliemmo, sceglieste, scelsero**

Subjonctif présent : **scelga, scelga, scelga, scegliamo, scegliate, scelgano**

Participe passé : **scelto**

Scendere, descendre

Passé simple : **scesi, scendesti, scese, scendemmo, scendeste, scesero**

Participe passé : **sceso**

Scrivere, écrire

Passé simple : **scrissi, scrivesti, scrisse, scrivemmo, scriveste, scrissero**

Participe passé : **scritto**

Sedere – sedersi, s'asseoir

Indicatif présent : **mi siedo, ti siedi, si siede, ci sediamo, vi sedete, si siedono**

Futur : **mi siederò, ti siederai, etc.**

Passé simple : **mi sedei ou sedetti, ti sedesti, si sedé ou sedette, ci sedemmo, vi sedeste, si sederono ou sedettero**

Subjonctif présent : **mi sieda, ti sieda, si sieda, ci sediamo, vi sediate, si siedano**

Spegnere, éteindre

Indicatif présent : **spengo, spegni, spegne, spegniamo, spegnete, spengono**

Passé simple : **spensi, spegnesti, spense, spegnemmo, spegneste, spensero**

Subjonctif présent : **spenga, spenga, spenga, spegniamo, spegniate, spengano**

Participe passé : **spento**

Spingere, pousser

Passé simple : **spinsi, spingesti, spinse, spingemmo, spingeste, spinsero**

Participe passé : **spinto**

Stare, être, se porter, se trouver

Indicatif présent : **sto, stai, sta, stiamo, state, stanno**

Imparfait : **stavo, stavi, etc.**

Futur : **starò, starai, etc.**

Passé simple : **stetti, stesti, stette, stemmo, steste, stettero**

Conditionnel : **starei, staresti, etc.**

Subjonctif présent : **stia, stia, stia, stiamo, stiate, stiano**

Subjonctif imparfait : **stessi, stessi, stesse, stessimo, steste, stessero**

Participe passé : **stato**

Succedere, se passer, succéder

Passé simple : **successi, succedesti, successe, succedemmo, succedeste, successero**

Participe passé : **successo**

Supporre, supposer – (voir porre)**Tenere, tenir**

Indicatif présent : **tengo, tieni, tiene, teniamo, tenete, tengono**

Futur : **terrò, terrai, etc.**

Passé simple : **tenni, tenesti, tenne, tenemmo, teneste, tennero**

Conditionnel : **terrei, terrestri, etc.**

Subjonctif présent : **tenga, tenga, tenga, teniamo, teniate, tengano**

Uccidere, tuer

Passé simple : **uccisi, uccidesti, uccise, uccidemmo, uccideste, uccisero**

Participe passé : **ucciso**

Uscire, sortir

Indicatif présent : **esco, esci, esce, usciamo, uscite, escono**

Subjonctif présent : **esca, esca, esca, usciamo, usciate, escano**

Lexiques

Vedere, voir

Futur :	vedrà, vedrai, etc.
Passé simple :	vidi, vedesti, vide, vedemmo, vedeste, videro
Conditionnel :	vedrei, vedresti, etc.
Participe passé :	visto

Venire, venir

Indicatif présent :	vengo, vieni, viene, veniamo, venite, vengono
Futur :	verrò, verrai, etc.
Passé simple :	venni, venisti, venne, venimmo, veniste, vennero
Conditionnel :	verrei, verresti, etc.
Subjonctif présent :	venga, venga, venga, veniamo, veniate, vengano
Participe passé :	venuto

Vincere, vaincre, gagner

Passé simple :	vinsi, vincesti, vinse, vincemmo, vincesti, vinsero
Participe passé :	vinto

Volgere ou volgersi, tourner, se tourner

Passé simple :	volsi, volgesti, volse, volgemmo, volgeste, volsero
Participe passé :	volto



Lexique italien-français

A

a 1, 8, etc.	à
a lungo 80	longuement
a proposito 74	propos (à)
abbaiare 76	aboyer
abbastanza 5, 37, 90	assez (de)
abbigliamento 52	habillement
abbraccio 65	accolade
abitare 10	habiter
abituare 94	habituer
accendere 93	allumer
accesso 79	accès
accettare 80	accepter
accidenti 48	zut
accomodarsi 9	entrer, installer (s')
accompagnare 15, 29, 48	accompagner
accorciare 51	raccourcir
accumulare 67	accumuler
accurato 79	soigné
acqua 55, 65	eau
acquisto 80	achat
ad 8	à (devant voyelle)
adesso 18, 33, 41, 43, 57, etc.	maintenant
adorare 71	adorer
aereo 17	avion
aeroporto 19, 20	aéroport
affettuoso 65	affectueux
affezionato 87	affectionné
affianco 52	côté (à)
africano 86	africain
agenzia di viaggi 15	agence de voyages
aggeggio 94	engin
aggiungere 65, 86	ajouter
agitare 55	agiter
agosto 65	août
aiutare 40, 90	aider

aiuto 93
 al 2, 9, etc.
 al più presto 79
 albergo 3
 albero 67
 album 67
 allacciare 55
 allora 6, 10, 13, 25, etc.
 allungare 51
 almeno 62, 85, 96
 altezza 60
 alto 23, 52, 85, 96
 altro 23, 57
 amare 46, 73
 amaro (*n.*) 13
 ambiente 59, 68
 amico 9, 36
 ammissione 72
 amore 45, 82
 analcolico 25
 anche 4, 8, 15, 22, 25, 65, etc.
 ancora 20, 36, 41, 57, 62, etc.
 andare 5, 25 29, 36
 andare via 48, 81
 angelo 82
 angolo 8
 angoscia 39
 animale 67, 76
 anniversario 31, 85
 anno 11, 37, 59, 75
 annoiarsi 75
 annuncio 26
 antipasto 12
 aperto 13
 apparecchio fotografico 60
 appassionato 67
 appena 87
 apposta 17
 archeologico 69
 architetto 22
 architettura 71

aide
 au
 au plus vite
 hôtel
 arbre
 album
 attacher
 alors
 allonger
 au moins
 hauteur
 grand
 autre
 aimer
 amer (*n.*) (liqueur)
 environnement, milieu
 ami
 admission
 amour
 boisson non alcoolisée
 aussi
 encore
 aller
 partir
 ange
 angle, coin
 angoisse
 animal
 anniversaire (de mariage)
 année, an
 ennuyer (s')
 annonce
 hors-d'œuvre
 ouvert
 appareil photographique
 passionné
 dès que
 exprès
 archéologique
 architecte
 architecture

aria (*f.*) 3, 10
 aria condizionata 3
 armadio 40
 arrabbiarsi 62, 69, 96
 arrivare 5, 6, 78, 80, 85, 89, 90
 arrivo 62
 arte (*f.*) 46, 71
 artistico 71
 ascensore 23
 ascoltare 25, 39, 41, 46, 87
 aspettare 5, 9, 20, 85
 aspetto 78
 aspirazione 89
 assaggiare 12
 assegno 44, 73
 assentarsi 81
 assenza 73
 assicurare 85
 assolutamente 6, 29
 assortimento 12, 73
 assumere 22, 89
 assunzione 26, 27
 assurdità 96
 attento 89, 94
 attenzione 48, 73
 attico 14

 atto 72
 atto di nascita 72
 attraversare 4, 69
 augurare 87
 augurio 31
 auto 4, 55, 66
 autobus 5
 autostrada (*m.*) 4, 43, 54
 autunno 89
 aver bisogno 50
 avere 3, 7, 8, etc.
 avviso 38, 65
 avvocato 44
 azzurro 50, 52

air
 air conditionné
 armoire
 énerver (s'), fâcher (se)
 arriver
 arrivée
 art
 artistique
 ascenseur
 écouter
 attendre
 aspect
 aspiration
 goûter (*v.*)
 chèque
 absenter (s')
 absence
 assurer
 assolutamente
 assortiment
 engager, embaucher
 embauche, recrutement
 absurdité
 attentif
 attention
 appartement/terrasse au
 dernier étage
 acte
 extrait d'acte de naissance
 traverser
 souhaiter
 vœu
 voiture
 autobus
 autoroute
 automne
 avoir besoin
 avoir
 avis
 avocat
 bleu (*adj.*)

B

bagnare 83
 bagno 3
 bambino 10, 29, 31, 33, 37, 46
 banca 27, 64, 75
 bar 2, 46
 barca 62
 barca a vela 58
 basso 79
 basta 5, 76
 bastare 5, 76
 battere 31
 beato 24, 61
 bellezza 60, 65
 bello 4, 13, 30, 37
 bene 17, 29, 37, 41, etc.
 benvenuto 1, 24
 bere 25, 67
 bianco 25, 31, 69
 bicchiere 25, 55
 biglietto 20, 36
 biondo 46, 96
 biscotto 47
 bisogna 53, 72, 79
 bisogno 23
 blu 50, 52
 bocca 96
 bolletta 64
 borsa 64
 borsa di studio 59
 bottiglia 73
 bracciale 90
 braccio 46, 95
 bravo 41, 100
 bravo 41, 76, 100
 brillante 37
 brioche 2
 bruciare 68
 bruno 46
 brutto 79, 80, 85
 buca per le lettere 16

mouiller
 bain, salle de bains
 enfant
 banque
 bar
 bateau
 bateau à voile
 bas (*adj.*)
 assez, ça suffit
 suffire
 battre
 heureux
 beauté
 beau
 bien (*adv.*)
 bienvenu (*adj.*)
 boire
 blanc
 verre
 billet
 blond
 gâteau
 il faut
 besoin
 bleu (*adj.*)
 bouche
 facture
 sac
 bourse d'études
 bouteille
 bracelet
 bras
 bon
 fort
 brillante
 brioche
 brûler
 brun
 mauvais
 boîte aux lettres

buon giorno 1
 buon 8
 buonasera 9
 buono 8
 buttar via 6, 67, 92
 buttare 6, 67, 92

C

cadere 64
 caffè 2, 34
 calcio 11, 27
 caldo (*n.*) 83
 cambiare 40, 71
 cambio 82
 camera 3, 40
 camera matrimoniale 3
 campagna 10, 48, 69
 campeggio 61
 cancellare 94
 candidato 26
 cane 76
 capello 96
 capire 30, 34, 57
 capitare 5, 6, 78, 80, 85, 89, 90
 capo 23
 cappotto 19, 90
 cappuccino 2
 carattere 88
 carino 50
 carne 32
 caro 50
 carriera 37
 carro attrezzi 66
 carrozzino 46
 carta 18, 55
 carta di credito 73
 carta di identità 18
 cartolina 16, 65
 casa 13, 32
 cassetta delle lettere 64
 cassetto 17

bon jour
 bon
 bonsoir
 bon
 jeter
 jeter

tomber
 café
 football
 chaleur
 changer
 échange
 chambre
 chambre double
 campagne
 camping
 effacer
 candidat
 chien
 cheveu
 comprendre
 arriver
 chef
 manteau
 crème (café ~)
 caractère
 joli
 viande
 cher
 carrière
 dépanneuse
 poussette
 carte, papier
 carte de crédit
 carte d'identité
 carte (postale)
 maison
 boîte aux lettres
 tiroir

catalogo 73
 cattivo 79, 80, 85
 cavarsela 100
 celibe 27
 cellulare 25
 cena 62, 67
 cenare 25
 centimetro 51
 centinaio (*m.*) 67
 centrale 78
 cercare 8, 22
 cerotto 74
 certamente 24, 25
 certificato 72
 certo (*avv.*) 20, 50, 58, 82
 champagne 22
 che 2, 5, 6, 15, etc.
 che cosa 2, 25, 33
 chi 39
 chiacchierare 55, 97, 100
 chiamare 25, 33
 chiamarsi 11
 chiarire 79
 chiaro 43
 chiedere 20, 22, 30
 chiesa 69
 chiudere 54
 ci 16, 30, 34, 78
 ciao 1, 2, 24, 30, 36
 ciliegia 32
 cima 61
 cinema 36, 89
 cinepresa 60
 cintura di sicurezza 55
 cioccolato 33, 47
 circa 8, 54, 62
 citofono 73
 città 6
 clandestino 62
 classico 12, 27, 51
 cliente 44, 85

catalogue
 mauvais
 débrouiller (se)
 célibataire (homme)
 portable
 dîner (*n.*)
 dîner (*v.*)
 centimètre
 centaine
 central
 chercher
 sparadrap
 bien sûr
 certificat
 certainement
 champagne
 que, quel, quelle, qui, que
 que
 qui
 bavarder
 appeler
 appeler (*s'*)
 éclaircir
 clair
 demander
 église
 fermer
 nous (à nous), y (lieu)
 salut
 cerise
 sommet
 cinéma
 caméra
 ceinture de sécurité
 chocolat
 presque
 interphone
 ville
 clandestin
 classique
 client

cocktail 24
 codice 73
 cognome 18, 27
 colazione 2, 31
 collaboratore 23
 collega 24
 collegio 88
 colloquio 26, 29
 colore 52
 colpevole 62
 colpo 26, 92
 combinazione 48
 come 11, 20, 22, etc.
 come mai 99
 come no 24, 25
 cominciare 8, 40
 commercializzare 60
 comodo 54, 74
 compagno 76
 compito 44, 47
 compleanno 31, 85
 complesso 79
 completamente 37
 completo 18, 51
 complicare 71
 complimenti 100
 comprare 32, 47, 52, 60
 compressa 74
 comunque 72, 83
 con 3, 15, etc.
 concerto 36
 concorso 26
 condominio 64, 65
 conferenza 67
 confessare 53
 confezione 73
 congratulazione 22, 96
 coniuge 39
 conoscere 41, 46
 consegna 73

cocktail
 code
 nom de famille
 petit déjeuner
 collaborateur
 collègue
 pensionnat
 entretien
 couleur
 coupable
 coup
 hasard
 comme (*excl.*), comment,
 que (*excl.*)
 comment se fait-il
 bien sûr
 commencer
 commercialiser
 confortable
 camarade
 tâche
 anniversaire
 complexe
 complètement
 complet, entier
 compliquer
 félicitations
 acheter
 comprimé
 de toute manière
 avec
 concert
 concours
 copropriété
 conférence
 avouer
 conditionnement
 félicitation
 époux
 connaître
 livraison

conseguire 27, 59
 considerare 88
 consigliare 66, 100
 consiglio 38
 consolare 45
 contare 83
 contemporaneamente 94
 contenere 73
 contento 1, 22, 51
 continente 57
 conto 85
 contraddire 38
 contrario 58
 contratto 43
 controllo 55
 conversazione 46
 convincere 79
 coraggio 54
 corale 58
 cornetto 2
 corrente 27
 correre 53
 corridoio 23
 corsia 54
 corso 54, 58, 86
 cortese 96
 cortesia 50, 82
 corto 51
 cosa 2, 29, 30, 34, 52, 61
 così 13, 82

 costa 60
 costo 43, 79
 costringere 81
 crampo 47
 credere 17, 25, 32, 36, 44, 51, etc.
 credito 54
 crema 74, 83
 cretino 97
 critica 80
 crociera 83

obtenir
 estimer
 conseiller
 conseil
 consoler
 compter
 simultanément
 contenir
 content
 continent
 compte
 contredire
 contraire
 contrat
 contrôle
 conversation
 convaincre
 courage
 chorale
 croissant
 courant (*adj.*)
 courir
 couloir
 voie
 cours, stage
 courtois
 courtoisie
 court
 chose
 aussi, si (quantitatif),
 tellement
 côte
 prix
 obliger
 crampe
 croire
 crédit
 crème
 crétin
 critique
 croisière

cucina 43, 99
 cugino 31, 37, 58, 85
 cui 38
 cuore 87
 curriculum vitae 27

D
 d'accordo 43, 79
 da 20, 29, 33
 da capo 30
 dai! 20, 40
 danese 46
 danza 86
 dare 20
 dare del tu 24
 data 18, 27
 data di nascita 18
 davanti (a) 23, 43, 92
 davvero 22, 24, 38, 76, 79, 100
 decidere 39, 57, 62, 70, 75
 decimo 10
 deludere 86
 delusione 92
 dente (*m.*) 31
 dentifricio 74
 dentista 24
 denuncia 18
 desiderare 2
 desiderio 89, 92
 destra 15, 52
 dettaglio 58
 di 1, 8, etc.
 di nuovo 30, 81
 di più 17
 dichiarazione 85
 difficile 15, 26, 30, 34, 53
 diffidenza 79
 digestivo 13
 dimenticare 16, 20, 32, 39, 90
 dinanzi 23, 43, 92
 Dio 19

cuisine
 cousin
 dont
 cœur
 curriculum vitae

d'accord
 chez, depuis
 depuis le début
 allez !, s'il te plaît ! vite !
 danois
 danse
 donner
 tutoyer
 date
 date de naissance
 devant
 vraiment
 décider
 dixième
 décevoir
 déception
 dent
 dentifrice
 dentiste
 déclaration, plainte
 désirer
 désir
 droite
 détail
 de
 de nouveau
 de plus
 déclaration
 difficile
 méfiance
 digestif
 oublier
 devant
 Dieu

diploma 26, 27, 72
 dire 18, 31, 33, 34, 36
 dire lettera per lettera 18
 direttore 44
 dirigere 66, 88
 disastro 71, 97
 disciplina 71, 88
 disinfettante 74
 disordinato 92
 dispiacere 86
 dispiacersi 86
 dispiaciuto 87
 disponibile 100
 distinto 73
 distrarsi 86
 distratto 90
 disturbare 95
 diventare 41
 diverso 59
 divertente 13
 divertire 86
 divorzio 20
 documenti 18, 45
 documento 18, 45
 dolce (*agg.*) 92
 dolcezza 69
 domanda 26, 45, 72
 domandare 20, 22, 30
 domani 36
 domenica 11, 16, 33, 85
 donna 38, 99
 dopo 15
 doppio 3
 dottor(e) 9, 23
 dottorato 71
 dove 8, 17, 19, 20, 34, etc.
 dovere (v.) 6, 15, 16, 19, 31, etc.
 drammatico 68
 dunque 64, 85
 durante 69
 duro 92

diplômé
 dire
 épeler
 directeur
 diriger
 désastre
 discipline
 désinfectant
 désordonné
 désoler
 désolé (être ~)
 désolé (*adj.*)
 disponible
 distingué
 distraire (se)
 distrait
 déranger
 devenir
 différent
 amusant
 amuser
 divorce
 papier (les ~s)
 document
 doux
 douceur
 demande
 demander
 demain
 dimanche
 femme
 après
 double
 docteur, monsieur
 doctorat
 où
 devoir
 dramatique
 donc
 pendant
 dur

E
 e 1, 2, 5, etc.
 eccellente 22, 25, 36, 88
 eccessivamente 79
 eccezionale 6
 eccitazione 59
 ecco 12, 23, 26, etc.
 economia 27
 ed 1, 2, 5, etc.
 edificio 79
 effervescente 74
 emozione 61
 enologia 58
 enorme 43, 85
 entro 29, 47, 71, 85
 entusiasmo 59
 entusiasta 43
 epoca 88
 eppure 92
 equitazione 58
 esagerare 68
 esaltare 59
 esaminatore 26
 esattamente 57
 esempio 89
 esercitarsi 94
 esperienza 26, 27
 essenziale 93
 essere 1, 7, 19, 85, etc.
 estero 22, 26
 estremamente 79
 estremo 82
 etrusco 69
 evitare 89
 evoluzione 71

F
 fabbrica 88
 facile 34
 facoltà 70
 fame 8, 47
 famiglia 85

et
 excellent
 excessivement
 exceptionnel
 excitation
 voilà
 économie
 et (devant voyelle)
 édifice
 effervescent
 émotion
 œnologie
 énorme
 avant
 enthousiasme
 enthousiaste
 époque
 pourtant
 équitation
 exagérer
 exalter
 examinateur
 exactement
 exemple
 exercer (s')
 expérience
 essentiel
 être
 étranger
 extrêmement
 extrême
 étrusque
 éviter
 évolution

usine
 facile
 faculté
 faim
 famille

fantasticare 57
 fare 12, 15, 29, 36, 39, etc.
 fare apposta 17
 fare il tifo 31
 fare presto 31, 39
 farmacista 71
 fascino 6
 fascio 82
 faticoso 30
 favore 2
 febbre 74
 felicità 87
 fermare 52, 53, 55, 69
 fermata 15, 78
 festa 36, 85
 film 21, 36
 finalmente 1, 55, 59, 65, 69
 finanze 27
 fine 25
 finestra 43
 finire 13, 17, 32, 47, 85
 fino 11, 52
 fiore (*m.*) 67, 82
 fiorentino 46
 firma 45
 firmare 43, 80
 fisico 61
 fiume 68
 follemente 46
 fondo 9, 23, 89
 fontana 6
 foresta 68
 forma 34, 37, 61
 formazione 88
 formoso 46
 formulario 72
 forse 25, 36, 48
 forte 41, 76, 100
 foto 16, 33
 fotocopia 72
 fotografia 16, 33

fantasmer, imaginer
 faire
 faire exprès
 supporter (une équipe)
 dépêcher (se)
 pharmacien
 charme
 botte, bouquet
 fatigant
 faveur
 fièvre
 bonheur
 arrêter
 arrêt
 fête
 film
 enfin
 finances
 fin (*n.*)
 fenêtre
 finir
 jusque
 fleur
 florentin
 signature
 signer
 physique
 fleuve
 follement
 fond
 fontaine
 forêt
 forme
 formation
 plantureux
 imprimé
 peut-être
 fort
 photo
 photocopie
 photographie

fragola 33
 francese 24
 francobollo 16
 fratello 17, 85
 freccia 94
 freddo 83
 frequentare 37
 fretta 74, 80, 95
 frutta 90
 funzionale 78
 funzionalità 79
 funzionare 93
 furto 18

 G
 gatto 31, 76
 gelato 33
 gemello 17
 genitore 48, 85
 gente (*f.*) 45, 68
 gentile 39
 gentilezza 82
 gesuita 88
 già 32, 39, 80
 giacca 51
 giallo 52
 giardino 9, 43
 ginocchio 95
 giocare 45, 76
 giocattolo 52
 giornale 26
 giornalista 24
 giornata 29, 30
 giorno 12, 34, 54, 74
 giovedì 86
 girare 69
 girellare 97
 giugno 92
 giusto 51
 gli 5, 12, 17, etc.
 gnocchi 12

fraise
 français
 timbre
 frère
 flèche
 froid
 fréquenter
 hâte
 fruit
 fonctionnel
 fonctionnalité
 fonctionner
 vol (délit)

 chat
 glace
 jumeau
 parent
 gens
 gentil
 gentillesse
 jésuite
 déjà
 veste
 jaune
 jardin
 genou
 jouer
 jouet
 journal
 journaliste
 journée
 jour
 jeudi
 tourner
 passer et repasser
 juin
 juste
 les
 gnocchi

goloso 47
 gonna 50
 gradire 46, 73
 grande 23, 52, 85, 96
 grandioso 60
 grave 95
 grazie 2, 22, 25, 37, 78, etc.
 greco 24, 69
 gridare 53
 grigio 83
 grissino 32
 gruppo 22, 68
 guardare 13, 17, 20, 41, 62
 guardaroba 51
 guida 8, 57

H

hobby 27

I

i 5, 12, 17, etc.
 icona (*m.*) 94
 idea 25, 40, 59, 71, 85
 identità 18
 idoneità 72
 ieri 22
 il, etc. 4
 imbarcare 20
 imbarcarsi 62
 immagine (*f.*) 92
 immediatamente 44, 88
 immenso 6, 46
 imparare 30
 impaziente 64, 65
 impazzire 76
 impegnare 22, 89
 impegno 87
 impianto 65
 impiego 26
 importare 83
 impressionare 96

gourmand
 jupe
 aimer
 grand
 grandiose
 grave
 merci
 grec
 crier
 gris
 gressin
 groupe
 regarder
 garde-robe
 guide

hobby, loisir

les
 icône
 idée
 identité
 admissibilité
 hier
 le
 embarquer
 embarquer (*s'*)
 image
 immédiatement
 immense
 apprendre
 impatient
 devenir fou
 engager
 engagement
 installation
 emploi
 importer
 impressionner

improvvisamente 46
 in 1, 3, 9
 incerto 57
 incidente 66
 incontrare 37, 67, 100
 incontro 92
 incredibile 6, 59, 92
 indescrivibile 69
 indicare 18
 indicazione 55
 indignare 68
 indirizzo 18, 73
 industriale 68
 infinito 87
 informatica 16
 informazione 73
 ingiusto 80
 inglese 24, 29
 innamorato 99
 innanzitutto 79
 innervosire 80
 innumerevole 69
 inondato 65
 inquinare 68
 insegnante 100
 insieme 25, 58
 insistenza 41
 insistere 76, 86
 insomma 1, 55, 59, 65, 69
 insulso 38
 intatto 68
 intenso 61
 interessante 78, 100
 interesse 44, 68
 internazionale 22, 24
 intero 59
 interrogare 30
 inutile 61
 invece 15, 23, 37, 51, 58, 79, etc.
 inviare 44, 88
 invidiare 61

soudainement
 dans, en
 incertain
 incident
 rencontrer
 rencontre
 incroyable
 indescrivibile
 indiquer
 indication
 indigner
 adresse
 industriel
 infini
 informatique
 information
 injuste
 anglais
 amoureux
 tout d'abord
 énerver
 innombrable
 inondé
 polluer
 enseignant
 ensemble
 insistance
 insister
 enfin
 nul
 intact
 intense
 intéressant
 intérêt
 international
 entier
 interroger
 inutile
 en revanche, par contre
 envoyer
 envier

invitare 85
io 5, 8, 30, etc.
ippocampo 62
irrefrenabile 92
iscriversi 71, 86
iscrizione 72
istruzione 93
Italia 1
italiano 12, 27

L
lacrima 92
lago 69
largo 51
lasagne 33
lasciare 64, 90
lasciarsi 62
lato 79
lavorare 48
lavoro 10, 22, 27, 54, 65
legge 71
leggere 46, 86
leggerezza 92
lei 2, 24, etc.
Lei 2, 24, etc.
leone 76
lettera 16, 18, 44, 64
letto 40, 86
lezione 1
lì 23, 25, etc.
libero 3, 10, 92
libreria 40
lieto 24, 61
linea 16, 78, 81
lingua 22, 27, 32
litigare 39
logico 38
lombardo 69
lontano 57
loro 7, 15, 34
lui 7, etc.

inviter
je, moi
hippocampe
irrésistible
inscrire (s')
inscription
instruction
Italie
italien

larme
lac
large
lasagnes
laisser
laisser (se)
lato 79
travailler
travail
droit
lire
légèreté
elle
vous (poli)
lion
lettre
lit
leçon
là
libre
bibliothèque
heureux, enchanté
ligne
langue
disputer (se)
logique
lombard
lointain
ils, elles
il

lunedì 75
lungo 59, 80, 92, 96
luogo 27

M
ma 4, 5, 15, 25, 29, 31, 85, etc.
macchina 4, 55, 66
macedonia 90
maestro 30
magari 45, 100
maggiore 86
maglietta 52
mai 32, etc.
mail 16
malattia 47
malcostume 68
maldicenza 32
male (*avv.*) 47, 74, 95
malizioso 96
maltrattare 68
mamma 17, 33
mancanza 69
mancare 20, 26, 65
mancia 97
mandare 44, 88
mangiare 8, 43
manica 51
mano (*f.*) 31, 64
manuale 93
mare (*m.*) 57, 83
marito 10, 32
marmo 69
master 27, 71
matematica 30
matrimonio 85
mattina 31, 36
maturità 71
me 2, 12, etc.
media 76
medico 71, 95
medievale 69

lundi
long
lieu

mais
voiture
salade de fruits
maître
si seulement
majeur
maillot
jamais
mail
maladie
mauvaises mœurs
médisance
mal
malicieux
maltraiter
maman
manque
manquer
pourboire
envoyer
manger
manche
main
manuel
mer
mari
marbre
master
mathématiques
mariage
matin
baccalauréat
moi
moyenne
médecin
médiéval

mediterraneo 83
 meglio 41, 60, 80, 85
 meno 19, 50
 meno male 48, 67
 mensa 23
 mentire 48
 menù 12, 33
 meraviglia 5, 60
 meraviglioso 6, 32, 55, 87
 merce 73
 merenda 47
 mese 27, 57, 71, 85
 messaggio 81
 metro 15, 78
 metropolitana 15, 78
 mettere 40, 45, 47
 mezzogiorno 8
 mi 11, etc.
 migliore 10, 54
 militare (v.) 68
 mingherlino 96
 minimo 58
 ministero 27,
 minuto 5, 19, 54, 57
 misto 12
 misto (n.) 12, 73
 misurare 50
 mitico 60
 mobile 40
 modalità 73
 modello 60
 modifica 51
 modo 66
 moglie 10
 molto 1, 4, 22
 momento 85
 mondo 93
 moneta 6
 montagna 58
 monumento 6, 99
 morsa 92

méditerranée
 mieux
 moins
 heureusement
 cantine
 mentir
 menu
 merveille
 merveilleux
 marchandise
 goûter (n.)
 mois
 message
 mètre
 métro
 mettre
 midi
 me
 meilleur
 militer
 maigrichon
 minime
 ministère
 minute
 mixte, varié
 assortiment
 mesurer
 légendaire, mythique
 meuble
 modalité
 modèle
 modification
 façon
 femme (épouse)
 beaucoup, très
 moment
 monde
 pièce (monnaie)
 montagne
 monument
 étau

mostro 39
 moto 96
 mozzicone 68
 multa 55
 muoversi 86
 museo 69
 musica 27

N
 nascere 88, 92
 nascita 18, 27
 nascondere (si) 21
 nascosto 20
 natura 60, 65, 99
 naturale 67, 68
 naturalmente 12, 23
 nausea 92
 nave 62
 nazionale 52
 nazionalità 18, 27
 ne 5, 13, 19, etc.
 neanche 37, etc.
 necessariamente 41
 negozio 53
 nel frattempo 71
 neppure 59
 nero 50
 nervoso 90
 nessuno 52
 niente 3, 12, 36, 37, 38, 52, 95, etc.
 nipote 87
 no 4, 15, etc.
 noi 7, etc.
 noioso 20, 38, 45
 noleggiare 69
 nome 9, 18, 27
 non (+ verbo) 3, etc.
 non appena 87
 non vedere l'ora 99
 nonna 47, 53, 88
 nonni 33

monstre
 moto
 mégot
 amende
 bouger
 musée
 musique

 naître
 naissance
 cacher (se)
 caché
 nature
 naturel
 naturellement
 nausée
 bateau
 national
 nationalité
 en
 non plus
 obligatoirement
 magasin
 pendant ce temps
 même pas
 noir
 nerveux
 personne
 rien
 neveu, nièce
 non
 nous
 ennuyés
 louer
 nom, prénom
 ne... pas
 dès que
 avoir hâte
 grand-mère
 grands-parents

nonno 88
 notizia 37
 notte 3, 13
 nozione 27
 nubile 27
 nulla 3, 12, 36, 37, 38, 52, 95, etc.
 numero 20, 25
 numero chiuso 72
 numeroso 26
 nuoto 58
 nuovo 19, 22, 24, 29, 30, 73

O

o 4, etc.
 obbiettivo 60
 occhio 46, 53
 occorre 53, 72, 79
 occupare 87
 odiare 39
 offerta 73
 offrire 22, 25, 47, 90
 oggetto 90
 oggi 22, 29, 30, 31
 ogni 86
 ognuno 62
 olio 73
 oliva 73
 onomastico 31
 oppure 8
 ora 9, 17, 19, 25, 26, 48, 81, etc.
 ora (avv.) 18, 33, 41, 43, 57, etc.
 oramai 75, 87
 orario 4
 orario (in ~) 4
 organizzare 85
 organizzazione 58
 originale 72
 orlo 64
 orologio 62
 orribile 39
 osare 96

grand-père
 nouvelle
 nuit
 notion
 célibataire (femme)
 rien
 numéro
 numerus clausus
 nombreux
 natation
 neuf, nouveau

ou
 objectif
 œil
 il faut
 occuper
 détester
 offre
 offrir
 objet
 aujourd'hui
 chaque
 chacun
 huile
 olive
 fête (saint)
 ou alors
 heure
 maintenant
 désormais
 horaire
 à l'heure
 organiser
 organisation
 original
 bord
 montre
 horrible
 oser

ospitalità 66
 ossobuco 12
 ottenere 27, 59
 ottimo 25

P

pacchetto 64
 padre 88
 paesaggio 4, 60, 69
 paese 57, 59
 pagamento 73
 pagare 73
 palazzo 5
 pallido 90
 pallone 52
 pantalone 50
 papà 40
 parcheggiare 97
 parcheggio 78
 parco 67
 parecchi 26, 36, 78, 79, etc.
 parere 38, 65
 parlare 22, 31, 34
 parruchiere 29
 partire 48, 81
 passaporto 17, 18
 passare 36, 47, 62
 patatine fritte 33
 patente 18
 patito 16
 patrimonio 68
 paura 92
 paziente 100
 pazienza 53, 94
 pazzo 86
 pelle 55
 pensare 6, 13, 19, 29, 45, 48, etc.
 per 2, 3, 4, 9, etc.
 per cortesia 2, 3, 18, 20, etc.
 per favore 2, 3, 18, 20, etc.
 per niente 3, 57

hospitalité
 ossobucco
 obtenir
 très bon

paquet
 père
 paysage
 pays
 paiement
 payer
 immeuble, palais
 pâle
 ballon
 pantalon
 papa
 garer (se)
 parking
 parc
 plusieurs, beaucoup (de)
 avis
 parler
 coiffeur
 partir
 passeport
 passer
 frites
 permis (de conduire)
 mordu, passionné
 patrimoine
 peur
 patient
 patience
 fou
 peau
 penser
 pour
 s'il te / vous plaît
 s'il te / vous plaît
 pas du tout

perché 13, 16, 22, 26, 31
 perdere 17, 18, 37
 perfetto 45, 58, 61
 perfezionamento 86
 perla 90
 permesso 95
 però 4, 5, 15, 25, 29, 31, 85, etc.
 perplesso 79
 persino 32
 personale 34, 41
 pesantemente 92
 pesca 62
 pesce 8
 pessimo 38
 piacere (*n.*) 1, 15, 37
 piacere (*v.*) 99
 piacevole 66
 piano (*avv.*) 64
 piano (*n.*) 23, 52
 pianta 68
 piatto 12
 piazza 15
 piccolo 51, 66, 88
 picnic 68
 piede 5
 pieno 53, 64, 74
 pietra 83
 piovere 83
 più 5, 10, 16, 37, etc.
 piuttosto 61
 pizza 8
 pizzeria 8
 poco 51, 86
 poi 15, 27, 31
 politico 68
 polizia 55
 pomeriggio 24, 25, 48, 53, 100
 pomodoro 33
 porta 92
 portiere 73
 porto 62

parce que, pourquoi
 perdre, rater (avion, train...)
 parfait
 perfectionnement
 perle
 permis, permission
 mais
 perplexe
 même
 personnel
 lourdement
 pêche
 poisson
 très mauvais
 enchanté, plaisir
 plaire
 agréable
 doucement
 étage
 plante
 plat
 place
 petit
 pique-nique
 pied
 plein
 pierre
 pleuvoir
 plus, plus de
 plutôt
 pizza
 pizzeria
 peu
 ensuite
 politique
 police
 après-midi
 tomate
 porte
 gardien
 port

positivo 79
 posizione 79
 possibile 44
 posta 64
 posto 22, 39, 68
 potere 8, 18, 20, 25, 29, 31, etc.
 povero 29
 pranzo 33, 85
 precauzione 94
 preciso 57, 73
 preferibilmente 73
 preferire 11, 24, 25, 36
 pregare 73, 95
 prego 9
 premere 94
 prendere 13, 15, 36, 46, 50
 prendere in giro 76
 prenotare 9, 57
 preoccuparsi 89
 preparare 34, 67, 85
 presentare 1, 24
 presso 27, 88
 prestare 96
 prestito 75
 presto 19, 65
 prevedere 57, 71
 prima 29, 47, 71, 85
 prima di tutto 29, 78
 primo (*agg.*) 1, 15
 primo (*n.*) 12
 principale 44
 problema 68, 82
 prodotto 73
 progetto 43, 57, 78
 programma 57
 programma di scrittura 93
 programmare 58
 progresso 94
 promemoria 41
 promessa 48
 promettere 47, 48, 85, 96

positif
 position
 possible
 courrier, poste
 endroit, lieu, poste (travail)
 pouvoir
 pauvre
 déjeuner (*n.*)
 précaution
 précis
 de préférence
 préférer
 prier
 je vous/t'en prie
 appuyer
 prendre
 moquer (se)
 réserver
 soucier (se)
 préparer
 présenter
 auprès de, près
 prêter
 prêt (bancaire)
 vite
 prévoir
 avant
 avant tout
 premier
 entrée (repas)
 principal
 problème
 produit
 projet
 programme
 logiciel
 programmer
 progrès
 aide-mémoire
 promesse
 promettre

promozionale 73
 pronome 34, 41
 pronto 19, 81
 proporre 33, 88
 proposito 20
 proprio 22, 24, 38, 76, 79, 100
 prossimo 11
 prova 26
 provare 32, 50, 76
 prudente 79
 psicologia 71
 pubblicità 64, 86
 punto 34, 43, 78, 100
 pure 4, 8, 15, 22, 25, 65, etc.
 purtroppo 87

Q

qualcosa 13, 50, 74
 qualcuno 46
 quale 15, 40
 quando 11, 30, 32, 38, etc.
 quanto 37, etc.
 quartiere 78
 quarto 4
 quarto d'ora 20
 quel 38, etc.
 questo 1, 3, 5, 31, etc.
 qui 1, 8, 36

R

rabbia 55
 raccomandata 44
 raccontare 26, 65, 87
 raffreddare 59, 74
 ragazzo 22, 36, 46
 raggiungere 66
 raggiungibile 23
 ragione 5, 38, 51, 76, 86, 90
 rapidamente 78
 rapido 16, 73, 95
 raro 88

promotionnel
 pronom
 allô, prêt
 proposer
 propos
 vraiment, exactement
 prochain
 épreuve
 prouver
 prudent
 psychologie
 publicité
 point
 aussi
 malheureusement

quelque chose
 quelqu'un
 lequel, laquelle, quel, quelle
 quand
 combien
 quartier
 quatrième
 quart d'heure
 ce
 ce, cet, celui, celui-ci
 ici

colère
 recommandée (lettre)
 raconter
 refroidir
 enfant, garçon
 rejoindre
 joignable
 raison
 rapidamente
 rapide
 rare

realizzare 59
 recapito 18, 73
 recitazione 89
 reclamo 44
 regalare 22, 25, 47, 90
 regione 4
 religione 59
 rendersi conto 26
 reparto 52
 residenza 72
 restare 11, 13, 17, 18, 50, 81, 85
 resto 68
 ricambiare 66
 ricercare 73
 ricevere 64, 65, 88
 richiamare 31, 34, 46, 74
 richiedere 26, 79
 richiesta 26, 45, 72
 richiudere 92
 ricordare 31, 34, 46, 74
 ricordarsi 31, 32
 riempire 18, 25, 92
 rientrare 66, 81, 95
 riflessione 79
 riflettere 43, 79, 89
 rifugio 61
 rigo 16, 78, 81
 rimanere 11, 13, 17, 18, 50, 81, 85
 rimborso 44
 rincasare 39
 ringraziare 73, 81
 rinnovo 65
 ripartizione 78
 ripensare 99
 riposare 75
 riscaldamento 65
 risotto 12
 rispettare 62
 rispetto 69
 rispetto (a) 79
 rispondere 75

réaliser
 adresse, coordonnées
 récitation
 réclamation
 offrir
 région
 religion
 rendre compte (se)
 rayon
 résidence
 rester
 reste
 rendre
 rechercher
 recevoir
 rappeler
 requérir
 demande
 refermer
 rappeler
 souvenir (se)
 remplir
 rentrer
 réflexion
 réfléchir
 refuge
 ligne
 rester
 remboursement
 entrer
 remercier
 rénovation
 répartition
 repenser
 reposer
 chauffage
 rizotto
 respecter
 respect
 par rapport (à)
 répondre

ristorante 8, 9
 ristretto 2
 risvegliare 79
 ritardo 5, 19, 62
 ritmo 62
 ritornare 6, 33
 riunione 23
 riuscire 67, 85, 89
 rivista 82
 Roma 1
 romano 12, 69
 rompere 53
 rosa 69
 rosso 50
 rumoroso 3
 russo 24

S

sabato 36, 83, 85
 sabbatico 59
 sacco (un sacco di) 20
 sacco a pelo 61
 sala 23
 salire 52
 saltellare 92
 salto 29, 62
 salutare 61
 saluto 65, 73
 salvare 94
 salvaguardia 44, 68
 salve 1, 2, 24, 30, 36
 sapere 15, 26, 30, 33, 36
 sbadato 80
 sbagliare, sbagliarsi, 47, 97
 sbrigarsi 31, 39
 sbucciare 90
 scala 23
 scala mobile 52
 scampare 48
 scarico 68
 scarpa 19

restaurant
 serré (café)
 réveiller
 retard
 rythme
 revenir
 réunion
 réussir
 revue
 Rome
 romain
 casser
 rose
 rouge
 bruyant
 russe

samedì
 sabbatique
 tas (un tas de)
 sac de couchage
 salle
 monter
 sautiller
 saut
 saluer
 salutation
 sauvegarder
 sauvegarde
 salut
 savoir
 étourdi
 tromper (se)
 dépêcher (se)
 peler
 escalier
 escalier mécanique
 échapper
 décharge
 chaussure

scegliere 71, 80
 scendere 15, 21, 66, 69, 95
 scheda 18, 54
 scherzare 62
 sciocchezze 33
 scivolare 94
 sconto 50
 sconvolgere 90
 scoprire 57, 64
 scorso 38
 scrivania 23, 40
 scrivere 16, 64
 scuola 29, 30, 88
 scusa 32
 scusare 64
 se 11, 15, 20, 29, etc.
 seccarsi 82
 secondo (*agg.*) 2, 12
 secondo (*n.*) 12
 secondo me 50, 62
 sede 55, 78
 sedersi 97
 sedile 55, 78
 segretaria 23
 segreto 93
 seguire 54, 75, 99
 semaforo 15
 sembrare 15, 16, 38, 45
 semplicemente 57, 95
 sempre 16, 17, 24, 33, 37, etc.
 sensazione 92
 sensuale 96
 sentire 25, 39, 41, 46, 87
 senza 47
 sera 36, 86, 90
 serata 13, 87
 serio 96
 sesto 6
 settimana 17, 37, 58, 83
 severamente 41
 severo 88

choisir
 descendre
 carte, fiche
 plaisanter
 bêtises
 glisser
 réduction
 bouleverser
 découvrir
 dernier (temporel)
 bureau (meuble)
 écrire
 école
 excuse
 excuser
 si
 contrarier (se)
 deuxième
 plat de résistance
 à mon avis, d'après moi
 siège (d'une société)
 asseoir (s')
 siège
 secrétaire
 secret
 suivre
 feu tricolore
 paraître, sembler
 simplement
 toujours
 sensation
 sensuel
 écouter
 sans
 soir
 soirée
 sérieux
 sixième
 semaine
 sévèrement
 sévère

sfilare 69, 92
 sguardo 96
 sì 5, etc.
 sicuramente 30, 51
 sigaretta 95
 signora 1, 9, 43
 signore 2, 43
 signorina 50
 simpatico 26, 54
 singolo 3
 sinistra 15, 52
 sito 69
 situazione 68, 95
 smarrimento 18
 smettere 52, 53, 55, 69
 smettere (di) 31
 società 24
 soffocare 57
 soffrire 76
 sofisticato 93
 soggiorno 59
 sognare 57
 sogno 59, 96
 solamente 60
 solare 83
 soldo 31
 sole 65, 83
 solo (*agg.*) 16
 solo (*avv.*) 18, 50
 sopportare 39, 80
 soprattutto 17, 78, 87
 sorella 11, 37, 85
 sorpresa 40, 79, 85
 sotterraneo 78
 spaccare 83
 spaghetti 12, 33
 Spagna 15
 spagnolo 27
 sparire 68
 spaventare 59
 spazio 78

défiler
 regard
 oui
 certainement, sûrement
 cigarette
 madame
 monsieur
 mademoiselle
 sympathique
 simple
 gauche
 site
 situation
 perte
 arrêter
 arrêter (de), cesser (de)
 société
 étouffer
 souffrir
 sophistiqué
 séjour
 rêver
 rêve
 seulement
 solaire
 sou
 soleil
 seul
 seulement
 supporter
 surtout
 sœur
 surprise
 souterrain
 fendre
 spaghetti
 Espagne
 espagnol
 disparaître
 effrayer
 espace

specchio 41
 speciale 36
 specie 68
 spegnere 93
 speranza 73, 92
 spesa 29, 32
 spese (*plur.*) 29
 spesso 4, 10
 spettabile 73
 spettacolo 13, 36
 spiaggia 68
 spiegare 30, 48, 94
 spigola 62
 spingere 94
 splendido 85, 96
 spontaneo 68
 sporco 68
 sport 11
 sportello 72
 sposare 37, 80
 spostamento 58
 spostare 40
 spudoratamente 48
 squadra 31, 52
 stage 27
 stanco 4, 86
 stanza 23
 stare 1, 7, 19, 85, etc.
 stasera 22, 25
 stato di famiglia 27, 72
 stazione 48
 stella 13
 stella marina 62
 stipendio 22
 stomaco 47, 74, 92
 storia 46, 52, 59, 71, 87, 92
 storico 69
 strada 6
 straniero 22, 26
 strano 47, 90
 straordinario 60

miroir
 spécial
 espèce
 éteindre
 espoir
 courses (alimentaires)
 achats
 souvent
 respectable
 spectacle
 plage
 expliquer
 bar (poisson)
 pousser
 magnifique, splendide
 spontané
 sale
 sport
 guichet
 épouser
 déplacement
 déplacer
 sans pudeur
 équipe
 stage
 fatigué
 bureau, chambre, pièce
 être
 ce soir
 état-civil, (fiche d')
 gare
 étoile
 étoile de mer
 salaire
 estomac
 histoire
 historique
 rue
 étranger
 étrange
 extraordinaire

stretto 51
 studente 46
 studiare 88
 stupendo 22
 stupidità 68
 sua 18, etc.
 subito 2, 31, 32, 40, 50
 succedere 78, 80, 85, 89, 90
 successivo 83
 succo di frutta 25
 sud 88
 suocera 82
 supporre 32
 svenire 47
 sventatezza 68

T

tabaccaio 16
 taglia 50
 tango 86
 tanto 79
 tardi 48, 81
 tasca 17, 90
 tassa 64, 85
 tasto 94
 tavolo 9
 taxi 20
 teatro 36
 tedesco 24
 telefonare 31, 39
 telefonata 29
 telefonico 54
 telefono 29
 temere 79
 tempo 20, 29, 37, 43, 47
 tenere 48, 90
 tennis 45
 tentativo 93
 terminal 20
 termine 85
 terrazza 13

serré
 étudiant
 étudier
 magnifique
 stupidité
 sa
 tout de suite
 arriver
 suivant
 jus de fruit
 sud
 belle-mère
 supposer
 évanouir (s')
 étourderie

bureau de tabac
 taille
 tango
 tant, tellement
 tard
 poche
 impôt
 touche
 table
 taxi
 théâtre
 allemand
 téléphoner
 coup de fil
 téléphonique
 téléphone
 craindre
 temps
 tenir
 tennis
 tentative
 terminal
 délai
 terrasse

terribile 29, 83
 terzo 52
 tesoro 30, 82
 testa 26, 46, 74
 ti 1, 11
 tirocinio 27
 toccare 53
 tornare 6, 33
 torta 33
 torto 38
 toscano 69
 totalmente 79
 tra 19, 81
 traffico 4
 tranquillamente 46
 tranquillità 10
 trasmettere 44
 trattenere 45
 traversata 60
 treno 4
 triste 92
 troppo 47, 80
 trovare 10, 15, 43, 52, 54, etc.
 tu 7, 10
 tuffarsi 59
 tutti e due 18, 80
 tutto 3, 6, 12, 13, 17, 29, 57, etc.

U

uccello 76
 ufficio 23, 40
 ugualmente 73
 ultimo 23, 38, 57, 78, 85
 umbro 69
 umore (m.) 75, 80
 un 1, 2
 un po' 12, un poco
 una 1, 2, etc.
 università 27
 universo 80
 uno 12, etc.

terrible
 troisième
 trésor
 tête
 te
 stage
 toucher
 rentrer
 tarte
 tort
 toscan
 totalement
 entre, dans (temporel)
 circulation
 tranquillément
 tranquillité
 transmettre
 retenir
 traversée
 train
 triste
 trop
 trouver
 toi, tu
 plonger (se ~)
 les deux, tous les deux
 tout

oiseau
 bureau (pièce)
 également
 dernier
 ombrien
 humeur
 un
 un peu
 un, une
 université
 univers
 un (devant s + consomme)

uomo 55
urgente 87
usare 31, 83
uscire 34, 62
uscita 54
utilizzare 31, 83

homme
urgent
utiliser
sortir
sortie
utiliser

V

va bene 31, 33
vacanza 57
valido 72
valutare 78
valzer 86
vaniglia 33
vari 26, 36, 78, 79, etc.
vecchio 59
vedere 16, 23, 26, 29, 33, 36, etc.
vedersi 25
vendere 75
venerdì 75
venire 13, 25, 29, 33
vento 83
ventre 86
veramente 22, 24, 38, 76, 79, 100
verde 19, 52
verificare 85
vero 6, 17, 36
vero? 24, 25
versare 55
verso 20, 25
vestito 55
vetrina 41, 50
vi 30, 34, 78
vi 7, 9, 10, 11, 16, etc.
via 8
viaggiare 10, 22
viaggio 4, 15, 55, 66
vicino 46, 100
vicino 8, 15, 36
vino 25
violento 38

d'accord, très bien
vacance
valable
examiner
valse
vanille
plusieurs
vieux
voir
voir (se)
vendre
vendredi
venir
vent
ventre
vraiment
vert
vérifier
vrai
n'est-ce pas ? vrai ?
verser
vers
vêtement
vitre
y (lieu)
vous
rue
voyager
voyage
voisin
près
vin
violent

vista 37
vita 89, 92
vivace 78
vivere 10, 39, 75
voi 7, 9, 10, 11, 16, etc.
volere 12, 16, 18, 26, 29, 38, etc.
volo 20
volta 20, 34, 39
vongola 12
vostro 31, etc.

vue
vie
vivant
vivre
vous
vouloir
vol (oiseau)
fois
palourde
votre

Z

zaino 17, 61
zanzara 74
zia 33
zio 48, 58, 85

sac à dos
moustique
tante
oncle



Lexique français-italien

A

à 28
à l'heure 4
à mon avis 50, 62
aboyer 76
absence 73
absolument 6, 29
absurdité 96
accepter 80
accès 79
accolade 65
accompagner 15, 29, 48
accumuler 67
achat 80
acheter 32, 47, 52, 60
acte 72
admissibilité 72
admission 72
adorer 71
adresse 18, 73
aéroport 19, 20
affectionné 87
affectueux 65
africain 86
agence de voyages 15
agiter 55
agréable 66
aide 93
aide-mémoire 41
aider 40, 90
aimer 46, 73
air 3, 10
air conditionné 3
ajouter 65, 86
album 67
allemand 24
aller 5, 25, 29, 36
allez ! 20, 40
allô 19, 81

a
in orario
secondo me
abbaiare
assenza
assolutamente
assurdità
accettare
accesso
abbraccio
accompagnare
accumulare
acquisto
comprare
atto
idoneità
amissione
adorare
indirizzo, recapito
aeroporto
affezionato
affettuoso
africano
agenzia di viaggi
agitare
piacevole
aiuto
promemoria
aiutare
amare, gradire
aria (f.)
aria condizionata
aggiungere
album
tedesco
andare
dai!
pronto

allonger 51
allumer 93
alors 6, 10, 13, 25, etc.
amende 55
amer 13
ami 9, 36
amour 45, 82
amoureux 99
amusant 13
amuser 86
ange 82
anglais 24, 29
angle 8
angoisse 39
animal 67, 76
année 11, 37, 59, 75
an 11, 37, 59, 75
anniversaire (mariage) 31, 85
anniversaire 31, 85
annonce 26
août 65
appareil photographique 60
appartement/
terrasse au dernier étage 14
appeler 25, 33
appeler (s') 11
apprendre 30
appuyer 94
après 15, etc.
après-midi 24, 25, 48, 53, 100
arbre 67
archéologique 69
architecte 22
architecture 71
armoire 40
arrêt 15, 78
arrêter 52, 53, 55, 69
arrêter (de) 31
arrivée 62
arriver 5, 6, 78, 80, 85, 89, 90
art 46, 71

allungare
accendere
allora
multa
amaro
amico
amore
innamorato
divertente
divertire
angelo
inglese
angolo
angoscia
animale
anno
anno
anniversario
compleanno
annuncio
agosto
apparecchio fotografico
attico

chiamare
chiamarsi
imparare
premere
dopo
pomeriggio
albero
archeologico
architetto
architettura
armadio
fermata (f.)
fermare, smettere
smettere (di)
arrivo (m.)
arrivare, succedere, capitare
arte (f.)

artistique 71
 ascenseur 23
 aspect 78
 aspiration 89
 assez 5, 76
 assez (de) 5, 37, 90
 assortiment 12, 73
 assurer 85
 attacher 55
 attendre 5, 9, 20, 85
 attentif 89, 94
 attention 48, 73
 au 2, 9, etc.
 au moins 62, 85, 96
 au plus vite 79
 aujourd'hui 22, 29, 30, 31
 auprès de 27, 88
 aussi 4, 8, 15, 22, 25, 65, etc.
 aussi 13, 82
 autobus 5
 automne 89
 autoroute 4, 43, 54
 autre 23, 57
 avant 29, 47, 71, 85
 avant tout 29, 78
 avec 3, 15, etc.
 avion 17
 avis 38, 65
 avocat 44
 avoir 3, 7, 8, etc.
 avoir besoin 50
 avoir hâte 99
 avouer 53

B

baccalauréat 71
 salle de bains 3
 bain 3
 ballon 52
 banque 27, 64, 75
 bar 2, 46

artistico
 ascensore
 aspetto
 aspirazione
 basta
 abbastanza
 assortimento, misto (*n.*)
 assicurare
 allacciare
 aspettare
 attento
 attenzione
 al
 almeno
 al più presto
 oggi
 presso
 anche, pure
 così
 autobus
 autunno
 autostrada
 altro
 entro, prima
 prima di tutto
 con
 aereo
 avviso, parere
 avvocato
 avere
 aver bisogno
 non vedere l'ora
 confessare

maturità
 bagno
 bagno
 pallone
 banca
 bar

bar (poisson) 62
 bas (*adj.*) 79
 bateau 62
 bateau à voile 58
 battre 31
 bavarder 55, 97, 100
 beau 4, 13, 30, 37
 beaucoup 1, 4, 22
 beaucoup (de) 26, 78
 beauté 60, 65
 belle-mère 82
 besoin 23
 bêtises 33
 bibliothèque 40
 bien (*adv.*) 17, 29, 37, 41, etc.
 bien sûr 24, 25
 bienvenu 1, 24
 billet 20, 36
 blanc 25, 31, 69
 bleu (*adj.*) 50, 52
 blond 46, 96
 boire 25, 67
 boisson non alcoolisée 25
 boîte aux lettres 16, 64

bon 8, 41, 100
 bonheur 87
 bonjour 1
 bonsoir 9
 bord 64
 botte 82
 bouche 96
 bouger 86
 bouleverser 90
 bouquet 82
 bourse d'études 59
 bouteille 73
 bracelet 90
 bras 46, 95
 brillant 37
 brioche 2

spigola
 basso
 barca, nave
 barca a vela
 battere
 chiacchierare
 bello
 molto
 parecchio
 bellezza
 suocera
 bisogno
 sciocchezze
 libreria
 bene
 certamente, come no
 benvenuto
 biglietto
 bianco
 azzuro, blu
 biondo
 bere
 analcolico
 cassetta delle lettere, buca per
 le lettere
 buono, bravo
 felicità
 buon giorno
 buonasera
 orlo
 fascio
 bocca
 muoversi
 sconvolgere
 fascio
 borsa di studio
 bottiglia
 bracciale
 braccio
 brillante
 brioche

brûler 68
 brun 46
 bruyant 3
 bureau 23, 40
 bureau de tabac 16

C

ça suffit 5, 76
 caché 20
 cacher (se) 21
 café 2, 34
 camarade 76
 caméra 60
 campagne 10, 48, 69
 camping 61
 candidat 26
 cantine 23
 caractère 88
 carrière 37
 carte 18, 54
 carte (postale) 16, 65
 carte de crédit 73
 carte d'identité 18
 casser 53
 catalogue 73
 ce... là 38
 ce (celui) -ci 23, 36
 ce soir 22, 25
 ce, cet, cette 1, 3, 5, 31, etc.
 ceinture de sécurité 55
 célibataire (femme) 27
 célibataire (homme) 27
 centaine 67
 centimètre 51
 central 78
 cerise 32
 certainement 20, 30, 50, 51, 58, 82
 certificat 72
 cesser (de) 31
 chacun 62

bruciare
 bruno
 rumoroso
 scrivania, ufficio, stanza
 tabaccaio

basta
 nascosto
 nasconder(si)
 caffè
 compagno
 cinepresa (*f.*)
 campagna
 campeggio
 candidato
 mensa
 carattere
 carriera
 carta, scheda
 cartolina
 carta di credito
 carta di identità
 rompere
 catalogo
 quel, quello
 questo... qui
 stasera
 questo, a
 cintura di sicurezza
 nubile
 celibe
 centinaio (*m.*)
 centimetro
 centrale
 ciliegia
 certo (*avv.*), sicuramente,
 certamente
 certificato
 smettere (di)
 ognuno

chaleur 83
 chambre 3, 23, 40
 chambre double 3
 champagne 22
 changer 40, 71
 chaque 86
 charme 6
 chat 31, 76
 chauffage 65
 chaussure 19
 chef 23
 chèque 44, 73
 cher 50
 chercher 8, 22
 cheveu 96
 chez 29, 33
 chien 76
 chocolat 33, 47
 choisir 71, 80
 chorale 58
 chose 2, 29, 30, 34, 52, 61
 cigarette 95
 cinéma 36, 89
 circulation 4
 clair 43
 clandestin 62
 classique 12, 27, 51
 client 44, 85
 cocktail 24
 code 73
 cœur 87
 coiffeur 29
 coin 8
 colère 55
 collaborateur 23
 collègue 24
 combien 37
 comme (*excl.*) 11, 20, 22, etc.
 commencer 8, 40
 comment 11, 20, 22, etc.
 comment se fait-il 99

caldo (*m.*)
 camera, stanza
 camera matrimoniale
 champagne
 cambiare
 ogni
 fascino
 gatto
 riscaldamento
 scarpa
 capo
 assegno
 caro
 cercare
 capello
 da
 cane
 cioccolato
 scegliere
 corale (*m.*)
 cosa
 sigaretta
 cinema
 traffico
 chiaro
 clandestino
 classico (*n. / agg.*)
 cliente
 cocktail
 codice
 cuore
 parrucchiere
 angolo
 rabbia
 collaboratore
 collega
 quanto
 come
 cominciare
 come
 come mai

commercialiser 60
 complet 18, 51
 complètement 37
 complexe 79
 compliquer 71
 comprendre 30, 34, 57
 comprimé 74
 compte 85
 compter 83
 concert 36
 concours 26
 conditionnement 73
 conférence 67
 confortable 74
 connaître 41, 46
 conseil 38
 conseiller 66, 100
 consoler 45
 contenir 73
 content 1, 22, 51
 continent 57
 contraire 58
 contrarier (se) 82
 contrat 43
 contredire 38
 contrôle 55
 convaincre 79
 conversation 46
 coordonnées 73
 copropriété 64, 65
 côte 60
 côté 79
 côté (à) 52
 couleur 52
 couloir 23
 coup 26, 92
 coup de fil 29
 coupable 62
 courage 54
 courant (*adj.*) 27
 courir 53

commercializzare
 completo
 completamente
 complesso
 complicare
 capire
 compressa (*f.*)
 conto
 contare
 concerto
 concorso
 confezione (*f.*)
 conferenza
 comodo
 conoscere
 consiglio
 consigliare
 consolare
 contenere
 contento
 continente
 contrario
 seccarsi
 contratto
 contraddire
 controllo
 convincere
 conversazione
 recapito
 condominio (*m.*)
 costa
 lato
 affianco
 colore (*m.*)
 corridoio
 colpo
 telefonata
 colpevole
 coraggio
 corrente
 correre

courrier 64
 cours 54, 58, 86
 courses (alimentaires) 29, 32
 court 51
 courtois 96
 courtoisie 3
 cousin 31, 37, 58, 85
 craindre 79
 crampe 47
 crédit 54
 crème 74, 83
 crème (café ~) 2
 crétin 97
 crier 53
 critique 80
 croire 17, 25, 32, 36, 44, 51, etc.
 croisière 83
 croissant 2
 cuisine 43, 99
 curriculum vitae 27

D

d'accord 43, 79
 d'après moi 50, 62
 d'accord 31, 33
 danois 46
 dans 1, 3, 9, etc.
 dans (temporel) 19, 81
 danse 86
 date 18, 27
 date de naissance 18
 de 1, 8, etc.
 de nouveau 30, 81
 de plus 17
 de préférence 73
 de toute manière 72, 83
 débrouiller (se) 100
 déception 92
 décevoir 86
 décharge 68
 décider 39, 57, 62, 70, 75

posta
 corso
 spesa (*sing.*)
 corto
 cortese
 cortesia
 cugino
 temere
 crampo (*m.*)
 credito
 crema
 cappuccino
 cretino
 gridare
 critica
 credere
 crociera
 cornetto
 cucina
 curriculum vitae

d'accordo
 secondo me
 va bene
 danese
 in
 tra
 danza
 data
 data di nascita
 di
 di nuovo
 di più
 preferibilmente
 comunque
 cavarcela
 delusione
 deludere
 scarico
 decidere

déclaration 85
 plainte 18
 découvrir 57, 64
 défiler 69, 92
 déjà 32, 39, 80
 déjeuner (*n.*) 33, 85
 délai 85
 demain 36
 demande 26, 45, 72
 demander 20, 22, 30
 dent 31
 dentifrice 74
 dentiste 24
 dépanneuse 66
 dépêcher (*se*) 31, 39
 déplacement 58
 déplacer 40
 depuis 20
 depuis le début 30
 déranger 95
 dernier 23, 38, 57, 78, 85
 dernier (temporel) 38
 dès que 87
 désastre 71, 97
 descendre 15, 21, 66, 69, 95
 désinfectant 74
 désir 89, 92
 désirer 2
 désolé (*adj.*) 87
 désolé (être ~) 86
 désoler 86
 désordonné 92
 désormais 75, 87
 détail 58
 détester 39
 deuxième 2, 12
 devant 23, 43, 92
 devenir 41
 devenir fou 76
 devoir 6, 15, 16, 19, 31, etc.
 Dieu 19

dichiarazione
 denuncia
 scoprire
 sfilare
 già
 pranzo
 termine
 domani
 domanda, richiesta
 chiedere, domandare
 dente (*m.*)
 dentifricio
 dentista
 carro attrezzi
 fare presto, sbrigarsi
 spostamento
 spostare
 da
 da capo
 disturbare
 ultimo
 scorso
 appena, non appena
 disastro
 scendere
 disinfettante
 desiderio
 desiderare
 dispiaciuto
 dispiacersi
 dispiacere
 disordinato
 oramai
 dettaglio
 odiare
 secondo
 davanti (*a*), dinanzi (*a*)
 diventare
 impazzire
 dovere (*v.*)
 Dio

différent 59
 difficile 15, 26, 30, 34, 53
 digestif 13
 dimanche 11, 16, 33, 85
 dîner (*n.*) 62, 67
 dîner (*v.*) 25
 diplôme 26, 27, 72
 dire 18, 31, 33, 34, 36
 directeur 44
 diriger 66, 88
 discipline 71, 88
 disparaître 68
 disponible 100
 disputer (*se*) 39
 distingué 73
 distraire (*se*) 86
 distrait 90
 divorce 20
 dixième 10
 docteur 9, 23
 doctorat 71
 document 18, 45
 donc 64, 85
 donner 20
 dont 38
 double 3
 doucement 64
 douceur 69
 doux 92
 dramatique 68
 droit 71
 droite 15, 52
 dur 92

E
 eau 55, 65
 échange 82
 échapper 48
 éclaircir 79
 école 29, 30, 88
 économie 27

diverso
 difficile
 digestivo
 domenica
 cena
 cenare
 diploma
 dire
 direttore
 dirigere
 disciplina
 sparire
 disponibile
 litigare
 distinto
 distrarsi
 distratto
 divorzio
 decimo
 dottor(e)
 dottorato
 documento
 dunque
 dare
 cui
 doppio
 piano (*avv.*)
 dolcezza
 dolce (*agg.*)
 drammatico
 legge (*f.*)
 destra
 duro

acqua
 cambio
 scampare
 chiarire
 scuola
 economia

écouter 25, 39, 41, 46, 87
 écrire 16, 64
 édifice 79
 effacer 94
 effervescent 74
 effrayer 59
 également 73
 église 69
 elle 2, 24, etc.
 elles 7, 15, 34
 embarquer 20
 embauche 26, 27
 embaucher 22
 émotion 61
 emploi 26
 en 1, 3, 5, 9, 13, 19
 en revanche 15, 23, 37, 51, etc.
 enchanté 24
 enchanté 1, 15, 37
 enchantement 6
 encore 20, 36, 41, 57, 62, etc.
 énerver 80
 énerver (s') 62, 69, 96
 enfant 10, 22, 29, 31, 33, 36, etc.
 enfin 1, 55, 59, 65, 69
 engagement 87
 engager 22, 89
 engin 94
 ennuyer (s') 75
 ennuyeux 20, 38, 45
 énorme 43, 85
 enseignant 100
 ensemble 25, 58
 ensuite 15, 27, 31
 enthousiasme 59
 enthousiaste 43
 entier 18, 51, 59
 entre 19, 81
 entrée (repas) 12
 entrer 9, 39
 entretien 26, 29

ascoltare, sentire
 scrivere
 edificio
 cancellare
 effervescente
 spaventare
 ugualmente
 chiesa
 lei
 loro
 imbarcare
 assunzione
 assumere
 emozione
 impiego
 ne, in
 invece
 lieto
 piacere (*n.*)
 incanto
 ancora
 innervosire
 arrabbiarsi
 bambino, ragazzo
 finalmente, insomma
 impegno
 impegnare, assumere
 aggeggio
 annoiarsi
 noioso
 enorme
 insegnante
 insieme
 poi
 entusiasmo
 entusiasta
 completo, intero
 tra
 primo
 accomodarsi
 colloquio

envier 61
 environnement 59, 68
 envoyer 44, 88
 épeler 18
 époque 88
 épouser 37, 80
 époux 39
 épreuve 26
 équipe 31, 52
 équitation 58
 escalier 23
 escalier mécanique 52
 espace 78
 Espagne 15
 espagnol 27
 espèce 68
 espoir 73, 92
 essentiel 93
 estimer 88
 estomac 47, 74, 92
 et 1, 2, 5, etc.
 étage 23, 52
 état-civil 27, 72
 étau 92
 éteindre 93
 étoile 13
 étoile de mer 62
 étouffer 57
 étourderie 68
 étourdi 80
 étrange 47, 90
 étranger 22, 26
 être (*v.*) 1, 7, 19, 85, etc.
 étrusque 69
 étudiant 46
 étudier 88
 évanouir (s') 47
 éviter 89
 évolution 71
 exactement 57
 exactement 22, 24

invidiare
 ambiente
 inviare, mandare
 dire lettera per lettera
 epoca
 sposare
 coniuge
 prova
 squadra
 equitazione
 scala
 scala mobile
 spazio
 Spagna
 spagnolo
 specie
 speranza
 essenziale
 considerare
 stomaco
 e, ed
 piano
 stato di famiglia
 morsa
 spegnere
 stella
 stella marina
 soffocare
 sventatezza
 sbadato
 strano
 estero, straniero
 essere, stare
 etrusco
 studente
 studiare
 svenire
 evitare
 evoluzione
 esattamente
 proprio

exagérer 68
 exalter 59
 examinateur 26
 examiner 78
 excellent 22, 25, 36, 88
 exceptionnel 6
 excessivement 79
 excitation 59
 excuse 32
 excuser 64
 exemple 89
 exercer (s') 94
 expérience 26, 27
 expliquer 30, 48, 94
 exprès 17
 extrait d'acte de naissance 72
 extraordinaire 60
 extrême 82
 extrêmement 79

F

fâcher (se) 62, 69, 96
 facile 34
 façon 66
 facture 64
 faculté 70
 faim 8, 47
 faire 12, 15, 29, 36, 39, etc.
 faire exprès 17
 famille 85
 fantasmer 57
 fatigant 30
 fatigué 4, 86
 faveur 2
 félicitation 22, 96
 félicitations 100
 femme 38, 99
 femme (épouse) 10
 fendre 83
 fenêtre 43
 fermer 54

esagerare
 esaltare
 esaminatore
 valutare
 eccellente
 eccezionale
 eccessivamente
 eccitazione
 scusa
 scusare
 esempio
 esercitarsi
 esperienza
 spiegare
 apposta
 atto di nascita
 straordinario
 estremo
 estremamente

arrabbiarsi
 facile
 modo (*m.*)
 bolletta
 facoltà
 fame
 fare
 fare apposta
 famiglia
 fantasticare
 faticoso
 stanco
 favore
 congratulazione
 complimenti
 donna
 moglie
 spaccare
 finestra
 chiudere

fête 36, 85
 fête (saint) 31
 feu tricolore 15
 fiche 18, 54
 fiche d'état-civil 27, 72
 fièvre 74
 film 21, 36
 fin (*n.*) 25
 finances 27
 finir 13, 17, 32, 47, 85
 flèche 94
 fleur 67, 82
 fleuve 68
 florentin 46
 fois 20, 34, 39
 follement 46
 fonctionnalité 79
 fonctionnel 78
 fonctionner 93
 fond 9, 23, 89
 fontaine 6
 football 11, 27
 forêt 68
 formation 88
 forme 34, 37, 61
 fort 41, 76, 100
 fou 86
 fraise 33
 français 24
 fréquenter 37
 frère 17, 85
 frites 33
 froid 83
 fruit 90

G

garçon 22, 36, 46
 garde-robe 51
 gardien 73
 gare 48
 garer 97

festa
 onomastico
 semaforo
 scheda
 stato di famiglia
 febbre
 film
 fine
 finanze
 finire
 freccia
 fiore (*m.*)
 fiume
 fiorentino
 volta
 follemente
 funzionalità
 funzionale
 funzionare
 fondo
 fontana
 calcio
 foresta
 formazione
 forma
 forte, bravo
 pazzo
 fragola
 francese
 frequentare
 fratello
 patatine fritte
 freddo (*n.* / *agg.*)
 frutta (*f.*)

ragazzo
 guardaroba (*m.*)
 portiere
 stazione
 parcheggiare

gâteau 47
gauche 15, 52
genou 95
gens 45, 68
gentil 39
gentillesse 82
glace 33
glisser 94
gnocchi 12
gourmand 47
goûter (*n.*) 47
goûter (*v.*) 12
grand 23, 52, 85, 96
grandiose 60
grand-mère 47, 53, 88
grand-père 88
grands-parents 33
grave 95
grec 24, 69
gressin 32
gris 83
groupe 22, 68
guichet 72
guide 8, 57

H

habillement 52
habiter 10
habituer 94
hasard 48
hâte 74, 80, 95
hauteur 60
heure 9, 17, 19, 25, 26, 48, 81, etc.
heureusement 48, 67
heureux 24, 61
hier 22
hippocampe 62
histoire 46, 52, 59, 71, 87, 92
historique 69
hobby 27
homme 55

biscotto
sinistra
ginocchio
gente (*f.*)
gentile
gentilezza
gelato
scivolare
gnocchi
goloso
merenda (*f.*)
assaggiare
alto, grande
grandioso
nonna
nonno
nonni (*pl.*)
grave
greco
grissino
grigio
gruppo
sportello
guida (*f.*)

abbigliamento
abitare
abituare
combinazione
fretta
altezza
ora
meno male
beato, lieto
ieri
ippocampo
storia
storico
hobby
uomo

horaire 4
horrible 39
hors-d'œuvre 12
hospitalité 66
hôtel 3
huile 73
humeur 75, 80

I

ici 1, 8, 36
icône 94
idée 25, 40, 59, 71, 85
identité 18
il 7, etc.
il faut 53, 72, 79
ils 7, 15, 34, etc.
image 92
imaginer 57
immédiatement 44, 88
immense 6, 46
immeuble 5
impatient 64, 65
importer 83
impôt 64, 85
impressionner 96
imprimé 72
incertain 57
incident 66
incroyable 6, 59, 92
indescriptible 69
indication 55
indigner 68
indiquer 18
industriel 68
infini 87
information 73
informatique 16
injuste 80
innombrable 69
inondé 65
inscription 72

orario
orribile
antipasto
ospitalità
albergo
olio
umore (*m.*)

qui
icona (*m.*)
idea
identità
lui
bisogna, occorre
loro
immagine (*m.*)
fantasticare
immediatamente
immenso
palazzo
impaziente
importare
tassa
impressionare
formulario
incerto
incidente
incredibile
indescribibile
indicazione
indignare
indicare
industriale
infinito
informazione
informatica
ingiusto
innumerevole
inondato
iscrizione

inscrire (s') 71, 86
 insistance 41
 insister 76, 86
 installation 65
 instruction 93
 intact 68
 intense 61
 intéressant 78, 100
 intérêt 44, 68
 international 22, 24
 interphone 73
 interroger 30
 inutile 61
 inviter 85
 irrésistible 92
 Italie 1
 italien 12, 27

J

jamais 32, etc.
 jardin 9, 43
 jaune 52
 je 5, 8, 30, etc.
 je vous/t'en prie 9
 jésuite 88
 jeter 6, 67, 92
 jeudi 86
 joignable 23
 joli 50
 jouer 45, 76
 jouet 52
 jour 12, 34, 54, 74
 journal 26
 journaliste 24
 journée 29, 30
 juin 92
 jumeau 17
 jupe 50
 jus de fruit 25
 jusque 11, 52
 juste 51

iscriversi
 insistenza
 insistere
 impianto
 istruzione
 intatto
 intenso
 interessante
 interesse
 internazionale
 citofono
 interrogare
 inutile
 invitare
 irrefrenabile
 Italia
 italiano

mai
 giardino
 giallo (*agg.*)
 io
 prego
 gesuita
 buttare, buttar via
 giovedì
 raggiungibile
 carino
 giocare
 giocattolo
 giorno
 giornale
 giornalista
 giornata
 giugno
 gemello
 gonna
 succo di frutta
 fino
 giusto

L

là 23, 25
 lac 69
 laisser 64, 90
 laisser (se) 62
 langue 22, 27, 32
 large 51
 larme 92
 lasagnes 33
 le 4, etc.
 leçon 1
 légendaire 60
 légèreté 92
 le quel, la quelle 15, 40
 les 5, 12, 17, etc.
 les deux, tous les deux 18, 80
 lettre 16, 18, 44, 64
 libre 3, 10, 92
 lieu 22, 27, 39, 68
 ligne 16, 78, 81
 lion 76
 lire 46, 86
 lit 40, 86
 livraison 73
 logiciel 93
 logique 38
 lointain 57
 loisir 27
 lombard 69
 long 59, 80, 92, 96
 longuement 80
 louer 69
 lourdement 92
 lundi 75

M

madame 1, 9, 43
 mademoiselle 50
 magasin 53
 magnifique 22, 85, 96
 maigrichon 96
 mail 16

li
 lago
 lasciare
 lasciarsi
 lingua
 largo
 lacrima
 lasagne
 il
 lezione
 mitico
 leggerezza
 quale
 gli, i
 tutti e due
 lettera
 libero
 luogo, posto
 linea, rigo
 leone
 leggere
 letto
 consegna
 programma di scrittura
 logico
 lontano
 hobby
 lombardo
 lungo
 a lungo
 noleggiare
 pesantemente
 lunedì

signora
 signorina
 negozio
 stupendo, splendido
 mingherlino
 mail (*m.*)

maillot 52	maglietta
main 31, 64	mano (<i>f.</i>)
maintenant 18, 33, 41, 43, 57, etc.	adesso, ora (<i>avv.</i>)
mais 4, 5, 15, 25, 29, 31, 85, etc.	ma, però
maison 13, 32	casa
maître 30	maestro
majeur 86	maggiore
mal 47, 74, 95	male
maladie 47	malattia
malheureusement 87	purtroppo
malicieux 96	malizioso
maltraiter 68	maltrattare
maman 17, 33	mamma
manche 51	manica
manger 8, 43	mangiare
manque 69	mancanza (<i>f.</i>)
manquer 20, 26, 65	mancare
manteau 19, 90	cappotto
manuel 93	manuale
marbre 69	marmo
marchandise 73	merce (<i>f.</i>)
mari 10, 32	marito
mariage 85	matrimonio
master 27, 71	master
mathématiques 30	matematica
matin 31, 36	mattina (<i>f.</i>)
mauvais 79, 80, 85	brutto, cattivo
mauvaises mœurs 68	malcostume
me 11, etc.	mi
médecin 71, 95	medico
médiéval 69	medievale
médisance 32	maldicenza
méditerranée 83	mediterraneo (<i>m.</i>)
méfiance 79	diffidenza
mégot 68	mozzicone
meilleur 10, 54	migliore
même 32	persino
même pas 59	neppure
mentir 48	mentire
menu 12, 33	menù
mer 57, 83	mare (<i>m.</i>)

merci 2, 22, 25, 37, 78, etc.
 merveille 5, 60
 merveilleux 32, 55, 87
 message 81
 mesurer 50
 mètre 15, 78
 métro 15, 78
 mettre 40, 45, 47
 meuble 40
 midi 8
 mieux 41, 60, 80, 85
 milieu 59, 68
 militer 68
 minime 58
 ministère 27
 minute 5, 19, 54, 57
 miroir 41
 mixte 12
 modalité 73
 modèle 60
 modification 51
 moi 2, 5, 8, 12, 30, etc.
 moins 19, 50, etc.
 mois 27, 57, 71, 85
 moment 85
 monde 93
 monsieur 2, 9, 23, 43
 monstre 39
 montagne 58
 monter 52
 montre 62
 monument 6, 99
 moquer (se) 76
 mordu 16
 moto 96
 mouiller 83
 moustique 74
 moyenne 76
 musée 69
 musique 27
 mythique 60

grazie
 meraviglia
 meraviglioso
 messaggio
 misurare
 metro
 metropolitana (*f.*)
 mettere
 mobile
 mezzogiorno
 meglio
 ambiente
 militare (*v.*)
 minimo
 ministero
 minuto (*m.*)
 specchio
 misto (*adj.*)
 modalità
 modello
 modifica
 me, io
 meno
 mese
 momento
 mondo
 dottor(e), signore
 mostro
 montagna
 salire
 orologio
 monumento
 prendere in giro
 patito
 moto
 bagnare
 zanzara
 media
 museo
 musica
 mitico

N

naissance 18, 27
 naître 88, 92
 natation 58
 national 52
 nationalité 18, 27
 nature 60, 65, 99
 naturel 67, 68
 naturellement 12, 23
 nausée 92
 ne... pas 3, etc.
 nerveux 90
 n'est-ce pas ? 24, 25
 neuf 19, 22, 24, 29, 30, 73
 neveu 87
 nièce 87
 noir 50
 nom 9, 18, 27
 nom de famille 18, 27
 nombreux 26
 non 4, 15, etc.
 non plus 37
 notion 27
 nous 7, etc.
 nous (à nous) 16, etc.
 nouveau 19, 22, 24, 29, 30, 73
 nouvelle 37
 nuit 3, 13
 nul 38
 numéro 20, 25
 numerus clausus 72

O

objectif 60
 objet 90
 obligatoirement 41
 obliger 81
 obtenir 27, 59
 occuper 87
 œil 46, 53
 œnologie 58

nascita
 nascere
 nuoto (*m.*)
 nazionale
 nazionalità
 natura
 naturale
 naturalmente
 nausea
 non (+ verbo)
 nervoso
 vero?
 nuovo
 nipote
 nipote
 nero
 nome
 cognome
 numeroso
 no
 neanche
 nozione
 noi
 ci
 nuovo
 notizia
 notte
 insulso
 numero
 numero chiuso

obiettivo
 oggetto
 necessariamente
 costringere
 conseguire, ottenere
 occupare
 occhio
 enologia

offre 73
 offrir 22, 25, 47, 90
 oiseau 76
 olive 73
 ombrien 69
 oncle 48, 58, 85
 organisation 58
 organiser 85
 original 72
 osier 96
 ossobucco 12
 ou 4, etc.
 où 8, 17, 19, 20, 34, etc.
 ou alors 8
 oublier 16, 20, 32, 39, 90
 oui 5, etc.
 ouvert 13

P

palais 5
 pâle 90
 palourde 12
 pantalon 50
 papa 40
 papier 55
 papiers 18, 45
 paquet 64
 par contre 15, 23, 37, 51, 58, 79, etc.
 par rapport (à) 79
 paraître 15, 16, 38, 45
 parc 67
 parce que 13, 16, 22, 26, 31
 parent 48, 85
 parfait 45, 58, 61
 parking 78
 parler 22, 31, 34
 partir 48, 81
 pas du tout 3, 57
 passeport 17, 18
 passer 36, 47, 62
 passer et repasser 97
 passionné 16, 67

offerta
 offrire, regalare
 uccello
 oliva
 umbro
 zio
 organizzazione
 organizzare
 originale
 osare
 ossobuco
 o
 dove
 oppure
 dimenticare
 sì
 aperto

palazzo
 pallido
 vongola
 pantalone
 papà
 carta
 documenti
 pacchetto
 invece
 rispetto (a)
 sembrare
 parco
 perché
 genitore
 perfetto
 parcheggio
 parlare
 andare via, partire
 per niente
 passaporto
 passare
 girellare
 patito, appassionato

patience 53, 94
 patient 100
 patrimoine 68
 pauvre 29
 paiement 73
 payer 73
 pays 57, 59
 paysage 4, 60, 69
 peau 55
 pêche 62
 peler 90
 pendant 69
 pendant ce temps 71
 endroit 22, 39, 68
 penser 6, 13, 19, 29, 45, 48, etc.
 pensionnat 88
 perdre 17, 18, 37
 père 88
 perfectionnement 86
 perle 90
 permis 95
 permis (de conduire) 18
 permission 95
 perplexe 79
 personne 52
 personnel 34, 41
 perte 18
 petit 51, 66, 88
 petit déjeuner 2, 31
 peu 51, 86
 peur 92
 peut-être 25, 36, 48
 pharmacien 71
 photo 16, 33
 photographie 16, 33
 photocopie 72
 physique 61
 pièce (monnaie) 6
 pièce 23
 pied 5
 pierre 83

pazienza
 paziente
 patrimonio
 povero
 pagamento
 pagare
 paese
 paesaggio
 pelle
 pesca
 sbucciare
 durante
 nel frattempo
 posto
 pensare
 collegio
 perdere
 padre
 perfezionamento
 perla
 permesso
 patente (*f.*)
 permesso
 perplesso
 nessuno
 personale
 smarrimento
 piccolo
 colazione
 poco
 paura
 forse
 farmacista
 foto
 fotografia
 fotocopia
 fisico
 moneta
 stanza
 piede
 pietra

pique-nique 68
 pizza 8
 pizzeria 8
 place 15
 plage 68
 plainte 18
 plaire 99
 plaisanter 62
 plaisir 1, 15, 37
 plante 68
 plantureux 46
 plat 12
 plat de résistance 12
 plein 53, 64, 74
 pleuvoir 83
 plonger (se ~) 59
 plus, plus de 5, 10, 16, 37, etc.
 plusieurs 26, 36, 78, 79, etc.
 plutôt 61
 poche 17, 90
 point 34, 43, 78, 100
 poisson 8
 police 55
 politique 68
 polluer 68
 port 62
 portable 25
 porte 92
 positif 79
 position 79
 possible 44
 poste 64
 poste (travail) 22, 39, 68
 pour 2, 3, 4, 9, etc.
 pourboire 97
 pourquoi 13, 16, 22, 26, 31
 pourtant 92
 pousser 94
 poussette 46
 pouvoir 8, 18, 20, 25, 29, 31, etc.
 précaution 94

picnic
 pizza
 pizzeria
 piazza
 spiaggia
 denuncia
 piacere (*v.*)
 scherzare
 piacere (*n.*)
 pianta
 formoso
 piatto
 secondo (*n.*)
 pieno
 piovere
 tuffarsi
 più
 vari, parecchi, parecchio
 piuttosto
 tasca
 punto
 pesce
 polizia
 politico
 inquinare
 porto
 cellulare (*n.*)
 porta
 positivo
 posizione
 possibile
 posta
 posto
 per
 mancia (*f.*)
 perché
 eppure
 spingere
 carrozzino
 potere
 precauzione

précis 57, 73
 préférer 11, 24, 25, 36
 premier 1, 15
 prendre 13, 15, 36, 46, 50
 prénom 9, 18, 27
 préparer 34, 67, 85
 près 27, 88
 près (de) 8, 15, 36
 présenter 1, 24
 presque 8, 54, 62
 prêt (bancaire) 75
 prêt 19, 81
 prêter 96
 prévoir 57, 71
 prier 73, 95
 principal 44
 prix 43, 79
 problème 68, 82
 prochain 11
 produit 73
 programme 57
 programmer 58
 progrès 94
 projet 43, 57, 78
 promesse 48
 promettre 47, 48, 85, 96
 promotionnel 73
 pronom 34, 41
 propos 20
 propos (à) 74
 proposer 33, 88
 prouver 32, 50, 76
 prudent 79
 psychologie 71
 publicité 64, 86

Q

quand 11, 30, 32, 38, etc.
 quart d'heure 20
 quartier 78
 quatrième 4
 que 2, 5, 6, 15, 25, 33, etc.
 que (excl.) 11, 20, 22, etc.

preciso
 preferire
 primo (*agg.*)
 prendere
 nome
 preparare
 presso
 vicino (a)
 presentare
 circa
 prestito
 pronto
 prestare
 prevedere
 pregare
 principale
 costo
 problema
 prossimo
 prodotto
 programma
 programmare
 progresso
 progetto
 promessa
 promettere
 promozionale
 pronome
 proposito
 a proposito
 proporre
 provare
 prudente
 psicologia
 pubblicità

quando
 quarto d'ora
 quartiere
 quarto
 che, che cosa
 come

quel, quelle 2, 5, 6, 15, 40, etc.
 que 2, 5, 6, 15, etc.
 quelque chose 13, 50, 74
 quelqu'un 46
 qui 2, 5, 6, 15, 39, etc.

R

raccourcir 51
 raconter 26, 65, 87
 raison 5, 38, 51, 76, 86, 90
 rapide 16, 73, 95
 rapidement 78
 rappeler 31, 34, 46, 74
 rare 88
 rater (avion, train...) 17, 18, 37
 rayon 52
 réaliser 59
 recevoir 64, 65, 88
 rechercher 73
 récitation 89
 réclamation 44
 recommandée 44 (lettre)
 recrutement 26, 27
 réduction 50
 refermer 92
 réfléchir 43, 79, 89
 réflexion 79
 refroidir 59, 74
 refuge 61
 regard 96
 regarder 13, 17, 20, 41, 62
 région 4
 rejoindre 66
 religion 59
 remboursement 44
 remercier 73, 81
 remplir 18, 25, 92
 rencontre 92
 rencontrer 67, 100
 rendre 66
 rendre compte (se) 26

che, quale
 che
 qualcosa
 qualcuno
 che, chi

accorciare
 raccontare
 ragione
 rapido
 rapidamente
 richiamare, ricordare
 raro
 perdere
 reparto
 realizzare
 ricevere
 ricercare
 recitazione
 reclamo
 raccomandata
 assunzione
 sconto (*m.*)
 richiudere
 riflettere
 riflessione
 raffreddare
 rifugio
 sguardo
 guardare
 regione
 raggiungere
 religione
 rimborso
 ringraziare
 riempire
 incontro (*m.*)
 incontrare
 ricambiare
 rendersi conto

rénovation 65
 rentrer 6, 33, 66, 81, 95
 répartition 78
 repenser 99
 répondre 75
 reposer 75
 requérir 26, 79
 réserver 9, 57
 résidence 72
 respect 69
 respectable 73
 respecter 62
 restaurant 8, 9
 reste 68
 rester 11, 13, 17, 18, 50, 81, 85
 retard 5, 19, 62
 retenir 45
 réunion 23
 réussir 67, 85, 89
 rêve 59, 96
 réveiller 79
 revenir 6, 33
 rêver 57
 revue 82
 rien 3, 12, 36, 37, 38, 52, 95, etc.
 rizotto 12
 romain 12, 69
 Rome 1
 rose 69
 rouge 50
 rue 6, 8
 russe 24
 rythme 62

S

s'absenter 81
 s'asseoir 97
 s'embarquer 62
 sa 18, etc.
 sabbatique 59
 sac 64

rinnovo
 rientrare, tornare
 ripartizione
 ripensare
 rispondere
 riposare
 richiedere
 prenotare
 residenza
 rispetto
 spettabile
 rispettare
 ristorante
 resto
 restare, rimanere
 ritardo
 trattenere
 riunione
 riuscire
 sogno
 risvegliare
 ritornare
 sognare
 rivista
 niente, nulla
 risotto
 romano
 Roma
 rosa
 rosso
 strada, via
 russo
 ritmo

assentarsi
 sedersi
 imbarcarsi
 sua
 sabbatico
 borsa (*f.*)

sac à dos 17, 61
 sac de couchage 61
 salade de fruits 90
 salaire 22
 sale 68
 salle 23
 saluer 61
 salut 1, 2, 24, 30, 36
 salutation 65, 73
 samedi 36, 83, 85
 sans 47
 sans pudeur 48
 saut 29, 62
 sautiller 92
 sauvegarde 44, 68
 sauvegarder 94
 savoir 15, 26, 30, 33, 36
 se 11, etc.
 secret 93
 secrétaire 23
 séjour 59
 semaine 17, 37, 58, 83
 sembler 15, 16, 38, 45
 sensation 92
 sensuel 96
 sérieux 96
 serré (café) 2
 serré 51
 seul 16
 seulement 18, 50
 sévère 88
 sévèrement 41
 si 15, 20, 29, etc.
 si (quantitatif) 13, 82
 si seulement 45, 100
 siècle 55, 78
 signature 45
 signer 43, 80
 s'il te / vous plaît 2, 3, 18, 20, etc.
 s'il te plaît ! 20, 40
 simple (chambre) 3

zaino
 sacco a pelo
 macedonia
 stipendio
 sporco
 sala
 salutare
 salve, ciao
 saluto
 sabato
 senza
 spudoratamente
 salto
 saltellare
 salvaguardia
 salvare
 sapere
 si
 segreto
 segretaria (*f.*)
 soggiorno
 settimana
 sembrare
 sensazione
 sensuale
 serio
 ristretto
 stretto
 solo
 solo, solamente
 severo
 severamente
 se
 così
 magari
 sede, sedile
 firma
 firmare
 per favore, per cortesia
 dai!
 singola (*agg.*)

simplement 57, 95
 simultanément 94
 s'installer 9
 site 69
 situation 68, 95
 sixième 6
 société 24
 sœur 11, 37, 85
 soigné 79
 soir 36, 86, 90
 soirée 13, 87
 solaire 83
 soleil 65, 83
 sommet 61
 sophistiqué 93
 sortie 54
 sortir 34, 62
 sou 31
 soucier (se) 89
 soudainement 46
 souffrir 76
 souhaiter 87
 souterrain 78
 souvenir (se) 31, 32
 souvent 4, 10
 spaghetti 12, 33
 sparadrap 74
 spécial 36
 spectacle 13, 36
 splendide 85, 96
 spontané 68
 sport 11
 stage 27, 54, 58, 86
 stupidité 68
 sud 88
 suffire 5, 76
 suivant 83
 suivre 54, 75, 99
 supporter 39, 80
 supporter (une équipe) 31
 supposer 32

semplicemente
 contemporaneamente
 accomodarsi
 sito
 situazione
 sesto
 società
 sorella
 accurato
 sera
 serata
 solare
 sole
 cima (*f.*)
 sofisticato
 uscita
 uscire
 soldo
 preoccuparsi
 improvvisamente
 soffrire
 augurare
 sotterraneo
 ricordarsi
 spesso
 spaghetti
 cerotto
 speciale
 spettacolo
 splendido
 spontaneo
 sport
 corso, stage, tirocinio
 stupidità
 sud
 bastare
 successivo
 seguire
 sopportare
 fare il tifo
 supporre

sûrement 30, 51
 surprise 40, 79, 85
 surtout 17, 78, 87
 sympathique 26, 54

T

table 9
 tâche 44, 47
 taille 50
 tango 86
 tant 79, etc.
 tante 33
 tard 48, 81
 tarte 33
 tas (un tas de) 20
 taxi 20
 te 1, 11, etc.
 téléphone 29
 téléphoner 31, 39
 téléphonique 54
 tellement 13, 79, 82
 temps 20, 29, 37, 43
 tenir 48, 90
 tennis 45
 tentative 93
 terminal 20
 terrasse 13
 terrible 29, 83
 tête 26, 46, 74
 théâtre 36
 timbre 16
 tiroir 17
 toi 7, 10, etc.
 tomate 33
 tomber 64
 tort 38
 toscan 69
 totalement 79
 touche 94
 toucher 53
 toujours 16, 17, 24, 33, 37, etc.

sicuramente
 sorpresa
 soprattutto
 simpatico

tavolo
 compito (*m.*)
 taglia
 tango
 tanto
 zia
 tardi
 torta
 sacco (un sacco di)
 taxi
 ti
 telefono
 telefonare
 telefonico
 così, tanto
 tempo
 tenere
 tennis
 tentativo (*m.*)
 terminal
 terrazza
 terribile
 testa
 teatro
 francobollo
 cassetto
 tu
 pomodoro
 cadere
 torto
 toscano
 totalmente
 tasto
 toccare
 sempre

tourner 69
 tout d'abord 79
 tout de suite 2, 31, 32, 40, 50
 tout, e, es, tous 3, 6, 12, 13, etc.
 train 4
 tranquillément 46
 tranquillité 10
 transmettre 44
 travail 10, 22, 27, 54, 65
 travailler 48
 traversée 60
 traverser 4, 69
 très 1, 4, 22
 très bien 31, 33
 très bon 25
 très mauvais 38
 trésor 30, 82
 triste 92
 troisième 52
 tromper (se) 47, 97
 trop 80
 trouver 10, 15, 43, 52, 54, 60, etc.
 tu 7, 10, etc.
 tutoyer 24

U
 un (devant s + consomne) 12
 un peu 12
 une 1, 2, etc.
 univers 80
 université 27
 urgent 87
 usine 88
 utiliser 31, 83

V
 vacance 57
 valable 72
 valse 86
 vanille 33
 varié 12
 vendre 75
 vendredi 75
 venir 13, 25, 29, 33
 vent 83
 ventre 86
 vérifier 85
 verre 25, 55
 vers 20, 25
 verser 55
 vert 19, 52

girare
 innanzitutto
 subito
 tutto, a, e, i
 treno
 tranquillamente
 tranquillità
 trasmettere
 lavoro
 lavorare
 traversata
 attraversare
 molto
 va bene
 ottimo
 pessimo
 tesoro
 triste
 terzo
 sbagliare, sbagliarsi
 troppo
 trovare
 tu
 dare del tu

uno
 un po', un poco
 una
 universo
 università
 urgente
 fabbrica
 usare, utilizzare

vacanza
 valido
 valzer
 vaniglia
 misto (*adj.*)
 vendere
 venerdì
 venire
 vento
 ventre
 verificare
 bicchiere
 verso
 versare
 verde

veste 51
 vêtement 55
 viande 32
 vie 89, 92
 vieux 59
 ville 6
 vin 25
 violent 38
 vite 19, 65
 vite ! 20, 40
 vitre 41, 50
 vivant 78
 vivre 10, 39, 75
 vœu 31
 voie 54
 voilà 12, 23, 26, etc.
 voir 16, 23, 26, 29, 33, 36, etc.
 voir (se) 25
 voisin 46, 100
 voiture 4, 55, 66
 vol (cambriolage) 18
 vol (oiseau, avion) 20
 votre 31
 vouloir 12, 16, 18, 26, 29, 38, etc.
 vous 7, 9, 10, 11, 16, etc.
 vous (poli) 2, 24
 voyage 4, 15, 55, 66
 voyager 10, 22
 vrai 6, 17, 36
 vrai ? 24, 25
 vraiment 22, 24, 38, 76, 79, 100
 vue 37

Y
 y (lieu) 30, 34, 78

Z
 zut 48

giacca
 vestito
 carne (*f.*)
 vita
 vecchio
 città
 vino
 violento
 presto
 dai!
 vetrina
 vivace
 vivere
 augurio
 corsia
 ecco
 vedere
 vedersi
 vicino (*n., adj.*)
 auto (*f.*), macchina
 furto
 volo
 vostro, a
 volere
 vi, voi
 Lei
 viaggio
 viaggiare
 vero
 vero?
 davvero, veramente, proprio
 vista (*n.*)

ci, vi

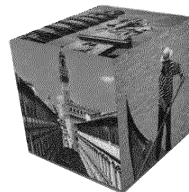
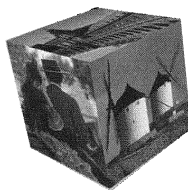
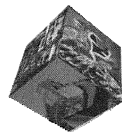
accidenti

ASSiMiL
Le don des langues

L' Italien

chez Assimil, c'est également :

Perfectionnement italien
L'Italien de poche
Kit de conversation italien
L'Italien pour fans d'opéra
J'apprends l'italien en chantant (3-6 ans)



L'auteur

Anne-Marie Olivieri est née en Italie, où elle a fait toutes ses études, couronnées par une maîtrise en Langues Étrangères. Elle a poursuivi ses études à Paris, où elle a obtenu un doctorat en Didactique des Langues Étrangères, avant de poursuivre sa recherche et d'écrire de nombreux articles sur ce sujet. Elle a exercé, et exerce toujours, en tant que professeur d'Italien dans de nombreux établissements, publics et privés, en formation initiale et en formation continue. Elle est également l'auteur de plusieurs ouvrages d'apprentissage de la langue italienne.

N° édition 2761